Министерство образования и науки Российской Федерации

Сыктывкарский лесной институт (филиал) федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Санкт-Петербургский государственный лесотехнический университет имени С. М. Кирова» (СЛИ)

КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Т. И. Шугина

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

Учебное пособие для аудиторной и самостоятельной работы

Утверждено учебно-методическим советом Сыктывкарского лесного института в качестве учебного пособия для аудиторной и самостоятельной работы студентов очной формы обучения направлений бакалавриата 080000 «Экономика и управление», 110000 «Сельское и рыбное хозяйство», 120000 «Геодезия и землеустройство», 140000 «Энергетика, энергетическое машиностроение и электротехника», 150000 «Металлургия, машиностроение и материаловедение», 190000 «Транспортные средства», 220000 «Автоматика и управление», 240000 «Химическая и биотехнологии», 250000 «Воспроизводство и переработка лесных ресурсов», 270000 «Архитектура и строительство», 280000 «Безопасность жизнедеятельности, природообустройство и защита окружающей среды», 250100.68 «Лесное дело (магистратура)»

Самостоятельное учебное электронное издание

Издание 2-е, переработанное

СЫКТЫВКАР 2014

УДК 811.133.1
ББК 81.2 Фр
Ш95

Переиздается по решению редакционно-издательского совета
Сыктывкарского лесного института

Ответственный редактор:
Т. М. Карлова, доцент, кандидат филологических наук

Рецензенты:
кафедра иностранных языков естественнонаучных специальностей Сыктывкарского государственного университета;
С. В. Дмитриева, старший преподаватель кафедры лингвистики межкультурных коммуникаций (Сыктывкарский государственный университет)

Шугина, Т. И.

Ш95 ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК [Электронный ресурс] : учебное пособие для аудиторной и самостоятельной работы студентов очной формы обучения направлений бакалавриата 080000 «Экономика и управление», 110000 «Сельское и рыбное хозяйство», 120000 «Геодезия и землеустройство», 140000 «Энергетика, энергетическое машиностроение и электротехника», 150000 «Металлургия, машиностроение и материаловедение», 190000 «Транспортные средства», 220000 «Автоматика и управление», 240000 «Химическая и биотехнологии», 250000 «Воспроизводство и переработка лесных ресурсов», 270000 «Архитектура и строительство», 280000 «Безопасность жизнедеятельности, природообустройство и защита окружающей среды», 250100.68 «Лесное дело (магистратура)» / Т. И. Шугина ; Сыкт. лесн. ин-т. – Электрон. дан. – Сыктывкар : СЛИ, 2014. – Режим доступа: http://lib.sfi.komi.com. – Загл. с экрана.

УДК 811.133.1
ББК 81.2 Фр

Учебное пособие предназначено для студентов очной формы обучения неязыкового вуза и может быть использовано для обучения навыкам устной и письменной речи в рамках общеязыковой, страноведческой тематики, грамматического и лексического материала в соответствии с программой по французскому языку. Снабжено грамматическим справочником и списком литературы для самоподготовки.

Первое издание вышло в 2011 г.

Самостоятельное учебное электронное издание

Шугина Татьяна Ивановна, доцент

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

Электронный формат – pdf. Разрешено к публикации 09.06.14. Объем 12,5 уч.-изд. л.
Сыктывкарский лесной институт (филиал) федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Санкт-Петербургский государственный лесотехнический университет имени С. М. Кирова» (СЛИ),
167982, г. Сыктывкар, ул. Ленина, 39, institut@sfi.komi.com, www.sli.komi.com

Редакционно-издательский отдел СЛИ. Заказ № 33.

© СЛИ, 2011
© СЛИ, с изменениями, 2014
© Т. И. Шугина, 2011
© Т. И. Шугина, с изменениями, 2014

ОГЛАВЛЕНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ **5**

DOSSIER 1. FAISONS NOTRE CONNAISSANCE! **6**
DOSSIER 2. PARLONS DE NOS FAMILLES! **18**
DOSSIER 3. LA VIE DES ETUDIANTS **29**
DOSSIER 4. MA JOURNEE DE TRAVAIL **40**
DOSSIER 5. NOTRE FUTUR METIER **52**
DOSSIER 6. NOTRE INSTITUT FORESTIER **63**
DOSSIER 7. NOUS ETUDIONS LE FRANÇAIS **73**
DOSSIER 8. LES ETUDES SUPERIEURES EN FRANCE **86**
DOSSIER 9. LA REPUBLIQUE DES KOMIS **97**
DOSSIER 10. LES GRANDS HOMMES FRANÇAIS **109**
DOSSIER 11. LA BELLE FRANCE **120**

ТЕКСТЫ ДЛЯ ДОМАШНЕГО ЧТЕНИЯ **136**
Методические рекомендации по чтению и переводу текстов 136
Les historiques de choses connues 137
La géographie de francophonie 143
Les plus grands des Français 146

ГРАММАТИЧЕСКИЙ СПРАВОЧНИК **154**
§ 1. Правила чтения 154
§ 2. Имя существительное (le Nom) 155
2.1. Образование женского рода существительных 156
2.2. Образование множественного числа существительных 157
2.3. Определители существительного 158
§ 3. Артикль (l'Article) 158
3.1. Виды артикля 158
3.2. Случаи употребления определенного артикля 159
3.3. Случаи употребления неопределенного артикля 159
3.4. Случаи употребления частичного артикля 160
3.5. Случаи неупотребления артикля 160
§ 4. Имя прилагательное (l'Adjectif) 162
4.1. Указательные прилагательные (les Adjectifs démonstratifs) 162
4.2. Притяжательные прилагательные (les Adjectifs possessifs) 162
4.3. Образование женского рода прилагательных 163
4.4. Образование множественного числа прилагательных 164
4.5. Степени сравнения прилагательных 164
4.6. Место прилагательного в предложении 165
4.7. Отглагольное прилагательное (l'Adjectif verbal) 166
§ 5. Числительные (les Adjectifs numéraux) 166
§ 6. Местоимение (le Pronom) 167
6.1. Личные местоимения (les Pronoms personnels) 167
6.2. Приглагольные местоимения-дополнения (les Pronoms personnels conjoints atones) 167
6.3. Наречные местоимения en, y (les Pronoms adverbiaux) 168

6.4. Указательные местоимения (les Pronoms démonstratifs) *169*
6.5. Относительные местоимения (les Pronoms relatifs) *170*
6.6. Безличное местоимение il (il – le Pronom impersonnel) *171*
6.7. Вопросительные местоимения (les Pronom interrogatifs) *172*
6.8. Неопределенные местоименные прилагательные и местоимения (les Pronoms et les Adjectifs indéfinis) *173*
§ 7. Глагол (le Verbe) 175
7.1. Местоименные (возвратные) глаголы (les Verbes pronominaux) *175*
7.2. Времена глаголов *176*
7.3. Согласование времен глаголов изъявительного наклонения *179*
7.4. Повелительное наклонение (l'Impératif) *179*
7.5. Страдательный залог (пассивная форма глагола) (la Voix passive) ... *184*
7.6. Отрицательная форма глагола (la Forme négative du verbe) *184*
§ 8. Условное наклонение (le Conditionnel) 185
§ 9. Простые условные предложения (la Proposition subordonnée de condition) 186
§ 10. Сослагательное наклонение (le Subjonctif) 186
§ 11. Инфинитив (l'Infinitif) 188
11.1. Сложный инфинитив (l'Infinitif passé) *189*
§ 12. Причастие (le Participe) 190
12.1. Причастие настоящего времени (le Participe présent) *190*
12.2. Причастие прошедшего времени (le Participe passé) *190*
12.3. Сложное причастие прошедшего времени (le Participe passé composé) *191*
§ 13. Деепричастие (le Gérondif) 192
§ 14. Наречие (l'Adverbe) 192
14.1. Виды наречий *192*
14.2. Употребление прилагательных в функции наречий *193*
14.3. Производные наречия *194*
14.4. Степени сравнения наречий *194*
14.5. Место наречия в предложении *194*
14.6. Особенности употребления некоторых наречий *195*
14.7. Ограничительный оборот ne ... que *195*
§ 15. Предлоги (les Prépositions) 196
15.1. Наиболее употребительные предлоги *196*
15.2. Значение и употребление предлогов *196*
§ 16. Союзы (les Conjonctions) 199
§ 17. Словообразование (la Formation des mots) 199
§ 18. Усилительный оборот (la Mise en relief) 201
§ 19. Инфинитивный оборот (la Proposition infinitive) 202
§ 20. Причастные обороты (les Propositions participes) 202
20.1. Простой причастный оборот (la Proposition participe) *202*
20.2. Абсолютный (самостоятельный) причастный оборот (la Proposition participle absolue) *202*
§ 21. Прямая и косвенная речь (les Discours direct et indirect) 203

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК **205**
Основная литература *205*
Дополнительная литература *205*

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящее учебное пособие предназначено для студентов очной формы обучения неязыкового вуза и может быть использовано для обучения навыкам устной и письменной речи в рамках общеязыковой, страноведческой тематики, грамматического и лексического материала в соответствии с программой по французскому языку.

Основной задачей данного пособия является обучение студентов навыкам грамматического и лексического чтения, перевода и коммуникации на основе систематизации и обобщения языкового и грамматического материала. В соответствии с этой задачей осуществлен подбор текстов, диалогов, речевых упражнений, активизирующих коммуникативные навыки, тренировочных упражнений по лексике и грамматике, изучаемой в каждом из уроков. Каждый урок включает тематический словарь, в который входит лексический минимум, необходимый для ведения беседы по данной теме.

Пособие снабжено грамматическим справочником, который включает в себя грамматический материал, помогающий прочитать и перевести тексты и выполнить упражнения, предложенные в учебном пособии. Включены тексты страноведческой тематики для домашнего чтения, расширяющие представление студентов о стране изучаемого языка.

Издание может быть использовано как для аудиторной, так и для самостоятельной работы студентов очной формы обучения. В ходе самостоятельной работы студенты могут использовать литературу, предложенную в библиографическом списке.

При составлении пособия были использованы источники библиографического списка без ссылок на них в тексте.

DOSSIER 1. FAISONS NOTRE CONNAISSANCE!

	Grammaire
Article	§ 3
Genre des noms	2.1
Genre des adjectifs	4.3
Pluriel des noms	2.2
Pluriel des adjectifs	4.4
Adjectifs démonstratifs	4.1
Adjectifs possessifs	4.2
Verbes du 1, 2, 3 groupes	§ 7
Présent de l'Indicatif	7.2
Impératif	7.4
Construction **Nom + à + Verbe**	

Mots et expressions à retenir:
un âge – возраст
avoir ... ans – иметь ... лет
un dada – хобби
une école supérieure – высшее учебное заведение
être doué(e) – быть одаренным, способным, талантливым
être né(e) – родиться
être passionné(e) par (l'histoire) – увлекаться (историей)
être rempli(e) jusqu'aux bords – быть заполненным до краев
être sociable – быть общительным
être studieux – быть усидчивым, прилежным
étudier en plein temps – учиться на дневном отделении
faire la connaissance de = faire connaissance avec – знакомиться с
faire partie de – входить в ...
faire ses études = étudier – учиться
faire ses études gratuites – учиться на бюджетной основе
faire ses études payantes – учиться на контрактной основе
faire sa première année = étudier en première année – учиться на первом курсе
un foyer d'étudiants – студенческое общежитие
fréquenter les cours préparatoires – ходить (посещать) на подготовительные курсы
habiter seul(e) – жить одному(ой)
habiter à part – жить отдельно
l'Institut *m* forestier – Лесной институт
un nom – фамилия
passer le temps libre – проводить свободное время
un prénom – имя
se présenter à – представиться
la protection de l'environnement – защита окружающей среды
retrouver les copains et les copines – встречаться с друзьями и подругами
surfer sur Internet (sur le Net) – «сидеть» в Интернете
tenir un concours – выдержать конкурс
travailler ferme – работать много, упорно
tricoter (faire du tricot) – вязать
toucher une bourse – получать стипендию

Ex. 1. Les noms, au féminin? au masculin?

Le nom, une famille, son service militaire, la nièce, mon dada, ce cousin, un frère cadet, cette fille, cet institut, mon amie, ta tante, son oncle, cette mamie.

Ex. 2. Complétez par un article approprié.

1. Les amis traversent ... rue. Ils traversent ... rue de Paix. 2. Ma mère préfère ... cinéma. 3. ... France est belle. 4. Le professeur écoute ... étudiante. C'est ... étudiante N. 5. Dans cette salle il y a ... étudiants. 6. ... Terre est notre planète. 7. J'ai ... soeur. 8. Donnez-moi ... thé. 9. Tu aimes ... nature. 10. Je cherche ... stylo. As-tu ... stylo? Prends ... stylo de Michel.

Ex. 3. Complétez par un article contracté.

1. Il faut aller à (l'Université). 2. Je vais à (le bureau). 3. La famille de (l'acteur N.) habite Moscou. 4. La vie de (les étudiants) est intéressante. 5. Mme Cadet fait les cours à (les élèves). 6. Le professeur parle de (les fils) d'Anne. 7. Faites des exercices à (la page) dix! 8. Le journal parle de (la vie) des étudiants.

*Ex. 4. Employez l'article indéfini **des** ou la préposition **de**.*

1. Ses parents sont ... petits employés. 2. Voilà ... journaux sportifs. 3. Nous faisons ... longues promenades. 4. Il cite ... bons exemples. 5. Dans ce quartier il y a ... belles maisons. 6. Ce sont ... mauvais crayons. 7. ... belles statues ornent le parc. 8. Ma soeur a ... grands yeux bleus et ... cheveux longs. 9. Dans ce musée il y a ... beaux tableaux. 10. ... nombreux touristes visitent ces quartiers.

*Ex. 5. Employez l'article défini, l'article partitif ou la préposition **de**.*

1. Je prends toujours ... café au lait. 2. Donnez-moi ... pain avec ... beurre. 3. Mes enfants mangent ... poisson. 4. Le garçon apporte ... fromage, ... fruits et ... vin rouge. 5. A cinq heures je prends ... thé avec citron. 6. Aimez-vous ... café noir? 7. Non, je n'aime pas ... café noir, j'aime ... café au lait. 8. Préférez-vous ... café ou ... thé? 9. Je mange très peu ... pain. 10. Apportez-moi une tasse ... café. 11. Donnez-moi un kilo ... pommes, s'il vous plaît. 12. Au magasin elle achète un litre ... lait.

Ex. 6. Mettez au féminin.

a) un Français, un jardinier, un espion, un voleur, un bavard, un cycliste, un libérateur, un acteur, un ambitieux, un parvenu, un cascadeur, un migrant, un meunier, un gourmand, un mignonnet.

b) poli, supérieur, mutuel, national, avantageux, pareil, mauvais, exprès, expressif, faux, pyrénéen, nouveau, beau, vieux, blanc, nombreux, âgé, charmant, content, forestier, gratuit, libre, payant, seul, premier, étranger, doué, préparatoire.

c) Il est commerçant. Il est boulanger. Il est physicien. Il est directeur. Il est médecin. Il est sportif. Il est journaliste. Il est professeur. Il est musicien. Il est instituteur. Il est chanteur. Il est étudiant. Il est président. Il est peintre.

Ex. 7. Mettez au masculin.

a) Une comédienne, une achteuse, une maîtresse, une lectrice, une secrétaire, une étudiante, une partisane, une directrice, une nageuse, une citoyenne, une journaliste, une amie, une sportive, une vendeuse, une negresse, une Européenne, une collègue, une cousine, une malade.

b) Légère, active, bonne, douce, sèche, basse, intéressante, belle, ordinaire, nette, neuve, nouvelle, grecque, large, actuelle, grande, liberatrice, studieuse, concrète, vieille, grosse, riche, ancienne, heureuse, jeune.

Ex. 8. Les noms, au singulier? au pluriel?

Mes parents, cet étudiant, leur fils, ces ingénieurs, trois écologues, votre papi, leurs professeurs, des filles, sa spécialité, un pays, deuxième année, vos cousins.

Ex. 9. Mettez au pluriel.

Un intérêt vital, une machine nouvelle, une école supérieure, un époux fidèle, un revenu national, un travail important, un fond social, un bateau rapide, un jour pluvieux, un noyau gris, un panneau vert, un trou nouveau, un neuveu jeune, un idéal humain, un journal mural, un étudiant joyeux.

Ex. 10. Mettez au singulier.

De beaux cadeaux, de vieux bureaux, des climats tropicaux, des points centraux, des gaz lourds, des chapeaux neufs, des voitures spéciales, des chaises basses, des garçons curieux, des niveaux bas, des travaux intéressants, des wagons bleus, de belles cathédrales, des ponts nouveaux.

Avoir (Présent de l'Indicatif)

Утвердительная форма	Отрицательная форма	Вопросительная форма
J'ai	Je n'ai pas	Est-ce que j'ai?
Tu as	Tu n'as pas	As-tu?
Il, elle, on a	Il, elle, on n'a pas	A-t-il? A-t-elle? A-t-on?
Nous avons	Nous n'avons pas	Avons-nous?
Vous avez	Vous n'avez pas	Avez-vous?
Ils, elles ont	Ils, elles n'ont pas	Ont-ils? Ont-elles?

Être (Présent de l'Indicatif)

Утвердительная форма	Отрицательная форма	Вопросительная форма
Je suis	Je ne suis pas	Est-ce que je suis?
Tu es	Tu n'es pas	Es-tu?
Il, elle, on est	Il, elle, on n'est pas	Est-il? Est-elle? Est-on?
Nous sommes	Nous ne sommes pas	Sommes-nous?
Vous êtes	Vous n'êtes pas	Etes-vous?
Ils, elles sont	Ils, elles ne sont pas	Sont-ils? Sont-elles?

Ex. 11. Choisissez la bonne réponse.

1. Nous (avons, sommes) un jardin. 2. Cette semaine, il (a, est) 25 ans. 3. Vous (avez, êtes) de la chance! 4. Elle (a, est) Polonaise. 5. Je (ai, suis) sociable. 6. Ils (ont, sont) étudiants. 7. On (a, est) de succès. 8. Il (a, est) professeur de physique. 9. Nous (avons, sommes) studieux. 10. Je (ai, suis) déjà une amie.

*Ex. 12. A vous de choisir **avoir/être** et de compléter au Présent.*

1. Elles ... avocats. 2. Je ... malade. 3. Ils ... mariés. 4. Tu ... trois frères. 5. Elle ... un petit-fils. 6. Vous ... étudiants. 7. ... -elles des parents? 8. Il ... petit. 9. Nous ...

une grand-mère. 10. Tu ... Russe? 11. Quel ... votre nom? 12. ... -vous des enfants? 13. Qui ... -tu? 14. D'où ... -vous? 15. Ma soeur ... des yeux bleus. 16. Moi, je ... 18 ans. 17. Quelle ... votre profession? 18. Mon frère ... le temps de tout faire. 19. Tu ... professeur de français. 20. Il ... pilote.

Ex. 13. Faites des phrases avec le verbe approprié ***être/avoir*** *au présent.*

Modèle: *Je ... (professeur-32 ans) → Je* ***suis*** *professeur. J'****ai*** *32 ans*.

1. Nous ... (mariés-deux enfants). 2. Il ... (un rendez-vous-mais, en retard). 3. Ils ... (une réunion à 14 h 30-beaucoup de travail). 4. Tu ... (étudiant-beaucoup de manuels). 5. Vous ... (musicien-un piano). 6. Je ne ... pas (studieux-de grands problèmes). 7. Elle ... (un dada intéressant-peintre).

Ex. 14. Complétez par ***il y a*** *ou* ***c'est****.*

1. ... le professeur de mathématiques. 2. ... difficile? 3. ... un match ce soir. 4. ... Anne. 5. ... beaucoup d'étudiants. 6. ... très bon! 7. ... un grand écrivain français. 8. ... des monuments à visiter. 9. ... des garçons à votre groupe? 10. ... ma mère. 11. ... le premier septembre. 12. Dans notre groupe ... 24 étudiants.

Ex. 15. Mettez les verbes au Présent.

a) 1. Nous (voyager) beaucoup. 2. Les études (commencer) le premier septembre. 3. Il (rester) à la maison. 4. J'(arriver) chez mes amis. 5. Tu (parler) français. 6. Ils (visiter) toutes les expositions. 7. Elle (admirer) une gravure. 8. Elles (chanter) bien. 9. Vous (habiter) à Syktyvkar. 10. Vous (étudier) le français. 11. Ils (travailler) comme ingénieurs. 12. Cette étudiante (toucher) une bourse. 13. On (habiter) au foyer d'étudiants. 14. Je (jouer) au basket. 15. Ma soeur aînée (habiter) à part. 16. Le dimanche, nous (retrouver) nos copains et nos copines. 17. Ce garçon (surfer) sur le Net tous les jours. 18. Vous (jouer) de la guitare. 19. Elles (fréquenter) les cours le lundi. 20. Ma grand-mère (tricoter) bien.

b) 1. Je (réussir) aux examens. 2 Nous (choisir) une bonne place. 3. Ils (finir) leurs devoirs. 4. Elle (réunir) ses livres. 5. Nous (finir) nos études. 6. Quel livre (choisir)-t-on? 7. Syktyvkar (s'agrandir) vite. 8. A Syktyvkar on (bâtir) beaucoup. 9. Elles (garnir) leur chambre. 10. Pierre et Nina (réunir) les amis le samedi. 11. Vous (remplir) cette feuille d'entrée.

c) 1. Je (avoir) vingt ans. 2. Je ne (avoir) pas de soeurs. 3. Ils (faire) leurs études à l'Institut forestier. 4. Est-ce qu'ils (avoir) des frères? 5. Vous (faire) le ménage. 6. (Etre)-tu étudiante? 7. Elle (faire) ses études à l'université. 8. Il (avoir) beaucoup d'amis. 9. Pendant nos vacances nous (aller) parfois au cinéma. 10. Vous (écrire) souvent des lettres à vos parents. 11. Quel âge (avoir)-tu? 12. Vous (devenir) médecin. 13. Nous (prendre) l'autobus. 14. On (pouvoir) parler français. 15. Elles (vouloir) apprendre cette poésie. 16. Quel (être) votre nom? 17. D'où (être)-tu? 18. J'(attendre) le taxi. 19. Nous (connaître) cet étudiant. 20. (Voir)-tu ce groupe de touriste? 21. (Répondre)-vous à cette lettre? 22. Notre famille (comprendre) trois personnes. 23. Elle (savoir) nager. 24. Le soir, je (lire). 25. On ne (savoir) rien.

Ex. 16. Utilisez l'Impératif.

Modèle: *répondre à cette question → Réponds à cette question! (Ne réponds pas!) Répondons à cette question! (Ne répondons pas!) Répondez à cette question! (Ne répondez pas!)*

Aller au cinéma; parler français; lire des journaux; faire du ski; écrire une composition; se coucher tard; se lever tôt; se reposer dimanche; être attentif; devenir ingénieur.

Ex. 17. Vous donnez des instructions à votre petite soeur. Utilisez l'Impératif à la forme «tu».

Aller jouer dans le jardin – faire ses devoirs – téléphoner à votre gran-mère – ne pas regarder la télévision – ranger sa chambre – vous aider de mettre la table

«Va jouer dans le jardin!..»

Ex. 18. Complétez par un adjectif approprié.

a) beau, bel, belle, beaux, belles:

1. Je lis ces ... livres. 2. Ils lisent une ... nouvelle de F. Beigbeder. 3. La mer est ... 4. Quel ... été! 5. Quelles ... photos! 6. Il y a beaucoup de ... calendriers.

b) nouveau, nouvel, nouvelle, nouveaux, nouvelles:

1. Ce ... film est très intéressant. 2. C'est le ... article de Leroux. 3. Il y a beaucoup de ... problèmes. 4. Il y a beaucoup de ... villes dans ce pays.

c) vieux, vieil, vieille, vieux, vieilles:

1. Je regarde une ... photo. 2. Cet homme n'est pas jeune, il est ... 3. Cette femme n'est pas jeune, elle est ... 4. Ce ... homme énergique est le grand-père de Nina. 5. J'aime les ... livres et les ... villes.

Ex. 19. Traduisez.

1. Cette serviette est noire. 2. Nous fermons ces portes. 3. Est-ce que vous habitez cette maison qui est derrière le parc? 4. Appelez ces architectes, s'il vous plaît. 5. Cet étudiant aide ses amis. 6. Cette étudiante parle à un professeur. 7. Ces magasins sont modernes. 8. N'ouvrez pas cette fenêtre! 9. Donne-moi ces papiers. 10. Ils travaillent à cette usine.

Ex. 20. Mettez des adjectifs démonstratifs.

1. ... jeune homme est très doué. 2. ... magasin est grand. 3. Donnez-moi ... livre intéressant. 4. Parlez à ... homme. 5. ... amis habitent Moscou. 6. Ouvrons ... manuel! 7. ... jumeaux sont petits. 8. ... étudiante est très active. 9. Je ne lis pas ... journal. 10. Où est ... montagne? 11. ... auto est très petite. 12. ... ingénieur et ... ouvriers travaillent dans ... usine. 13. ... copains étudient à ... institut. 14. ... famille est nombreuse. 15. ... grand-parents sont retraités.

Ex. 21. Dites autrement.

Modèle: *Ils ont un enfant. → C'est **leur** enfant.*

1. Nous avons trois enfants. 2. Les Duval ont quatre fils. 3. Elle a des grand-parents. 4. Vous avez une grande famille. 5. J'ai une soeur cadette. 6. Ils ont des frères écoliers. 7. La mère a une petite fille. 8. On a un oncle. 9. Tu as deux cousines. 10. Elles ont une tante.

Ex. 22. Complétez par un adjectif possessif.

1. Ils aiment ... grand-parents. 2. Nicolas écrit souvent à ... parents. 3. Je voudrais parler de ... frère et ... soeur. 4. Permettez-moi de vous présenter ... cousins. 5. Tu ne téléphones pas à ... amie. 6. Elles aiment ... famille. 7. Vous êtes contents de voir ... soeur. 8. Michel, où habitent ... parents? 9. Les étudiants estiment ... professeur de chimie. 10. Le soir, nous écrivons à ... fils.

Ex. 23. Complétez par ***ce/cet/cette/ces.***

1. – Regarde ... annonces. Il y a des maisons et des appartements à vendre.
– ... appartement est magnifique!
– Moi, je préfère ... maison isolée.
– ... annonce ne dit pas le prix. On peut écrire à ... adresse.
2. – Regarde ... photo. C'est moi avec des amis, en Grèce.
– ... fille brune à côté de toi, qui est-ce?
– C'est Brigitte, une collègue de travail.
– Et ... jeune garçon?
– C'est le fils de Brigitte.

Ex. 24. Complétez par ***ce/cet/cette/ces****, puis par* ***son/sa/ses****.*

Modèle: ***Ce*** *manteau est le manteau de Michel.* ***Son*** *manteau est noir.*

1. ... voiture est la voiture de François ... . voiture est dans le garage. 2. ... garçons sont les amis de Nadine. ... amis sont gentils. 3. ... monsieur est le père de Patricia. ... père est professeur d'histoire. 4. ... dame est la mère de Paul ... . mère travaille à Moscou. 5. ... veste est la veste de Julie ... . veste est bleue. 6. ... ordinateur est l'ordinateur de Serge ... . ordinateur ne marche pas. 7. ... idée est l'idée de Nina. ... idée est bonne. 8. ... livre est le livre de Véronique. ... livre est intéressant. 8. ... mamie est la mamie de Pierre. ... est à la retraite. 9. ... filles sont les filles de ma cousine. ... filles dansent bien. 10. ... grand-parents sont les grand-parents de Nicolas. ... grand-parents habitent à la campagne.

Ex. 25. Traduisez selon l'exemple.

Modèle: *C'est* ***un texte à traduire****.* → *Это* ***текст, который должен быть переведен*** *(который нужно перевести).*

1. C'est un appartement à vendre. 2. Nous parlons des matières à étudier. 3. Je vous propose des monuments à visiter. 4. Ce sont les cours préparatoires à fréquenter. 5. C'est mon copain à retrouver. 6. Voilà une machine à réparer. 7. Ils discutent le temps libre à bien passer. 8. Tu lis de l'environnement à protéger. 9. Elle pense du concours à tenir. 10. Voici un bouquet à acheter.

Ex. 26. Lisez le texte. Nadine, est-elle contente de sa vie actuelle?

Faisons notre connaissance!

C'est le premier septembre. Ce jour-là les études commencent dans notre pays. Les étudiants vont aux instituts et aux universités. Les étudiants de première année arrivent joyeux. Tout est nouveau pour eux: les laboratoires, les ateliers et les matières à étudier. Comme c'est intéressant! Ils font vite la connaissance de leurs

nouveaux amis. On entend partout: «Comment t'appelles-tu? D'où es-tu?» On se présente.

– Permettez-moi de me présenter. – dit une jeune fille. – Je m'appelle Nadine. Mon nom est Ivanova. J'ai dix-sept ans. Je suis née le 5 mars 1994 à Vorkouta. C'est ma ville natale. Après mes études secondaires, j'ai décidé d'entrer à l'Institut forestier de Syktyvkak. Mais avant d'entrer à l'école supérieure, j'ai fréquenté deux fois par semaine les cours préparatoires et j'ai travaillé ferme à la maison. Et voilà un bon résultat! Cette année, j'ai tenu un concours et je suis devenue étudiante de l'Institut forestier de l'Université forestière technique Kirov de Saint-Petersbourg. Maintenant, je fais mes études en plein temps. J'étudie en première année à la faculté des technologies de productions. Ma spécialité est la protection de l'environnement. Je m'intéresse à la nature et je l'aime beaucoup. J'espère bien que je devienne une bonne spécialiste et j'aie le travail au complexe forestier de Syktyvkar. Mes études sont gratuites et je touche une bourse, en plus, mes parents m'envoient un peu d'argent. Bien sûr, c'est une grande aide pour moi, surtout quand on habite au foyer d'étudiants. Je suis étudiante et ma journée est remplie jusqu'aux bords. Mais j'ai du temps de retrouver mes copains et mes copines. Le soir, je lis, j'écoute de la musique, je regarde la télé et surfe sur le Net. J'aime aussi tricoter. C'est mon vrai dada.

Nous sommes vingt-cinq dans le groupe: dix-sept filles et huit garçons. J'ai déjà une amie. Elle s'appelle Olga. Olga fait partie du même groupe que moi. C'est une jeune fille blonde, aux beaux yeux bleus, énergique, sociable et sportive. Comme moi, elle est passionnée par la nature et les mathématiques, mais elle aime aussi les langues étrangères. Elle parle bien français et elle étudie l'anglais. Olga est douée et studieuse. Je ne sais comment, mais elle a le temps de tout faire: voyager, faire du sport (elle sait nager et jouer au basket), aller au théâtre, visiter des expositions, chanter, danser, jouer de la guitare, aller voir ses amis. C'est mon idéal!

Ex. 27. Avez-vous bien compris?

1. Que fait Nadine? 2. Où fait-elle ses études? 3. En quelle année est-elle? 4. Est-ce qu'elle a fréquenté les cours préparatoires avant d'entrer à l'Institut? 5. En quelle faculté étudie Nadine? 6. Quelle est sa spécialité? 7. Quelles sont les rêves de Nadine? 8. Touche-t-elle une bourse? 9. Où habite Nadine? 10. D'où est-elle? 11. Ses parents, aident-ils Nadine? 12. A quoi s'intéresse Nadine? 13. Combien d'étudiants sont-ils dans son groupe? 14. Nadine, a-t-elle des amis? Comment s'appellent-ils? 15. Comment est Olga? 16. Est-ce qu'Olga fait partie du même groupe que Nadine? 17. Par quelles matières est-elle passionnée? 18. Est-ce qu'Olga a le temps de tout faire?

Ex. 28. Terminez les phrases. Employez les mots donnés.

Sportif – sociable – énergique – natal – étranger – forestier – supérieur – doué – studieux – passionné

1. Nadine est née à Vorkouta, c'est sa ville ... . 2. Nadine chante, danse, voyage. Elle est ... . 3. Olga fait du sport. Elle est ... . 4. J'étudie le français. Pour moi, c'est une langue ... . 5. Victor a beaucoup d'amis. Il est ... . 6. Mon ami étudie à l'Institut ... . 7. L'Institut forestier est une école ... . 8. Mon frère a un talent en musique. Il est très ... . 9. Nadine étudie bien, parce qu'elle est ... . 10. Je m'intéresse beaucoup au cinéma. Je suis ... par les films français.

Ex. 29. Traduisez les mots suivants. Trouvez-les dans le texte et remplissez les trous.

Мастерская – студенты – курс – знакомиться – представляться – фамилия – поступать – посещать – очная форма обучения – окружающая среда

1. Pierre et Victor ... de mon frère. 2. Son ... est Dubois. 3. Je me ..., je suis Nadine. 4. Olga ... à l'université. 5. Nous étudions ... . 6. Mon père travaille dans ... . 7. Les problèmes de ... m'intéressent. 8. Chaque semaine mes parents ... les concerts. 9. Ma soeur est ... de troisième ... .

Ex. 30. Dites si les phrases suivantes sont vraies ou fausses.

Employez:

c'est vrai – это верно	c'est faux – это неверно
c'est juste – это точно	ce n'est pas juste – это неточно, не так
c'est correct – это правильно	ce n'est pas correct – это неправильно
c'est ça – это так	vous vous trompez – вы ошибаетась
je suis d'accord – я согласен	je suis contre – я против, не согласен

1. Le nom de Nadine est Hugo. 2. Elle a dix-sept ans. 3. La ville natale de Nadine est Syktyvkar. 4. Nadine tient bien le concours à l'Université. 5. Nadine étudie en première année. 6. Nadine étudie en plein temps. 7. Les études de Nadine sont gratuites, c'est pourquoi elle ne touche pas une bourse. 8. Nadine habite avec sa grand-mère. 9. Les parents aident Nadine régulièrement. 10. Nadine a beaucoup de temps libre. 11. Nadine s'intéresse à la protection de la nature. 12. Nadine retrouve ses copines chaque soir. 13. Le soir, elle joue de la guitare. 14. Elle aime surfer sur le Net. 15. Le dada de Nadine est la musique.

Ex. 31. Finissez les phrases.

1. Nadine a une amie ... . 2. Son amie fait ... que Nadine. 3. Olga est sympa. Elle a ..., elle est ... . 4. Olga aime la nature et les mathématiques, elle est ... . 5. Olga est douée. Elle parle ..., elle étudie ... . 6. Olga est sportive. Elle sait ... . 7. Olga est énergique. Elle ... . 8. Olga est sociable. Elle ... . 9. Elle voyage, danse, chante, parce qu'elle ... . 10. Olga est un ... pour Nadine.

Ex. 32. Remplacez les points par les prépositions qui conviennent (s'il le faut).

1. Je suis né ... Syktyvkar. 2. J'ai décidé ... entrer ... l'Institut forestier. 3. Je fais mes études ... plein temps. 4. J'étudie ... faculté ... l'économie et gestion. 5. Je m'intéresse ... l'économie. 6. Je touche ... une bourse. 7. Ma journée est remplie ... bords. 8. J'ai ... temps ... retrouver mes copains et mes copines. 9. Le soir, j'écoute ... la musique, je regarde ... la télé, je surfe ... le Net. 10. J'ai beaucoup ... amis.

Ex. 33. Lisez ces textes. Dites, qui est de ces deux hommes vous sympathise le plus, Bill ou Bernard? Pourquoi?

Mon ami Bill

Voilà mon ami. Il s'appelle Bill Jones. Je le connais très bien. J'ai fait sa connaissance à Londres où il est né. Bill est jeune et sympatique, mais il n'est pas sociable, il n' a pas d'amis. Il n'aime pas le sport, il n'est pas du tout sportif. Son dada ce sont les langues étrangères. Il parle plusieurs langues: français, allemand, italien, espagnol, polonais. Il étudie les langues étrangères et travaille à la bibliothèque. Maintenant Bill est en Russie. Il fait un stage à la faculté des lettres de l'université. Il étudie le russe. Il voudrait bien voyager, mais il travaille beaucoup. Hélàs! Il n' a pas le temps de voyager.

Mon ami Bernard

Permettez-moi de vous présenter mon ami Bernard Dupret. Il est né à Bordeaux, mais il habite Paris. Il est chercheur en biologie. Il travaille dans un laboratoire de l'Institut de recherches biologiques. Ils sont neufs chercheurs dans leur labo. Mais hélàs! Il n' a pas le temps de faire sa thèse de doctorat. Il aime beaucoup le sport. Il est beau et très sportif. Il sait nager, il fait du ski, il joue au basket. Et puis, Bernard est très sociable, très gai. Il a beaucoup d'amis. Il aime aller au cinéma, au théâtre, il aime chanter, danser. Ses amis l'aiment beaucoup. Tout le monde dit de lui: «C'est un très bon ami!»

Ex. 34. A vous maintenant!

1. Comment vous-appelez-vous? Quel est votre nom, votre prénom? 2. Quelle est la date de votre naissance? 3. Quel âge avez-vous? 4. D'où êtes-vous? 5. Où faites-vous vos études? 6. Avez-vous fréquenté les cours préparatoires avant d'entrer à l'Institut? 7. En quelle année êtes-vous? 8. Quelle est votre spécialité? 9. En quelle faculté étudiez-vous? 10. Comment sont vos études? 11. Touchez-vous une bourse? 12. Où habitez-vous? 13. A quoi vous intéressez-vous? 14. Quel est votre dada? 15. Par quelles matières êtes-vous passionné? 16. Quelles sont vos rêves? 17. Combien êtes-vous dans votre groupe? 18. Avez-vous un ami (une amie)? Comment s'appelle-t-il? 19. Est-ce qu'il (elle) fait partie du même groupe que vous? 20. Par quoi est-il (elle) passionné(e)? 21. Est-ce que vous avez le temps de tout faire? 22. Votre journée est remplie jusqu'aux bords? Pourquoi?

Ex. 35. Vous voulez faire connaissance avec votre voisin (voisine). Demandez.

1. comment il (elle) s'appelle; 2. quel son nom est; 3. quel âge il (elle) a; 4. d'où il (elle) est; 5. à quelle faculté il (elle) étudie; 6. quelle sa spécialité est; 7. si ses études sont gratuites ou payantes; 8. s'il (elle) habite au foyer d'étudiants; 9. à quoi il (elle) s'intéresse; 10. quel son dada est.

Ex. 36. Dites en français.

1. Меня зовут Борис. 2. Я из Инты. 3. Я – студент Лесного института. 4. Прежде чем поступить в институт, я много занимался дома. 5. Сейчас я учусь на первом курсе очного отделения. 6. Моя специальность – экономика. 7. Я живу в студенческом общежитии. 8. Нас в комнате трое. 9. В нашем институте занятия начинаются 1 сентября. 10. Я быстро знакомлюсь с новыми

товарищами. 11. В нашей группе 28 студентов. 12. У меня уже есть друг. 13. Мы учимся в одной группе. 14. Его зовут Сергей. 15. Он увлекается техникой. 16. Сергей энергичный и общительный и всё успевает: занимается спортом, играет на гитаре. 17. Его хобби – путешествия. 18. Наш день заполнен до краев – занятия, спорт, музыка.

Ex. 37. Parlez:

– de vous et vos études à l'Institut forestier;
– de votre ami (amie).

Ex. 38. Lire pour rire!

a) Monsieur Casimir Bonjour

Monsieur Casimir Bonjour habite Bordeaux. Un jour il arrive à Paris et va voir un de ses amis parisiens. Une femme de chambre vient lui ouvrir la porte.

– Votre nom, monsieur? dit-elle.

L'autre répond avec son plus aimable sourire:

– Bonjour.

Contente de cette politesse, la jeune fille répond:

– Bonjour, monsieur, voulez-vous, s'il vous plaît, me dire votre nom?
– Je vous ai dit Bonjour!
– Et moi aussi: bonjour, monsieur, qui faut-il que j'annonce?
– Eh, Bonjour! C'est mon nom!

La femme de chambre comprit alors qu'au lieu de dire: bonjour, monsieur, il fallait dire: Monsieur Bonjour.

b) Chacals ou ...

Tout le monde sait qu'on dit en français «mal-maux», «cheval-chevaux», «journal-journaux». Mais il y a aussi les «bals», les «carnavals», les «festivals» et encore quelques mots qui forment ainsi le pluriel.

Un directeur de zoo commande à l'un de ses correspondants: «Envoyez-moi deux chacals». Il relit sa lettre, la déchire et corrige: «deux chacaux». Il relit encore, déchire, puis recommence: «Envoyez-moi un chacal. P. S. Envoyez m'en deux, je vous prie».

Savoir communiquer!

Comment présenter ou se présenter?

1. On demande d'abord:

– Vous connaissez (Tu connaîs)
- Monsieur Besson?
- Madame Dupré?
- mon collègue Jean?
- notre professeur d'histoire?

– Vous vous connaissez?

On dit:

– Je vous (te) présente
– C'est
- mon collègue Jean.
- notre professeur d'histoire Monsieur Levin.
- Madame Dupré, ma tante.

2. On dit aussi (si la situation est officielle):
– Permettez-moi de vous présenter ...
On répond:

– (Je suis)	• enchanté,e	• de vous	• rencontrer.
	• ravi,e	• connaître.	
	• heureux (se)	• de faire votre connaissance.	

3. On dit quand on se présente:
– Je me présente. Je suis ...
– Moi, c'est ...

Ex. 1. On fait les présentations.
– Présentez-vous.
– Présentez vos amis, vos parents.
– Présentez vos professeurs, le doyen de votre faculté.

Comment saluer (dire «bonjour»)

On dit:

– Bonjour,	• Monsieur Marne.	• Comment allez-vous?
	• Madame Dupré.	• Comment ça va?
	• Mademoiselle Breton.	• Ça va?
	• Messieurs-Dames.	

– Bonsoir (le soir, à la fin de l'après-midi).
– Salut (si on parle à des amis, des collègues).
On répond:

– Ça va (bien).	• Et vous?
– Pas mal (merci).	• Et vous-même? Et toi-même?
– (Très) bien, (merci).	• Et toi?

Comment prendre congé (dire «au revoir»)

1. On dit:

– Au revoir,	• Monsieur Marne.
	• Madame Dupré.
	• Mademoiselle Breton.
	• Messieurs-Dames.
	• Jean.

– Salut (entre les amis et les collègues).
On ajoute:
– A tout de suite. (Si on espère revoir la personne dans quelques minutes).
– A tout à l'heure. (Si on espère la revoir plus tard dans la journée).
– A (très) bientôt. (Dans quelques jours peut-être).
2. On peut dire aussi:
– A demain.
– A ce soir.
– A lundi.

– On se (re) voit	• mardi.
– On se téléphone	• la semaine prochaine.

3. On ajoute souvent:
– Bonne journée.
– Bon après-midi.
– Bonne fin de journée.
– Bonne soirée.
– Bon week-end.

Ex. 2. On se dit «au revoir». Que direz-vous si vous espérez revoir cette personne.

– le soir du même jour
– vendredi
– dans quelques minutes
– dans 7–10 jours
– dans 2–3 heures.

Ex. 3. Au moment de se quitter, les Français (qui sont très polis) se souhaitent souvent quelque chose. Que leur souhaiterez-vous si:

– il est six heures du soir
– c'est le matin
– on est vendredi soir
– il est midi
– demain votre interlocuteur (собеседник) part en vacances.

Ex. 4. Lisez les dialogues. Faites des micro-dialogues. Employez les phrases ci-dessous.

1) – Tiens, salut, Nadine!
   – Bonsoir, Pierre!
   – Ça va?
   – Pas mal, merci.
2) – Je suis heureux de te présenter Guy Ressier, mon camarade d'enfance.
   – Bonjour, monsieur. Jacques me parle souvent de vous.
   – Je suis très heureux de faire votre connaissance.
3) – Chèrie, je te présente Paul Lapin, nous travaillons ensemble.
   – Enchantée de faire votre connaissance, monsieur Lapin.
   – Vous pouvez m'appeler Paul.
   – Alors appelez-moi Julie.

Ex. 5. Dites en français.

1. Позвольте представиться, Сергей Иванов. 2. Разрешите представить Вам моего друга Виктора. 3. Рада с Вами познакомиться. 4. Я хочу познакомить тебя со своим братом. 5. Рад с тобой познакомиться, Юля! 6. 1 сентября я знакомлюсь со студентами своей группы.

DOSSIER 2. PARLONS DE NOS FAMILLES!

	Grammaire
Participe passé	12.2
Forme négative des verbes	7.6
Pronoms interrogatifs	6.7
Pronoms personnels conjoints atones	6.2
Passé composé de l'Indicatif	7.2
Passé simple de l'Indicatif	7.2
Imparfait de l'Indicatif	7.2

Mots et expressions à retenir:
aîné(e) – старший (ая)
bricoler – заниматься поделками
cadet(te) – младший (ая)
comprendre = se composer de – состоять
un chouchou (une chouchoute) – любимец, баловень
coudre – шить
un cousin – двоюродный брат
une cousine – двоюродная сестра
épouser – жениться, выходить замуж
être célibataire – быть холостым (незамужней)
être en chômage – быть безработным
être marié(e) – быть женатым (замужем)
être nombreux, -se – быть многочисленным
être en place de – занимать место (должность)
être plus âgé(e) que N. de trois ans – быть старше Н. на три года
être retraité(e) = être à la retraite – быть на пенсии
faire la cuisine – готовить еду, заниматься кухней
faire le ménage – заниматься домашним хозяйством
faire ses études (étudier) par correspondance – учиться на заочном отделении
faire son service militaire – служить в армии
jardiner – заниматься садоводством
les jumeaux (pl, m) – близнецы
une mamie – бабушка (разг.)
un neveu – племянник
une nièce – племянница
un oncle – дядя
un papi – дедушка (разг.)
pêcher à la ligne – ловить рыбу
ressembler à qn = être tout le portrait de – (быть похожим) походить на
se réunir – собираться (встречаться)
une tante – тетя
toucher une pension – получать пенсию
travailler comme (médecin) – работать (врачом)
travailler dans (à) – работать (в, на)
vivre en deux – жить вдвоем

Ex. 1. La vie en rose, la vie en noir ... . Employez ***ne ... pas, ne ... plus, ne ... jamais, ne ... rien, ne ... personne:***

Modèle: *Tu sais beaucoup de choses.* → *Mais moi, au contraire, je* ***ne sais rien****.*

1. Lucie est de Vorkouta. Mais moi, je ... 2. Ma mère travaille dans une entreprise.

Mais ta mère, elle ... 3. Vous habitez à Inta. Mais nous ... 5. Mon cousin s'intéresse beaucoup à la peinture. Mais mon ami, il ... 6. Le soir toute notre famille se réunit à la maison. Mais votre famille, elle ... 7. Pierre est marié. Mais Michel et Victor, ils ... 8. Jean fait son service militaire. Mais Nina, elle ... 9. Tu étudies à l'Institut pédagogique. Mais nous, nous ... 10. Tu voyages souvent. Mais moi, je ... . 11. Ils ont beaucoup d'amis. Mais tu, ... 12. Vous voyez beaucoup de films. Mais elles, ... 13. Sophie va souvent au discothèque. Mais Nadine, ... 14. Irène écrit à tous ses amis. Mais moi, je ... .

Ex. 2. Complétez les dialogues à la forme négative.

1) – Tu fais quelque chose d'intéressant, ce week-end?
   – Non, je ... d'intéressant, je reste à la maison.
2) – Tu continues à faire de la gym, le samedi?
   – Non, c'est fini, je ... de gym, le samedi, je me repose!
3) – Tu fais du sport, de temps en temps?
   – Non, je ... de sport! En fait, je déteste le sport!

Ex. 3. Ecrivez les infinitifs.

paru; créé; eu; dit; permis; décrit; prévu; été; bâti; surpris; acheté; due; fleuri; venu; compris; offert; né; prédit; vendu; livré; lu; refait; aperçu, éteint, couru, dû, fini, vu, produit, découvert .

Ex. 4. Traduisez.

a) Une photo mise au-dessus; des questions posées; un crayon trouvé; un film vu; un concert entendu; des livres lus; une chanson chantée; une famille unie; une table couverte; un dîner préparé; un pull tricoté.

b) 1. Je lis une lettre reçue. 2. On analyse des expériences faites. 3. Nous discutons un projet proposé. 4. Ils souviennent des amis partis. 5. Donne-moi ton texte écrit. 6. Notre maison construite est belle. 7. Tu parles de ta tante venue de Moscou. 8. Ce sont mes copains réunis chez moi.

Ex. 5. Complétez au Passé composé.

a) 1. Nous ... toute la soirée (parler). 2. Il ... son service militaire (faire). 3. Ils ... le musée d'Orsay (visiter). 4. Elle ... la cuisine (faire). 5. Vous ... l'espagnol (étudier). 6. Tu ... ton ordinateur (utiliser). 7. Ils ... au football (jouer). 8. Nous ... le match (gagner). 9. On ... à travailler (commencer). 10. J' ... la télévision (regarder). 11. Il ... sur le Net hier (surfer). 12. Nous ... beaucoup de photos (prendre). 13. Cet hiver ... humide (être). 14. Mes grand-parents ... deux enfants (avoir). 15. Serge ... Marie (épouser).

b) 1. Hier elle ... pour Paris (partir). 2. Nina ... à Vorkouta (naître). 3. Vous ... de la salle (sortir). 4. Nous ... étudiants (devenir). 5. Je ... à la maison très tôt (revenir). 6. Mes amies ... me voir (venir). 7. Cette délégation ... à la gare du Nord (arriver). 8. Tu ... de troisième étage (déscendre). 9. Ma nièce ... (tomber). 10. Il y a trois jours, nous ... malades (tomber).

Ex. 6. Complétez par «être» ou «avoir».

«Chers parents! Enfin nous sommes en Grèce. Le pays de mes rêves! Nous ... arrivés le 2 août et nous ... restés 4 jours à Athènes. Nous ... vu bien sûr le Panthéon et Michel ... pris beaucoup de photos. Puis nous ... loué une voiture et nous ... partis pour le sud du pays. Nous ... visité tous les sites de l'ancienne Grèce. C'est magnifique! Jacques ... voulu goûter à la cuisine grecque et nous ... allés dans quelques très bons restaurants. J' ... trouvé de très jolies choses à acheter. Vous allez voir ça bientôt. Nous rentrons le 28. Je vous embrasse, Dominique».

Ex. 7. Complétez la phrase en utilisant le même verbe au Passé composé.

Modèle: *Normalement, il ne **reçoit** pas de courrier, **mais hier, il a reçu** dix lettres.*

1. En général, j'attends le bus 10 minutes, mais hier soir, ... presque 20 minutes! 2. D'habitude, ils ne lisent pas le journal, mais dimanche dernier, ... 3. D'habitude, je ne dois pas travailler tard, mais lundi dernier, ... 4. Normalement, elle déjeune avec des amis, mais hier,elle ... seule. 5. En général, tu prends le bus pour aller à l'institut, mais ce matin, ... le taxi. 6. D'habitude, il fait du tennis, mais la dernière fois, ... du ski. 7. Normalement, ils dînent à 19h 30, mais samedi dernier, ... à 18 heures. 8. Normalement, nous faisons les courses ensemble, mais dimanche, ... séparement. 9. D'habitude, il boit un café le matin, mais ce matin, ... un thé. 10. D'habitude, nous finissons tôt, mais hier, ... tard.

Ex. 8. A vous! Répondez librement aux questions.

1. Est-ce que vous avez déjeuné au restaurant, hier? 2. Est-ce que vous avez parlé français, la semaine dernière? 3. Est-ce que vous avez téléphohé à des amis, hier soir? 4. Est-ce que vous avez acheté un dictionnaire, récemment? 5. Est-ce que vous avez mangé un croissant, ce matin? 6. Est-ce que vous avez traduit le texte, finalement? 7. Est-ce que vous avez réparé l'ordinateur, le mois dernier? 8. Est-ce que vous avez travaillé, ce week-end? 9. Vous avez dit «bonjour» à vos copains, ce matin? 10. Vous avez appris des mots nouveaux en français, la semaine dernière? 11. Vous avez ouvert votre courrier, ce matin?

Ex. 9. Formez une question au Passé composé (où?quand?pourquoi?avec qui?à quelle heure? comment?etc). Utilisez «tu» ou «vous».

Modèle: *Faire du sport → Où est-ce que vous avez fait du sport? Quand est-ce que tu as fait du sport?*

Prendre un café; aller au cinéma; écrire une lettre; lire un roman policier; voir un bon film; partir tard; visiter des grand-parents; faire le ménage; toucher une pension.

Ex. 10. Complétez le dialogue par les verbes appropriés au Passé composé.

Aimer – aller – sortir – voir

– A quelle heure est-ce que tu ... de la maison?
– Je ... à 7 heures du soir.
– Et où est-ce que tu ... ?
– Je ... au cinéma.

– Quel film est-ce que tu ... ?
– J' ... une comédie avec Pierre Richard.
– Tu ... ce film?
– Ah, oui, j' ... le film!
– Et après, tu ... directement à la maison?
– Non, après je ... chez Irène pour prendre un café.

Ex. 11. Mettez le verbe au Présent ou au Passé composé, selon le cas.

1. Elle ... (voyager) pendant quatre mois en Amérique latine. 2. Il ... (faire) son service militaire il y a quatre ans. 3. Vous ... (faire) du ski depuis longtemps? 4. Il ... (prendre) des médicaments depuis plusieurs mois. 5. Nous ... (habiter) ici depuis six mois. 6. Elle ... (partir) il y a deux jours. 7. Je ... (connaître) Michel l'année passée. 8. Ils ... (travailler) ensemble pendant trois ans. 9. Ils ... (bavarder) pendant deux heures à une terrasse de café. 10. Il ... (être) en place de professeur depuis cinq ans. 12. Elles ... (venir) chez moi le dimanche. 13. Il ... (épouser) ma cousine. 14. Je ... (faire) le ménage hier.

Ex. 12. Complétez au Passé composé négatif.

faire les courses – écrire à son ami – faire la cuisine – mettre la table – ouvrir mon courrier – faire le ménage

«C'est terrible! Je n'ai rien fait, aujourd'hui! Je n'ai pas ...»

Ex. 13. Mettez les phrases suivantes à l'Imparfait, selon l'exemple.

Modèle: *Maintenant, les enfants **jouent** à des jeux vidéo. (dehors) → Avant, les enfants **jouaient** dehors.*

1. Maintenant, beaucoup de gens travaillent 35 heures par semaine. (40 heures) 2. Maintenant, on utilise un ordinateur pour écrire. (machine à écrire) 3. Maintenant, tout le monde envoie des fax. (télégrammes) 4. Maintenant, j'habite à part. (avec mes parents) 5. Maintenant, on n'écrit pas des lettres manuscrites (des mails). 6. Maintenant, on parle plusieurs langues étrangères. (une seule langue) 7. Maintenant, elle ne fait pas du sport. (du ski) 8. Maintenant, nous faisons le ménage. (le potager) 9. Maintenant, ils ont une voiture. (un vélo) 10. Maintenant, elle est retraitée. (en chômage)

Ex. 14. Choisissez la bonne réponse.

1. Quand le téléphone a sonné, je (dormais, ai dormi). 2. Hier, nous (rentrions, sommes rentrés) très tard. 3. Avant, il (allait, est allé) à l'institut à pied. 4. Autrefois, ils n'(utilisaient, ont utilisé) pas d'ordinateur. 5. Avant, elle m'(écrivait, a écrit) souvent. 6. Ils (attendaient, ont attendu) le train toute la nuit. 7. Nous (passions, avons passé) dix ans en Allemagne. 8. Hier après-midi, nous (voyions, avons vu) notre grand-père. 9. Tout les soirs, je (faisais, ai fait) une promenade. 10. Une fois, nous (allions, sommes allés) en Egypte. 11. Samedi dernier, nous (invitions, avons invité) des amis à dîner. 12. Quand elle était jeune, elle (vivait, a vécu) à la campagne. 13. Mercredi dernier, elle (devait, a dû) faire la cuisine. 14. En général, ils ne (sortaient, sont sortis) pas souvent.

Ex. 15. Transformez selon l'exemple. Attention au Passé simple!

Modèle: ***D'habitude,*** *elle* ***prenait*** *le train. (voiture)* → ***Hier****,elle* ***prit*** *la voiture.*

1. D'habitude, elle mangeait des croissants. (pain) Hier, ... 2. D'habitude, nous partions avec des amis. (seuls) Cet été, ... 3. Chaque année, il m'offrait un livre pour Noël. (un disque) Cette année, ... 4. En général, il allait au cinéma le soir. (l'après-midi) Avant-hier, ... 5. Avant, il venait à l'institut à pied. (en bus) Mardi dernier, ... 6. Le dimanche, elle allait au club de gym. (parc de loisir) Dimanche dernier, ... 7. D'habitude, ils faisaient du football. (rygby) Le mois dernier, ... 8. Avant, je lisais le journal. (magazine) Le week-end dernier, ... 9. Le matin, tu buvais du thé. (café) Samedi dernier, ... 10. Avant, je visitais l'Europe. (l'Asie centrale) Pendant les dernières vacances, ...

Ex. 16. Complétez à l'Imparfait ou au Passé simple, selon le sens.

Il y a quelques temps, Olga ... (aller) en France. Elle ... (venir) à Paris parce qu'elle ... (vouloir) assister à un congrès d'informatique. Pendant ce congrès, elle ... (rencontrer) un Canadien. Ils ... (se voir) souvent. A la fin du congrès, le Canadien ... (proposer) à Olga d'aller au Canada. Olga ... (être) en vacances. Ils ... (partir) pour le Canada. Au Canada, ils ... (passer le temps) bien. Ils ... (faire) quelques excursions au Québec et dans l'Ontario. Olga ... (être) très heureuse.

Ex. 17. Dites (sans traduire) quels temps il faut employer dans les phrases ci-dessous.

1. Я написал это письмо. 2. Я писал ему каждый вечер. 3. Весь вечер я писал это письмо. 4. По воскресеньям я ездил с ними за город. 5. Мы познакомились прошлым летом. 6. Он уехал две недели тому назад. 7. Две недели он путешествовал по Франции. 8. Вы работали вчера весь вечер. 9. Обычно он входил и молча садился. 10. Раз в два месяца он ездил в деревню навестить своих родителей.

Ex. 18. Complétez les phrases par un pronom personnel approprié. Attention au temps des verbes.

Modèle: *Ils écoutent* ***la radio.*** → *Et vous,****vous l'écoutez*** *aussi?*

1. Je regarde le film à la télévision. Et toi, tu ... . 2. Nous avons trouvé la solution du problème. Et vous, vous ... . 3. Elle lisait ce livre qui était très intéressant. Et toi, tu ... . 4. Il a téléphoné à sa mère. Et Nadine, elle ... . 5. Je faisais l'exercice le matin. Et toi, tu ... . 6. Elle doit téléphoner à sa soeur. Et vous, vous ... . 7. Nous voulons parler de notre oncle. Et vous, vous ... . 8. Vous avez voulu voir Michel. Et Michel, il ... . 9. Ils ont invité tous leurs amis. Et vous, vous ... . 10. Je pouvais écrire à ma cousine. Et toi, tu ... .

Ex. 19. Mettez au Passé composé.

1. Elle vous parle. 2. Je le lui dis. 3. Vous nous la racontez, cette histoire. 4. Je la leur achète. 5. Nous lui téléphonons. 6. Tu nous vois. 7. Il le prend. 8. Vous lui expliquez. 9. On m'écrit. 10. Ils la retrouvent.

Ex. 20. Choisissez la bonne réponse.

1. Je (le, lui, leur) vois tous les dimanches. 2. Il (la, lui, l') aide à préparer le dîner. 3. Nous (les, la, lui) avons répondu très vite. 4. Ils (leur, l', les) ont offert des fleurs. 5. Elle ne (lui, la, leur) connaît pas. 5. Vous (le, lui, les) aimez. 6. Tu (lui, l', les) as promis de venir. 7. Elles (l' la, lui) invitent demain. 8. Je (le, lui, les) parle souvent. 9. Nous (le, la, lui) écrivons chaque samedi. 10. Elles (les, leur) visitent chaque été.

Ex. 21. Lisez le dialogue. La famille de Nadine est pour l' exemple?

La famille de Nadine

Nadine, étudiante de l'Institut forestier, est venue de Vorkouta. Elle habite au foyer d'étudiants dans une petite chambre avec Irène, étudiante de deuxième année. Nadine a emporté beaucoup de photos et elle a mis la plus grande au-dessus de son lit. Irène la regarde avec un grand intérêt et pose des questions à Nadine.

Irène: – Dis-moi qui est sur cette photo?

Nadine: – C'est toute ma grande famille.

– Qu'elle est nombreuse!

– Oui, notre famille est grande. Elle se compose de neuf personnes. Au milieu, ce sont mes grand-parents. Ils s'appellent Anne et Michel. Ils habitent aux environs de Syktyvkar. Ils sont déjà vieux, mais ils sont en bonne santé.

– Ils travaillent?

– Non, ils sont déjà à la retraite. La mamie aime jardiner et le papi aime bricoler.

– Et ce sont tes parents, bien sûr? Tu ressembles beaucoup à ta mère.

– Tu trouves?

– Comme deux gouttes d'eau! Que font tes parents? Je vois qu'ils sont assez jeunes.

– Mon père, Nicolas, n'est ni jeune, ni vieux. Il a quarante-sept ans et il est plus âgé que ma mère de deux ans.

– Comme qui travaille-t-il?

– Il travaille comme ingénieur dans une mine.

– Et ta mère?

– Ma mère s'appelle Olga. Elle est professeur au lycée professionnel. Elle enseigne la biologie.

– Et autour de tes parents, qui est-ce?

– Ce sont ma soeur cadette Hélène et mon frère aîné Serge.

– Ta soeur est petite?

– Mais non, elle a quinze ans. Elle est élève de neuvième classe. C'est une jeune fille très active. Elle réussit à faire brillamment ses études à l'école, elle joue du piano, elle s'intéresse à tout: aux livres, aux pièces de théâtre, au cinéma, à la musique.

– Je vois que c'est une fille vive.

– C'est vrai. Autrefois, nous passions bien le temps! Nous allions au cinéma, aux concerts, nous discutions des livres lus, nous chantions ensemble. C'était très intéressant!

– Et ton frère?

– Serge est mon aîné de six ans. Il a déjà fait son service militaire. Je pense que mon frère est un homme bien sérieux, il est très occupé. Il travaille comme mécanicien à l'atelier de réparation des autos et fait ses études par correspondance à l'Université technique d'Ouhkta. Mon frère est marié.

– Et cette belle jeune fille à côté de lui, c'est sa femme?

– Juste. Sa femme s'appelle Marie. Elle travaille comme médecin à l'hopiltal. Leur fille, ma nièce Julie, est encore petite et elle va au jardin d'enfants. Tout le monde aime cette fille charmante et gaie.

– Et ces animaux?

– Ce sont notre épagneul Max et notre chatte Mimi. On peut dire que ce sont nos vrais chouchoux!

– C'est étonnant d'avoir une telle famille!

– Oui, nous sommes très unis. Il y a aussi des oncles et des tantes, des cousins et des cousines. J'aime beaucoup tous mes parents. Chaque été, nous nous réunissons chez nos grand-parents. Je les souviens presque chaque jour et j'attends l'été prochain!

Ex. 22. Avez-vous bien compris?

1. Où habite la famille de Nadine? 2. Est-elle nombreuse? 3. Quel est le nom de cette famille? 4. Qui est son père? 5. Sa mère, travaille-t-elle? 6. Est-ce que Nadine a des frères et des soeurs? 7. Quel âge a sa soeur cadette? 8. Est-elle étudiante ou écolière? 9. A quoi s'intéresse-t-elle? 10. Quelle est la différence d'âge entre Nadine et sa soeur (son frère)? 11. Comme qui travaille son frère? 12. Qui a-t-il épousé? 13. Ont-ils des enfants? 14. Leurs grand-parents sont-ils vivants? 15. Que font-ils? 16. Que fait Nadine? 17. Les Ivanov, ont-ils des animaux domestiques?

Ex. 23. Trouvez dans le dialogue les phrases au Passé composé. Mettez les verbes au Passé simple.

Ex. 24. Traduisez en employant le lexique du dialogue. Attention aux temps des verbes!

1. Наша семья большая. 2. Мой дед любил заниматься поделками. 3. Бабушка приготовила еду. 4. Моя младшая сестра очень похожа на моего отца. 5. Его отец работал на шахте, а сейчас он на пенсии. 6. Два года моя мама работала врачом. 7. Сергей служит в армии. 8. Я иду в автомастерскую. 9. Моя двоюродная сестра Ирина замужем, у нее есть сын. 10. Моя племянница – любимица всей семьи.

Ex. 25. Dans le dialogue il y a quelques noms propres. Nadine, comment est-elle liée avec ces personnages?

Modèle: *Anne → la grand-mère de Nadine.*

Anne, Serge, Nicolas, Michel, Olga, Hélène, Julie, Marie, Mimi, Max.

Ex. 26. Présentez chaque personnage de ce texte d'après le chéma: nom, prénom, âge, profession, occupation.

Ex. 27. Parlez des Ivanov du nom:

– de la mère (le père, Serge, Hélène, la grand-mère).

Ex. 28. Composez des phrases autant que vous pouvez en utilisant tous les mots.

Je	est	plus jeune que moi de trois ans
Ma famille	sont	plus âgée que moi de trois ans
Mes parents	a	unie, nombreuse, jeune, vieux,
Mon père	suis	vieille, retraités, marié(e)
Ma mère	se compose de	ma famille, étudiant, écolière,
Mon frère	travaille comme	professeur, avocat, vendeur,
Ma soeur	travaillent comme	vendeuse, comptables, ingénieur
Ma fille	fait ses études à	fils unique, fille unique
Mon fils	va à	beaucoup de parents proches
Mes grand-parents	aime	trois personnes
Ma tante	sont à la retraite	l'école, l'hôpital, l'institut, l'université
Mon oncle	travaille à	la mère
Mes cousins	étudie à	le sport
Ma nièce	habitent avec	le père

Ex. 29. Remplacez les mots soulignés par les synonymes trouvés dans les exercices 21,25 et 28.

1. Ma famille est **grande**. Elle **comprend** trois personnes: mon père, ma mère et moi. 2. Mes parents sont **à la retraite**. 3. Il est **mon cadet** de deux ans. 4. Elle est **mon aînée** de cinq ans. 5. Il travaille **en qualité** de professeur. 6. **Son nom** est Pierre. 7. **Ma grand-mère** tricote bien. 8. **Mes tantes**, **mes oncles**, **mes cousins et mes cousines** habitent à Syktyvkar. 9. Nadine est **un vrai portrait de sa mère.** 10. **Mon grand-père** lit des journaux sportifs.

*Ex. 30. Employez l'article indéfini **des** ou la préposition **de**.*

1. Ses parents ne sont pas ... petits employés. 2. Mon père lit ... magazines. 3. Le dimanche nous faisons ... longues promenades. 4. Dans notre village il y a ... belles maisons. 5. Ce sont ... mauvais garçons. 6. J'ai ... bons amis. 7. Ma soeur a ... grands yeux bleus et ... cheveux longs. 8. Dans ce musée il y a ... beaux tableaux. 9. ... nombreux touristes visitent notre ville. 10. Je n'aime pas ... chats gris.

Ex. 31. Traduisez.

1. У нее нет ни братьев, ни сестер. Она единственная дочь. 2. У меня много близких родственников. 3. Мой отец – адвокат. 4. Михаил хороший студент. 5. Элен француженка, она живет в Париже и учится в Сорбонне. 6. В нашем городе нет музеев, но много красивых домов.

Ex. 32. Complétez les phrases. Faites un tout petit réçit.

1. Notre famille est ... (petite, grande, peu nombreuse). 2. Nous vivons en ... (deux, trois, quatre). 3. Ce sont ... (le père, la mère, ...). 4. Mon père est ... Il s'appelle ... . 5. Le prénom de ma mère est ... . Elle a ... ans. 6. J'ai (je n'ai pas de) ... frère, ...

soeur. 7. Mon frère (ma soeur) s'appelle ... . Il (elle) a ... Il (elle) est ... . 8. J'ai (je n'ai pas de) des grand-parents. Ils habitent à ... . Ils ... (travaillent, sont à la retraite).

Ex. 33. Demandez à votre copain:

1. s'il a une grande famille; 2. combien ils sont dans leur famille; 3. s'il habite en famille ou à part; 4. qu'est-ce qu'il fait; 5. à quoi il s'intéresse; 6. s'il est marié; 7. s'il a des enfants; 8. comment sa femme (son mari) s'appelle; 9. qu'est-ce qu'elle (il) fait; 10. s'il a des frères et des soeurs; 11. quelle différence d'âge existe entre lui et son frère (soeur); 12. qu'est-ce que son père fait; 13. si sa mère travaille; 14. qui fait le ménage dans sa famille; 15. qui fait la cuisine; 16. s'il a des grand-parents; 17. s'ils sont à la retraite ou ils travaillent encore; 18. quel âge ils ont; 19. où ils habitent; 20. s'ils ont un chien (un chat); 21. si sa famille est unie.

Ex. 34. Lisez le texte.

La famille Bodin

Les Bodin habitent en France. M. Bodin s'appelle Etienne. Il est Français. Il a 40 ans. Il est journaliste. Il aime aller au théâtre, écouter de la musique classique. Il pêche à la ligne avec ses amis ou bien avec son fils très souvent. Mme Bodin a 38 ans. Elle est Canadienne. Elle ne travaille pas. Elle s'intéresse à la lecture et au théâtre. Elle sait tricoter et coudre.

Les Bodin ont deux enfants: un fils et une fille. Pierre, leur fils a 17 ans. Il est élève au lycée Saint-Louis. Il est très sérieux. Il est fort en mathématiques et informatique. Tous les soirs, il surfe sur le Net. Il aime aussi l'histoire. Pierre est tout le portrait de son père.

La petite Sophie, la soeur cadette de Pierre est très belle. Elle ressemble à sa mère. Elle a 7 ans. Sophie est vive et bavarde. Elle adore la musique et joue du piano. Elle aime aussi lire des contes et regarder la télé. Elle est encore petite, mais elle aide sa mère à faire le ménage.

La famille Bodin est très unie. Les Bodin voyagent souvent ensemble. Ils aiment voir de nouveaux pays, villes et villages.

Ex. 35. Formulez les questions au sujet du texte.

Ex. 36. Avez-vous attentivement lu ce texte?

a) *Finissez les phrases.*

1. Les Bodin habitent ... . 2. M. Bodin est ... . 3. Il a ... . 4. Il aime ... . 5. Mme Bodin a ... . 6. Elle est ... . 7. Elle s'intéresse ... . 8. Les Bodin ont ... . 9. Pierre a ... . 10. Il aime ... . 11. Il est ... . 12. Sophie a ... . 13. Sophie est ... . 14. Elle adore ... . 15. La famille Bodin ... .

b) *Comparez M. Bodin et Mme Bodin; Pierre et Sophie, se ressemblent-ils?*

c) *Présentez la famille Bodin.*

Ex. 37. Lisez le texte et complétez les phrases.

Je vous présente ma famille

Je m'appelle François. J'ai deux soeurs: Michèle, mariée avec Pierre (ils ont trois enfants: Pascale, Jean-Philippe, Gratien) et Isabelle mariée avec Jacques (ils ont une petite fille: Hélène). Mon père Gustave avait un frère, Henri, qui ne s'est pas marié. Ma mère, Suzanne, avait aussi un frère: Louis. Ils ont eu une fille: Gisèle, qui va se marier.

Isabelle a deux oncles ... .
Suzanne a une nièce ... .
François a trois neveus ... .
Le grand-père de Pascale (du côté de sa maman) est ... .
Hélène est la ... de Louis.
Jacques est le ... de François.
Gisèle est la ... de François.
Michèle est la ... de Pierre.
Henri est le ... de Gustave.
Suzanne est la ... de Louis.

Ex. 38. Lisez les dialogues. Composez vos dialogues!

a) – Faisons connaisssance! Je m'appelle Lucie.
– Et moi, je m'appelle Michel.
– Quel âge as-tu?
– J'ai dix-huit ans.
– Moi, j'ai dix-sept ans.
– Où habites-tu?
– J'habite avec mes parents. Et toi?
– J'habite chez ma tante.
– As-tu des frères et des soeurs?
– J'ai une soeur et un frère.
– Sont-ils plus âgés que toi?
– Non, je suis l'aîné de la famille.
– Où habitent-ils?
– Ils habitent avec mes parents à la campagne.

b) – Dis-moi, est-ce que ta famille est nombreuse?
– Oui, nous sommes six.
– Alors, tu as des frères et des soeurs?
– J'ai seulement une soeur, mon aînée de deux ans; mais nos grand-parents habitent aussi avec nous. Et combien êtes-vous dans votre famille?
– Nous sommes trois. Je n'ai ni soeurs, ni frères, ni grand-parents.
– Et que font tes parents?
– Mon père est ingénieur. Il travaille dans une usine d'automobiles. Ma mère est médecin. Et tes parents?
– Mon père est ouvrier et ma mère fait le ménage.
– Est-ce que ta soeur est étudiante?
– Oui, elle fait ses études à l'Institut pédagogique.
– Est-ce que tes grand-parents travaillent encore?
– Non, ils ne travaillent plus, ils sont à la retraite.

Ex. 39. Traduisez.

Меня зовут Сергей Орлов. Мне 20 лет. В этом году я закончил службу в армии и поступил в Лесной институт. Теперь я учусь на первом курсе, живу в общежитии. Мои родители живут в Усинске. Отец работает журналистом. Мама не работает, она на пенсии. Мой младший брат ходит в школу, он в десятом классе. Сестра старше меня на три года. Она замужем, имеет сына. Моему племяннику два года. Сейчас сестра безработная. Ее муж работает в банке. Каждый день я звоню им. Наша семья очень дружная.

Ex. 40. Parlez de votre famille.

Ex. 41. Lire pour rire!

a) – C'est curieux comme des filles d'aujourd'hui ressemblent à des garçons! Regardez celle-là, par exemple.

– Mais, monsieur, c'est mon fils!

– Oh, pardon! Je ne savais pas que vous étiez son père ...

– Mais je suis sa mère, monsieur!

b) – Comment s'appelle ton petit frère?

– Je n'ai pas de frère.

– Et ta petite soeur?

– Je n'ai pas de soeur. Je n'ai ni frère ni soeur.

– Pas possible! Mais alors avec qui te bas-tu?

Savoir communiquer!

Répondre «oui»

1. Quand la question est positive, on dit:

(Mais)	• oui	• (oui)
(Bien sûr que)	•	• (bien sûr)

2. Si on parle à une personne qu'on ne connaît pas bien, à un supérieur, pour être poli, on ajoute: «Monsieur (le Professeur)».

3. On peut renforcer le «oui»:

Oui • j'en suis (absolument) sûr.
• c'est bien ça.
• je vous assure.

4. Quand la question est négative, au lieu de «oui», on dit «si».

(Mais)	• Si!
(Bien sûr que)	•

Répondre «non»

1. On dit d'habitude:

(Oh)	• Non	• (non)
(Mais)	•	• (bien sûr)
(Bien sûr que)	•	• (pas du tout)

2. On peut renforcer le «non», on peut dire:

Non, absolument pas! (Si on est catégorique.)

Je crois que non. (S'il existe un doute.)

Dire qu'on est d'accord

1. Quand on est <u>complétement</u> d'accord, on dit:

(Je suis) d'accord (avec vous).	Exactement! (C'est exact!)
C'est (bien) ça.	C'est sûr (certain)!
C'est vrai, ça (ça, c'est vrai).	Sans (aucun) doute!
Ah! ça oui!	Absolument!
Tout à fait!	

2. Pour exprimer un accord faible, on dit:

(Oui)
- Peut-être
- C'est (bien) possible.
- Si vous voulez.

Dire qu'on n'est pas d'accord

1. Quand on n'est pas d'accord <u>du tout</u>, on dit:

(Je ne suis) pas d'accord (avec vous).	Absolument pas!
Ce n'est pas vrai.	Vous plaisantez?!
Pas du tout!	Vous vous moquez de moi?!

2. Pour exprimer un désaccord <u>faible</u>, on dit:

Je ne suis pas tout à fait d'accord.

(Non), pas
- vraiment.
- tellement.
- toujours.

Ce n'est pas sûr (certain).	C'est à voir.
Je ne suis pas très convaincu.	Vous vous trompez (vous avez tort).

<u>Ex. 1. Certains disent que ... . Et vous, qu'en pensez-vous? Etes-vous d'accord ou non? Complétement ou pas du tout?</u>

1. Dans la vie tout finit bien. 2. Les jeunes n'aiment pas le jazz, ils aiment le rock. 3. Avoir six semaines de vacances, c'est un minimum. 4. Les livres n'intéressent plus les jeunes. 5. Il suffit d'être riche pour être heureux.

DOSSIER 3. LA VIE DES ETUDIANTS

	Grammaire
Pronom indéfini **on**	6.8
Constructions impersonnelles	6.6
Tour restrictif **ne ... que**	14.7
Adverbes en **-ment**	14.3
Futur simple de l'Indicatif	7.2
Proposition subordonnée de condition	§ 9
Formation des mots	§ 17
Prépositions	§ 15

Mots et expressions à retenir:

aller à des boums – ходить на вечеринки

s'amuser – развлекаться

une animation – организация жизни коллектива

appliqué – прилежный
un carnet de notes – зачетная книжка
une carte d'étudiant – студенческий билет
chargé – загруженный (зд.), насыщенный
un conseil – совет
se cultiver – просвещаться, развиваться
un doyen – декан
enseigner – преподавать
une épreuve – зачет
être prêt à – быть готовым
faire des cours – читать лекции, проводить занятия
faire peur – пугать
inoubliable – незабываемый
manquer aux cours – пропускать занятия
obligatoire – обязательный
passer les examens – сдавать экзамены
le plaisir – удовольствие
la plupart – большинство
réussir – удаваться, иметь успех; добиться удачи, успеха
surmonter les difficultés – преодолевать трудности
tâcher de – стараться

Ex. 1. Formez des mots nouveaux et traduisez-les:

a) avec les suffixes

-eur, **-teur**, **-tion**, **-ateur**: conserver, expédier, utiliser, contrôler, créer, examiner;

-ment, **-iste**, **-isme**: loger, développer, social, un tracteur, commencer, moral, la chimie, conformer, un cosmopolite, commun;

-able: l'influence, le mépris, la navigation;

b) avec les préfixes

trans-: la mission, continental, figurer, la plantation, migrer;

im-, **in-**: la patience, égal, séparablement, attentif, commode, la dépendance, la stabilité;

pré-: l'occupation, historique, lever;

mé-, **més-**, **mal-**: la connaissance, content, dire, l'alliance, la chance, heureux, traiter, l'intelligence;

il-, **ir-**: légal, limité, rationnel, la réalité, la régularité, logique;

super-: le marché, sonore, la production, la tention;

re-, **ré-**: chercher, commencer, unir, l'emploi.

Ex. 2. Traduisez.

a) Devoir – le devoir; pouvoir – le pouvoir; arriver – l'arrivée; réussir – la réussite; oublier – l'oubli – inoubliable; travailler – le travail – le travailleur; difficile – la difficulté; actif – l'activité – activiser – inactif; solide – un solide; attentif – attentivement – l'attention; grand – la grandeur – grandir; bien – le bien; penser – la pensée – le penseur – repenser; long – longuement – la longueur – prolonger; vivre – vif – vivement; étudier – les études – un étudiant;

b) relire, redire, reconsrtruire, redevenir, refaire, illogique, irréel, impossible, un antimonde, amoral, multinational, désorienter, défaire, les sous – produits, la machine à calculer;

c) différencier, radicalement, organiser, régulièrement, contrôler, se cultiver, la période, un programme, discuter, théâtrale, la totalité, une multitude.

Ex. 3. Traduisez et donnez le verbe.

Le commencement; la participation; le participant; les données; la durée; une aide, un aide; le choix; la remarque; les connaissances; le conducteur; l'utilisation; final; la classification; facile.

Ex. 4. Parmi les prépositions données ci-dessous choisissez une qui est équivalente à la préposition en italique.

Près de; chez; vers; avec; sur; de; à; dans; pour; par; devant; avant; derrière

1. Мы находимся *в* аудитории. 2. Они идут *в* институт. 3. Мы уезжаем *в* Париж. 4. Он придет *к* четырем часам. 5. Сегодня вечером она идет *на* вечеринку. 6. Вы возвращаетесь *в* пять часов? 7. Он возвращается *из* Москвы. 8. Положи тетради *на* стол. 9. *Перед* домом большой сад. 10. Я хочу поступить *на* экономический факультет. 11. Девочка держит брата *за* руку. 12. Они хотят поступить *в* университет. 13. Меня навестила моя сестра *с* подругой. 14. Пойдем *к* твоему другу. 15. Мои друзья работают *на* заводе. 16. Он приедет *на* три дня. 17. Я должен поговорить *с* вами *до* моего отъезда. 18. Подойдите *к* доске. 19. Вы должны закончить работу *за* два дня. 20. Лекция по физике у нас один раз *в* неделю. 21. Ответь *на* мои вопросы! 22. *На* этой улице находятся две школы. 23. Встретимся *у* твоей сестры. 24. Стол стоит *у* окна. 25. Я готов *к* экзамену.

Ex. 5. Donnez le feminin des adjectifs suivants, puis formez l'adverbe.

Modèle: *normal → normal**e*** → ***normalement***.

Libre; certain; rapide; spécial; différent; important; constant; évident; droit; léger; frais; complet; sûr.

Ex. 6. Formez les adverbes à partir des adjectifs donnés.

Трудно ← (difficile); чудесно ← (admirable); по-дружески ← (amical); любезно ← (aimable); наивно ← (naïf); безумно ← (fol); слепо ← (aveugle); осторожно ← (prudent); тепло ← (chaud); весело ← (gai); справедливо ← (juste); великолепно ← (magnifique).

Ex. 7. Formez les adverbes à partir des adjectifs suivants, puis remplacez-les dans les phrases.

Brillant – poli – simple – sérieux – facile – mauvais – parfait – rare – régulier – attentif

1. Elle fait cet exercice ..., sans problème. 2. La petite fille répond ... à la vieille dame. 3. Cette dame est riche, mais elle s'habille toujours très ... . 4. Il comprend ... le

français, il doit prendre des cours. 5. Elle parle ... français. 6. Nous organisons ... des boums. 7. Je fais ... du sport. 8. Cette étudiante manque ... aux cours. 9. Nous écoutons ... notre doyen. 10. Mon ami passe ... les examens.

Ex. 8. Transformez selon l'exemple.

Modèle: *Le pantalon de Paul est **élégant**. → Paul s'habille **élégamment.***

1. Ses voyages sont fréquents. Il voyage ... . 2. Ses erreurs sont constantes. Elle se trompe ... . 3. Sa réponse est violente. Il répond ... . 4. Son espagnol est courant. Elle parle ... l'espagnol. 5. Elle est méchante. Elle parle ... .

*Ex. 9. Remplacez **seulement** par **ne ... que**.*

Modèle: *Je **lis seulement** des romans policiers. → Je **ne lis que** des romans policiers.*

1. Ma grand-mère fait seulement du tricot. 2. Le soir, nous écoutons seulement de la musique. 3. Mon cousin joue seulement aux échecs. 4. Vous avez fait seulement un exercice. 5. Nous avons visité seulement l'Italie. 6. J'aime seulement bricoler. 7. Ma soeur aînée mangeait seulement des pommes. 8. J'ai reçu seulement un carnet des notes. 9. Ce professeur nous enseigne seulement le dessin industriel. 10. Ils ont passé seulement deux examens.

Ex. 10. Traduisez.

a) 1. On nous a donné une quantité de questions. 2. On ne peut pas manquer aux cours. 3. On doit passer quatre épreuves. 4. On pouvait fréquenter les cours préparatoires. 5. On va au cinéma.

b) 1. Можно перевести этот текст. 2. Хотят кататься на лыжах. 3. Хорошо играют в футбол. 4. Вчера посмотрели интересный фильм. 5. Каждый вечер встречались с друзьями.

*Ex. 11. Remplacez par le pronom **on** ce qu'on peut y remplacer.*

1. Tout le monde va au théâtre. 2. J'espère que vous allez me voir. 3. Personne ne connaît cet homme. 4. Chacun doit écrire une composition. 5. Tu es trop conformiste pour être journaliste. 6. Les étudiants passent des examens. 7. Chacun est content d'avoir un cadeau. 8. Tout le monde est présent. 9. Personne n'est parti pour Paris. 10. Nous sommes heureux de vous visiter.

*Ex. 12. Indiquez **il** a) personnel; b) impersonnel.*

1. Mon ami aime le sport: en hiver il fait du ski et en été, il fait du cyclisme. 2. S'il fait mauvais, il reste chez lui, mais s'il fait beau, il se promène. 3. Aujourd'hui il fait chaud, le ciel est bleu, il fait du soleil. 4. Il nous reste de visiter nos grand-parents. 5. Il paraît qu'il pleut aujourd'hui. Le siel semble gris. 6. Il me semble que ce problème n'est pas difficile. 7. Il paraît fatigué, son visage est pâle. 8. Chaque jour il faut faire la cuisine. 9. Il a besoin d'un crayon rouge. 10. Qu'est-ce qu'il y a sur cette place? 11. Il a beaucoup d'amis. 12. Nous pensons qu'il est possible de discuter de ces problèmes dans deux jours. 13. Cet hiver, il neigeait souvent. 14. Il arrive que je manque aux cours. 15. Il a été difficile de passer l'examen de chimie. 16. Dans ce texte il s'agit de

la famille de Nadine. 17. Il arrive ce soir. 18. Il est important de faire la gymnastique le matin. 19. Il est facile de jouer de la guitare. 20. Je pense beaucoup de ce problème, il est très important.

Ex. 13. Traduisez.

1. Сегодня идет дождь. 2. Важно хорошо сдать экзамены. 3. Нужно быть усидчивым. 4. Трудно учиться на первом курсе. 5. Необходимо встречаться с друзьями. 6. Мне осталось заняться домашним хозяйством. 7. Сегодня тепло и светит солнце. 8. Что в твоем портфеле? 9. Ему нужна эта книга. 10. Кажется, мы едем в Париж.

Ex. 14. Dites (sans traduire) quel temps il faut employer dans les phrases ci-dessous.

1. Что ты делаешь? Я читаю новый текст. А ты его уже прочитал? Я читал, но не прочитал до конца. Я буду читать его завтра. 2. Обычно я выхожу из дома в 8 часов. А я вышел сегодня в 7 часов. Раньше я всегда выходил тоже в 8 часов. Завтра я выйду в 9 часов. 3. В этом году мой брат будет поступать в университет. А я – уже студент этого университета, через два года я его закончу. 4. Мы обязательно посмотрим архитектурные памятники вашего города. 5. Московский университет – одно из старейших учебных заведений нашей страны. 6. В этом году мы будем отдыхать на юге.

Ex. 15. Complétez au Futur simple selon l'exemple.

Modèle: *Maintenant, je ne **lis** pas. → Mais, un jour, je **lirai** des romans.*

1. Maintenant, je ne joue pas de la guitare, mais un jour, ... 2. Pour le moment, elle ne fait pas la cuisine, mais un jour, ... 3. Actuellement, ils n'ont pas d'amis, mais un jour ... . 4. En ce moment, tu ne vas pas souvent au cinéma, mais un jour ... . 5. Nous ne sommes pas très appliqués, mais un jour ... . 6. Actuellement, il n'étudie pas à l'Institut forestier, mais un jour ... . 7. Pour le moment, elle n'a pas d'adresse électronique, mais un jour ... . 8. En ce moment, je ne peux pas visiter mes parents, mais un jour ... .

Ex. 16. A vous! L'été prochain ... .

1. ... est-ce que vous aurez deux mois de vacances? 2. ... est-ce que vous irez à la mer? 3. ... est-ce que vous visiterez des musées? 4. ... est-ce que vous lirez des romans policiers? 5. ... est-ce que vous ferez le tour du monde? 6. ... est-ce que vous verrez des amis? 7. ... est-ce que vous écriverez un roman?

Ex. 17. Formulez vos grandes décisions.

Modèle: *arrêter de fumer → En janvier, **j'arrêterai** de fumer.*

1. Faire souvent le ménage. 2. Apprendre une autre langue. 3. Arrêter de boire trop de café. 4. S'occuper plus des amis. 5. Ecrire chaque soir à la famille. 6. Passer peu de temps devant la télévision. 7. Travailler beaucoup. 8. Faire du sport. 9. Avoir un animal de compagnie. 10. Ecouter de la musique classique.

Ex. 18. Complétez selon l'exemple.

Modèle: *Si je ... (**avoir**) le temps, je ... (**aller**) au cinéma. → Si j'**ai** le temps,j'**irai** au cinéma.*

1. Si nous ... (avoir) de l'argent, nous ... (partir) en Suisse. 2. S'il ... (faire) beau, nous ... (aller) à la plage. 3. S'ils ... (être) en forme, ils ... (faire) du sport. 4. Si je ... (parler) bien français, je ... (pouvoir) lire de la littérature française. 5. Si vous ... (aller) au cinéma, vous ... (voir) une nouvelle comédie. 6. S'ils ... (aller) en France, ils ... (visiter) Paris. 7. Si vous ... (venir) chez moi, je vous ... (montrer) mes photos. 8. Si elle ... (être) sociable, elle ... (avoir) beaucoup d'amis. 9. Si elles ... (tenir) un concours, elles ... (faire) leurs études à l'Institut forestier. 10. Si tu ... (étudier) en plein temps, tu ... (toucher) une bourse.

*Ex. 19. Réunissez deux propositions à l'aide de **si** et employez les verbes selon le modèle.*

Modèle: *Je te téléphonerai. Je serai libre. → Je te téléphonerai si je suis libre.*

1. Tu achèteras cette voiture. Tu auras de l'argent. 2. Nous serons heureux. Nous habiterons Paris. 3. Je serai content. J'entrerai à l'Institut forestier. 4. Ils iront se promener. Il fera beau temps. 5. Tu écriras bien ton travail de contrôle. Tu apprendras toutes les règles. 6. Il vous téléphonera. Il ne pourra pas faire ce travail. 7. Je ferai un beau tableau. Je serai peintre. 8. Elle cultivera des roses. Elle aura un jardin. 9. Nous serons bientôt libres. Vous nous aiderez. 10. Vous me ferez plaisir. Vous viendrez me voir.

Ex. 20. Lisez la lettre de Nadine à sa soeur Hélène. La vie des étudiants, est-elle difficile?

Salut, Hélène!

Je t'ai promis de raconter de ma vie estudiantine.

Le premier jour d'études est resté inoubliable pour moi. Avant de commencer à nous faire des cours, nous avons eu une rencontre avec le recteur de l'institut et le doyen de notre faculté. Nous leur avons posé beaucoup de questions. Je leur ai demandé: «Il est difficile de faire les études et de passer les examens à l'Institut forestier?» Ils m'ont répondu: «Les étudiants appliqués passent en général tous les épreuves et examens». On nous a donné une quantité de conseils pour réussir bien à l'institut. J'écoutais attentivement. Ensuite, on nous a montré l'institut: les salles de cours, les laboratoires, la bibliothèque.

Je veux devenir une bonne étudiante et je me suis promise de ne pas manquer aux cours. J'ai déjà mon carnet de notes et ma carte d'étudiant.

On nous enseignera beaucoup de matières: les mathématiques, la chimie, l'informatique, l'histoire, la langue russe et la langue française, la géométrie descriptive et le dessin industriel, etc. Nos programmes sont très chargés et très contrôlés. La présence aux cours est obligatoire, on doit travailler assez régulièrement. Voilà pourquoi, je travaille ferme.

Bien sûr, il ne faut pas se faire une image idyllique de l'institut où tout le monde ne fait que travailler. Nos étudiants aiment se réunir et se rencontrer, discuter et s'amuser. Ils organisent souvent des boums. On fait bien des animations à l'institut.

Un très grand nombre d'étudiants font du sport, sérieusement ou bien pour le plaisir. La plupart tâche de se cultiver. Tu sais que j'aime danser, et deux fois par semaine je visite notre section de danse. Parfois, je joue au basket ou je vais au ciné.

Alors, ma chère Hélène, tu vois que ma journée est bien remplie. Mais cela ne me fait pas peur. Je crois, que je serai prête à surmonter toutes les difficultés. Ma vie est difficile, mais très intéressante!

Je t'embrasse, ma chérie!

Nadine.

Ex. 21. Trouvez les équivalents français aux mots russes.

1. сдать зачет; 2. обещать себе; 3. учебные дисциплины; 4. вечеринка; 5. трудно; 6. учиться; 7. учебная аудитория; 8. студенческий билет; 9. развлекаться; 10. преодолевать; 11. прежде чем; 12. декан; 13. внимательно; 14. зачетная книжка; 15. обязательный; 16. пугать; 17. проводить занятия; 18. множество; 19. пропускать занятия; 20. черчение; 21. заниматься своим развитием; 22. совет; 23. незабываемый; 24. прилежный; 25. начертательная геометрия; 26. большинство.

1. avant de; 2. faire peur; 3. s'amuser; 4. les matières; 5. se promettre; 6. appliqué; 7. faire des cours; 8. la plupart; 9. il est difficile de; 10. le dessin industriel; 11. un carnet de notes; 12. attentivement; 13. faire ses études; 14. un conseil; 15. se cultiver; 16. obligatoire; 17. une carte d'étudiant; 18. une salle de cours; 19. passer une épreuve; 20. inoubliable; 21. surmonter; 22. un boum; 23. la géométrie descriptive; 24. manquer aux cours; 25. une quantité; 26. un doyen.

Ex. 22. Avez-vous bien compris?

1. Le premier jour d'études, avec qui ont eu une rencontre les étudiants? 2. Qu'est-ce qu'on a montré aux étudiants? 3. Une quantité de quoi on a donné aux étudiants? 4. Comment est-ce que Nadine écoutait son doyen? 5. Qui passent tous les épreuves et examens? 6. Qui veut devenir Nadine? 7. Quelles matières est-ce qu'on enseignera aux étudiants? 8. Comment sont leurs programmes? 9. La journée de Nadine est-elle chargée? 10. Nadine, manque-t-elle aux cours? 11. Comment travaille Nadine? 12. Nadine, est-elle prête à surmonter toutes les difficultés? 13. Qu'est-ce qu'on doit faire pour réussir à l'Institut forestier? 14. A l'institut, est-ce que les étudiants ne font que travailler? 15. Que fait Nadine quand elle est libre?

Ex. 23. Dites différemment.

1. Nadine a oublié son premier jour d'études . 2. Après les cours les étudiants ont eu une rencontre avec le doyen. 3. Il est facile de faire ses études à l'Institut forestier. 4. Les étudiants appliqués ne passent jamais les examens. 5. A l'Institut forestier il n'y a pas de laboratoires. 6. Nadine veut manquer aux cours. 7. Nadine a son carnet d'étudiant et sa carte de notes. 8. A l'Institut forestier, on enseigne peu de matières. 9. A l'Institut forestier, on enseigne aux étudiants la médecine, la musique, la danse, le droit. 10. On doit travailler irrégulièrement. 11. A l'Institut forestier, on doit manquer aux cours. 12. Les étudiants ne font que travailler.

Ex. 24. Hélène a quinze ans, mais elle veut entrer à l'Institut forestier. Elle imagine son premier jour d'études. Faites parler Hélène. Attention au Futur simple!

Hélène rêve: «Le premier septembre *sera* mon premier jour d'études à l'Institut forestier ... ».

Ex. 25. Tout est en désordre! Faites un récit correctement.

Les étudiants; groupe; sérieusement; *Notre;* danse; vais; est; *Dans;* rempli; surmonterons; intéressante; se réunissent; différents; organisons; des animations; fait; du basket; *Mon copain;* notre; cinéma; *Chaque;* toutes; *Ma vie;* se rencontrent; des boums; *Quelques;* pour; *Aux cours;* section de; *Le samedi;* les difficultés; discutent; étudiants; du sport; nous; on; jour; *Nous;* est; des problèmes; s'amusent; fait; le plaisir; nous cultivons; danse; de travail; jusqu'aux bords; bien; *Nous*; fait.

Ex. 26. A vous maintenant!

1. Le 1 septembre, est-ce que vous avez eu une rencontre avec le recteur et le doyen? 2. Comment s'appellent le recteur de notre institut et le doyen de votre faculté? 3. Est-ce qu'on vous a montré l'institut? 4. Avez-vous déjà un carnet de notes et une carte d'étudiant? 5. Quelles matières étudiez-vous? 6. Vos programmes, sont-ils chargés et contrôlés? 7. La présence aux cours est obligatoire? 8. Manquez-vous aux cours? 9. Voulez-vous réussir aux examens? 10. Qu'est-ce qu'on doit faire pour réussir aux examens? 11. C'est difficile de travailler ferme? 12. Les difficultés, font-elles peur à vous? 13. Etes-vous prêt à surmonter toutes les difficultés? 14. Avez-vous du temps libre?

Ex. 27. Comment est-ce que les étudiants passent leur temps libre? Utilisez les mots donnés si-dessous.

avoir des loisirs – иметь свободное время
avoir le loisir de (faire du sport) – иметь возможность (заниматься спортом)
sortir en boîte – сходить в ночной клуб
faire des mots croisés – решать кроссворды
~ de la photographie – заниматься фотографией
~ de la musique – заниматься музыкой
aller se balader – прогуляться
~ faire du tour – пройтись
~ à des boums – ходить на вечеринки
faire du lèche-vitrine – «глазеть» на витрины
prendre un pot ensemble – посидеть вместе в кафе
gagner de l'argent de poche – зарабатывать карманные деньги

Ex. 28. A votre avis,

la vie des étudiants dans notre institut est intéressante? Si non, qu'est-ce que vous pouvez proposer?

Ex. 29. Répondez aux questions de l'enquête sur les loisirs des jeunes.

1. Qu'est-ce que tu aimes comme danse? (le tango, le rock, la samba, les danses folkloriques, ...).

2. Qu'est-ce que tu regardes comme films à la télé, au DVD? (des films policiers, des films d'aventures, des dessins animés, des films fantastiques, des films d'action, des films d'amour, des films d'horreur, des films comiques, des westerns, ...).

3. Qu'est-ce que tu écoutes comme musique? (de la musique classique, de la musique pop, le jazz, la techno, le rap, le hard rock, ...).

4. Est-ce que tu joues d'un instrument? (du piano, de la guitare, du saxophone, du violon, ...).

5. Est-ce que tu quittes souvent ton pays? (rarement, tous les ans, parfois, jamais, ...).

6. Est-ce que tu aimes le sport? (beaucoup, un peu, pas du tout, ...).

7. Qu'est-ce que tu pratiques comme sport? (le football, le volley-ball, le tennis, la natation, le hockey, le ski, la boxe, le cyclisme, ...).

8. Combien d'heures passes-tu sur Internet en moyenne chaque jour?

Ex. 30. Lisez le texte. A partir de ce sondage, imaginez l'organisation du temps libre d'un jeune Français entre 16 et 24 ans.

Les loisirs des Français

On a fait une enquête par sondage sur les loisirs des Français. Les résultats publiés font apparaître certains «comportements de loisirs» caractéristiques.

Au palmarès qui ont marqué les loisirs des Français arrive en tête l'ordinateur: 98 %.

La place importante de la télévision: 57,3 % des ménages disposent d'un récepteur. Un adulte sur deux regarde le petit écran pratiquement tous les jours, mais un sur trois moins de deux fois par mois; 45,1 % des ménages le regardent régulièrement durant les repas.

La faible diffusion du livre: 31 % des ménages possèdent moins de 5 ouvrages et 26,8 % de 6 à 25 livres seulement; 36,7 % des adultes déclarent ne lire aucun livre.

L'inégalité du taux de fréquentation des spectacles: si 51 % des adultes vont au cinéma moins d'une fois par an, cette proportion s'élève à 71 % pour les spectacles sportifs, à 79 % pour les variétés, à 84 % pour le théâtre et 91 % pour les concerts.

La faiblesse de la pratique sportive: 39,4 % des adultes n'ont jamais pratiqué de sport et 32,6 % en ont pratiqué un autrefois, mais ont cessé toute activité dans ce domaine.

On souligne la «relativité» de la notion même du loisir: près d'une femme sur deux considère la cuisine comme «occupation, à la fois utile et agréable».

Ex. 31. Répondez aux questions.

1. Quel loisir préfèrent les Français? 2. Est-ce que les Français regardent régulièrement la télé? 3. Est-ce que les Français aiment lire? 4. Quels spectacles fréquentent-ils le plus souvent? 5. Est-ce que le sport est beaucoup pratiqué en France? 6. A votre avis, est-ce qu'il y a beaucoup de différences entre les loisirs préférés des Français et des Russes? 7. Les jeunes, qu'est-ce qu'ils aiment mieux à faire quand ils sont libres?

Ex. 32. En fin de journée, quand vous avez terminé votre travail, que préférez-vous faire?

Surfer sur le Net	89 %
Sortir avec des copains	67 %
Lire ou écouter de la musique	54 %
Regarder la télévision	44 %
Aller au cinéma	36 %
Passer la soirée en famille	30 %
Faire du sport	27 %
Sortir seul pour faire des rencontres	13 %
Autres	5 %

Ex. 33. A vous maintenant! Parlez de vos loisirs.

1. Qu'est-ce que vous aimez faire quand vous êtes libre? 2. Allez-vous visiter les musées? 3. Allez-vous au théâtre (au cinéma, à la philarmonie, aux concerts)? 4. Quand êtes-vous allé pour la dernière fois au théâtre (au cinéma)? 5. Quel spectacle (le film) vous a impressionné ou laissé indifférent? 6. Lisez-vous beaucoup? 7. Quelle lecture préférez-vous (un magazine, un roman d'amour, un roman d'aventure, un roman policier)? 8. Avez-vous des livres dans votre bibliothèque? 9. Faites-vous des promenades à la campagne? 10. Quand vous allez en ville, aimez-vous faire des achats ou faire du lèche-vitrine? 11. Aimez-vous être seul ou préférez-vous sortir avec vos amis? 12. Aimez-vous regarder la télé, écouter la radio ou des disques, surfer sur le Net? 13. Faites-vous quelques collections? (les poissons, les pièces de monnaie, les timbres, les posters, les disques, les cartes postales, les livres, les pierres, les autocollants, etc.). 14. Aimez-vous aller en boîte (dans une discothèque)? 15. Ogranisez-vous des boums chez vous? 16. Aimez-vous coudre (tricoter, cuisiner, bricoler, ...)? 17. Aimez-vous des jeux électroniques? 18. Etes-vous amateur des mots croisés? 19. Etes-vous amateur du sport? 20. Allez-vous souvent au stade? 21. Quel sport préférez-vous? 22. Pratiquez-vous le sport? 23. Aimez-vous regarder les émissions sportives à la télé? 24. Qu'est-ce que vous faites généralement pendant vos week-ends? 25. Vous les passez tout seul ou avec vos amis?

Ex. 34. Faites le dialogue «aller-retour». Utilisez les mots ci-dessous.

la faculté des lettres – филологический факультет
se souvenir de – вспоминать
un sportif – спортсмен
une équipe – команда
se dépêcher – спешить
bien sûr – конечно
cela va de soit – разумеется
Bonne chance! – удачи!

Serge: – Salut, Nina! Je suis ravi de te voir!
Nina: – Привет, Сергей! Я тоже рада нашей встрече.
S. – Comment ça va?

N. – Спасибо, всё хорошо. А как ты?

S. – Comme ci comme ça. Que fais-tu?

N. – Я учусь в университете на филологическом факультете.

S. – Es-tu contente?

N. – Да, конечно, но я очень занята и у меня остается мало свободного времени.

S. – Que fais-tu quand tu es libre?

N. – Я занимаюсь фотографией. Ты же знаешь, это мое хобби.

S. – Oui, je me souviens de tes belles photos. Et les mots croisés?

N. – Разумеется, я решаю кроссворды по воскресеньям с отцом. А ты учишься в Лесном институте?

S. – C'est ça. J'étudie à la faculté de mécanique.

N. – У тебя есть возможность заниматься спортом? Ты же спортсмен!

S. – Oui, je joue au volley dans une des équipes de notre institut, et le soir, je travaille dans un café pour gagner de l'argent de poche.

N. – Извини, Сергей, я спешу. Меня ждет мама. Удачи!

S. – Merci, à bientôt!

Ex. 35. Lire pour rire!

a) A l'opéra

Au guichet de location de l'opéra:

– Deux places au balcon, s'il vous plaît.

– Pour «Boris Godounov» ou pour «Othello»? – demande le caissier.

– Oh non, c'est pour ma femme.

b) Au théâtre

Un jeune soldat français qui ne sort pas souvent, est allé un jour au théâtre. Comme la pièce n'est pas très intéressante, il s'endort dès le premier acte. Il dort depuis une heure et se réveille juste au moment où l'actrice en scène s'écrie: «Sans nouvelle! Et je suis ici depuis trois jours!»

– Ah diable! s'écrie le soldat, qu'est-ce que je vais faire maintenant, moi n'ai qu'une permission de vingt-quatre heures.

c) – Où avez-vous passé vos vacances d'hiver?

– Les trois premiers jours, dans les Alpes.

– Et ensuite?

– Ensuite, dans le plâtre (гипс).

Savoir communiquer!

S'excuser

1. Quand on dérange quelqu'un (on lui marche sur le pied, on le bouscule, on veut passer devant lui), on dit:

Pardon. •

Je vous demande pardon. • (Je ne l'ai pas fait exprès.)

Excusez-moi. •

A cela on peut répondre:

Ce n'est pas grave.

Ce n'est rien.

Il n'y a pas de mal.

2. Quand on regrette d'avoir fait quelque chose (on a fait une erreur, on a oublié quelque chose), on dit:

(Excusez-moi). Je suis (vraiment) désolé.

Dans ce cas, on répond d'habitude:

Ce n'est pas (bien) grave. Ça ne fait rien.

Ne vous en faites pas. Ce n'est pas (de) votre erreur.

3. Quand on regrette de ne pas pouvoir rendre un service, on dit:

Je suis désolé. • Je ne peux pas vous aider.

Je regrette. •

Alors, on peut répondre:

Tans pis!

4. On peut employer «Je regrette» (ou «Pardon») comme formule de politesse quand on dit à quelqu'un qu'il a fait erreur:

Je regrette, mais • ce n'est pas moi qui a fait cela.

Pardon. • Je ne suis pas en retard. Votre montre avance.

Ex. 1. Parfois ça ne va pas bien. Alors il est important de trouver une bonne phrase qui peut tout arranger. Trouvez-la, cette phrase (ce mot) magique.

1. Vous avez bousculé un passant dans la rue. 2. Vous avez oublié de féliciter votre ami à l'occasion de son anniversaire. 3. Vous ne pouvez pas aider votre ami, vous êtes trop pris. 4. Vous avez marché sur le pied d'une dame dans l'autobus. 5. Vous êtes venu en retard à l'institut. 6. Vous avez manqué un rendez-vous. 7. Vous n'avez pas répondu à une lettre que vous avez reçue il y a longtemps.

Ex. 2. Dans ce dialogue à trous, retrouvez les répliques qui manquent.

– Vous ne pouvez pas faire attention? Regardez ce que vous avez fait: vous avez renversé ma tasse!

– ... Madame! ... On m'a bousculé ... . Votre jupe n'est pas tachée?

– Non, heureusement, elle n'a rien.

– ...

– ...

DOSSIER 4. MA JOURNEE DE TRAVAIL

	Grammaire
Verbes pronominaux	7.1
Futur proche de l'Indicatif	7.2
Degrés de comparaison des adjectifs	4.5
Degrés de comparaison des adverbes	14.4
«Quelle heure est-il?»	
Pronom personnel adverbial **Y**	6.3, 14.5
Verbes de modalité **vouloir**, **pouvoir**, **devoir**	
Noms des nombres	§ 5

Mots et expressions à retenir:

aller à pied – идти пешком

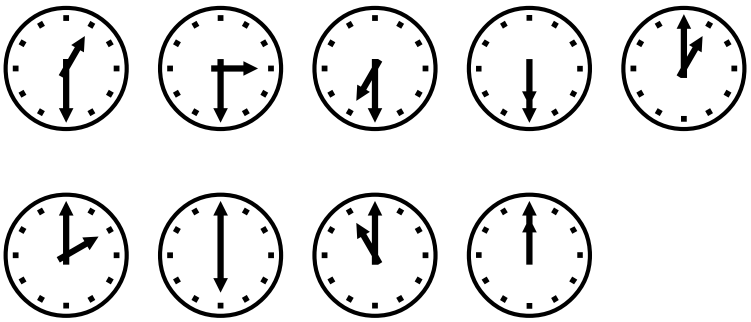
bavarder – болтать

se brosser – чистить зубы
se chausser – обуваться
se coucher – ложиться спать
cuisiner – готовить еду; заниматься кухней
désirer – желать; хотеть
s'endormir – засыпать
un exposé – сообщение, доклад
faire des balades = se promener – гулять
s'habiller – одеваться
s'inquiéter – волноваться
se laver – умываться
se lever – вставать
se loger – снимать жилье
se maquiller – делать макияж
à merveille – чудесно, удивительно
se mettre à table – садиться за стол
s'occuper – заниматься
se passionner pour – увлекаться
prendre des notes – делать записи; конспектировать
un rapport – доклад; сообщение
se raser – бриться
un réfectoire – столовая
rentrer = revenir – возвращаться
se réveiller – просыпаться
se reposer – отдыхать
suivre des cours – посещать занятия
se terminer – заканчиваться

Quelle heure est-il?

Il est deux heures et cinq (minutes) – 2 часа 5 минут
≈ moins cinq (minutes) – 1 час 55 минут
≈ et quart – 2 часа 15 минут
≈ moins le quart – 1час 45 минут
≈ et demie – 2 часа 30 минут
≈ précises – ровно 2 часа
≈ de l'après midi – 14 часов
Il est six heures du soir – 18 часов (6 часов вечера)
Il est six heures du matin – 6 часов утра
Il est midi – 12 часов (полдень)
Il est minuit – 24 часа (полночь)

Ex. 1. Quelle heure est-il?



Ex. 2. Observez le dialogue. Trouvez les verbes pronominaux.

Susanne: A quelle heure tu te réveilles, Henri?

Henri: Moi? D'habitude, je me réveille à six heures du matin.

Susanne: Voyons, Lucie, il se réveille à six heures! Si tôt!

Lucie: Moi, je me réveille à neuf heures. En vacances, bien sûr.

Susanne: Mais ça, c'est trop tard. Tu peux te lever si tard?

Henri: C'est parce qu'elle ne travaille pas et elle est paresseuse. Ceux qui travaillent se lèvent tôt tous les jours de la semaine.

Lucie: Mais mon régime est à merveille! Vous, vous allez à votre bureau, et moi, je me lève. Vous commencez à travailler, et moi, je me promène avec mon chien dans le jardin.

Henri: On se promène aussi, mais le soir, après le travail.

Susanne: Et à quelle heure te couches-tu?

Henri: Je me couche à onze heures.

Lucie: Oh-là-là! A ce temps-là, je me mets à table pour dîner et j'écoute de la musique ou regarde la vidéo.

Henri: Quand donc tu t'endors?

Lucie: Ça dépend.

Ex. 3. Complétez les phrases.

1. Henri ... à six heures du matin. 2. Lucie ... à neuf heures en vacances. 3. Lucie ... tard. 4. Henri ... tôt tous les jours de la semaine. 5. Lucie ... quand Henri va à son bureau. 6. Lucie ... avec son chien dans le jardin. 7. Henri ... le soir après le travail. 8. Henri ... à onze heures. 9. Lucie ... à table à onze heures. 10. Lucie ... tard.

Ex. 4. Complétez au temps qui convient.

1. Je ... (s'appeler) Nadine. 2. Tu ... (se demander) pourquoi il ne téléphone pas. 3. Cet été il ne ... (se reposer) pas pendant les vacances. 4. Dans un mois, elle ... (s'occuper) d'un projet intéressant. 5. Ils ... (s'aimer) depuis des années! 6. Tu ne ... (se souvenir) pas de ces vacances? 7. Nous ... (se préparer) déjà à cette soirée. 8. Hier, vous ... (se lever) tard. 9. Elles ne ... (se parler) jamais. 10. Demain, je ... (s'adresser) au professeur. 11. On ... (se disputer) souvent. 12. Il ... (se raser) le matin. 13. Elle ne ... (se maquiller) pas le soir. 14. Ma soeur ... (s'intéresser) à la musique. 15. Elles ... (se passionner) soudain pour la nature. 16. Les étudiants ... (se présenter).

Ex. 5. Remplacez les verbes pronominaux dans les phrases, mettez-les au Présent, puis associez, pour construire une phrase complète:

S'intéresser – se lever – s'habiller – se brosser – se promener – se coucher – s'occuper

1. Après le petit-déjeuner, je ...	**a)** élégamment
2. Elle ... tôt.	**b)** après minuit
3. Nous aimons la nature, nous ...	**b)** les dents
4. Je fais du jardinage, je ...	**d)** à 6 heures du matin
5. Elle ... tard,	**e)** à la musique, au cinéma ...
6. Il aime les beaux vêtements, il ...	**f)** dans la campagne
7. Ils ... à beaucoup de choses,	**g)** de mon jardin

Ex. 6. Parlez de la journée de travail d'hier de Victor, remplacez les verbes suivants dans les phrases et mettez-les au temps qui convient.

Déjeuner – se laver – prendre – aller – se réveiller – regarder – dîner – se lever – mettre – étudier – sortir – se promener – se chausser – se coucher – lire – faire – s'appeler

Je ... Victor. Hier, je ... à sept heures. Je ... Ensuite, je ... et je ... ma toilette. Je ... mes vêtements et je ... . Je ... mon petit déjeuner. Je ... à l'institut. Je ... de 8 h et quart à 11 h. Je ... à la cantine. Je ... encore de midi à 14 h et demie. Je ... de l'institut. A 18 h je ... chez moi. De 18 h à 22 h, je ... la télé ou je ... . De 22 h à minuit je ... . A minuit, je ... .

Ex. 7. Dites (sans traduire) quel temps il faut employer dans les phrases ci-dessous.

1. Они уходят. 2. Они собираются уходить. 3. Они уже ушли. 4. Мои родители всегда уходили рано. 5. Мы изучаем информатику с первого курса. 6. Студенты старших курсов уже изучили информатику. 7. Я собираюсь им позвонить. 8. Я уже закончила этот перевод. 9. Я сейчас им позвоню.

Ex. 8. Traduisez.

1. Les étudiants vont visiter Nadine. 2. Nous allons poser des questions à notre doyen. 3. Notre équipe va participer aux compétitions sportives. 4. Je vais vous voir. 5. Elles vont m'écrire une lettre. 6. Vous allez vous lever à cinq heures du matin? 7. Tu vas cuisiner. 8. On va se promener.

Ex. 9. Indiquez les verbes au Futur proche. Traduisez les phrases qui les contiennent.

1. Ils vont à l'institut. 2. Ils vont faire la cuisine. 3. Ils ont fait la cuisine. 4. Nous allons lire ce roman. 5. Nous avons lu ce journal. 6. Elle va faire sa toilette. 7. Elle va au cinéma. 8. Vous allez étudier la philosophie. 9. Je vais vous montrer mes photos. 10. Vous avez étudié la philosophie.

Ex. 10. Complétez au Futur proche selon exemple.

Modèle: *Normalement, il **joue** de la guitare (le piano). → Cette fois, **il va jouer** du piano.*

1. Normalement, elle prend un café (thé). 2. En général, il se lève à 6 heures (7 heures). 3. Normalement, je me couche à 23 heures (minuit). 4. En général, nous faisons les cours le vendredi (samedi). 5. Vous jouez au tennis (ping-pong). 6. Normalement, elle écrit des lettres (couriel).

Ex. 11. Remplacez les verbes suivants dans les phrases, et mettez-les au Futur proche.

S'occuper – se coucher – se reposer – s'habiller – se disputer – se lever

1. Il est minuit, je ... . 2. Je ne reste pas en pyjama, je ... . 3. Il est 6 h 30, elle ... . 4. Malheureusement, je suis sûr que les enfants ... tout le temps! 5. Ils sont fatigués, ils ... pendant les vacances. 6. Mon père est malade, je ... de lui pendant l'été.

Ex. 12. Complétez les questions au Présent, et les réponses au Futur proche.

Modèle: *Vous **vous couchez** tard? – Non, mais je **vais me coucher** tard ce soir.*

1. Vous ... tôt? – Non, mais je ... tôt demain (se lever). 2. Il ... maintenant? – Non, mais il ... ce dimanche (se reposer). 3. Ils ... ? – Non, mais je suis sûr qu'ils ... pendant les prochaines vacances (se disputer). 4. Tu ... ? – Non, mais je ... samedi prochain (se promener). 5. Tu ... ce matin? – Non, mais je ... pour la soirée (se maquiller). 6. Vous ... tous les jours? – Non, mais nous ... tous les jours pendant les vacances (se téléphoner).

Ex. 13. Traduisez.

1. Mon père est plus âgé que ma mère de deux ans. 2. A mon avis, la chimie est moins intéressante que l'histoire. 3. Olga est une des meilleures étudiantes de notre groupe. 4. Irène fait mieux la cuisine. 5. Votre famille est aussi unie que la nôtre. 6. Hier, j'ai fait le moins de problèmes mathématiques. 7. Le plus souvent, pendant les vacances, nous allions au cinéma. 8. Demain, vous ferez le plus d'expériences. 9. Ton frère aîné est plus grand que mon frère cadet.

Ex. 14. Choisissez une phrase française correspondant à la phrase russe.

1. Красный карандаш короче, чем зеленый.
a) Le crayon rouge est plus court que le crayon vert.
b) Le crayon rouge est moins court que le crayon vert.
2. Проект Николая лучше, чем проект Виктора.
a) Le projet de Nicolas est aussi bon que le projet de Victor.
b) Le projet de Nicolas est meilleur que le projet de Victor.
3. Мой брат приходит позже, чем мой отец.
a) Mon frère vient plus tôt que mon père.
b) Mon frère vient plus tard que mon père.
4. Пьер работает лучше, чем Жан.
a) Pierre travaille aussi bien que Jean.
b) Pierre travaille mieux que Jean.
5. Самолет быстрее поезда.
a) L'avion est moins rapide que le train.
b) Le train est plus lent que l'avion.
6. Я живу ближе к институту, чем мой друг.
a) J'habite moins près de l'institut que mon ami.
b) Mon ami habite plus loin de l'institut que moi.

Ex. 15. Comparez.

1. Le climat de la France est ... doux que le climat de la Russie. 2. En France, l'hiver n'est pas ... . froid que chez nous. 3. L'été est la saison ... chaude. 4. Au mois d'août, il fait ... chaud qu'en juillet. 5. Fevrier est le mois ... court de l'année. 6. Le 22 juin est le jour ... long de l'année. 7. Au printemps, le soleil est ... chaud qu'en été. 8. Janvier est le mois ... froid de l'année. 9. Le 22 décembre est le jour ... long de l'année. 10. Le printemps est ... belle saison de l'année. 11. J'aime ... la chimie que la physique. 12. Syktyvkar est ... grand que Paris.

*Ex. 16. Complétez avec **bien, mieux, bon, meilleur, le meilleur**.*

Jacques Lebel, directeur de l'entreprise a pris sa retraite. C'est Gérard Terron qui le remplace. On dit que c'est ... chef de la région. C'est un très ... patron. Il gère très ... son affaire, il est ... que Jacques Lebel. Il comprend ... que lui les problèmes des employés.

Ex. 17. Lisez les proverbes, trouvez-y les adjectifs au comparatif et au superlatif. Traduisez-les.

1. Il n'est pire eau que l'eau qui dort. 2. Quand on n'est pas le plus fort, il faut être le plus malin. 3. De deux maux il faut prendre le moindre. 4. L'appétit est le meilleur cuisinier. 5. Une femme querelleuse est pire que le diable.

Ex. 18. Ouvrez les parenthèses et mettez les adverbes et les adjectifs aux degrés de comparaison convenables.

1. Tu te lèves (tôt) que moi, tu es (matinal). 2. J'ai beaucoup d'amis, mais tu en as (beaucoup). 3. Nadine lit (peu) que Lucie, Lucie travaille (bien) que Nadine, elle fait (beaucoup) de progrès. 4. Votre chien est (intelligent) que mon chien. 5. Mon (bon) ami arrive demain. 6. Les (petits) élèves iront au cinéma. 7. Notre professeur est (sévère) que leur professeur. 8. C'est le professeur (sévère) de notre institut. 9. Quelle est (bonne) saison de l'année? 10. J'aime (bien) les films français que les films américains.

Ex. 19. Questionnaire!

Quel est pour vous: le plus grand bonheur, le plus grand malheur, la plus belle fleur, le plus grand acteur.

Dites quel est pour vous: le plus grand défaut, la plus grande qualité chez la personne que vous aimez.

Dites quel est pour vous: le plus grand roman, la plus jolie ville, la plus jolie plage.

Et dites-moi quel est pour vous: le plus bel âge?

*Ex. 20. Remplacez les mots en italique par **Y**. Traduisez.*

Modèle: *Je m'intéresse **à la musique**.* → *Je m'**y** intéresse*.

1. Ma soeur va à l'école à 8 heures du matin. 2. Elle reste à l'école jusqu'à 14 heures. 3. N'allez pas au cinéma! 4. Nous participons à cette compétition sportive. 5. Vous vous êtes préparés à ce voyage. 6. Je ne pense pas à cette histoire. 7. Tu as répondu à ma question.

*Ex. 21. Complétez par **vouloir/devoir/pouvoir:***

1. Avec un ordinateur portable, on ... créer des documents variés, on ... envoyer des courriels et on ... travailler où on ... . Mais on ... recharger les batteries de temps en temps! 2. Avec un bon livre, on ... rêver, on ... lire dans le train ou le métro. On ... aussi apprendre beaucoup de choses, mais si on ... lire beaucoup, on ... avoir beaucoup de temps libre. 3. Avec un chien, on ... avoir un compagnon, mais on ... le promener tous les jours. Si on ... voyager, on ... trouver une solution pour le chien! 4.

Elle ne ... pas prendre de cours de gym aujourd'hui parce qu'elle est malade. 5. Il ... étudier le français, parce qu'il ... voyager souvent en France pour son travail. 6. Des amis viennent chez moi ce soir, je ... absolument faire le ménage! 7. Si vous êtes toujours malade, vous ... voir un médecin. 8. Tu ... m'expliquer comment ça marche?

Ex. 22. Lisez la lettre de Nadine à ses parents. Sa journée de travail, est-elle remplie jusqu'aux bords?

Mon cher papa et ma chère maman!

Me voici depuis deux mois à l'Institut forestier. Je suppose que vous désirerez connaître le genre de vie que j'y mène. Je vais vous présenter ma journée de travail et je vais vous la décrire tout en détail.

Chaque matin, moi et ma voisine de chambre Irène, nous nous levons vers 7 heures. Je fais ma toilette, je me maquille comme d'habitude et je prends mon petit déjeuner. Notre foyer d'étudiants n'est pas loin de l'institut et c'est pourquoi j'y vais à pied.

Les cours commencent à 8 h 15. Chaque jour nous avons trois ou quatre cours qui se terminent à 13 h ou à 14 h et demie. Si nous avons cinq cours, nous serons libres à 16 h. Je suis attentivement des cours, je prends mes notes. A 11 h nous avons une grande pause et je vais au réfectoire. Mais parfois, je déjeune après 13 h.

Après les cours je rentre au foyer. De temps en temps, je reste à l'institut. Je dois travailler à la salle de lecture, parce que j'ai beaucoup de devoirs à faire. Ce sont les traductions des textes, les problèmes mathématiques, de petits exposés d'histoire ou de la langue russe etc. Je m'occupe sérieusement de tous ces devoirs.

Le plus souvent, je les prépare au foyer. Alors, je fais ça après le dîner. Irène et moi, nous cuisinons au tour de rôle. Le soir, nous regardons la télé ou vidéo, écoutons de la musique, bavardons, surfons sur le Net. Il arrive qu'on fait des boums au foyer. Nous nous amusons beaucoup.

Le dimanche, je me lève assez tard. Je visite parfois mon amie Olga qui est très sympa! Olga se loge un petit appartement. Nous allons en ville, faisons des balades ou prenons un pot ensemble.

Je me couche à 11 h de l'après midi, mais le samedi, je me couche plus tard, même après minuit.

Quant à toi, ma chère maman, ne t'inquiète pas, tout va bien! J'ai beaucoup de devoirs, mais quand même, j'ai des loisirs. Je dois dire, que la vie estudiantine est plus intéressante que la vie écolière.

A bientôt (les vacances d'hiver approcheront vite!) Je vous embrasse affectueusement.

Nadine.

Ex. 23. Avez-vous bien compris?

1. Depuis quand est-ce que Nadine est à l'Institut forestier? 2. A quelle heure commence sa journée de travail? 3. Que fait-elle le matin? 4. A quelle heure commencent les cours à l'Institut forestier? 5. A quelle heure se terminent-ils? 6. A quelle heure est-ce que les étudiants ont une grande pause? 7. A quelle heure déjeune

Nadine? 8. Où va Nadine après les cours? 9. Où fait-elle ses devoirs? 10. Nadine, est-elle appliquée? 11. Que fait Nadine le soir? 12. A quelle heure se couche Nadine? 13. A quelle heure se lève Nadine le dimanche? 14. Que fait Nadine le dimanche? 15. Nadine, est-elle contente de sa vie?

Ex. 24. Posez les questions aux réponses données.

1. Je fais mes études à l'Institut forestier. 2. Je fais ma première année. 3. Oui, je passe bien mes examens. 4. Je m'intéresse surtout à l'informatique. 5. Chaque jour nous avons trois ou quatre cours. 6. Les cours commencent à 8 h 15. 7. Après les cours je vais au réfectoire. 8. Oui, notre institut a une bonne bibliothèque. 9. Oui, il faut travailler régulièrement et travailler ferme. 10. Nous avons peu de temps libre. 11. Oui, j'ai un ordinateur. Il m'aide dans mon travail. 12. Oui, je touche une bourse. 13. Oui, je suis content.

Ex. 25. Dites à quelles expressions russes correspondent ces expressions françaises.

• Se lever au pied gauche; faire la grasse matinée; dormir sur les deux oreilles; passer une nuit blanche; travailler nuit et jour; la nuit porte conseil.

• Провести бессонную ночь; работать круглые сутки; крепко спать; встать с левой ноги; утро вечера мудренее; нежиться утром в постели.

Ex. 26. Mettez au lieu des points une préposition qui convient.

1. Ma journée commence ... sept heures du matin. 2. Je fais ma toilette ... dix minutes. 3. J'arrive à l'institut ... huit heures. 4. ... huit heures et quart les cours commencent. 5. Chaque jours nous avons ... quatres cours. 6. Les cours durent ... huit heures et quart ... deux heures et demie. 7. Je reviens chez moi ... six heures du soir. 8. Je prépare mes devoirs ... foyer. 9. Le soir, j'écoute ... la musique et surfe ... la Net. 10. Je me couche ... minuit.

Ex. 27. Ajoutez les verbes qui conviennent.

1. Tu te r ... à sept heures. 2. Tu te l ..., tu f ... ta toilette. 3. Tu te r ... et tu t'h ... . 4. Tu p ... ton petit déjeuner. 5. Tu v ... à l'institut. 6. Tu d ... au réfectoire. 7. Tu r ... chez toi à quinze heures. 8. Tu te r ... . 9. Tu l ... un magazine et é ... de la musique. 10. Tu f ... tes devoirs. 11. Tu r ... la télévision. 12. Tu te p ... dans le parc. 13. Tu te c ... à minuit.

Ex. 28. Ajoutez au lieu des points une locution qui convient.

Faire sa toilette – prendre une douche – être en retard – prendre l'autobus – avoir besoin de – faire la grasse matinée – être content de – avoir sommeil

1. Chaque matin ... . 2. Le soir, je suis très fatigué et j' ... du repos. 3. J'ai bien passé ce dimanche, je ... 4. Je me couche quand j' ... 5. Je ... en un quart d'heures. 6. Les cours commencent à 8 heures du matin et pour ne pas ... je sors de la maison à 7 heures et demie. 7. Le dimanche, je ne me réveille pas tôt, je ... . 8. Je n'aime pas aller à pied, je préfère ... .

Ex. 29. Ajoutez un adverbe qui convient.

Tôt – tard – vite – d'habitude – toujours – souvent

1. Je fais ... ma toilette. 2. Pour aller à l'institut, je prends ... l'autobus. 3. Je me lève ... chaque matin. 4. Je rentre ... à pied. 5. Hier, je me suis couché ... . 6. ... je déjeune à la cantine.

Ex. 30. Ouvrez les parenthèses, reproduisez ce dialogue. Faites attention à l'emploi des verbes pronominaux.

– (Se lever)-tu tôt?

– J'essaye de (se lever) tôt. Autrement je (se dépêcher), j'ai peu de temps pour (se laver, se brosser, se peigner, s'habiller). Ma mère commence à (s'indigner), j'essaye de (s'excuser), je (s'énerver) ... .

– Et moi, je (se réveiller et se lever) avec peine, si la veille je (s'endormir) très tard.

– A quelle heure (se coucher) – tu d'habitude? De quoi (s'occuper) – tu le soir?

– Je (se coucher) à minuit, parce que je dois (se préparer) aux cours pratiques, et je (s'habituer) à cela.

– (Se promener)-tu parfois avant de (se coucher)?

– Non!

– (S'intéresser)-tu aux émissions télévisées, qui (se terminer) parfois très tard dans la nuit?

– Je ne peux pas dire que je (se passionner) pour la télé. Je n'aime pas, par exemple, les films américains. Peux-tu (se souvenir) de quelques films remarquables? Moi, non!

– Pardon, nous devons (se séparer). Je vais à la bibliothèque pour (s'informer) au sujet des livres que j'ai commandés à la Bibliothèque centrale.

Ex. 31. A vous! Répondez librement.

1. A quelle heure est-ce que vous vous levez, en général? 2. Si vous êtes un homme, est-ce que vous vous rasez tous les jours? 3. Si vous êtes une femme, est-ce que vous vous maquillez tous les jours? 4. Est-ce que vous vous brossez chaque jour? 5. Est-ce que vous vous couchez tôt? A quelle heure? 6. Est-ce que vous vous habillez toujours de la même façon? 7. A quelle heure est-ce que vous rentrez chez vous? 8. A quelle heure est-ce que vous dînez? 9. A quelle heure est-ce que vous regardez la télé? 10. Est-ce que vous vous reposez, le week-end?

Ex. 32. Parlez de:

– la journée de travail de Nadine;

– votre journée de travail;

– un des jours de vacances d'été;

– votre dernier week-end;

– de la journée de travail de votre mère (père, grand-mère, soeur etc.);

– imaginez que dans cinq ans vous serez professeur de l'Institut forestier. Parlez de votre journée de travail.

Ex. 33. Dites en français.

Я собираюсь вам описать свой рабочий день. По утрам я просыпаюсь в половине седьмого. Я встаю, умываюсь, чищу зубы. Затем я завтракаю. После завтрака я иду на работу. Я – инженер. Мой рабочий день начинается в 8.30. В 13.00 я обедаю в столовой. С 14.00 до 18.00 я работаю в своем кабинете. Затем я возвращаюсь домой. Я не женат и по вечерам встречаюсь с друзьями. Иногда мы ходим в кино, кафе или на дискотеку. Я ложусь спать в полночь.

Ex. 34. Lisez, c'est intéressant!

Comment devenir un grand homme

On dit que pour devenir un grand homme, il faut se lever de bonne heure.

Napoléon, comme on le sait, avait un véritable réveil dans son subconcient (подсознание). Quand il se couchait, il n'avait pas besoin de montre, il mettait son subconcient à l'heure. Il se disait: «Je me leverai à 6 heures moins le quart», et il ouvrait l'oeil à 5 heures 40. A 5 heures 45, il était debout et même parfois à cheval.

Moi non. Là encore, je dois être très différent de ce grand homme ... Quand je me dis me couchant: «Je vais me lever à 5 heures du matin», je ne peux plus m'endormir. Ou plutôt si très tard dans la nuit, j'ai entendu sonner 3 heures, je m'endors enfin. Et je suis tellement différent de Napoléon qu'à 5 heures moins 5 mon subconcient ne me dit pas: «Lève-toi», il répète: «Reste couché ... Cela ne vaut pas vraiment la peine de se lever».

Etes-vous comme Napoléon? Etes-vous d'accord que pour devenir un grand homme il faut se lever de bonne heure? Pourquoi?

Ex. 35. Lire pour rire!

a) «Marie! J'ai un rendez-vous demain matin. Vous me réveillerez à sept heures. Mais, si à huit heures je ne me suis pas levé, ne me réveillerez pas avant midi!»

b) Toto ne sait pas conjuguer les verbes

Le maître interroge Toto qui ne sait pas les règles de grammaire. Il lui demande:

– Voyons un peu, si je te dis: je me lave, tu te laves, il se lave, nous nous lavons, vous vous lavez, ils se lavent, qu'est-ce que c'est?

Toto pense un peu et s'écrie:

– En bien, c'est dimanche, monsieur.

c) La semaine du paresseux

Lundi, mardi fête,
Mercredi peut-être,
Jeudi on ne travaille pas,
Vendredi on ne commence pas,
Samedi il faut se reposer,
Dimanche on va se promener.

d) Monsieur Calino demande l'heure

C'est le soir. Monsieur Calino est chez lui. Il lit un roman qu'il trouve sans doute très intéressant, car il y a déjà longtemps qu'il le lit. Soudain il se rappelle qu'à 7 heures il doit aller chez ses amis. Il cherche bien vite sa montre, elle n'est pas là.

«Ah, dit-il, j'ai oublié que ma montre est chez l'horloger». Et il crie à son domestique:

– Jean, quelle heure est-il?

– Je ne sais pas, Monsieur, répond Jean, la pendule de la salle à manger est arrêtée.

– Allez voir l'heure à la pendule du salon.

– Monsieur, elle ne marche pas.

– Courez donc au jardin et regardez l'heure au cadran solaire.

– Au cadran solaire! répète Jean étonné, mais Monsieur, il fait nuit noire!

– Qu'est-ce que cela fait! s'écrie M. Calino, prenez une bougie et allez vite.

Savoir communiquer!

Souhaiter

1. Quand quelqu'un arrive dans la ville, dans un pays, on lui dit:
   Bienvenue • à (Moscou), en (Russie)!
   Soyez le (la) bienvenu(e) •
2. Quand quelqu'un va travailler, on lui dit:
   Bon courge!
   Travaillez bien!
3. Quand quelqu'un aborde une tâche, qu'on peut réussir ou échouer, on peut lui dire:
   Bonne chance!
4. Quand qulqu'un s'en va, on lui dit:
   Bonne journée (soirée, etc.).
5. A quelqu'un qui part on dit:
   Bon voyage!
   Je vous souhaite un bon séjour à (Paris).
6. S'il part en vacances, on dira:
   Bonnes vacances!
7. Quand on commence à manger, on peut dire:
   Bon appétit!
8. Quand on veut boire, trinquer, on dit:
   A votre santé!
   A la vôtre!
9. Si quelqu'un est malade, on lui souhaite:
   Soignez-vous bien!
   Remettez-vous vite!
10. A l'occasion des fêtes, on dit:
    Bonne fête! Joyeux anniversaire!
    Joyeux Noël! Bonne (et heureuse) année!
    Mes meilleurs voeux!

En réponse, on peut remercier l'autre personne:

Merci (de vos voeux)!

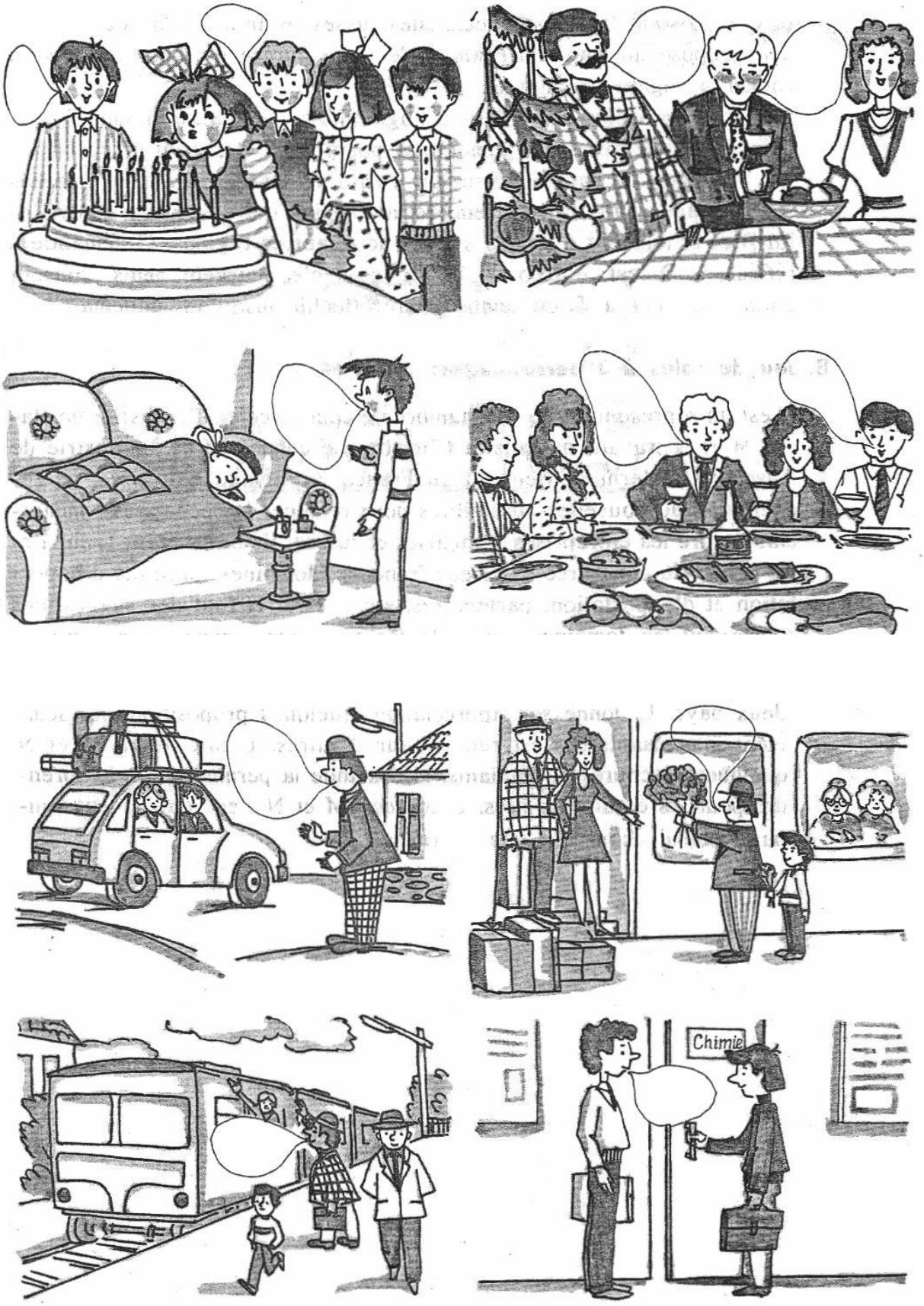
On peut ausi souhaiter quelque chose à l'autre:

Moi aussi, je vous souhaite (du bonheur, du succès).

A vous de même!

Ex. 1.

E. Qu'est-ce qu'ils disent! Ils souhaitent sans doute quelque chose à leurs interlocuteurs. Faites-les parler.



DOSSIER 5. NOTRE FUTUR METIER

	Grammaire
Passé immédiat de l'Indicatif	7.2
Tout, le pronom et l'adverbe	6.8, 14.6
Même, l'adjectif indéfini et l'adverbe	6.8
Pronom personnel adverbial **En**	6.3, 14.5
Adjectif verbal	4.7
Participe présent	12.1
Gérondif	§ 13
Discours direct et indirect	§ 21

Mots et expressions à retenir:
un adulte – взрослый человек
améliorer – улучшать
un apprentissage – профессиональное обучение
approfondir – углублять
à propos – кстати
une aptitude – способность, склонность
avoir faim – быть голодным
avoir la possibilité de – иметь возможность
un bâtiment – здание
un but – цель
un camion – грузовик
une capacité – способность
cela va de soi – конечно, разумеется
choisir – выбирать
un choix – выбор
le chômage – безработица
une condition – условие
créer – создавать
se décider (de, pour) – принять решение, решить
discuter avec passion – горячо обсуждать
en effet – на самом деле; в действительности
un emploi – должность
essayer de – пытаться что-либо сделать
être absorbé par – быть поглощенным чем-либо; быть погруженным во что-либо
être embauché – быть принятым на работу
être en panne – быть сломанным
être mon fort – (быть) моя сильная сторона
faire les études supérieures (f, pl) – получать высшее образование
faire à la règle – быть исключением
faire de la chimie – заниматься химией, работать в области химии
gagner la vie – зарабатывать на жизнь
un métier – профессия, ремесло
mettre en action – приводить в действие; выявить (зд.)
une occasion – случай
un pont – мост
poursuivre – продолжать
la qualité – качество
réparer – ремонтировать
une route – автодорога
se rendre compte de – отдавать себе отчет
suivre – следовать
une valeur – ценность
une vocation – призвание

Ex. 1. Dites (sans traduire) quels temps il faut employer dans les phrases ci-dessous.

1. Мы были вчера на стадионе. 2. Он вставал очень рано, умывался и шел в лес. 3. Твоя сестра уже приехала. А моя приедет завтра. 4. Прошлое лето я провел на берегу Черного моря. 5. Они уходят. 6. Они собираются уходить. 7. Они только что ушли. 8. Несколько дней назад я возвратил ему этот диск. 9. Мы сейчас закончим этот перевод. 10. Мы их не застали дома: они только что уехали. 11. Я только что возвратил ему этот диск. 12. Я его тебе возвращу.

Ex. 2. Indiquez les verbes au Passé immédiat. Traduisez les phrases qui les contiennent.

1. Nous venons voir nos amis. 2. Ils viennent à la campagne pour visiter leur papi. 3. On vient de rentrer. 4. Vous venez de prendre ce livre à la bibliothèque. 5. Vous avez déjà pris ce livre à la bibliothèque. 6. Elle vient d'écrire cette lettre. 7. Je viens toujours tard. 8. Nous venons de Paris. 9. D'où venez-vous? 10. Nous venons de voir nos amis.

Ex. 3. Transformez selon l'exemple.

Modèle: *Hier, elle **a fait** vite la cuisine. → Il y a dix minutes, elle **vient de faire** vite la cuisine.*

1. Hier, j'ai bien passé cet examen. 2. Hier, nous avons posé des questions au doyen. 3. Hier, vous avez fait la connaissance de notre doyen. 4. Hier, ce professeur a fait un cours d'histoire. 5. Hier, les étudiants sont allés à des boums. 6. Hier, tu as choisi le métier d'écologue. 7. Hier, mon père a réparé le moteur de notre auto. 8. Hier, mon amie s'est logée un appartement. 9. Hier, je me suis réveillé à 6 heures du matin. 10. Hier, nous nous sommes promenés au parc.

Ex. 4. Complétez au Passé composé ou Passé immédiat, selon le sens.

1. L'année dernière, ma grand-mère (prendre) sa retraite. 2. Il y a une heure, je (faire) le ménage. 3. Il y a cinq minutes, on (téléphoner). 4. Il y a dix ans, mon frère aîné (épouser) Olga. 5. Avant-hier, Nadine (décider) de préparer Forestier. 6. L'été passé, on (construire) une nouvelle route.

Ex. 5. Tirez la conclusion!

Modèle: *Il n'a pas fini son travail.*
*Il **va finir** son travail à 7heures du soir.*
*Il est 7 heures et quart. Donc, il **vient de finir** son travail.*

a) Elle n'a pas encore parlé au doyen.
Mais elle ... dans une heure, à midi.
Il est midi et demie. Donc, elle ...

b) Ils ne sont pas encore venus.
Ils ... à 10 heures moins le quart.
Il est 10 heures moins dix. Donc, ils ...

c) Vous n'avez pas encore fait la cuisine.
Mais vous ... jusqu'à 3 heures.
Il est 3 heures et quart. Donc, vous ...

d) Nous n'avons pas encore appris cette nouvelle.
Nous ... mardi soir.
Il est mercredi matin. Donc, nous ...
e) Je ne me suis pas adressé à mon professeur.
Je ... lundi après-midi.
Il est lundi soir. Donc, je ... .

Ex. 6. A vous maintenant!

Vous racontez à votre ami(e) que vous êtes fatigué(e) parce que vous venez de faire beaucoup de choses. Employez le Passé immédiat.

Ex. 7. Indiquez l'équivalent russe du mot en italique dans la phrase française (1. даже; 2. сам; 3. всё же; 4. тот же; 5. также; 6. то же самое).

1. Mon frère a fait ce travail lui-*même*. 2. Tout le monde est venu, *même*-lui. 3. *Tout de même*, vous ne ferez pas cela. 4. Son CD est toujours *le même*. 5. Je viens toujours chez vous, *même* si je suis très occupé. 6. Je te dis toujours *la même* chose. 7. Sa musique *de même* que sa poésie est super! 8. Il a montré *la même* photo. 9. Cette femme est la bonneté *même.* 10. Tu as une belle bicyclette. Je voudrais *la même.* 11. *Même* si tu dois partir, je t'écrirai. 12. Nous revenons le *même* jour, le 24 janvier.

Ex. 8. Indiquez l'équivalent russe du mot en italique dans la phrase française (1. каждый; 2. всякий, любой; 3. все; 4. вся; 5. всё; 6. совсем, совершенно; 7. целый).

1. Mon cousin était *tout* petit. 2. *Toute* la famille est sur cette photo. 3. *Tous* sont venus. 4. *Tout le monde* est venu. 5. *Tout* était prêt: les livres, les cahiers, les stylos étaient sur les tables. 6. Il vient chez moi *tous* les jeudis. 7. Il est en retard, c'est *tout* naturel: il s'est réveillé à 9 heures. 8. Ce bâtiment occupe *tout* un quartier. 9. Vous pouvez venir à *toute* heure de la journée. 10. *Toutes* sont venues. 11. Je les ai *tous* visités. 12. C'est *tout* un problème.

Ex. 9. Observez l'emploi des adjectifs et des pronoms indéfinis dans les proverbes ci-dessous et trouvez en bas leurs équivalents russes.

1. Autres temps, autres moeurs. 2. Chaque chien est lion dans sa maison. 3. Tout ce qui brille n'est pas or. 4. Telle vie, telle fin. 5. Tous sont égaux devant la mort. 6. A chaque oiseau son nid est beau. 7. Tous les chemins mènent à Rome. 8. Tout est bien qui finit bien. 9. Tel bruit, tel écho. 10. Il ne faut pas mettre tous les oeufs dans le même panier. 11. Chacun pour tous, tous pour chacun. 12. A quelque chose malheur est bon. 13. Dans chaque pays il y a une lieue de mauvaise route. 14. Chacun a ses défauts.

1. Не надо класть все яйца в одну и ту же корзину. 2. Каждый кулик свое болото хвалит. 3. Как аукнется, так и откликнется. 4. У каждого свои недостатки. 5. Каждый кулик на своем болоте велик. 6. Не всё то золото, что блестит. 7. Всё хорошо, что хорошо кончается. 8. В семье не без урода. 9. Один за всех, все за одного. 10. Собаке собачья смерть. 11. Нет худа без добра. 12. Другие времена, другие нравы. 13. Все дороги ведут в Рим. 14. Перед смертью все равны.

*Ex. 10. Remplacez les mots en italique par **en**. Traduisez.*

Modèle: *Je retourne **de Paris.** → J'**en** retourne.*

1. Nadine revient de l'institut. 2. Nous avons posé beaucoup de questions au doyen. 3. Les étudiants parlaient de leurs études. 4. Combien de livres avez-vous? – Je ... ai beaucoup. 5. Mon frère est rentré de Moscou. 6. Olga est sortie de la salle après les cours. 7. Nadine, a-t-elle une soeur? – Elle ... a deux.

*Ex. 11. Lisez le dialogue, remplacez les points par **en** ou **y**.*

– Es-tu retourné à l'institut cet après-midi?
– Non, je n' ... suis pas retourné. Je suis allé au cinéma. J'ai vu un très beau film.
– Quand ... es-tu allé?
– Mais cet après-midi, à 4 heures, j' ... reviens.
– Tout seul?
– Oui, j' ... suis allé tout seul. Et sais-tu qui j' ... ai rencontré?
– Tu as rencontré ton ami?
– C'est ça. Il ... sortait.
– Tout seul?
– Non, il n' ... est pas allé tout seul.
– Il ... est allé avec une amie?
– Oui, une petite blonde aux yeux bleus.
– Une petite blonde aux yeux bleus? Mais voyons, c'est Marie!

Ex. 12. Trouvez les équivalents français des mots russes.

1. Улучшенный, улучшающий (amélioré, améliorant). 2. Выбирающий, выбранный (choisi, choisissant). 3. Ремонтирующий, отремонтированный (réparé, réparant). 4. Изученный, изучающий (étudié, étudiant). 5. Пишущий, написанный (écrit, écrivant). 6. Делающий, сделанный (fait, faisant).

Ex. 13. Formez un adjectif verbal ou un participe présent selon l'exemple. Faites une paire avec le nom convenable. Traduisez.

Modèle: *amuser → **amusant** → une histoire amusante*

Bénéficier, épuiser, harasser, enrichir, passionner, prendre, intéresser, étonner, fatiguer, indépendre, manquer, satisfaire.

Ex. 14. Traduisez. Faites attention aux mots en italique.

1. C'est un travail *occupant* tout mon temps. 2. *Etant* étudiant, j'ai peu de temps libre. 3. Ce travail est très *intéressant*. 4. S*achant* conduire une voiture il ne marche pas à pied. 5. Nous avons beaucoup applaudi *en regardant* ce spectacle. 6. Vous voyez cette jeune fille *parlant* à mon père. 7. *En aimant* voyager nous avons rêvé d'un grand tour du monde. 8. Les étudiants *participant* au concours, arriveront demain.

Ex. 15. Transformez selon l'exemple.

Modèle: Elle chantait *quand elle bricolait*. → Elle chantait *en bricolant.*

1. Quand il écrivait des lettres, il pensait toujours à sa vieille femme. 2. Quand vous

apprenez le français, vous travaillez beaucoup. 3. Il lisait quand il prenait son dîner. 4. Quand la grand-mère tricotait, elle écoutait de la musique. 5. Je lis beaucoup quand je suis absorbé par l'histoire. 6. Quand notre voiture est en panne, nous devons la réparer. 7. On déjeune quand on a faim. 8. Ils bossaient dur quand ils gagnaient la vie.

Ex. 16. Trouvez (sans traduire) les équivalents français des mots russes en italique.

a) lus, lisant, en lisant

1. *Читая* эти журналы, я нашел много незнакомых слов.
2. Студенты, *читающие* эти журналы, учатся на втором курсе.
3. В журналах, *прочитанных* студентами, есть много интересных данных.

b) terminé, terminant, en terminant

1. Я оставил на столе работу, *законченную* вчера.
2. Студенты, *заканчивающие* этот опыт, соберутся в пять часов.
3. Он сделал некоторые изменения, *заканчивая* работу.

c) reçu, recevant, en recevant

1. Студенты, *получающие* стипендию, хорошо учатся.
2. *Полученное* письмо лежало на столе.
3. Не забудь расписаться, *получая* посылку.

Ex. 17. Lisez une poésie de P.-J. Béranger. Traduisez-la.

Il était un roi d'Yvetot
Peu connu dans l'histoire
Se levant tard, se couchant tôt,
Dormant fort bien sans gloire.

Ex. 18. Transformez.

Modèle: Irène demande à Serge: «Pourquoi prèpares-tu Forestier?» → Irène demande à Serge pourquoi il prépare Forestier.

1. Nina demande à Serge: «Quelle carrière veux-tu réussir?» 2. Serge dit: «Forestier pourra me présenter de choisir une orientation définitive». 3. Victor dit: «Je veux être ingénieur». 4. Serge dit: «Un ingénieur fait des choses importantes». 5. Paul pense: «C'est amusant de réparer les machines». 6. Lucie comprend: «Moi, j'aime écrire des programmes». 7. Irène pense: «Nadine est absorbée par la nature». 8. Victor demande à Irène: «Que veux-tu devenir?». 9. Lucie pense: «Toute carrière met en action les valeurs humaines». 10. Nina s'intéresse: «Combien de professions existe-t-il?»

Ex. 19. Indiquez l'équivalent russe du mot ***propre*** *dans la phrase français (1. собственный; 2. свойственный; 3. присущий; 4. чистый; 5. опрятный; 6. годный).*

1. Le professeur nous a raconté d'une nouvelle technologie *propre*. 2. Cette fille est toujours *propre*. 3. Il a fait son *propre* choix. 4. L'intérêt au cinéma est *propre* à tous. 5. Ce jeune homme est *propre* au service militaire. 6. Le froid est *propre* aux hivers du Nord.

Ex. 20. Lisez le dialogue. Quels sont les raisons du choix d'une profession?

Le choix d'une profession

A la fin des études les jeunes gens entrent dans la vie des adultes, dans la vie indépendante. Ils ont la possibilté de travailler, d'organiser leur propre entreprise ou de poursuivre leurs études pour recevoir les diplômes des études supérieures. Presque dans toutes les villes de notre pays quelques universités ou instituts fonctionnent. Si on veut avoir un métier, on peut aller dans une école professionnelle. Il est assez difficile de choisir et de se décider pour telle ou telle profession, surtout qu'il y en a plus de 2 000 différentes. Parmi les jeunes les uns font leur propre choix, tandis que les autres suivent les conseils de leurs parents. Les jeunes discutent avec passion le choix d'une profession.

Les étudiants de notre institut ne font pas à la règle. Un soir, au foyer d'étudiants, dans la chambre de Nadine et Irène, se sont réunis quelques étudiants.

Irène: – Serge, pourquoi as-tu choisi de préparer Forestier?

Serge: – Après l'école secondaire, je n'avais aucune idée précise. Forestier pourra me présenter de choisir une orientation définitive et ce genre d'études m'intéresse.

Nadine: – Quelle carrière veux-tu réussir?

Serge: – Evidemment, je veux être ingénieur en mécanique, avoir un contact avec la technique. Mais la technique n'est pas un but. Elle crée à l'homme de nouveaux besoins, il arrive qu'elle améliore les conditions de vie de l'homme.

Lucie: – A propos, c'est un métier d'hommes ou de femmes?

Serge: – Il y a autant d'hommes que de femmes dans ce métier. Mais, hommes ou femmes, nous devons être bien préparés. J'apprends à m'organiser.

Victor: – Moi aussi, je veux être ingénieur. Un ingénieur fait des choses importantes – des ponts, des routes, des bâtiments. Et vous, les autres, que désirez-vous faire dans la vie?

Paul: – Je veux être mécanicien. C'est amusant de réparer les moteurs d'autos ou de camions qui sont en panne.

Lucie: – Moi, j'aime bien faire de l'informatique, travailler sur les ordinateurs, écrire des programmes. Mais je ne suis qu'en première année. Les occasions qui vont se présenter décideront en partie de mon choix.

Serge: – Et toi Nadine, pourquoi as-tu décidé de préparer Forestier?

Nadine: – J'aime beaucoup la nature. Je veux être écologue.

Irène: – Je pense que Nadine est absorbée par la nature et qu'elle ignore le monde en dehors de ses études.

Nadine: – Mais non. Quant à moi, je m'intéresse à tout, même au dessin industriel qui n'est pas mon fort.

Victor: – Et toi Irène, que veux-tu devenir?

Irène: – Professeur, évidemment. Pour essayer de donner à mes étudiants le désir d'apprendre, d'approfondir leurs connaissances. En effet, je veux faire un métier où il y a beaucoup de contacts humains.

Lucie: – Je viens de penser que toute carrière peut donner l'occasion de mettre en action les valeurs morales de l'homme.

Victor: – Cela va de soi, ça ne se discute pas!

Ex. 21. Avez-vous bien compris?

1. Quand les jeunes gens entrent-ils dans la vie des adultes? 2. Quelle possibilité ont-ils de faire? 3. Où peuvent-ils réaliser cette possibilité? 4. Est-ce facile de choisir une profession? 5. Parmi combien de professions peut-on choisir? 6. Les jeunes, font-ils toujours leur propre choix? 7. La jeunesse, discute-t-elle souvent le choix du métier? 8. Les étudiants de notre institut, parlent-ils de leurs futures professions? 9. Qui se sont réunis au foyer d'étudiants? 10. Pourquoi Serge a-t-il choisi de préparer Forestier? 11. Quelle carrière veut réussir Serge? 12. Pourquoi Serge, veut-il être ingénieur en mécanique? 13. Qui encore veut devenir ingénieur? Pourquoi? 14. Quelle carrière veut réussir Paul? Lucie? Nadine? Irène? 15. Le métier d'ingénieur (écologue, programmeur, professeur) c'est un métier d'hommes ou de femmes? 16. Qui est absorbé par la nature? 17. Pourquoi Nadine a-t-elle choisi de préparer Forestier? 18. Nadine, est-elle forte au dessin industriel? à la chimie? 19. Lucie, qu'est-ce qui est son fort? 20. Qu'est-ce qui mettent en action les valeurs morales de l'homme?

Ex. 22. Dites en russe et en français.

La vie indépendante; забавно; améliorer; решиться; un pont; выбор; mettre en action; очевидно; être absorbé; определенное направление; faire à la règle; грузовик; de nouveaux besoins; что касается меня; l'occasion; механик; un métier; желание; une route; эколог; être en panne; кстати; un but; решиться.

Ex. 23. Groupez les mots.

Un ingénieur	écrire des programmes; construire des ponts; créer de nouveaux besoins;
Un mécanicien	un métier d'hommes; améliorer les conditions de vie; le dessin industriel;
Un programmeur	réparer les moteurs d'automobiles; avoir des contacts humains; aimer la nature;
Un écologue	s'organiser; construire des bâtiments; un métier de femmes; réparer les camions;
Un professeur	construire des routes; faire de l'informatique; être absorbé par la nature; approfondir les connaissances; mettre en action les valeurs morales de l'homme; travailler sur les orinateurs.

Ex. 24. Complétez les phrases. Employez le lexique du dialogue.

Mon frère aîné est entré dans *взрослую жизнь*. *В школе* il n'avait pas des idées précises. Mais il voulait travailler *на собственном предприятии*. Il *последовал* les conseils de nos parents. Ils *спорили* beaucoup le choix d'une profession. Mon frère a choisi *подготовку в техническом университете.* Il pense qu'il *будет иметь успех* la carrière de programmeur. C'est *профессия* intéressant. Le programmeur travaille *на компьютере*. L'informatique est *его сильная сторона*. Mon frère doit apprendre *быть организованным*. Il aime faire un métier qui a beaucoup de *контактов* avec la technique. Il sait qu'il faut *углублять знания*.

Ex. 25. Classez les noms des professions suivantes en six listes: a) ouvriers; b) paysans; c) savants; d) techniciens, ingénieurs; e) artistes; f) employés.

Un mécanicien, un physicien, un peintre, un chanteur, un charpentier, un médecin, un chauffeur, un ajusteur, un violoniste, un électricien, un géologue, une trayeuse, un artisan, un chimiste, un biologiste, un tourneur, un écrivain, un maçon, un forgeron, un pianiste, une danseuse, un plombier, un imprimeur, un serrurier, une couturière, un psychologue, un architecte, un sculpteur, un berger, un mathématicien, un chef d'orchestre, un compositeur, un mineur, un constructeur, un portier, un cuisinier, un vétérinaire, un facteur, un aviateur, un comptable, une serveuse, un analyste financier, un audit, un vendeur, un juriste, un webmester, un programmeur, un professeur.

Ex. 26. Citez:

1. Les noms des métiers qui se rapportent à la médecine, à l'enseignement, au bâtiment, au commerce, à la justice.
2. Les métiers qui vous semblent intéressants, nouveaux, vieillis, dangereux, difficiles, pénibles, nobles, importants, originaux, rares.
3. Les métiers spécifiquement masculins et féminins.

Ex. 27. Qu'est-ce que vous faites dans la vie?

Il arrive qu'on vous demande: «Qu'est-ce que vous faites dans la vie?» ou alors «Quelle est votre profession?» ou encore «Vous faites quoi comme métier?». Si vous ne travaillez pas, vous pouvez répondre, par exemple: «Je ne travaille pas encore, je suis étudiant». Si vous travaillez, la réponse dépend évidemment du travail que vous exercez. Vous pouvez dire: «Je suis caissier dans un supermarché», «Je travaille comme juriste».

Comment trouve-t-on son travail? Le travail peut être:

– dur, ardu, pénible = le travail est difficile.
– épuisant, harassant = le travail est très fatigant.
– ennuyeux, fastidieux = le travail n'est pas intéressant, vous vous ennuyez.
– routinier, répétitif = il faut toujours faire, répéter la même chose.
– enrichissant = le travail vous apporte de nouvelles connaissances.
– passionnant = le travail vous intéresse beaucoup, il vous passionne.
– prenant = le travail prend du temps et vous occupe beaucoup l'esprit.

Mots familiers: autour du boulot, un job.

– J'adore mon boulot. = J'adore mon travail.
– J'ai trouvé un bon job. = J'ai trouvé un bon travail.
– J'ai du pain sur la planche. = J'ai beaucoup de travail.
– Il bosse dur. C'est un bosseur. = Il travaille beaucoup.

Ex. 28. Complétez les mentions manquantes.

a) – Vous aimez ce que vous faites?

– Bof! A vrai dire, pas tellement, c'est toujours pareil, c'est très r ... .

b) – Elle pense à son travail?

– Elle ne pense qu'à ça, elle a un travail extrêmement p ... .

c) – Il est toujours fatigué.

– Ce n'est pas étonnant, il a un boulot é ... .

d) – Il paraît que votre travail est très ennuyeux.

– Ce n'est pas vrai, j'ai un travail très intéressant, p ... même.

e) – Vous ne vous ennuyez pas au bureau?

– Pas du tout, j'apprends tous les jours quelque chose, ce que je fais est très e ... .

f) – Est-ce qu'il travaille beaucoup?

– Enormément. C'est un gros b ... .

g) – Il travaille du matin au soir!

– Juste! Il a du p ... .

Ex. 29. Pour exercer tel ou tel métier il faut avoir certaines aptitudes, capacités, qualités.

Il faut avoir:	**Il faut être:**	**Il faut:**
– le gout du risque, du pouvoir	– attentif	– parler plusieurs langues
– des qualités de contact	– sociable	– savoir défendre ses intérêts
– envie de bouger	– bien organisé	– savoir conduire une voiture
– le moral d'acier	– chaleureux	– aimer voyager etc. ...
– de l'aplomb	– dynamique	
– de l'imagination	– actif	
– de la patience	– curieux	
– du tact, de la diplomatie	– intuitif	
– une solide santé	– précis	
– de la ténacité	– beau	
– une bonne mémoire	– jeune	
– un bon équilibre nerveux ...	– expérimenté ...	

Quelles qualités sont-elles nécessaires pour devenir ingénieur (écologue, mécanicien, chimiste-technologue, économiste, comptable, manager, professeur)? Et vous, quelles qualités avez-vous?

Ex. 30. Lisez le texte. Traduisez-le par écrit.

Quels sont les motifs du choix du métier?

Le travail est une chose dont l'homme ne peut se passer. Trouver un emploi à son goût et bien payé c'est important pour les jeunes. Il y a quelques critères essentiels pour le choix de la future profession. Avant tout elle doit nous intéresser. Une occupation qu'on aime bien est une des composantes de la vie heureuse. On peut s'épanouir en accomplissant un travail qui correspond aux goûts personnels. Il y a des personnes qui aiment avoir des responsabilités ou bien être indépendant et des personnes qui préfèrent d'exercer une profession bénéficiant d'un grand prestige. Il ne faut pas oublier qu'il est nécessaire de gagner la vie. Alors la profession doit être bien payée. Le travail formidable ne sera pas satisfaisant si on a faim. De plus, on doit se

rendre compte des problèmes actuels du chômage et le choix doit permettre d'être plus ou moins facilement embauché. Parfois on doit bénéficier d'un emploi sûr, même si l'on est médiocrement payé.

Ex. 31. Faites le liste des raisons pour lesquelles on peut choisir un métier.

Les raisons pour lesquelles on peut choisir un métier sont multiples. En voici un certain nombre:

1) Le métier doit être intéressant. 2) ... .

D'après vous, quelle raison est la plus importante?

Quelles sont les raisons pour lesquelles vous avez choisi votre métier?

Ex. 32. A vous maintenant!

1. Que pensez-vous faire lorsque vous aurez terminé vos études? 2. Voulez-vous continuer vos études? Où pouvez-vous les continuer? 3. Croyez-vous que le choix d'une profession soit un moment important de notre vie? 4. Qui aimez-vous devenir? Pourquoi? 5. Les contacts humains vous attirent? 6. Aimez-vous faire un métier qui met en contact avec les gens? 7. Le travail peut-être un plaisir ou une peine. Dites quel travail vous passionne et lequel vous ennuie? 8. Quel métier préférez-vous exercer? Expliquez les motifs de votre choix. 9. Quels sont les avantages et les inconvénients de votre métier choisi? 10. Qu'attendez-vous de votre future profession? 11. Quelle profession rêviez-vous d'exercer quand vous étiez enfant? 12. Avez-vous changé d'avis? Pourquoi? 13. Y a-t-il dans votre famille des traditions professionnelles? 14. Quelle profession exerçait votre grand-mère, votre grand-père? 15. Aimez-vous ne pas travailler? 16. Comment faut-il choisir son métier: uniquement selon ses capacités et ses penchants ou bien en tenant compte des besoins de la société?

Ex. 33. Vos parents vous proposent un métier qui ne vous intéresse pas. Expliquez les raisons de votre refus.

Ex. 34. Quels spécialistes sont formés à notre institut?

Notre Institut forestier forme des cadres d' ingénieurs. Qui est-ce «un ingénieur»? C'est une personne qui a reçu une formation scientifique et technique. Elle doit savoir diriger certains travaux et participer à des recherches dans les domaines différents de la production ou l'organisation économique. Il existe quelques titres d'ingénieur.

Associez à chacun de ces titres d'ingénieur son profil décrit ci-après et dites quel ingénieur vous êtes.

1. Ingénieur industriel; 2. Ingénieur foncier; 3. Ingénieur sylviculteur; 4. Ingénieur informatique; 5. Ingénieur paysagiste; 6. Ingénieur électrique; 7. Ingénieur mécanique; 8. Ingénieur routier; 9. Ingénieur économique ; 10. Ingénieur civil;11. Ingénieur industriel du bois;12. Ingénieur chimique.

a) ... Il est spécialiste des Forêts, il gère des milliers d'hectares de forêts. Il planifie, il établit des plans de gestion des forêts, il les aménage.

b) ... Il détermine le moment, l'ordre et la manière d'exécuter l'ensemble des

tâches sur la chaîne de production.

c) ... Il gère et organise l'entreprise. Il s'occupe de la concurrence et du marché.

d) ... Il est imlpiqué dans l'analyse, l'aménagement et la conception d'un paysage aux grands territoires, quartiers, parc, jardins. Il participe au projet de territoire. Sa partique professionnelle est appelée architecture du paysage ou paysage.

e) ... Il réalise des infrastructures et des bâtiments pour l'habitat, le commerce, l'industrie, des voies de communication.

f) ... Il s'occupe des ponts, routes, aéroports et autres infrastructures.

g) ... Il intervient sur un territoire donné et façonne son paysage. Il propose de créer de meilleures disposition et répartition dans l'espace des éléments de fonctionnement d'une société. Il accompagne le développement économique des territoires.

h) ... Il élabore des matières synthétiques, le traitement de l'eau, la gestion des déchets. Il maîtrise des réactions chimiques, des techniques de séparation etc.

i) ... Il fait de l'électrotechnique et l'électronique. Il donne la conception de la distribution et l'utilisation de l'énergie électrique.

j) ... Il s'occupe de la conception et la fabrication des ordinateurs, des processeurs et des modems. Il écrit des programmes.

k) ... Il perfectionne et répare des machines. Il maîtrise des procédés de l'hydraulique, de la pneumatique etc. des véhicules.

l) ... Il détermine le moment, l'ordre et la manière de la transformation et la conservation du bois. Il s'occupe de la conception et la fabrication du meuble et d'autres articles de bois.

Ex. 35. Parlez de votre futur métier d'après le plan.

1. Les raisons du choix de l'Institut forestier.
2. Les motifs du choix de votre profession.
3. Les qualités nécessaires pour votre métier.
4. Les perspectives de votre profession.

Ex. 36. Traduisez et commentez:

1. «L'homme est né pour travailler comme l'oiseau pour voler» (Rabelais).
2. «Le travail éloigne de nous trois grands maux: l'ennui, le vice et le besoin» (Voltaire).
3. On ne se salit pas les mains à faire son métier.
4. Qui n'aime pas son métier, son métier ne l'aime pas.

Ex. 37. Lire pour rire!

a) Choix d'une profession

L'oncle: – Quand tu seras grand, que penses-tu faire, mon cher Max?

Max: – Je me ferai médecin pour plaire à papa. Puis je me ferai avocat pour plaire à maman. Ensuite je me ferai marin pour me faire plaisir à moi.

b) – Mes deux fils ont choisi les professions qui les éloignent le plus l'un de

l'autre.

– Ah! Et qu'est-ce qu'ils font?

– L'un est aviateur et l'autre est scaphandrier.

c) – Souviens-toi, mon fils, que nous sommes sur la terre pour travailler.

– Alors, papa ... si je m'engageais dans la marine?

d) Un jeune agronome

Un jeune Parisien a terminé l'Institut d'Agronomie et il est venu passer quelques semaines chez son oncle qui habite un petit village. Le jeune homme s'arrête devant un bel arbre fruitier et dit: «Vous ne savez pas faire pousser les arbres avec les nouvelles méthodes? Je vous parie que cet arbre ne vous donne pas cinquante kilos de pommes». «Je tiens ton pari, mon ami, – répond l'oncle en souriant, – celui-là, c'est un prunier».

e) Un père interroge son fils au sujet de sa future carrière:

– C'est le moment de te décider que veux-tu faire?

– C'est bien simple, répond le jeune homme. Je veux rouler en automobile tous les jours et avoir beaucoup d'argent dans mes poches.

– Ta carrière est trouvée, déclare le père. On te fera receveur d'autobus.

DOSSIER 6. NOTRE INSTITUT FORESTIER

	Grammaire
Plus-que-parfait de l'Indicatif	7.2
Futur dans le passé	7.2
Concordance des temps de l'Indicatif	7.3
Voix passive de verbe	7.5
Pronoms démonstratifs	6.4

Mots et expressions à retenir:

admettre aux examens –допустить к экзаменам
un abrégé – конспект
un absentéisme – прогул
un aide-mémoire = un antisèche – шпаргалка
assister aux cours = suivre les cours = prendre des notes – посещать занятия
achever ses études – закончить учебу
un baccalauréat – бакалавриат, степень бакалавра
un bachelier – бакалавр
bachoter – зубрить
un condisciple – однокашник, однокурсник
un cursus – обучение; срок обучения
délivrer (un diplôme) – вручать, выдавать (диплом)
un diplôme d'Etat (d'études supérieures spécialisées) – диплом о высшем образовании
dispenser une formation – давать подготовку
être calé en (histoire) – быть знающим, сильным в (истории)
un échec à un examen – провал на экземене
échouer à l'examen – провалиться на экзамене
une exclusion – отчисление
s'inscrire à (la faculté) – записаться на (факультет)

une Grande école – высшее учебное заведение
un master – ученая степень магистра
un mémoire de fin d'études (de diplôme) – дипломная работа
négliger ses études – запустить занятия
un promu – выпускник
un recalé – провалившийся на экзамене
répasser l'examen – пересдать экзамен
sécher des cours – пропускать занятия

Ex. 1. Traduisez.

1. Notre famille était composée de trois personnes. 2. Le cours de physique est donné par le jeune professeur. 3. Cet examen sera passé par tous les étudiants. 4. Le journal d'hier a été lu par mon père. 5. Ma mamie est aimée de toute notre famille. 6. Ces deux textes viennent d'être traduits. 7. Le dîner va être préparé dans une demi-heure. 8. Cette photo fut prise par ma soeur. 9. Ces maisons doivent être construites dans deux ans. 10. Le film pouvait être montré dans notre cinéma.

Ex. 2. Un peu d'histoire culturelle de France ... . Transformez à la voix passive selon l'exemple.

Modèle: *En 1886, la France **offre** la statue de la Liberté à New York. → En 1886, la statue de la Liberté **est offerte par** la France à New York.*

1. En 1202, on introduit des chiffres arabes en Occident. 2. En 1254, Robert Sorbon fonde la Sorbonne. 3. En 1517, François Ier invite Léonard de Vinci en France. 4. En 1663, le ministre Richelieu crée l'Académie française. 5. En 1668, Le Nôtre achève le parc du château de Versailles. 6. En 1789, les Parisiens démolient la Bastille. 7. En 1821, Champollion déchiffre les hiéroglyphes égyptiens. 8. En 1826, Niépce réalise les premières photographies. 9. En 1862, Victor Hugo publie «Les Misérables». 10. En 1872, Monet expose le premier grand tableau impressionniste «Impression soleil levant». 11. En 1889, l'ingénieur Eiffel construit sa célèbre tour. 12. En 1895, les frères Lumière inventent le cinéma. 13. En 1919, Citroën fabrique une première voiture. 14. En 1926, on invente la télévision. 15. En 1983, on lance le premier disque laser. 16. En 1993, en France, on achète le premier téléphone mobile.

Ex. 3. Transformez à la voix active selon l'exemple.

Modèle: *Cette lettre **a été écrite** par Nadine hier. → Nadine **a écrit** cette lettre hier.*

1. Beaucoup de questions seront posées au doyen par les étudiants. 2. Le métier de médecin est exercé par ma mère. 3. Le plan va être étudié. 4. Les excursions étaient faites tous les dimanches. 5. Les travaux ont été vite faits. 6. La voiture vient d'être réparée par le mécanicien. 7. Le magasin sera ouvert à 9 heures. 8. Ce texte doit être traduit. 9. Ma soeur fut aimée de tous. 10. La chambre de Nadine pouvait être décorée de fleurs. 11. Ce bâtiment sera construit par la société Morel. 12. Les timbres sont collés dans un album. 13. Le séance a été commencé à 3 heures. 14. Le pont avait été reconstruit.

*Ex. 4. Par qui tout ça **est fait, a été fait, sera fait**?*

1. Je ne sais pas par qui ce livre (écrire) ... . 2. On ne sait pas par qui ces photos

(prendre) ... . 3. Mais non, je ne sais pas par qui j'(appeller) ... hier. 4. On réparera votre voiture demain, mais je ne peux pas vous dire par qui elle (réparer) ... . 5. Pouvez-moi dire à qui ce texte vient d'(traduire) ... ? 6. Je veux savoir par qui ce travail (faire) ... la semaine prochaine? 7. Par qui est-ce que cette symphonie (composer) ... ? 8. La voiture de concours (gagner) ... par mes voisins.

Ex. 5. Complétez par la voix active ou la voix passive selon le sens.

1. Cette maison (transformer) en musée. 2. Cette usine (fabriquer) des avions. 3. Cet ingénieur (estimer) de tous ses collègues. 4. Le long du boulevard on (planter) des arbres. 5. Je pense que cette lettre (recevoir) demain. 6. Par qui (fonder) l'Université de Moscou? 7. Il (inviter) ses amis à passer leurs vacances chez lui. 8. Il (inviter) à passer deux jours à Moscou. 9. Tout (prévoir). 10. On (arrêter) une voiture et y monta.

Ex. 6. Observez et expliquez l'emploi du Plus-que-parfait.

1. Elle m'a montré le livre qu'elle *avait acheté* à Paris. 2. Je lui ai raconté l'histoire qui *s'était passée* l'été dernier. 3. J'ai ouvert la fenêtre: il *avait plu* toute la nuit, l'air était frais. 4. Il m'a dit qu'il *n'avait pas pu* réaliser son projet. 5. Dans la salle il n'y avait personne, tout le monde *était* déjà *parti.* 6. Quand nous sommes arrivés, notre ami n'était pas là, il *était allé* faire ses courses.

Ex. 7. Complétez au Plus-que-parfait.

1. Quand mon ami a téléphoné, je (finir) mon travail. 2. J'ai lu le livre que mon ami me (donner). 3. Nous avons visité la ville d'où nous (partir) à 18 ans. 4. Elle a quitté cette ville quand elle (terminer) ses études. 5. Les étudiants ont fait connaissance avec les Français qui (arriver) de Paris. 6. Vous vous êtes rappellés les vacances que vous (passer) au bord de la mer.

Ex. 8. Mettez le texte suivant au Plus-que-parfait.

La famille Dupont en vacances

Normallement, ils partent au mois d'août. Ils mettent les bagages dans la voiture et ils prennent l'autoroute du Sud. Ils s'arrêtent à Lyon pour déjeuner et ils arrivent à Toulon en fin de journée. Ils s'installent dans un camping et les enfants se disputent pour choisir la tente. Ensuite, les enfants vont à la plage et se baignent. Les parents s'installent au bord de l'eau, prennent le soleil et lisent le journal.

Il y a dix ans, ils étaient partis au mois d'août. Ils ... .

Ex. 9. Complétez aux temps passés qui conviennent.

Serge (regarder) la ville où il (travailler) il y a dix ans. Il (se rappeler) très bien les rues où il (marcher), le restaurant où il (déjeuner) souvent et même le théâtre où il (voir) beaucoup de spectacles. La ville (changer), mais ces rues, ce restaurant, ce théâtre (rester) les mêmes.

Ex. 10. Mettez les verbes entre parenthèses au Futur dans le passé.

J'ai téléphoné à Michel pour l'inviter au cinéma. Michel m'a dit qu'il (pouvoir)

venir avec moi au cinéma samedi soir. Je lui ai répondu que samedi je (être) chez moi et que je l'(appeler) avant de sortir. Nous avons décidé qu'il (falloir) inviter nos copains et qu'après le film nous (aller) dans un café. J'avais un travail à faire, je savais que je (devoir) le terminer avant samedi pour pouvoir sortir avec mes amis. J'ai promis à Michel que j'(essayer) de tout faire vite et que j'(aller) chercher les billets d'avance.

Ex. 11. Dites (sans traduire) quel temps il faut employer dans la proposition subordonnée.

1. Я думаю, что у вас много работы. 2. Я думал, что у вас много работы. 3. Я думал, что у вас будет много работы. 4. Я думал, что у вас было много работы. 5. Он пишет, что здесь невозможно работать. 6. Он написал, что здесь невозможно работать. 7. Я узнал, что вы вернулись вчера. 8. Они заканчивают работу, которую мы начали в феврале. 9. Она знает, что будет делать в будущем году. 10. Вы написали, что приедете вместе с сестрой.

Ex. 12. Trouvez les phrases à la simultanéité.

1. Je savais qu'il parlait de l'Institut forestier. 2. Il pense que la session d'examens a déjà commencé. 3. Mon ami m'écrit qu'il étudie à l'université. 4. Nous avons su que les cours commenceraient dans trois jours. 5. Elle a lu que la République des Komis était riche en forêts. 6. Mon amie m'a dit qu'elle ne manquait jamais aux cours. 7. Ils pensèrent que nous avions bien fait nos mémoires de fin d'études.

Ex. 13. Entre parenthèses, choisissez la forme équivalente du verbe.

1. Nadine a écrit qu'elle (a achevé; avait achevé; achève) ses études. 2. Le doyen a raconté que les étudiants (ont fait; font; faisaient) leurs stages pratiques en été. 3. On nous a raconté que l'Institut forestier (propose; proposait; proposera) 18 spécialités. 4. Il sait que pour entrer à l'Institut forestier il (fallait; faudrait; faut) tenir un concours. 5. Le professeur nous a expliqué que nous (devons; devrions; avons dû) passer une épreuve. 6. Mes amis m'ont dit qu'ils (ont assisté; avaient assisté; assistèrent) à cette conférence hier. 7. Je parle au professeur qui nous (donna; donne; donnerait) des conférences. 8. Ma mère pensa que j'(échouais; avais échoué; échouerai) à l'examen de physique. 9. On annonçait qu'on (organise; organisa; organisait) des cours préparatoires. 10. Je sais que tu (négliges; avais négligé; négligerais) tes études.

Ex. 14. Mettez les verbes en italique au Passé composé et changez respectivement le temps du verbe de la subordonnée.

Modèle: *Il **dit** qu'il **sera** là demain. → Il **a dit** qu'il **serait** là demain.*

1. Il comprend qu'il est en retard. 2. Elle dit qu'elle est venue avec toi. 3. Nous disons que nous partirons pour Paris. 4. Vous racontez que vous êtes allés en Chine. 5. J'écris que je n'ai pas assez travaillé. 6. Ils sentent qu'ils ont faim. 7. Elles présentent leur doyen qui enseigne la chimie. 8. Il lit que je suis né en 1985, mais ce n'est pas vrai. 9. Tu parles de Nina qui fait mal le ménage. 10. Nous savons que le

train arrivera tard.

Ex. 15. Répondez aux questions.

1. Quelle heure était-il quand vous vous êtes couché hier? 2. Quelle heure était-il quand vous vous êtes réveillé ce matin? 3. Quelle heure était-il quand vous êtes sorti de la maison? 4. Quelle heure était-il quand vous êtes arrivé à l'institut? 5. Quel âge aviez-vous quand vous avez appris à lire? 6. Quel âge aviez-vous quand vous avez commencé à apprendre le français? 7. Où habitait votre famille quand vous étiez enfant? 8. Où passiez-vous d'habitude vos vacances quand vous étiez écolier? 9. Quelles matières étudiiez-vous quand vous alliez à l'école? 10. Comment passiez-vous votre temps libre quand vous étiez écolier?

Ex. 16. Traduisez.

1. Les étudiants ont beaucoup parlé de cela. 2. Ne parlons plus de ceci. 3. La lettre que nous avons reçue n'est pas celle que nous attendions. 4. Moi, j'étudie à la faculté d'économie et toi, tu étudies à celle d'agriculture. 5. Je veux présenter mes amis à ceux de ma soeur. 6. Quel journal choisis-tu? Celui-ci ou celui-là? 7. Voici mon album et celui de mon frère. 8. Ce que vous racontez m'intéresse beaucoup.

Ex. 17. Complétez par un des pronoms démonstratifs selon l'exemple.

Modèle: *Les nuits d'été sont plus courtes que* ***les nuits*** *d'hiver.* → *Les nuits d'été sont plus courtes que* ***celles*** *d'hiver.*

1. Regardez ces livres et choisissez les livres qui vous plairont. 2. Voici mon stylo et voici le stylo de mon voisin. 3. Voici mes cahiers et voilà les cahiers de Paul. 4. Le meilleur de ces tableaux est le tableau de Picasso. 5. Regardez deux photos: cette photo-ci représente l'Institut forestier en 1952, cette photo-là – le même institut en 2009. 6. Cette rue est moins large que la rue à droite. 7. Les cours de mathématiques et les cours de physique sont nécessaires. 8. Le roman de F. Sagan est aussi intéressant que le roman de M. Duras. 9. La fille de Marie et la fille de Pierre sont les cousines. 10. Les soirs de samedi et les soirs de dimanche sont tant aimés de mon frère.

Ex. 18. Complétez par un des pronoms démonstratifs qui conviennent.

1. Nous sommes allés au stade avec nos amis et avec ... de Michel. 2. Votre chambre est plus grande que ... de ma mère. 3. ... qui ont des questions, posez-les! 4. Vous connaissez toutes les étudiantes de votre groupe: nommez-moi ... qui ont passé leurs examens. 5. Voici deux bouquets: je prendrai ... et vous prendrez ... 6. Ces étudiants ne sont pas ... que vous attendez. 7. ... ne m'inquiète plus. 8. Je vous donne mon carnet de notes et ... de ma copine. 9. Tu as deux manuels de français: donne-moi ... ou ... 10. ... qui a préparé ce déjeuner est super!

Ex. 19. Lisez le texte. L'Institut forestier, est-il parmi les Grandes écoles les plus importantes de notre République?

Notre Institut forestier

Notre République des Komis a des ressources forestières énormes. L'exploitation forestière industrielle restait et reste une des plus importantes branches de notre économie. Le nombre des entreprises forestières est très grand. On a toujours

besoin des spécialistes hautement qualifiés. C'est pourquoi en 1952 à Syktyvkar on avait organisé le centre consultatif de l'Institut forestier de Moscou. Les cinquante étudiants avaient fait leurs études par correspondance. En 1959 le centre avait été transformé en filiale de l'Institut forestier et en 1964 il était devenu celle de l'Académie forestière technique Kirov de Léningrad. Dès 1995 c'est l'Institut forestier (filiale) de l'Académie forestière technique Kirov de Saint-Petersbourg. Dès 2011 c'est l'Institut forestier (filiale) de l'Université forestière technique Kirov de Saint-Petersbourg.

Notre institut occupe trois bâtiments. Ici on trouve beaucoup de salles d'études, de laboratoires, un réfectoire, une cafétéria, une bibliothèque, des salles de lecture etc. Il y a aussi un bâtiment de laboratoire où se trouvent des laboratoires et des ateliers. Ici, les étudiants font leurs travaux et stages pratiques. Il y a deux foyers d'étudiants avec tous les conforts modernes.

Dans notre institut les étudiants font leurs études au baccalauréat en plein temps et par correspondance. On organise des cours préparatoires.

L'Institut comprend cinq facultés: la faculté de mécanique, celle d'économie et gestion, celle d'agriculture, celle des technologies de productions et la faculté des études par correspondance. A la tête de chaque faculté il y a un doyen. Notre institut propose plus de vingt spécialités.

Pour entrer à l'Institut forestier, il faut tenir un concours.

L'enseignement dure cinq années aux études par correspondance, quatre années aux cours du matin. Pendant ces années on enseigne et on étudie beaucoup de matières générales et spéciales aux conférences, séminaires, travaux pratiques, ceux de laboratoire. Dans notre institut les étudiants ont la possibilité non seulement d'étudier de différents processus industriels en théorie, mais d'appliquer leurs connaissances en pratique. Pendant leurs stages, ils les utilisent et approfondissent dans les ateliers, entreprises industrielles, expéditions.

L'Institut a des liens étroits avec les entreprises industrielles, et les professeurs et les étudiants accomplissent un travail considérable dans le domaine de recherches scientifiques pour les industries différentes de notre république. Chaque année on organise à notre Institut des conférences scientifiques où prennent une part active non seulement les enseignants, mais les étudiants aussi, ce qui élargie leurs connaissances.

En dernière année chaque étudiant fait son mémoire de fin d'études, où il doit se montrer comme un bon spécialiste.

Les promus de notre Institut forestier travaillent aujourd'hui comme ingénieurs, dirigeants et organisateurs non seulement à l'industrie forestière et celle de transformation du bois, mais dans toutes les branches de l'économie et dans tous les coins de la République des Komis.

Ex. 20. Avez-vous bien compris? Corrigez les phrases, s'il le faut.

1. Notre Institut forestier a été fondé en 1959. 2. En 1959, c'était le centre consultatif de l'Académie forestière technique Kirov de Léningrad. 3. A cette époque-là, les cent étudiants avaient fait leurs études en cinq spécialités. 4. Avec le

temps, le centre consultatif est devenu la filiale de l'Académie forestière technique Kirov de Léningrad. 5. Dès 1995, c'est l'Institut forestier de l'Université Lomonossov de Moscou. 6. Notre institut a trois facultés: économie, médecine, droit. 7. L'Institut dispense une formation en presque vingt spécialités. 8. Dès 1995, les étudiants font leurs études aux cours du matin et par correspondance. 9. Les candidats peuvent seulement s'inscrire à n'importe quelle faculté. 10. Pour étudier à quelques spécialités, on tient un grand concours. 11. A l'Institut, l'enseignement dure cinq années. 12. Après chaque année, les étudiants font leur stage. 13. Au cours de ce stage, ils font de la connaissance avec des entreprises. 14. En dernière année, les étudiants font la thèse du doctorat. 15. Achevé le cursus, on délivre les diplômes d'Etat aux étudiants. 16. Les promus de notre institut ne peuvent travailler qu'en sylviculture.

Ex. 21. Donnez le début des phrases.

1. ... des spécialistes qualifiés. 2. ... en 1952. 3. ... les études par correspondance. 4. ... l'Institut forestier. 5. ... un bâtiment de laboratoire. 6. ... un foyer d'étudiants. 7. ... facultés. 8. ... spécialités. 9. ... un concours. 10. ... dans les ateliers. 11. ... avec les industries de notre république. 12. ... un bon spécialiste. 13. ... dans toutes les industries. 14. ... la République des Komis.

Ex. 22. Traduisez.

1. Россия имеет большие лесные ресурсы. 2. Лесная промышленность – важная отрасль российской экономики. 3. России нужны высококвалифицированные специалисты. 4. В Санкт-Петербурге есть Лесотехническая академия (Технический университет). 5. Она занимает несколько зданий с аудиториями и лабораториями. 6. Есть студенческие общежития. 7. Есть бакалавриат и магистратура. 8. Студенты учатся на очной форме обучения пять лет, а на заочной – шесть лет. 9. Студентам читают лекции о различных промышленных процессах. 10. Они углубляют свои знания в экспедициях и мастерских. 11. В академии регулярно организуют научные конференции. 12. После диплома выпускники работают в различных отраслях промышленности.

Ex. 23. Reliez les titres du plan aux alinéas du texte et parlez de l'Institut forestier d'après ce plan.

1. Le programme d'études.
2. La fondation de l'Institut forestier.
3. Les perspectives de ses promus.
4. La structure de l'Institut forestier .
5. Le rôle de l'Institut forestier en vie de la République des Komis.

Ex. 24. Lisez le dialogue.La vie estudiantine de Nathalie est facile ?

Jeunesse paresseuse, vieillesse pouilleuse

– Bonjour! Je suis journaliste du journal «Vie estudiantine». Je voudrais vous interviewer au sujet de l'organisation des études dans votre institut.

– Je suis à vous et je vais répondre avec plaisir. Je m'appelle Nathalie, je suis

déjà en troisième année en technologie chimique. J'étudie aux cours du matin.

– Oh, la chimie! C'est une science d'aujourd'hui et de demain. Mais elle est très difficile! Alors, je crois que vous êtes très occupée par vos études, n'est-ce pas?

– Exact. Ma journée est remplie jusqu'aux bords tous les six jours de la semaine.

– Quelles matières vous enseigne-t-on?

– En première et deuxième années, nous avons fait des études générales. Nous avons appris les mathématiques, la physique, la géometrie descriptive, le dessin industriel, la langue étrangère, l'histoire, l'informatique etc.

– Et les matières chimiques?

– Mais bien sûr! On nous a enseigné les chimies minérale et organique. Je voudrais ajouter qu'en général, les deux premières années sont consacrées aux cours du cycle de formation fondamentale. A partir de la troisième année, nous commençons à étudier des matières spéciales. Et nous avons encore des stages pratiques.

– Et quelle matière vous intéresse le plus?

– Sans aucun doute, c'est la chimie.

– Alors, la chimie est la plus facile pour vous?

– Cela va de soi. On peut dire, que je suis calée en chimie.

– Est-ce que vous suivez toujours tous les cours?

– Oh, il m'arrive de temps en temps de sécher des cours. Mais si je ne prends pas de notes régulièrement, je ne pourrai pas passer des épreuves et on ne m'admettra pas aux examens. A mon avis, il est obligatoire d'assister aux cours. Et puis, on dit: «Il faut travailler qui veut manger».

– Ça ne se discute pas. A propos, avez-vous beaucoup d'épreuves et d'examens?

– Leur nombre au cours d'une session dépand du programme d'études.

– Et combien de sessions avez-vous généralement?

– L'année universitaire se divise en deux semestres. Chaque semestre se termine par la session d'examens d'hiver ou la session d'examens de fin d'année. Il existe encore la session dite «session de rattrapage» pour ceux qui ont échoué ou qui n'ont pas passé leurs examens lors la session. On peut les repasser.

– Et vous, êtes-vous première en tout?

– Non, je ne suis pas première en tout, mais je travaille ferme, je ne veux pas négliger mes études.

– Touchez-vous une bourse?

– Oui, je touche une bourse majorée et mes études sont gratuites.

– Toute peine mérite salaire. Alors, je vois que la vie des étudiants n'est pas facile.

– Vous avez raison, c'est justement ça.

– Peut-être regrettez-vous d'être devenue étudiante de cet institut?

– Je vous assure que vous vous trompez! J'ai choisi cet institut et cette faculté pour avoir un bon métier. Je travaillerai comme ingénieur chimiste-technologue. A mon avis, ce métier est le meilleur! C'est ma vocation.

– Je vous remercie de cette interview. Je crois qu'elle sera intéressante à nos lecteurs. Je vous souhaite beaucoup de succès.

– Merci de vos bons souhaits.

Ex. 25. Traduisez et trouvez les expressions russes équivalentes.

1. Jeunesse paresseuse, vieillesse pouilleuse.
2. Il faut travailler qui veut manger.
3. Toute peine mérite salaire.

Ex. 26. Donnez les synonymes.

les cours du matin;	prendre des notes;
manquer aux cours;	ne pas passer un examen;
pendant la session;	donner des cours.

Ex. 27. Traduisez les mots suivants. Trouvez-les dans le dialogue et remplissez les trous.

Призвание – во время сессии – зачет – на дневном отделении – начиная с – учебный год – изучать – жалеть – не допускать – неорганическая химия – запустить занятия – больше всего – быть сильным

1. Nathalie étudie ... . 2. En première année Nathalie ... les mathématiques. 3. ... est très intéressante. 4. ... de la première année les étudiants en technologie chimique étudient des matières spéciales. 5. L'informatique m'intéresse ... . 6. Mon ami est ... en physique. 7. Le doyen ne ... pas les étudiants aux examens. 8. ... passez-vous beaucoup de ... ? 9. ... se compose de deux semestres. 10. Il est malade et il ... . 11. ... vous que vous avez choisi Forestier? 12. L'histoire est ... .

Ex. 28. Complétez.

Qu'est-ce que doit faire un étudiant pour:

Réussir à l'Institut forestier	*Avoir une exclusion de l'Institut forestier*
assister aux cours ...	négliger ses études ...

Ex. 29. Demandez à votre condisciple:

1. quelle matière est la plus difficile (facile, intéressante) pour lui; 2. ce qu'il (elle) préfère: cours, séminaires, travaux de laboratoire; 3. s'il sèche parfois des cours; 4. s'il prend des cours régulièrement; 5. s'il touche une bourse; 6. pourquoi il a choisi sa spécialité; 7. ce qu'il fera comme métier.

Ex. 30. Composez un dialogue.

Vous avez rencontré votre ami scolaire. Parlez de vos études à l'Institut forestier. Tâchez d'employer quelques phrases-clichés:

Je suis ravi de te voir. – Рад тебя видеть.
Le plaisir est partagé. – Я тоже очень рад.
Comme le monde est petit! – Как тесен мир!
Qu'est-ce que tu deviens? – Что ты поделываешь?
Comment ça va? – Как дела?
Ça marche comme sur des roulettes. – Все идет как по маслу.
Ça va tout doucement. – Не особенно хорошо.
Ah, dis donc! – Подумать только!
C'est incroyable! – Невероятно!
Tout de bon? (En effet?) – В самом деле?

A vrai dire. – По правде говоря.
C'est facile à dire. – Легко сказать.
A la prochaine! (A bientôt!) – До скорой встречи!
Bonne chance! – Всего доброго, желаю успеха, удачи!
Au plaisir te revoir. – Рад буду увидеться снова.

Ex. 31. Tranches de vie des étudiants.

A. 1. Où faites-vous vos études? 2. En quelle année êtes-vous? 3. A quelle faculté étudiez-vous? 4. Etes-vous bachelier? 5. Quelle est votre spécialité? 6. Pourquoi avez-vous choisi cet institut? 7. Pour devenir étudiant, qu'est-ce que doit faire chaque candidat? 8. Avez-vous tenu un grand concours pour devenir étudiant en économie (en sylviculture etc.)? 9. En choisissant l'Institut forestier, qu'est-ce que vous connaissiez de cet institut? 10. Notre institut, quand a-t-il été fondé? 11. Pourquoi a-t-on organisé ce centre consultatif? 12. Notre institut est-il grand? 13. Combien d'étudiants compte notre institut? 14. Combien de facultés comprend notre institut? 15. Quelles sont ses facultés et ses spécialités? 16. Combien de spécialités propose-t-on? 17. Quels spécialistes forme l'Institut forestier? 18. Après avoir achevé vos études supérieures, où pourriez-vous travailler? 19. Vos études sont-elles gratuites ou payantes? 20. Avez-vous une bourse? Touchez-vous une bourse? 21. Qu'est-ce qu'il faut pour l'obtenir? 22. Cette bourse, suffit-elle à vos besoins?

B. 1. Comment sont organisées les études à l'Institut forestier? 2. Quelles formes d'études propose notre institut? 3. Combien d'années durera votre enseignement? 4. Combien de semestres contient l'année universitaire? 5. Quand commence le premier semestre et par quoi s'achève-t-il? et le deuxième? 6. Par quoi s'achève l'enseignement à l'Institut forestier? 7. Quelles matières étudiez-vous? Sont-elles suffisantes pour votre futur métier? 8. Quels aspects d'études comporte l'enseignement? 9. Quels cours (séminaires) avez-vous? 10. Quels cours sont les plus intéressants pour vous? 11. Prenez-vous des notes réguliérement? 12. Séchez-vous des cours? 13. Combien de jours par semaine étudiez-vous? 14. Combien de cours avez-vous chaque jour? 15. A quelle heure commencent (se terminent) les cours? 16. Que préférez-vous: conférences, séminaires, travaux de laboratoire ou bien travaux de pratique? 17. En quelle matière êtes-vous calé? 18. Pour être admis aux examens, qu'est-ce que doit faire chaque étudiant? 19. Combien d'épreuves et d'examens devez-vous passer? 20. Voudriez-vous réussir aux examens? 21. Avez-vous peur d'échecs aux examens? 22. Faut-il bachoter pour bien passer les examens? 23. Faut-il faire des antisèches (des abrégés)? 24. Peut-on avoir des absentéismes? 25. La spécialisation, quand commence-t-elle? 26. En quelle année et où, les étudiants font-ils leur stage?

C. 1. Combien êtes-vous dans votre groupe d'après le liste? 2. Est-ce beaucoup? 3. Qui est responsable de votre groupe? 4. Avez-vous des copains dans votre groupe? 5. Qui est votre doyen? Quelle matière enseigne-t-il? Est-il sévère ou indulgeant? 6. Avez-vous une carte d'étudiant et un carnet de notes? 7. Etes-vous d'ici? 8. Habitez-vous au foyer d'étudiants ou louez-vous une chambre? 9. Le foyer, combien coûte-t-

il? Est-ce cher pour vous? 10. La chambre, combien coûte-t-elle? Est-ce cher pour vous?

Ex. 32. Cette opinion sur les études, est-elle aussi la vôtre?

1. Je me sens bien à l'institut. 2. J'ai choisi les études (l'orientation) que je voulais. 3. Mes professeurs me donnent envie d'apprendre. 4. Il y a trop de violence à l'institut. 5. On aide correctement les étudiants en difficulté. 6. Financièrement, j'ai les moyens de faire les études de mon choix. 7. Il y a assez de sport à l'institut. 8. Il y a suffisament d'activités culturelles. 9. Le travail universitaire me prend trop de temps. 10. Je regrette d'être devenu étudiant de l'Institut forestier.

Ex. 33. Lire pour rire!

a) Un jeune homme après deux ans d'études fait ses adieux avec son professeur de français.

– Merci, monsieur, je suis très reconnaissant, lui dit-il. Si je puis vous rendre service, dites-le moi.

– Oui. Ne dites jamais à personne que c'est moi qui vous ai appris le français.

b) – A l'examen, j'ai échoué dans toutes les matières, excepté l'informatique.

– Ah! comment cela se fait-il?

– On ne m'a pas examiné en informatique.

c) – Es-tu satisfait de ton nouveau prof d'histoire?

– Pas très. Il ne sait pas grand'chose, car il nous interroge presque tout le temps.

DOSSIER 7. NOUS ETUDIONS LE FRANÇAIS

Grammaire	
Pronoms relatifs	6.5
Proposition infinitive	§ 19
Participe passé composé	12.3
Proposition participe absolue	20.1
Construction participe	20.2
La mise en relief **c'est ... qui; c'est ... que; ce sont ... qui; ce sont ... que**	§ 18

Mots et expressions à retenir:

appartenir – принадлежать
apprendre par coeur – учить наизусть
avoir envie de – хотеть, желать
avoir en commun – совместно использовать
un but – цель
une communauté – сообщество
contribuer à – способствовать
découvrir – открывать
destiné à – предназначенный
un désagrément – затруднение, неприятность
un échange – обмен
l'éducation – воспитание
un enregistrement – запись, фонограмма
un espace – пространство

essayer de – пытаться
un être – существо
être au service de – служить
être issu de – происходить
une institution – организация
jouir de – иметь, пользоваться
un gouvernement – правительство
maternel – материнский; родной
mémoriser – запоминать
néanmoins – тем не менее
partager – разделять, делить
perdre les droits – потерять права
une prévention – предупреждение
profiter l'Internet – пользоваться Интернетом
au sein de – внутри
un soutien – поддержка
un véhicule – посредник, проводник

Ex. 1. Traduisez en employant les pronoms relatifs ***qui*** *ou* ***que****.*

Французский язык, который мы изучаем; Бенин, который находится в Африке; ЮНЕСКО, которая входит в состав ООН; Швейцария, которую я хочу посетить; язык, который труден; туристы, которые посещают Францию; карты, которые мы рассматриваем; комедия, которую написал Мольер; комедия, которая написана Мольером; франкофоны, которые живут в Канаде.

Ex. 2. Remplacez les points par ***qui*** *ou* ***que****.*

1. L'homme ... vous attendez va venir. 2. C'est un problème ... me paraît assez difficile à résoudre. 3. Je veux vous proposer un travail ... vous intéressera beaucoup. 4. Le voyage ... il a fait à Paris lui a beaucoup plu. 5. Les livres ... nous lisons en français sont très intéressants. 6. Il y a un garçon ... vous cherche. 7. C'est un garçon ... je ne connais pas. 8. Où est le livre ... j'ai acheté hier? 9. Tu peux prendre le journal ... est sur la table, je l'ai déjà lu. 10. C'est un film ... tu dois regarder.

Ex. 3. Remplacez le Présent par le Passé composé. Faites des changements nécessaires.

Modèle: *la chanson que j'apprends → la chanson que j'ai appris****e.***

Les lettres que nous écrivons; l'histoire qu'il me raconte; les filles que tu rencontres; la proposition que vous faites; les fleurs que j'achète; la femme qu'il aime; la rue qu'il traverse; la personne qu'elle voit; les bagages que vous prenez.

Ex. 4. Traduisez. Précisez la fonction du pronom relatif ***dont****.*

1. Dans la salle il y avait dix personnes *dont* trois étaient les étudiants de mon groupe. 2. Voici un dictionnaire *dont* je me sers toujours. 3. Les problèmes *dont* nous nous occupons maintenant sont très importants. 4. C'est une chanson populaire *dont* l'auteur est resté inconnu. 5. Où as-tu acheté le livre *dont* tu m'as parlé hier? 6. L'écrivain *dont* nous avons lu le roman est très connu en France et en Belgique. 7. Elle m'a montré son nouvel appartement *dont* les fenêtres donnaient sur un beau parc. 8. La mère était fière de son fils *dont* elle était très contente.

Ex. 5. Traduisez. Faites attention à l'emploi du pronom relatif ***où***.

1. Le village *où* nous avons passé nos vacances était près de la mer. 2. C'est une région *où* il fait toujours du soleil. 3. La maison *où* nous habitions était vieille. 4. La maison *d'où* il est sorti, se trouvait près de la gare. 5. Je l'ai vu au moment *où* il sortait de son bureau. 6. Elle cherchait une villa *où* passer son enfance.

Ex. 6. Complétez par ***qui***, ***que***, ***où***, ***dont*** *et associez pour constituer une phrase complète.*

1. le travail	**a**. la France est un des membres, est l'organisation internationle.
2. la voiture	**b**. habite ma grand-mère, est grande.
3. le film	**c**. elle fait, est intéressant.
4. l'équipe	**d**. j'apprends, est beau.
5. la maison	**e**. vous avez vu, est assez long.
6. le café	**f**. il vend, a été réparée récemment.
7. le français	**g**. a gagné le match, est uni.
8. l'Algérie	**h**. nous parlons est ancienne colonie française.
9. Molière	**i**. je t'ai raconté est à vendre.
10. l'ONU	**j**. écrivait en français est connu dans le monde entier.

Ex. 7. Indiquez (sans traduire) où il faut employer ***qui***, ***que***, ***dont*** *dans les phrases ci-dessous.*

1. Я купил книгу, которую вы видели. 2. Сегодня вечером выступают артисты, которые приехали из Москвы. 3. Портрет, о котором вы рассказали, висит в соседнем зале. 4. Я положил на ваш стол билеты, которые купил вчера. 5. Родители студентки, о которой я говорю, геологи. 6. Это человек, от которого мы все зависим. 7. Сейчас мы проверим упражнения, которые вы сделали. 8. Товарищ, которому я принес книгу, заболел. 8. Вы можете поступать в ВУЗы, двери которых открыты для всех желающих.

Ex. 8. Traduisez. Relevez les pronoms relatifs composés.

1. La rue au bout de laquelle se trouvait notre université était bordée de beaux arbres. 2. Qui est cette personne à laquelle vous venez de parler? 3. C'est un magasin à côté duquel habite mon copain. 4. Le cours auquel vous devez assister commence à 10 heures du matin. 5. Peux-tu me donner le stylo avec lequel tu écris? 6. Ce sont des problèmes sérieux auxquels il faut penser. 7. Michel m'a présenté les amis avec l'aide desquels il a pu trouver une bonne place. 8. Quel est le nom du village vers lequel nous nous dirigeons? 9. En automne il y a des jours pendant lesquels il pleut sans cesse. 10. L'amie à laquelle j'écris cette lettre fait ses études à la Sorbonne.

Ex. 9. Traduisez.

1. C'est un être vivant qui évolue toujours. 2. C'est en France que le français est la langue nationale et officielle. 3. C'est à nos jours que la francophonie a perdu du terrain en Europe. 4. C'est après une certaine période critique que le français doublera son prestige universel. 5. C'est au XIXe siècle que le français a été la langue de la diplomatie. 6. C'est le français qui est utilisé dans une trentaine de pays. 7. Ce sont le

français, le flamand et l'allemand qui sont les langues officielles en Bélgique. 8. C'est le Sommet de la Francophonie qui constitue la plus haute instance de cette organisation.

Ex. 10. Mettez en relief les mots en italique.

Modèle: *Serge vient à six heures.* → *C'est Serge qui vient à six heures.*

1. Les étudiants de notre groupe étudient le français. 2. On compte trois mille langues dans le monde. 3. En Italie on parle italien. 4. Le français est une langue officielle de l'ONU. 5. Le français continue d'être utilisé aux différents congrès internationaux. 6. L'anglais fait une concurrence victorieuse au français. 7. 220 millions de personnes parlent français dans le monde. 8. Le français remplit des fonctions différentes. 9. Le Tchad et le Bénin se trouvent en Afrique. 10. On parle anglais et français au Canada.

Ex. 11. Transformez en employant une proposition infinitive.

Modèle: *J'entends* ***les enfants qui chantent****.* → *J'entends* ***les enfants chanter****.*

1. Je regarde ma soeur qui fait une tarte. 2. Est-ce que tu entends le téléphone qui sonne? 3. J'ai vu trois garçons qui se disputent. 4. Elle regarde les voyageurs qui passent. 5. Nous voyons les enfants qui jouent. 6. J'entends le chien qui aboie. 7. Vous voyez le chat qui joue. 8. J'écoute le vent qui souffle. 9. Maman regarde son fils qui dort. 10. On vois l'auto qui arrive.

Ex. 12. Reliez pour construire une phrase à l'aide d'une proposition infinitive.

Modèle: *Je vois les étudiants. Les étudiants parlent français.* → *Je vois les étudiants parler français.*

1. J'écoute mon amie. Mon amie chante. 2. Ils ont entendu cette histoire. Cette histoire est intéressante. 3. Vous écouterez notre professeur. Notre professeur voyage beaucoup. 4. Nous voyons des milliers d'étrangers. Ils ont besoin de la langue française. 5. On sentait le printemps à l'air. Le printemps s'approchait. 6. On écoutait Onésime Reclus. O. Reclus parlait de l'Algérie. 7. J'ai entendu de la Journée de la Francophonie. On la fête le 20 mars. 8. Nous regardons la carte spéciale. Cette carte présente les pays francophones. 9. Hier soir, nous avons vu une comédie. Cette comédie est écrite par Molière. 10. Tu dois regarder des vidéos. Ces vidéos t'aideront à apprendre le français.

Ex. 13. Formez des Participes passés composés.

Modèle: *lire* → *ayant lu; venir* → *étant venu.*

Compter; être; parler; évoluer; voir; arriver; avoir; se réunir; favoriser; faire; dire; aller;connaître; pouvoir; comprendre; mémoriser; naître; mettre; découvrir; partager; finir; recevoir; se trouver; venir; sortir; devenir; étudier.

Ex. 14. Indiquez (sans traduire) où il faut employer ***gérondif, participe présent, participe passé, participe passé composé.***

1. Составьте фразы, используя выученные слова. 2. Прочитав книгу, он начал смотреть телевизор. 3. Туристы, приезжающие в наш город, знакомятся с памятниками старины. 4. Мы часто вспоминаем о каникулах, проведенных в

деревне. 5. Окончив школу, он поступил в институт. 6. Вот студенты, работающие над новым проектом. 7. Письмо, оставленное на столе, было адресовано моему отцу. 8. Читая вслух, мы стараемся лучше произносить французские слова.

Ex. 15. Lisez. Trouvez les propositions absolues. Traduisez-les.

1. Posé des questions simples, relisez le texte. 2. C'est en parlant qu'on apprend à parler. 3. Le texte lu, ne demandez pas la traduction. 4. Le premier pas fait, il faut continuer. 5. Nous avons suivi des cours, le français appris vite. 6. Regardant des films, vous essayez de les comprendre. 7. Le CD écouté, le dialogue est compris. 8. On lit beaucoup de textes, les mots retenus en contexte. 9. Ayant écrit son ouvrage, O. Reclus a inventé le mot «francophonie». 10. Quelques républiques africaines ayant leur langue nationale et officielle, continuent à employer le français.

Ex. 16. Reliez. Faites une phrase complète à l'aide de la proposition absolue.

Modèle: *La dictée est écrite. Le professeur l'examine. → La dictée écrite, le professeur l'examine.*

1. Vous avez un professeur. Vous apprenez la langue mieux. 2. Vous avez passé une année en France. Vous comprenez bien les Français. 3. Vous lisez de petits textes français. Vous lisez comme dans votre langue maternelle. 4. Un habitant du pays vous parle. Vous le comprenez. 5. Vous avez écouté une chanson française. Vous l'avez mémorisé. 6. Vous comprenez le fonctionnement de la langue. Vous êtes détective. 7. Dans le texte vous regardez bien les formes grammaticales et leurs places. Vous ne demandez pas les règles à votre professeur. 8. Vous lisez beaucoup de textes. Vous essayez de retenir les mots en contexte. 9. Vous faites des erreurs. Vous parlez le plus possible avec des gens qui parlent la langue. 10. Les textes sont relus. Vous avez posé des questions.

Ex. 17. Dites dans quelles phrases on peut employer la proposition participe absolue.

1. Когда перевод был закончен, я отдал его преподавателю. 2. Просмотрев утреннюю почту, он приступил к работе. 3. Прочитайте рассказ, пользуясь словарем. 4. Когда закончится пара, мы сможем пройти в лабораторию. 5. Так как у него было много дел, он работал без отдыха. 6. После того как он позавтракал, он принялся за работу. 7. Возвращаясь домой, я встретил своего друга. 8. Поскольку студенты заканчивают работу над своими докладами, я могу назначить им день консультации. 9. Приехав на вокзал, мы взяли билеты. 10. Так как эта работа была очень сложная, он не смог ее выполнить.

Ex. 18. Indiquez l'équivalent russe du mot ***certain*** *dans la phrase française (1. достоверный; 2. уверенный; 3. немолодой; 4. некоторый).*

1. Durant un *certain* temps l'Algérie était une colonie française. 2. C'est une femme d'un *certain* âge. 3. C'est un fait *certain*. 4. Dans *certains* pays le français est une langue nationale. 5. Notre professeur est *certain* que le français doublera son prestige. 6. Il est *certain* que 220 millions de personnes parlent français. 7. Les membres de cette organisation partagent *certaines* valeurs. 8. Les francophones sont

certains que le français va se développer.

Ex. 19. Faites la traduction des formes du verbe ***(s') intéresser****.*

1. s'intéressait	10. vont intéresser	19. intéressent
2. à intéresser	11. en s'intéressant	20. se sont intéressés
3. a intéressé	12. seront intéressés	21. a été intéressée
4. ont été intéressé	13. vient d'intéresser	22. viennent d'être intéressé
5. en intéressant	14. sont en train d'intéresser	23. intéressant
6. ayant intéressé	15. intéressa	24. intéresse
7. est intéressé	16. sans intéresser	25. va être intéressé
8. pour s'intéresser	17. se sont intéressé	26. intéressèrent
9. s'intéressant	18. ne pas intéresser	27. pour intéresser

Ex. 20. Mettez le verbe ***étudier*** *à la place des formes-modèles.*

a)	1. делает	8. будут делать
	2. делают	9. собирается делать
	3. делался	10. сейчас будут делать
	4. делались	11. (сейчас) делает
	5. сделали	12. (сейчас) делают
	6. сделал	13. только что сделал
	7. будет делать	14. только что сделали
b)	1. делающий	6. чтобы сделать
	2. сделанный	7. чтобы не делать
	3. не делая	8. которые следует сделать
	4. делая	9. делаясь
	5. сделав (2)	10. не делаясь
c)	1. будет сделан	7. был сделан
	2. будут сделаны	8. были сделаны
	3. сделан	9. сейчас будет сделан
	4. сделаны	10. сейчас будут сделаны
	5. делался	11. будет делаться
	6. делались	12. будут делаться

Ex. 21. Faites la traduction des phrases-modèles.

1. La donnée s'est donnée. 2. Les données se sont données. 3. La donnée a donné des données. 4. Les données ont donné une donnée. 5. On vient de donner des données. 6. La donnée va se donner. 7. Les données vont se donner. 8. La donnée va être donnée. 9. Les données vont être données. 10. La donnée vient d'être donnée. 11. Les données viennent d'être données. 12. La donnée vient de se donner. 13. Les données ont donné des données. 14. On a donné des données. 15. La donnée est donnée. 16. La donnée a été donnée. 17. La donnée sera donnée. 18. Pour ne pas donner de données on ne va donner qu'une seule donnée. 19. Les données viennent d'être données. 20. La donnée a donné la donnée. 21. La donnée donnait les données. 22. Les données donnaient une donnée. 23. Les données ne se donnaient plus. 24. Les

données ont donné des données. 25. La donnée a été donnée. 26. Pour donner une donnée, les données ont été données. 27. La donnée n'est pas donnée. 28. Les données se donnaient. 29. La donnée sera donnée par une autre donnée. 30. Les données sont en train de donner une autre donnée. 31. La donnée est en train d'être donnée. 32. Une donnée donna une autre donnée. 33. Ayant donné une donnée et en donnant une autre, les données donnèrent deux données.

Ex. 22. Continuez selon le modèle.

Modèle: *En France les Français parle français.*

En Italie ...	En Espagne ...	En Grande Bretagne ...	En Chine ...	Au Canada ...
En Allemagne ...	En Russie ...	Aux Etats-Unis ...	En Brésile ...	En Belgique ...

Ex. 23. Lisez l'article de l'écrivain russe Ilia Ehrenbourg.

De la langue française

Je suis très content que vous apprenez le français. C'est la langue d'un grand peuple. Dès ma jeunesse, j'ai aimé Stendhal et j'avais été malheureux de ne pouvoir le lire en français.

Dans mon enfance, j'ai chanté avec un grand plaisir «La Marseillaise» en russe. Et j'avais été malheureux de ne pas la savoir en français.

J'aime Paris et je souhaite à chaque lecteur d'y aller un jour. C'est une ville magnifique. Mais pour bien comprendre Paris, il faut absolument connaître la langue française.

Je sais bien qu'apprendre cette langue est très difficile. On confond toujours «la» et «le». Sans parler du subjoncif ni d'autres désagréments grammaticaux.

J'ai oublié de vous dire que les Français aiment rire et que ce rire est lui-même français. Pour le comprendre, il faut connaître une langue française.

Néanmoins, je vous souhaite le moins de difficultés et le plus de plaisir possible dans l'étude du français. Ce n'est pas si terrible qu'il peut sembler au premier abord.

Ex. 24. Dites si c'est juste. Corrigez s'il le faut.

1. Ilia Ehrenbourg pense que les Français sont un grand peuple. 2. Dès sa jeunesse il a aimé des écrivains français. 3. Dès son enfance il chantait des chansons françaises. 4. Ilia Ehrenbourg n'a jamais visité Paris. 5. A Paris on parle français. 6. La grammaire française est difficile. 7. Pour comprendre l'humour français il faut connaître la grammaire française. 8. Ilia Ehrenbourg parlait bien français. 9. Etudier le français c'est terrible. 10. Ilia Ehrenbourg était heureux que les enfants étudiaient le français.

Ex. 25. A vous maintenant!

1. Ilia Ehrenbourg, aimait-il le français? 2. Pourquoi voulait-il apprendre la langue française? Premièrement, ... Deuxièmement, ... 3. Est-ce qu'il avait des difficultés quand il apprenait le français? Lesquelles? 4. Et vous, aimez-vous le français? 5. Voudriez-vous parler librement français? 6. Pour vous, étudier le français c'est terrible? 7. Pour vous, le français «c'est du chinois»?

Ex. 26. Lisez le texte. Voyez ce qu'il faut faire pour que l'étude du français ne soit pas terrible!

Apprendre une langue étrangère

Le mieux c'est d'aller vivre dans le pays avec les habitants. Là vous apprendrez vite. Il faut trois ou quatre mois pour comprendre et pour commencer à parler. Au bout d'une année vous comprenez presque tout et vous pouvez dire ce que vous voulez, un peu simplement, mais vous parlez. Bien sûr, si vous suivez des cours, vous apprendrez mieux et plus rapidement. Même dans le pays c'est bien d'avoir un professeur.

Chez vous, dans votre pays, c'est aussi possible d'apprendre une langue étrangère, mais il faut du temps.

D'abord, il faut écouter de petits enregistrements, CD, regarder des films, profiter l'Internet si c'est possible. Il faut essayer de comprendre. Quand vous ne comprenez pas, ne demandez pas la traduction. C'est mauvais. Au contraire, essayez de découvrir vous-même ce que ça veut dire. C'est souvent possible. Ecoutez vos enregistrements, vos CD pour mémoriser les dialogues.

Amusez-vous aussi à lire de petits textes dans la langue que vous apprenez. Ne cherchez pas à traduire. Lisez comme vous lisez dans votre langue maternelle. Relisez le texte en vous posant des questions très simples: qui parle à qui et pour dire quoi? Vous comprendrez plus facilement.

Vous pouvez aussi écouter des chansons et essayer de les apprendre par coeur, surtout les passages que vous trouvez agréables et que vous avez envie de chanter.

Et la grammaire? Pour comprendre le fonctionnement de la langue, devenez détective. Regardez bien les formes et leurs places. Posez-vous des questions et essayez de trouver les règles vous-mêmes sans demander à votre professeur. Lisez beaucoup de textes courts et essayez de retenir les mots en contexte.

Enfin, essayez de parler le plus possible avec des gens qui parlent la langue. Si vous faites des erreurs, ce n'est pas grave. C'est en parlant qu'on apprend à parler.

Ex. 27. Quelles affirmations sont vraies?

1. Il faut aller vivre dans le pays:
a) pour apprendre mieux la langue
b) pour apprendre la langue plus vite

2. Pour parler simplement une langue étrangère:
a) il faut trois mois
b) il faut un an

3. Quand on vit dans le pays:
a) c'est préférable de suivre des cours
b) ce n'est pas nécessaire de suivre des cours

4. Pour comprendre, il faut:
a) demander la traduction
b) chercher ce que ça veut dire

5. Si on ne comprend pas, il faut:
a) traduire
b) relire le texte

6. Est-ce qu'il faut lire un texte en langue étrangère comme on lit un texte dans sa langue maternelle?
a) oui
b) non

7. Pour comprendre la grammaire, est-ce que c'est toujours indispensable d'avoir un professeur?
a) oui
b) non
8. Il faut apprendre le vocabulaire:
a) avant de lire le texte
b) dans le texte

9. Pour apprendre à parler, il faut:
a) parler même si on fait des erreurs
b) essayer de parler sans faire d'erreurs

10. Comment peut-on apprendre une langue étrangère? Citez quatre procédés.

Ex. 28. A vous maintenant!

1. Que faites-vous pour faire l'étude du français plus facile? 2. A votre avis, entreprendre une correspondance en utilisant le français, ça aide à étudier la langue? 3. Comment et où peut-on le faire?

Ex. 29. Lisez le texte. Actuellement, le français, tient-il une place importante?

La langue française dans le monde

Une langue n'est pas seulement un véhicule ou un instrument d'échange. C'est un être vivant, qui évolue, tout comme la communauté dont il est l'expression et le miroir. On compte quelques trois mille langues dans le monde.

Dans le monde près de 220 millions de personnes parlent français qui est utilisé dans 32 d'Etats. Il y remplit des fonctions différentes. C'est en France que le français est la langue nationale et officielle. Dans certains pays, il n'est pas une langue nationale, mais est employé en tant que langue officielle (la Côte-d'Ivoire, la Mali, la République Centrafricaine, le Tchad, le Bénin et d'autres). Dans d'autres, le français coexiste avec une ou quelques langues officielles. Tel est son rôle en Bélgique (coexiste avec le flamand et l'allemand), au Luxembourg (l'allemand), au Canada (l'anglais), en Suisse (l'allemand et l'italien). Quelques républiques africaines, anciennes colonies de la France, ayant leur langue nationale et officielle, continuent à employer le français dans quelques sphères de leur vie (l'Algérie, le Madagascar, la Mauritaine).

Du XVIIe au XIXe siècle, le français a été la langue de l'aristocratie européenne et de la diplomatie mondiale. Aujourd'hui, il jouit toujours d'un immense capital de sympathie.

Avec l'anglais, le chinois, le russe et l'espagnol, on voit le français appartenir aux cinq grandes langues internationales de monde moderne.

Le français est une des langues officielles de l'ONU (l'Organisation des Nations Unies) et de certaines organisations spécialisées de l'ONU (l'UNESCO, l'Agence internationale de l'énergie atomique, l'Organisation mondiale de la santé). Le français est la langue de travail de plusieurs organisations internationales, telle que le Comité international olympique. Il continue d'être utilisé aux différents congrès internationaux, mais hélas, a perdu ses droits d'y être la seule langue de travail. En Europe, se sont les organismes de l'Union Européenne dans lesquels le français reste la langue de travail et de communication.

Au but du développement et soutien de la langue française, le 20 mars 1970 les pays francophones se sont réunis à la Conférence et ont créé l'Agence de coopération culturelle et technique, devenue aujourd'hui l'Organisation internationale de la francophonie (OIF). L'OIF est une institution dont les membres (des Etats ou gouvernements participants) partagent ou ont en commun la langue française et certaines valeurs (comme, notamment, la diversité culturelle, la paix, la gouvernance démocratique, la consolidation de l'Etat de droit, la protection de l'environnement). Elle regroupe 70 pays ou gouvernements (54 membres de plein exercice et 16 observateurs), principalement issus d'anciens protectorats ou colonies françaises, soit plus de 800 millions d'habitants répartis sur les cinq continents.

L'OIF veut contribuer à la prévention des conflits au sein de l'espace francophone. Elle est au service de l'éducation, l'économie et le développement.

En 1886 Onésime Reclus, géographe français, a inventé le mot «francophonie». On le rencontre dans son ouvrage «France, Algérie et colonies» où il définit les francophones comme «tous ceux qui sont ou semblent être destinés à rester ou à devenir participants de notre langue».

Aujourd'hui le 20 mars de chaque année est célébré dans le monde comme la «Journée internationale de la Francophonie». Il est vrai que ces dernières années la francophonie a perdu du terrain en Europe. Mais malgré la mode et la conjoncture politique, la langue de Molière et de Hugo sera, même dans mille ans, une langue, non seulement de communication internationale, mais de poésie, de culture, de science. Elle sera là parce que des milliers, des millions d'étrangers en auront besoin, que l'enseignement français soit obligatoire ou même qu'il ne le soit pas. Après une certaine période critique, où l'anglais lui fait une concurrence victorieuse, le français doublera son prestige universel. Espérons-le bien.

Ex. 30. Avez-vous bien compris?

1. Combien de langues compte-t-il dans le monde? 2. Quelle place tient le français dans le monde des langues? 3. Combien de personnes parlent français? 4. Dans combien de pays parle-t-on français? 5. Le français, où est-il une langue nationale? officielle? 6. Où est utilisé le français? 7. Quelle organisation protège le

français? 8. Quand a-t-elle été fondée? 9. Combien de pays regroupe-t-elle? 10. Quels sont ses buts? 11. Quand est-ce qu'on fête la «Journée de la Francophonie»? 12. Qui a inventé le mot «francophonie»? 13. Que signifie-t-elle? 14. Quel est l'avenir du français?

Ex. 31. Mettez en relation les mots ci-dessous.

1. un pays	a. victorieuse
2. une organisation	b. de travail
3. une coopération	c. obligatoire
4. une langue	d. démocratique
5. la gouvernance	e. nationale
6. une concurrence	f. officielle
7. un espace	g. culturelle
8. une communication	h. francophone

Ex. 32. Trouvez l'intrus.

1. Molière – Dumas – Sagan – Hugo – Mann
2. La Mauritaine – la Mali – le Tchad – la Madagascar
3. L'anglais – l'allemand – le chinois – le français – l'espagnol
4. Le Comité international olympique – l'Organisation mondiale de santé – la Fédération internationale de football – l'Agence internationale de l'énergie atomique

Ex. 33. Trouvez la bonne variante.

1. Au XVIIIe siècle, le français a été une langue de (la technocratie; l'aristorcatie; les hommes de guerre). 2. Le français (continue; a cessé; veut) rester la seule langue de travail à l'ONU. 3. Les membres de l'OIF (partagent; refusent; regroupent) la langue française. 4. L'OIF se compose de (16; 54; 70) pays. 5. Les valeurs de l'OIF sont (la répartition des francophones sur les cinq continents; les diversités culturelles et démocratiques; la concurrence victorieuse). 6. Le 20 mars est la fête de la Francophonie (du dernier siècle; à nos jours; du siècle à venir).

*Ex. 34. Reliez par **qui, que, dont, où**.*

1. Une langue est un être vivant ... évolue. 2. 220 millions de personnes parlent français ... est utilisé dans 32 d'Etats. 3. Onésime Reclus utilise le mot «francophonie» dans son ouvrage «France, Algérie et colonies» ... il définit les francophones. 4. La langue se développe comme une communauté ... elle est le miroir. 5. Le Bénin et le Tchad ... le français est utilisé se trouvent en Afrique. 6. Le français ... nous étudions est difficile. 7. L'OIF est une institution ... les membres partagent la langue française. 8. L'UNESCO ... fait partie de l'ONU est une organisation spécialisée. 9. La Suisse ... on parle français est un pays européen. 10. Le Canada et la Belgique ... une des langues officielles est le français sont les pays francophones. 11. Après une période critique, ... l'anglais lui fait une concurrence, le français doublera son prestige universel.

*Ex. 35. Reliez par **lequel, laquelle, lesquels, lesquelles**.*

1. Le français avec ... opère les Français est difficile. 2. Le jeudi nous avons la

leçon de français au cours de ... nous lisons des textes différents. 3. Les romans de V. Hugo à l'aide de ... on peut apprendre le français sont intéressants. 4. Ce sont les organismes de l'Union Européenne dans ... le français reste la langue de travail. 5. On parle de la prévention des conflits à ... contribue l'ONU. 6. Le secrétaire général écrit de l'éducation au service de ... reste l'OIF. 7. Il faut une année au bout de ... vous comprendrez tout. 8. Le subjonctif sans ... on ne peut pas traduire est très compliqué.

Ex. 36. Composez trois phrases en associant chaque fois deux lignes.

1. N'étant pas seulement un instrument d'échange
2. ayant leur langue nationale
3. le français se développe constammant
4. Les Algériens continuent à parler français
5. la langue est le miroir de notre vie
6. Coexistant avec des autres langues

Ex. 37. Parlez à l'aide de la grille «Qui – Quoi – Où – Quand – Comment – Combien – Pourquoi»:

1. de O. Reclus qui a inventé le mot «francophonie»;
2. de l'Organisation internationale de la francophonie.

Ex. 38. Lisez le dialogue ci-dessous. Remettez-le dans l'ordre.

1. – Salut, Nicolas! Comment ça va?

2. – Bonjour, André, ça va. Voilà, je suis maintenant étudiant à l'université pédagogique de notre ville.

3. – C'est ça, tu as raison! Mais si le français disparaît de certaines zones du monde, il s'étend parallèlement dans d'autres zones. Sur notre globe 220 millions de gens parlent français et 72 mille professeurs enseignent cette langue à l'étranger. As-tu entendu ces mots: «L'anglais est une langue de la technocratie, le français est une langue de l'élite»?

4. – Moi, j'ai toujours aimé cette langue, et maintenant je pourrai mieux apprécier ses qualités, sa clarté, sa précision.

5. – Pourquoi as-tu choisi le français? La langue la plus parlée sur notre planète, c'est l'anglais, sans parler du chinois.

6. – En effet, on dit même: «Ce qui n'est pas clair, n'est pas français».

7. – Et de quelle faculté? de quelle section?

8. – Vraiment? Je ne le savais pas!

9. – J'ai toujours rêvé de la faculté des langues étrangères. J'ai choisi la section de la langue française. D'abord j'étudierai le français, puis j'apprendrai l'anglais et l'allemand.

Ex. 39. Faites un petit exposé par écrit.

D'après vous, quel est le rôle de la langue étrangère dans notre vie actuelle?

Ex. 40. Lire pour rire!

a) Parler français

M. et Mme Smith vont trouver un professeur et le prient de leur apprendre très vite à parler français.

– Pourquoi voulez-vous si vite avoir le français? demande le professeur.

– Voyez-vous, nous venons d'adopter un petit Français. Il a déjà six mois. Comme il va bientôt commencer à parler, nous voudrons comprendre ce qu'il dira.

b) Ici on parle toutes les langues

Un Anglais arrive dans l'hôtel de province en France. Sur la porte de l'hôtel il lit: «Ici on parle toutes les langues». Il s'adresse au directeur en anglais, en allemand, en italien. Pas de réponse. Il demande alors en français:

– Qui donc parle ici toutes les langues?

Le directeur de l'hôtel répond tranquillement:

– Ce sont les voyageurs.

c) En Espagne

Deux Français voyagent en Espagne. Malheureusement ils ne savent ni l'un ni l'autre la langue du pays. Un jour, à Madrid, ils entrent dans un restaurant. Ils ont très faim et ils veulent manger du bifteck. Ils essayent d'expliquer ça au garçon, mais celui-ci ne les comprend pas. Alors l'un des voyageurs prend un morceau de papier et un crayon et il dessine un boeuf. Il écrit en bas un gros «2» et remet le tout au garçon qui souriant, s'éloigne aussitôt.

– Je crois que, cette fois, il a compris, dit un voyageur à son compagnon.

Quelques minutes après le garçon revient: il apportait sur une assiette deux billets pour une course de taureaux!

d) Toto apprend l'anglais

La maman dit à Toto qui ne veut pas apprendre l'anglais:

– Mais, sais-tu, presque la moitié du globe apprend cette langue, Toto.

– Eh bien, maman, une moitié, c'est déjà assez.

e) Les trois Flamands

Trois Flamands venaient en France pour apprendre le français.

«Comment faire? dit l'un d'eux. Voici: toi, Franz, tu apprends la première phrase que tu entendras; toi, Simon, la seconde; moi, Pitch, la troisième. De cette façon, nous saurons vite le français». «Très bien», s'écrièrent Franz et Simon.

Nos trois voyageurs arrivèrent au marché de la première ville française. En les voyant passer, une femme, les montrant du doigt, s'écria: «Ce sont trois Flamands!» Aussitôt Franz se mit à répéter: «Ce sont trois Flamands! Ce sont trois Flamands!»

Un marchand, tenant à la main une poule, disait: «Pour trente sous!» Et Simon de répéter: «Pour trente sous! Pour trente sous!»

Une cuisinière dit à quelqu'un: «Vous faites bien!» Pitch se mit à retenir la phrase: «Vous faites bien! Vous faites bien!»

Vers la fin de la journée, ils arrivèrent à l'entrée d'un bois: un homme était couché sous un arbre, baignant dans son sang. Les gendarmes arrivèrent. «Qui est coupable?» demandèrent-ils.

«Ce sont trois Flamands», s'écria Franz, heureux de montrer qu'il savait le français. «Pourquoi?» firent les gendarmes. «Pour trente sous», dit Simon. «Nous vous emmenons en prison», ajoutèrent les gendarmes. «Vous faites bien, vous faites bien», répond Pitch.

DOSSIER 8. LES ETUDES SUPERIEURES EN FRANCE

Grammaire	
Infinitif présent	§ 11
Subjonctif présent	§ 10
Subjonctif passé	§ 10
Forme factitive (**faire + infinitif; laisser + infinitif**)	
Prépositions	§ 15
Constructions impersonnelles	6.6

Mots et expressions à retenir:
abandonner – покидать, бросать
accueillir – собирать, принимать
la Chambre de commerce et d'industrie (CCI) – Торгово-промышленная палата (ТПП)
dispenser – раздавать, наделять, распределять
le doctorat – ученая степень доктора наук
une filière – направление
la finalité – конечная цель
généraliste – неспециализированный, общего характера
intégrer – 1) быть принятым; 2) включать, объединять
la licence – ученая степень лиценциата
un marché – рынок
un niveau – уровень
un placement – трудоустройство
privé – частный
public (publique) – государственный (-ая)
soutenir une thèse – защищать диссертацию
successif – последовательный
un titre = un grade – звание, титул, степень
une tutelle – опека

Ex. 1. Indiquez l'équivalent russe de la forme factitive ***faire + infinitif*** *(1. сообщить; 2. ввести кого-либо; 3. вызвать; 4. включить; 5. заказать; 6. показать).*

1. La voiture est en panne. Il faut *faire venir* un mécanicien. 2. J'ai *fait faire* une nouvelle robe. 3. On nous *a fait savoir* les résultats de concours. 4. *Faites entrer* ces étudiants! 5. *Fais marcher* la télé, on va *faire voir* un film policier.

Ex. 2. Faites des phrases en employant la forme factitive ***faire + infinitif****.*

Modèle: *Travailler → Le professeur fait travailler ses étudiants.*

Etudier; suivre; passer; savoir; voir; faire des recherches; entrer; venir; délivrer.

Ex. 3. Indiquez l'équivalent russe de la forme factitive ***laisser + infinitif*** *(1. дать подумать; 2. позволить высказаться; 3. не мешать; 4. «положитесь на меня»).*

1. Il écoute son CD, *laisse-le faire*! 2. Bien sûr, nous vous *laissons dire*. 3. Tout sera bien, *laisse-moi faire*. 4. *Laissez-nous réfléchir*.

Ex. 4. Indiquez l'équivalent russe des formes factitives.

1. Laissez les entrer dans la salle. Faites les entrer dans la salle. (введите их; впустите их) 2. Je vous laisse voir cette chambre. Je vous fais voir cette chambre. (показываю; даю посмотреть) 3. L'ouragan a fait tomber les arbres. Il a laissé tomber son stylo. (уронил; повалил) 4. Nous laissons partir nos amis. Nous les faisons partir. (отправлять; отпускать) 5. Votre réponse a laissé naître des doutes. Ce film a fait naître beaucoup de discussions. (вызвал; заронил) 6. Laissez-le passer! Faites-le passer! (пропустите его; заставьте его пройти) 7. Elle le laisse recopier ce travail. Elle le fait recopier ce travail. (заставляет его; разрешает ему) 8. On le laisse étudier les sciences. On le fait étudier les sciences. (его заставляют; ему предоставляют возможность) 9. Laissez-le venir! Faites-le venir! (вызовите его; позвольте ему)

Ex. 5. Traduisez. Faites attention à l'Infinitif présent.

1. Entrer dans une Grande Ecole est très difficile. 2. Nous devons étudier le français pendant deux années. 3. Avant d'entrer à l'université on a passé son baccalauréat. 4. Le professeur nous fait répéter les mots. 5. Je le laisse raconter cette histoire. 6. Il lit beaucoup pour ne pas oublier le français. 7. Vouloir c'est pouvoir. 8. Il sort sans passer une épreuve. 9. Je veux apprendre cette belle langue. 10. Tu veux entrer à l'institut sans suivre les cours préparatoires? 11. Elle continuait à lire sans faire attention à mes paroles. 12. Ils partent sans faire leurs adieux.

Ex. 6. Donnez les infinitifs des verbes qui sont au Subjonctif présent.

Que je puisse; que nous fassions; qu'ils aient; qu'elle aille; qu'il soit; que vous sachiez; que nous ayons; que vous soyez; qu'on prenne; qu'il fasse; que je me rende; qu'il ait; que je finisse, qu'il connaisse; qu'elle sorte; qu'on vive; qu'elles viennent; que je veuille; que nous lisions .

Ex. 7. Traduisez. Expliquez le Subjonctif.

1. Bien que les étudiants soient occupés par leur travail, ils trouvent le temps de lire. 2. Quoiqu'ils aient peu de temps libre, ils font déjà de la recherche. 3. Je vous dis cela pour que vous le sachiez. 4. J'ai préparé tout le matériel nécessaire afin que vous fassiez cette expérience. 5. Voulez-vous qu'il apprenne le français? 6. Veux-tu qu'ils enrichissent et approfondissent leurs connaissances? 7. Pourvu que nous passions bien nos examens! 8. Je souhaite que l'avenir appartienne aux spécialistes possédant une formation solide. 9. Il est indispensable que vous ayez la culture générale. 10. Qu'il apprenne à réfléchir! 11. Vous passerez bien vos examens à condition que vous travailliez bien. 12. Il faut qu'un ingénieur sache au moins une langue étrangère. 13. Il est temps que vous lisiez la littérature technique. 14. Je ne pense pas qu'il soit prêt à travailler avec nous. 15. C'est le livre le plus intéressant que je lise. 16. C'est la première expérience qu'elle fasse.

Ex. 8. Mettez les verbes au Subjonctif.

1. Croyez-vous que les langues étrangères (élargir) l'érudition d'un étudiant? 2. Il est nécessaire que tout spécialiste (connaître) une langue étrangère. 3. Je suis

heureux que vous (être) étudiante de notre groupe. 4. Il faut que les étudiants (avoir) de bonnes connaissances. 5. C'est dommage qu'elle ne (devoir) pas mémoriser ce dialogue. 6. Qu'ils (recevoir) une formation répondant à notre temps! 7. Pour que l'étudiant (pouvoir) traduire la littérature spéciale il doit connaître une langue étrangère. 8. Il est désirable que vous (s'orienter) dans toute la masse d'informations scientifiques et techniques. 9. Il est bon que nous (avoir) une culture générale. 10. Afin qu'on (comprendre) bien le français on doit apprendre la grammaire. 11. Quelle que (être) cette méthode, vous devez l'appliquer. 12. Le professeur regrette que les étudiants (savoir) mal la grammaire. 13. Le professeur demande que nous (lire) plus de livres français. 14. La vie exige qu'on (commencer) à travailler tôt. 15. Je doute qu'elle (faire) la traduction de ce texte à temps.

Ex. 9. Complétez les phrases suivantes avec un Indicatif ou un Subjonctif.

1. Il faut que les candidats (tenir) un concours. 2. Il est nécessaire qu'on (passer) le baccalauréat. 3. Il est certain que le lycée (préparer) au baccalauréat. 4. Il est préférable que nous (entrer) à l'Ecole Normale. 5. Il faut que vos amis (choisir) la formation générale. 6. Il suffit que vous (se présenter). 7. Il est important qu'on (soutenir) une thèse. 8. Il est dommage que tu (manquer) cette conférence. 9. Il est clair que la Grande Ecole (être) plus prestigieuse. 10. Il vaudrait mieux que les promus (trouver) toujours le travail. 11. Il est rare que les étudiants (abandonner) les Grandes Ecoles. 12. Je voudrais que nous (avoir) le grade de master.

Ex. 10. Dites la même chose d'une manière plus délicate, en utilisant les formules «il vaut mieux que», «il vaudrait mieux que», «je voudrais que», « j'aimerais que».

Modèle: Vous ***devez dire*** toute la vérité! → Il vaut mieux que vous ***disiez*** toute la vérité!

1. Tu dois aller dans la salle de lecture! 2. Tu dois finir ton exposé sur le Collège de France! 3. Tu dois lire ces revues et journaux! 4. Vous devez être à l'heure à l'université! 5. Vous devez intégrer une université sans difficultés. 6. Vous devez devenir le docteur es esciences physiques.

Ex. 11. Continuez les phrases selon votre fantaisie.

1. Je veux que ... . 2. J'aime que ... . 3. Je préfère que ... . 4. Je doute que ... . 5. Je ne supporte pas que ... .

Ex. 12. Faites les phrases selon le modèle en utilisant le Subjonctif passé.

Modèle: Il a échoué à l'examen. Je regrette. → Je regrette qu'il ***ait échoué*** à l'examen.

1. Il a manqué cette conférence. Je regrette. 2. Nous sommes partis pour Paris. Je suis ravi. 3. Elle est entrée à l'université. Je doute. 4. Vous avez abandonné l'institut. Vos parents sont furieux. 5. Ils ont reçu le grade de master. Je ne crois pas. 6. Mon cousin a choisi l'Ecole centrale. Sa mère est contente. 7. Nous nous sommes mal préparés à ce concours. Je suis désolé. 8. On n'a pas trouvé le travail. Il est dommage.

Ex. 13. Dites (sans traduire) quels verbes il faut employer au Subjonctif.

1. Он не смог решить эту задачу, потому что она была достаточно трудной. 2. Предположим, что *x* больше нуля. 3. Лишь бы он выиграл этот конкурс! 4. Кто бы ни спросил, вы должны ответить. 5. Я думаю, что вы, наконец, поняли меня. 6. Как бы там ни было, а к экзаменам мы должны подготовиться. 7. Я не думаю, что вы сможете рассказать эту историю. 8. Читайте текст до тех пор, пока его не поймете. 9. Прежде чем вы ответите, подумайте! 10. Надо, чтобы мы его навестили. 11. Я хочу, чтобы он пришел. 12. Ясно, что она умеет хорошо готовить.

Ex. 14. Traduisez le dialogue.

- Я хотела бы, чтобы мы в субботу пошли в кино.
- Для того чтобы мы пошли в кино, нужно, чтобы ты купила билеты.
- Хорошо. Лишь бы были свободные места.
- Мне хотелось бы, чтобы и Анна пошла с нами.
- Не думаю, что она согласится. Она по субботам работает. Я предпочла бы, чтобы мы пригласили Макса. Каковы бы ни были его планы, он пойдет с удовольствием.
- А я слышала, что он уехал в Париж.
- Что ты говоришь! Я рада, что он туда поехал. Но, конечно, жаль, что в субботу его не будет с нами.

Ex. 15. Faites la traduction des formes du verbe (se) vérifier.

1. se vérifiait	10. vont vérifier	19. vérifient
2. à vérifier	11. en se vérifiant	20. se sont vérifiés
3. a vérifié	12. seront vérifiés	21. a été vérifiée
4. ont été vérifié	13. vient de vérifier	22. viennent d'être vérifié
5. en vérifiant	14. sont en train de vérifier	23. vérifiant
6. ayant vérifié	15. vérifia	24. vérifie
7. est vérifié	16. sans vérifier	25. va être vérifier
8. pour vérifier	17. ont vérifié	26. vérifièrent
9. se vérifiant	18. ne pas vérifier	27. pour vérifier

*Ex. 16. Mettez le verbe **écrire** à la place des formes-modèles.*

a)	1. делает	8. будут делать
	2. делают	9. собирается делать
	3. делался	10. сейчас будут делать
	4. делались	11. (сейчас) делает
	5. сделали	12. (сейчас) делают
	6. сделал	13. только что сделал
	7. будет делать	14. только что сделали
b)	1. делающий	6. чтобы сделать
	2. сделанный	7. чтобы не делать
	3. не делая	8. которые следует сделать

4. делая 9. делаясь
5. сделав (2) 10. не делаясь

c) 1. будет сделан 7. был сделан
2. будут сделаны 8. были сделаны
3. сделан 9. сейчас будет сделан
4. сделаны 10. сейчас будут сделаны
5. делался 11. будет делаться
6. делались 12. будут делаться

Ex. 17. Faites la traduction des phrases-modèles.

1. La forme s'est formée. 2. Les formes se sont formées. 3. La forme a formé des formes. 4. Les formes ont formé une forme. 5. On vient de former des formes. 6. La forme va se former. 7. Les formes vont se former. 8. La forme va être formée. 9. Les formes vont être formées. 10. La forme vient d'être formée. 11. Les formes viennent d'être formées. 12. La forme vient de se former. 13. Les formes ont formé des formes. 14. On a formé des formes. 15. La forme est formée. 16. La forme a été formée. 17. La forme sera formée. 18. Pour ne pas former de formes on ne va former qu'une seule forme. 19. Les formes viennent d'être formées. 20. La forme a formé la forme. 21. La forme formait les formes. 22. Les formes formaient une forme. 23. Les formes ne se formaient plus. 24. Les formes ont formé des formes. 25. La forme a été formée. 26. Pour former une forme, les formes ont été formées. 27. La forme n'est pas formée. 28. Les formes se formaient. 29. La forme sera formée par une autre forme. 30. Les formes sont en train de former une autre forme. 31. La forme est en train d'être formée. 32. Une forme forma une autre forme. 33. Ayant formé une forme et en formant une autre, les formes formèrent deux formes.

Ex. 18. Associez les mots français aux mots russes.

1. pluridisciplinaire; 2. les conditions d'admission; 3. coexister; 4. s'inscrire; 5. les cadres dirigeants; 6. le marché du travail; 7. la formation généraliste; 8. un cursus; 9. une soutenance d'une thèse doctorale; 10. les besoins de la société; 11. un métier précis; 12. indépendant; 13. une diversité; 14. le titre; 15. sélectif; 16. des cycles successifs; 17. un maître de conférences; 18. une infirmière; 19. une finalité; 20. un établissement de recherches public; 21. une filière professionnelle; 22. l'enseignement supérieur; 23. spécialisé; 24. un cours à suivre.

1. разнообразие; 2. сосуществовать; 3. специальный (специализированный); 4. рынок труда; 5. последовательные циклы; 6. защита докторской диссертации; 7. профессиональное направление; 8. независимый; 9. условия приема; 10. записаться; 11. государственное исследовательское учреждение; 12. курс (обучение); 13. потребности общества; 14. высшее образование; 15. степень; 16. подготовка общего характера; 17. определенная профессия; 18. руководящие кадры; 19. медсестра; 20. многопредметный; 21. конечная цель; 22. отбирающий (выбирающий, выборочный); 23. занятия (курс лекций), которые нужно посещать; 24. университетский лектор.

Ex. 19. Lisez le texte. A votre avis, le système de l'enseignement supérieur français est plus clair que le nôtre?

Les études supérieures en France

L'enseignement supérieur français se base sur les principes fondamentaux: autonomie, participation, pluridisciplinarité, professionnalisation. Il est marqué par une grande diversité d'établissements dont l'organisation et les conditions d'admission varient selon la nature de l'établissement et les finalités de formation recherchées. Faire des études supérieures en France, qu'est-ce que cela veut dire? Deux voies principales coexistent dans l'enseignement supérieur français. D'abord, il faut passer l'examen final du lycée qui s'appelle le baccalauréat (le bac). Le baccalauréat est le titre le plus généralement exigé pour s'inscrire sans examens dans une université et pour pouvoir se présenter dans une «Grande Ecole», ce qui est beaucoup plus difficile. On considère le baccalauréat comme le premier diplôme universitaire car, bien que les candidats le préparent dans le cadre de l'enseignement secondaire, ce sont les universités qui le délivrent.

1. Les Grandes Ecoles.

Les Grandes Ecoles surtout scientifiques, technologiques et commerciales assurent un enseignement spécialisé de haut niveau à finalité professionnelle. Les écoles peuvent être publiques et placées sous la tutelle d'un ministère. D'autres sont privées dépendant des Chambres de commerce et d'industrie (CCI). L'appélation «Grande Ecole» renvoie fréquemment aux plus anciennes et aux plus prestigieuses, dont certaines sont connues dans le monde entier: l'Ecole Normale Supérieure, l'Ecole polytechnique, l'Ecole centrale, l'Ecole des mines, l'Ecole centrale des arts et manufactures etc. Elles forment les cadres dirigeants de l'Etat et des grandes entreprises. Elles se classent en: 1) les écoles normales supérieures; 2) les écoles d'ingénieurs; 3) les écoles de commerce et de gestion.

Les Grandes Ecoles se caractérisent par un système très sélectif d'admission. On intègre le plus souvent une Grande école par concours sévère. On fait se préparer à ce concours en deux ans dans des classes préparatoires («prépas»). Après le concours, la durée des études se fait généralement de trois ans. Les diplômes des Grandes Ecoles trouvent une place de choix sur le marché du travail.

2. Les universités.

Les universités, établissements de recherches publics et pluridisciplinaires laissent dispenser des enseignements diversifiés. Les universités offrent deux types de formations, généralistes ou spécialisées. Les formations généralistes ou fondamentales comprennent l'ensemble des disciplines universitaires classiques: art, droit, lettres et langues, médecine, sciences, sciences humaines et sociales ... . Les formations spécialisées concernent un grand nombre de secteurs tels que le commerce, la gestion, l'informatique ... .

Les universités accueillent les titulaires du baccalauréat ou son équivalent en principe sans pratiquer de sélection. Plus de moitié y entre, mais 40 % environ abandonne au cours de la première année. Les études sont organisées en trois cycles successifs sanctionnés par des diplômes nationaux. Le cursus universitaire traditionnel dure près de huit ans après le baccalauréat. Le premier cycle de trois ans

est ouvert à tous les titulaires du baccalauréat. Le deuxième cycle dure deux ans, il peut y avoir une sélection des étudiants sur concours ou sur dossier. Ces cinq années regroupent les différents cours à suivre et les travaux dirigés obligatoires. Chaque année est contrôlée par un examen final. Le troisième cycle correspond à la formation doctorale. Le doctorat se prépare en trois ou quatre ans. Le diplôme est délivré après la soutenance d'une thèse ou d'un ensemble de travaux de recherche. Le doctorat permet de présenter sa candidature à un poste de maître de conférences à l'université. Parallèlement, les diplômes de l'enseignement supérieur peuvent avoir aussi un «grade universitaire». Il en existe quatre: le baccalauréat, la licence, le master et le doctorat. Quand même, pour ceux qui ont fait des études supérieures à l'université, il est parfois difficile de trouver du travail. Il arrive parfois que ces études ne répondent pas toujours aux besoins de la société dans laquelle entrent les jeunes.

3. En dehors des universités et des Grandes Ecoles il existe de nombreuses alternatives, en général: 1) des écoles spécialisées qui couvrent de nombreuses filières professionnelles et qui dispersent des formations correspondant à des métiers précis: comédien, infirmière, journaliste ... . 2) des établissements publics prestigieux, souvent très anciens, dont la mission principale est la recherche. Ces établissements délivrent des diplômes d'établissements et des diplômes nationaux. Par exemple, le Collège de France est un établissement de recherche indépendant et autonome.

Ex. 20. Avez-vous bien compris?

1. Quels sont les principes de l'enseignement supérieur français? 2. Y a-t-il beaucoup de types d' établissements de l'enseignement supérieur en France? 3. Qu'est-ce qui est obligatoire pour faire ses études supérieures en France? 4. A quoi servent les Grandes Ecoles? 5. Quelle est la classification générale des Grandes Ecoles? 6. Les Grandes Ecoles sont-elles publiques ou privées? 7. Comment peut-on entrer à une Grande Ecole? 8. Combien d'années durent les études en Grande Ecole? 9. Les promus d'une Grande Ecole trouvent-ils le travail facilement? 10. Nommez les Grandes Ecoles les plus réputées dans le monde entier. 11. Quelle est la classification des universités? 12. Les universités sont-elles publiques ou privées? 13. Faut-il tenir un concours sévère pour entrer à l'université? 14. Comment sont organisées les études à l'université? 15. Combien d'années dure le premier cycle (les deuxième et troisième cycles, le cursus complet)? 16. Par quoi se termine chaque cycle? 17. Quels diplômes sont délivrés aux promus de l'université? 18. Les promus de l'université trouvent-ils le travail facilement? 19. Nommez les universités françaises les plus réputées dans le monde? 20. Existe-t-il des autres types des établissements de l'enseignement supérieur en France? 21. Quelles formations donnent-ils? 22. Parmi ces établissements de l'enseignement supérieur, lesquels sont les plus rénommés? 23. Quel type de l'enseignement supérieur est le plus préstigieux en France?

Ex. 21. Remplissez les trous par une forme factitive «faire + infinitif» ou «laisser + infinitif».

1. Les classes préparatoires ... entrer à l'Ecole centrale. 2. Quant aux jeunes, ce sont les besoins d'Etat qui les ... faire du choix entre les écoles supérieures. 3. Mes

parents me ... passer le baccalauréat. 4. L'enseignement supérieur ... considérer le bac comme le premier diplôme universitaire. 5. Le diplôme de l'Ecole normale ... trouver du travail. 6. Notre maître de conférences nous ... suivre ses cours. 7. L'Etat ... être indépendant au Collège de France. 8. Chaque année, on ... passer un examen final. 9. Le titre de master ... continuer les études. 10. La formation généraliste ... étudier des disciplines classiques.

Ex. 22. Trouvez dans le texte les phrases avec les constructions impersonnelles. Traduisez-les.

Ex. 23. Transformez les phrases en employant le Subjonctif. Employez ***pour que, afin que, malgré que, bien que, jusqu'à ce que****.*

Modèle: ***Pour entrer*** *à l'université, on doit passer son bac.* → ***Pour qu'on entre*** *à l'université, on doit passer (on passe) son bac.*

1. Pour faire ses études supérieures en France, on doit avoir le titre de baccalauréat. 2. Pour se présenter dans une Grande Ecole, on doit se préparer dans les classes préparatoires. 3. On a un diplôme universitaire, mais il est difficile de trouver du travail. 4. On suit les cours jusqu'à la fin de ses études. 5. A l'université, les études sont intéressantes, mais presque la moitié des étudiants l'abandonne. 6. On s'inscrit à l'université, mais après le deuxième cycle il y a une sélection des étudiants. 7. Pour préparer son doctorat, on doit étudier cinq ans à l'université. 8. Pour avoir le titre de master, on doit avoir le titre de licence. 9. Les écoles spécialisées délivrent des diplômes nationaux, mais elles sont moins prestigieuses. 10. On a un diplôme universitaire, mais il est rare de devenir un cadre dirigeant.

Ex. 24. Trouvez:

a) *parmi les phrases données ci-dessous celle dont l'idée est fausse:*

1. En France, pour entrer à l'université, il faut passer les examens de concours. 2. Le baccalauréat est considéré comme le premeir diplôme universitaire. 3. La durée de trois cycles à l'université est de six années.

b) *la deuxième moitié de la proposition suivante parmi les phrases données ci-dessous:*

– Le baccalauréat est considéré comme le premier diplôme universitaire car ... .

1. il est préparé dans le cadre de l'enseignement secondaire. 2. il est délivré aux candidats qui ont passé les examens du premier cycle. 3. il permet de s'inscrire au deuxième cycle. 4. il est délivré par les universités qui ont la responsabilité de l'examen.

– On peut obtenir le titre de licence ... .

1. quand on termine ses études, au lycée. 2. après le troisième cycle universitaire. 3. si on est titulaire du bac. 4. si on a soutenu une thèse doctorale.

– Le titre de master ... .

1. est délivré par le Collège de France. 2. est suivi par le titre de doctorat. 3. est suivi par le titre de licence. 4. correspond à la finalité des Grandes Ecoles.

c) *la définition du terme «Doctorat de Spécialité» parmi les phrases données ci-dessous:*

1. C'est un diplôme délivré dans le cadre de l'enseignement secondaire. 2. C'est un diplôme qui sanctionne la fin des études à l'université. 3. C'est un diplôme qui sanctionne la deuxième année du deuxième cycle. 4. C'est un diplôme délivré aux candidats qui ont passé avec succès les examens du premier cycle.

Ex. 25. Trouvez la fin des phrases dans le texte lu.

1. Les écoles supérieures françaises ont à la base ... . 2. Leur organisation varie selon ... . 3. Dans l'enseignement supérieur français coexistent ... . 4. L'enseignement supérieur spécialisé est assuré par ... . 5. Sous la tutelle d'un ministère se trouvent ... . 6. Les CCI protègent ... . 7. Il existe quelques types de Grandes Ecoles, ce sont ... . 8. Pour entrer dans une Grande Ecole, il faut tenir ... . 9. Les classes spéciales préparent aux ... . 10. Les enseignements diversifiés sont dispensés par ... . 11. Les disciplines universitaires classiques sont ... . 12. Les universités ne pratiquent pas de ... . 13. A l'université, on a organisé les études en ... . 14. Le cursus universitaire comprend ... ans. 15. Chaque cycle est sanctionné par ... . 16. Etudiant à l'université, on peut obtenir ... titres. 17. Le titre universitaire le plus important est ... . 18. Les promus de l'université ont moins de chances de ... que ceux des Grandes Ecoles. 19. Les diplômes nationaux sont aussi délivrés par ... . 20. Les études à ... les plus prestigieuses.

Ex. 26. Classez les phrases par ordre logique:

1. Chaque épreuve est notée de 0 à 20. 2. La première session a lieu au mois de juin. 3. Environ 40 % d'étudiants quittent l'université après le premier cycle. 4. Le premier et le deuxième cycles comportent un enseignement théorique, un enseignement dirigé et un enseignement pratique. 5. La deuxième session est pour ceux qui ont échoué ou qui n'ont pas passé leurs examens lors de la première session. 6. L'enseignement dirigé et l'enseignement pratique sont notés. 7. Les étudiants français ont deux sessions par an. 8. L'assiduité aux enseignements est obligatoire. 9. A la fin de chaque année scolaire, les étudiants passent l'examen de fin d'année qui comporte quelques épreuves écrites et orales.

Ex. 27. Remplacez les points par des prépositions et articles convenables (s'il y a lieu).

Enseignement supérieur

... universités sont ... établissements qui accueillent tous ... candidats sans faire ... sélection. Pour ... moitié ... bacheliers vont ... université, mais ... 40 % environ abandonnent au cours ... première année. ... études universitaires sont organisées ... trois cycles:

... premier cycle prépare ... trois ans ... licence;

... second cycle prépare ... master;

... troisième cycle prépare ... thèse.

... système ... Grandes Ecoles est très spécifique ... France. On y accède ... concours ... entrée réputés difficiles qui se préparent ... deux années après ... bac dans ... «classes préparatoires ... Grandes Ecoles» (... prépas) situées dans ... meilleurs lycées. ... prépa demande ... énorme travail (... environ 60 heures ... travail ...

semaine). Parmi ... Grandes Ecoles, certaines sont ... plus prestigieuses que ... autres ... . plus cotée ... écoles ... ingénieurs est Polytechnique; ... ENA (Ecole Nationale ... Administration) est ... école qui forme ... très hauts cadres ... Administration.

Ex. 28. Traduisez.

Мишель становится студенткой

Этим летом Мишель сдала экзамен на степень бакалавра. Она интересуется современной литературой и решила продолжить обучение на филологическом факультете Сорбонны, самого известного французского университета. Условия приема в Сорбонну просты – все, имеющие степень бакалавра, поступают без конкурса. Мишель выбрала подготовку общего характера. Ее занятия будут проходить в два цикла. Через три года она закончит первый цикл и получит степень лиценциата. Затем после конкурсного отбора она будет посещать занятия второго цикла и через два года получит степень магистра. Мишель сможет продолжить учебу в университете и подготовить докторскую диссертацию в течение трех или четырех лет. После защиты диссертации она станет доктором филологических наук и сможет сама читать лекции студентам. Таковы мечты Мишель. А пока ей предстоит посещать занятия, сдавать ежегодно экзамены. Нужно будет упорно работать, чтобы стать хорошим специалистом. Хорошие знания позволят ей занять хорошее место в жизни, хотя выпускники университета, к сожалению, иногда не могут найти работу. Но Мишель оптимистка и всегда повторяет: «Хотеть – значит мочь».

Ex. 29. Parlez des Grandes Ecoles et des universités françaises d'après le plan suivant:

1. La caractéristique générale (p.ex.buts, tâches).
2. La classification.
3. La tutelle.
4. Les formations proposées.
5. L'entrée.
6. La durée de l'enseignement.
7. Les diplômes délivrés.
8. Le placement des promus.

Ex. 30. Remettez les répliques en ordre. D'après vous, à quelle école supérieure pouront étudier ces lycéens?

Lycéen	**Lycéenne**
– J'aimerais bien être avocat.	– Malheureusement, on ne peut pas toujours faire ce qu'on aime.
– Tu parles comme mon père.	– Qu'est-ce que tu veux être: juriste? avocat? magistrat?
– Moi, je veux faire du droit, c'est moins long.	– Je veux faire des études de médecine, et toi?
– Tu sais, avec le chômage maintenant, on n'est jamais sûr de rien. Et puis moi, je veux faire ce qui me plaît.	– Avocat, c'est difficile maintenant. Si tu fais médecine, tu as plus de chance d'avoir un boulot sûr et puis on gagne mieux sa vie.
– Qu'est-ce que tu veux faire après le bac?	

Ex. 31. Les enseignements supérieurs en Russie et en France, comparez-les!

1. Quels sont les types des établissements d'enseignement supérieur? 2. Quelles formations donnent ces établissements? 3. Quelles sont les conditions d'entrée? 4. L'enseignement supérieur, est-il gratuit ou payant? 5. Est-il obligatoire d'assister aux cours? 6. Peut-on faire ses études à quelques facultés en même temps? 7. Qui a droit à une bourse? 8. Est-ce qu'il y a un problème du logement des étudiants? 9. Quelle est la durée des études? 10. Quels diplômes sont obtenus par les étudiants? 11. Les diplômes accordés par divers types d'établissements d'enseignement supérieur, sont-ils reconnus officiellement à l'étranger? 12. Quelles sont les aides alouées aux étudiants par les gouvernements de deux pays? 13. Quelles sont les possibilités de placement des promus?

Ex. 32. Lisez le texte. Pourquoi la Sorbonne est-elle une des plus fameuses universités françaises?

La Sorbonne

Beaucoup d'étudiants parisiens ont été envoyés, au cours des dernières décennies, dans les universités nouvelles construites dans la proche ou lointaine banlieue. Mais c'est le Quartier Latin, situé au coeur de la rive gauche de Paris qui constitue encore le symbole du monde étudiant. Et la Sorbonne symbole du Quartier Latin, la plus fameuse des universités parisiennes, a fêté plus de centenaire de sa reconstruction.

La Sorbonne doit son nom à son fondateur, le théologien et chapelain de Saint-Louis, Robert de Sorbon (1201–1274), qui voulait créer un établissement d'enseignement théologique, spécialement destiné aux écoliers pauvres. L'université s'ouvre donc en 1257, mais ce n'est qu'en 1554 qu'elle prend définitivement le nom «Sorbonne». Au XVIIe siècle, le cardinal de Richelieu, ministre du roi Louis XIII, fait reconstruire la déjà vieille université. Dès le début du XIXe siècle, chacun des régimes qui se succèdent songe à reconstruire la Sorbonne. Mais c'est à la fin du siècle que ce projet se concrétise. Un concours est alors organisé et c'est le projet d'un jeune architecte de vingt-neuf ans, Henri-Paul Nénot, qui est réalisé. De septembre 1884 à juillet 1901, 22 millions de francs-or sont engloutis dans la construction de la nouvelle université qui doit incarner les vertus républicaines.

Sur les 2,1 hectares qui s'étendent entre le Panthéon et la Seine, l'architecte construit un gigantesque bâtiment qui abrite la faculté des sciences, celle des lettres, l'administration académique, la faculté de théologie, deux bibliothèques et le somptueux appartement du recteur.

La Sorbonne d'aujourd'hui accueille chaque jour plus de 30 000 étudiants en lettres, histoire, sociologie et psychologie, qui se pressent dans ce bâtiment qui est parmis les plus fameux de France.

Ex. 33. Lisez le texte. Qu'est-ce que c'est «faire des châteaux en Espagne»?

J'ai fait, je fais, je ferai mes études au Quartier Latin

J'ai quinze ans. J'habite avec mes parents sur le quai Saint-Michel, en face de Notre-Dame de Paris. Peu de Français ont autant de chance que moi: je peux faire toutes mes études, de l'école maternelle à l'université, dans le même quartier. Tout le monde ne peut pas dire comme moi: j'ai fait, je fais et je ferai mes études au Quartier Latin.

Cette année, je suis en classe de seconde au lycée Louis-le-Grand. La vie est belle. Si tout va bien, dans trois ans, je serai étudiant à la faculté des sciences, quai Saint-Bernard. Pour y aller, je n'aurai qu'à suivre la Seine.

J'aimerais bien aussi être médecin ... . Je suivrais le quai de la Seine, dans l'autre sens, jusqu'à Saint-des-Près. Ce serait bien aussi.

Mais je me vois plutôt étudiant en lettres. J'irai à la Sorbonne! Quand je vais au lycée Louis-le-Grand, par la rue Saint-Jacques, je prends le trottoir de gauche; pour aller à la Sorbonne, je prendrai le trottoir de droite. Il ne faudra même pas traverser la rue.

Mais ne faisons pas de châteaux en Espagne! Pensons d'abord à la fin de trimestre!

Ex. 34. Lire pour rire!

– Un jeune homme est venu à Paris pour passer les examens à la Sorbonne. Ayant échoué à l'écrit, il télégraphie à sa soeur: «Récalé. Prépare papa».

Et sa soeur lui répond: «Papa préparé. Prépare-toi!»

DOSSIER 9. LA REPUBLIQUE DES KOMIS

Grammaire	
Subjonctif	§ 10
Infinitif passé	11.1
Conditionnel présent	§ 8
Conditionnel passé	§ 8
Voix passive des verbes	7.5
Pronoms relatifs	6.5

Mots et expressions à retenir:

les armes *m* – герб
arroser – орошать, омывать
un artisan – ремесленник
un bien – благо
un bois – древесина
un chef-lieu – административный центр
un citadin – горожанин
la congélation éternelle – вечная мерзлота
un embouteillage – пробка (в уличном движении)
un entrepôt – кладовая
s'étendre – простираться
être alligné – быть вытянутым
être peuplé(e) – быть населенным
une frontière – граница
l'industrie *f* extractive – добывающая промышленность
l'industrie *f* de transformation – перерабатывающая промышленность
l'industrie *f* de service de vie – сфера услуг
un gratte-ciel – небоскреб
ludique – игровой
un marchand – торговец, купец
un mineur – шахтер
la mise en valeur – освоение
un noeud ferroviaire – железнодорожный узел

la petite bourgeoisie – мещанство
une randonnée – длинная прогулка, большая поездка
rigoureux – суровый
se pencher sur – заниматься, интересоваться
siéger – располагаться, находиться
les sous-sols *m* – недра
une superficie – площадь
une surface – поверхность
une trésorerie – сокровищница
vaste – обширный

Ex. 1. Indiquez les verbes au Conditionnel présent ou au Conditionnel passé.

J'espérais; j'aurais voyagé; je serai parti; je voudrais; il serait nécessaire; j'espérerais; je serais parti; je pourrai; j'irais; j'aurais choisi; je voudrai; je ferai; je préparerais; j'aurai voyagé; il sera nécessaire; je pourrais; j'irai; je viendrais; je fabriquerai; j'aurai dit; j'aurais vu; je serais allé.

Ex. 2. Mettez à côté des phrases russes leurs équivalents français.

1. Я предпочел бы остаться здесь.	**a)** Je préférais rester ici.
	b) Je préférerais rester ici.
	c) Je préférerai rester ici.
2. Мы бы вам показали эту книгу.	**a)** Nous vous montrerons ce livre.
	b) Nous vous montrions ce livre.
	c) Nous vous montrerions ce livre.
3. Он бы приготовил все уроки.	**a)** Il préparerait tous ses devoirs.
	b) Il préparait tous ses devoirs.
	c) Il préparera tous ses devoirs.
4. Я хотел бы их видеть.	**a)** Je désirais les voir.
	b) Je désirerais les voir.
	c) Je désirerai les voir.
5. Вероятно, они приедут завтра.	**a)** Ils arrivaient demain.
	b) Ils arriveraient demain.
	c) Ils arriveront demain.

Ex. 3. Indiquez les phrases (sans traduire) où il faut employer le Conditionnel présent ou le Conditionnel passé.

1. Мы должны были бы знать, что он в институте. 2. Я хотел бы вам помочь. 3. Сейчас мы сделаем эту работу. 4. Они, возможно, остановятся в этой гостинице. 5. Вчера мы смогли бы зайти к вам. 6. Эти планы будут разработаны студентами. 7. Он пошел бы на стадион, но у него было много работы. 8. Они только что прочли эти журналы. 9. Нам хотелось побывать во Франции. 10. Мы смогли бы вернуться к этому вопросу, но не успели. 11. Я вам позвоню завтра. 12. По-видимому, он вернулся.

Ex. 4. Changez les phrases selon le modèle.

Modèle: Je te conseille de travailler plus. → Tu devrais travailler plus.

1. Je te conseille de lire ce livre. 2. Je vous conseille de voir ce spectacle. 3. Je te conseille de faire attention. 4. Je vous conseille de faire un voyage autour du monde. 5. Je vous conseille de partir pour Paris.

Ex. 5. Mettez les verbes au Conditionnel et traduisez.

1. Je veux une tasse de café. 2. Nous pouvons vous aider. 3. J'aime bien visiter Londres. 4. Pouvez-vous fermer la fenêtre? 5. On veut vous voir plus souvent. 6. Je peux traduire ce texte sans dictionnaire. 7. Voulez-vous aller au cinéma? 8. On pense qu'il est déjà à Paris. 9. Ne pouvez-vous pas me passer ce journal? 10. Je suis content de vous visiter.

Ex. 6. Reliez les deux parties des phrases qui vont ensemble.

Si elle était plus raisonnable	il serait célèbre
S'il était plus intelligent	elle ferait des économies
Si j'avais le temps	ils achèteraient une nouvelle voiture
Si elle avait le temps	nous irions en vacances au Japon
S'ils avaient de l'argent	il achèterait une moto
Si nous avions beaucoup d'argent	elle irait voir ce film
Si ma soeur avait de l'argent	ils achèteraient une maison
Si mon père avait assez d'argent	j'aimerais apprendre à jouer de la guitare
Si mon frère montait ce film	il parlerait plusieurs langues

Ex. 7. Mettez les verbes entre parenthèses au mode et au temps convenables.

1. Si vous (parler) plusieurs langues, vous trouverez du travail. 2. Si vous (parler) plusieurs langues, vous trouveriez du travail. 3. Je (venir) vous voir hier, si vous m'aviez dit votre adresse. 4. Si tu es un bon sportif, tu (pouvoir) participer aux compétitions demain. 5. Mes parents (être) contents, si je travaille bien. 6. J'aurais fait cette traduction, si je (avoir) plus de temps. 7. S'il est fatigué, il (ne pas venir) demain. 8. Si tu (lire) ce roman, tu aurais reçu un grand plaisir. 9. Si tu (arriver) plus tôt, tu aurais vu mes parents. 10. S'il fait beau, nous (aller) à la campagne. 11. Si tu ne réponds pas à la lettre, je (ne plus écrire). 12. Si j'(avoir) de l'argent, j'irais faire un grand voyage. 13. Je te donnerais ce livre, si tu (venir) dimanche. 14. Il (écrire) à sa mère, s'il avait voulu la voir.

Ex. 8. Que feriez-vous si ... .

Modèle: Si j'étais peintre, je ferais le portrait de mamie.

1. Si j'étais savant, ... 2. S'il faisait beau, ... 3. Si nous allions à la mer, ... 4. S'il neigeait, ... 5. Si j'étais professeur, ... 6. Si j'étais magicien, ... 7. Si je parlais couramment français, ... 8. Si j'allais sur une île déserte, ...

Ex. 9. Traduisez.

1. Если бы вчера была хорошая погода, мы уехали бы в деревню. 2. Если бы я была свободна, я пошла бы на стадион. 3. Я охотно провел бы неделю в Париже. 4. Если бы я побывал в Париже, я бы поднялся на Эйфелеву башню. 5. Не могли бы вы сказать, который час? 6. Я посмотрел бы этот фильм, если бы вчера вечером у меня было время. 7. Я, вероятно, сделаю этот опыт. 8. Она

была бы рада встретиться с нами. 9. Не хотела бы ты организовать вечеринку? 10. Если бы вчера не шел снег, мы бы покатались на лыжах.

Ex. 10. Choisissez un équivalent français à une phrase russe.

1. Не отвечая мне, он написал несколько слов.
a) Il a écrit quelques mots sans me répondre.
b) Il a écrit quelques mots sans m'avoir répondu.
2. Я думаю, что хорошо понял вас.
a) Je crois vous comprendre bien.
b) Je crois vous avoir bien compris.
3. Я вас благодарю за то, что вы взяли на себя эту задачу.
a) Je vous remercie de vous charger de cette tâche.
b) Je vous remercie de vous être chargé de cette tâche.
4. Они сожалеют о том, что не смогли оказать вам этой услуги.
a) Ils regrettent de ne pas pouvoir vous rendre ce service.
b) Ils regrettent de ne pas avoir pu vous rendre ce service.
5. Не подходя к аппаратуре, она задала мне несколько вопросов.
a) Sans s'être approchée de l'appareillage, elle m'a posé quelques questions.
b) Sans s'approcher de l'appareillage, elle m'a posé quelques questions.

Ex. 11. Traduisez.

1. Il est sorti après avoir salué tout le monde. 2. Après avoir reçu votre lettre, je suis allé le voir. 3. Il ne touche pas une bourse pour avoir mal passé les examens. 4. Après avoir préparé le dîner, elle était fatiguée. 5. Je vous remercie de m'avoir donné ce livre. 6. Après avoir fait son devoir, il alla se promener. 7. Avant d'avoir envoyé ce télégramme, elle a appris cette nouvelle. 8. Sans être revenu chez lui, il n'a pas pu vous téléphoner. 9. Je n'irai pas au cinéma avant d'avoir préparé mes devoirs. 10. Nous avons travaillé toute la journée sans nous être reposés. 11. Nous sommes contents d'avoir passé nos examens. 12. Il a bien traduit le texte sans avoir consulté le dictionnaire. 13. Avant d'avoir reçu votre curriel je ne pourrais pas partir. 14. Après avoir terminé l'école secondaire je suis entrée à l'Institut forestier.

Ex. 12. Dites (sans traduire) où il faut employer l'Infinitif présent, l'Infinitif passé, la Propsition infinitive.

1. Прежде чем переводить этот текст, его надо внимательно перечитать. 2. Распределив обязанности, они принялись за работу. 3. Я перевел этот текст, не заглянув в словарь. 4. Я смотрю, как работают студенты. 5. Мы не слышали, как он вошел. 6. Он вышел, ничего не говоря. 7. Чувствуется приближение весны. 8. Он ответил мне, не поднимая головы. 9. Она всегда уезжает, не предупредив нас. 10. Я рад с вами познакомиться.

Ex. 13. Faites les phrases en employant l'Infinitif passé, l'Infinitif présent et la Proposition infinitive.

1. Il travaille. Il ne me répond pas. 2. Nous avons terminé le travail. Après nous partons. 3. Nous voyons l'avion. L'avion s'approche de l'aérodrome. 4. J'écoute mon

ami. Mon ami parle de son voyage. 5. Tu entendais les chercheurs. Les chercheurs parlaient de leurs projets. 6. Ils ont contrôlé les résultats. Ils se sont mis au travail. 7. Il est revenu. Il a fait les calculs nécessaires. 8. Je suis rentré à la salle de lecture. J'ai rendu le livre à la bibliothèque.

Ex. 14. Faites la traduction des formes du verbe ***(se) préparer****.*

1. se préparait	11. vont préparer	21. préparent
2. à préparer	12. en se préparant	22. se sont préparés
3. a préparé	13. seront préparés	23. a été préparée
4. ont été préparé	14. vient de préparer	24. viennent d'être préparé
5. en préparant	15. sont en train de préparer	25. préparant
6. ayant préparé	16. prépara	26. prépare
7. est préparé	17. sans préparer	27. va être préparer
8. pour préparer	18. ont préparé	28. préparèrent
9. se préparant	19. ne pas préparer	29. pour préparer
10. avant d'être préparé	20. sans être préparés	30. préparerait

Ex. 15. Mettez le verbe ***construire*** *à la place des formes-modèles.*

a)	1. делает	8. будут делать
	2. делают	9. собирается делать
	3. делался	10. сейчас будут делать
	4. делались	11. (сейчас) делает
	5. сделали	12. (сейчас) делают
	6. сделал	13. только что сделал
	7. будет делать	14. только что сделали
b)	1. делающий	6. чтобы сделать
	2. сделанный	7. чтобы не делать
	3. не делая	8. которые следует сделать
	4. делая	9. делаясь
	5. сделав (2)	10. не делаясь
c)	1. будет сделан	7. был сделан
	2. будут сделаны	8. были сделаны
	3. сделан	9. сейчас будет сделан
	4. сделаны	10. сейчас будут сделаны
	5. делался	11. будет делаться
	6. делались	12. будут делаться

Ex. 16. Faites la traduction des phrases-modèles.

1. Le fait s'est fait. 2. Les faits se sont faits. 3. Le fait a fait des faits. 4. Les faits ont fait un fait. 5. On vient de faire des faits. 6. Le fait va se faire. 7. Les faits vont se faire. 8. Le fait va être fait. 9. Les faits vont être faits. 10. Le fait vient d'être fait. 11. Les faits viennent d'être faits. 12. Le fait vient de se faire. 13. Les faits ont fait des faits. 14. On a fait des faits. 15. Le fait est fait. 16. Le fait a été fait. 17. Le fait sera fait. 18. Pour ne pas faire de faits on ne va faire qu'un seul fait. 19. Les faits viennent

d'être faits. 20. Le fait a fait le fait. 21. Le fait faisait les faits. 22. Les faits faisaient un fait. 23. Les faits ne se faisaient plus. 24. Les faits ont fait des faits. 25. Le fait a été fait. 26. Pour faire un fait, les faits ont été faits. 27. Le fait n'est pas fait. 28. Les faits se faisaient. 29. Le fait sera fait par un autre fait. 30. Les faits sont en train de faire un autre fait. 31. Le fait est en train d'être fait. 32. Un fait fit un autre fait. 33. Ayant fait un fait et en faisant un autre, les faits firent deux faits. 34. Sans être fait, le fait ne fait jamais de faits.

Ex. 17. Comparez une grande ville à une petite ville employant les adverbes ***plus de, moins de.***

Dans une petite ville il y a	... bruit ... habitants ... verdure ... automobiles ... calme ... avenues ... immeubles à beaucoup d'étages ... magasins ... cafés	que dans une grande ville

Ex. 18. Lisez le texte.

La ville

Les villes, ces grandes agglomérations de gens et de maisons deviennent de plus en plus nombreuses dans le monde entier. On les appelle parfois «jungles de pierre». Il y a beaucoup de hautes maisons à beaucoup d'étages. Les plus hautes sont appelées «gratte-ciels». La terre est couverte d'asphalte. Les gens marchent sur les trottoirs. Les voitures, les autobus, les trams, les trolleybus roulent sur la chaussée. La circulation est si animée qu'il est dangereux de traverser une rue ou une place n'importe où. Parfois des embouteillages se forment et la circulation s'arrête.

En même temps on peut dire que les citadins peuvent profiter des «biens de la civilisation». En ville il y a beaucoup de magasins: des magasins d'alimentation, des supermarchés, des pharmacies, toutes sortes de boutiques, etc.

Une grande ville est aussi un centre culturel. Il y a là beaucoup d'écoles, de Grandes écoles, de librairies. Pour se reposer le soir les citadins peuvent aller aux musées, aux théâtres, aux cinémas, au cirque, aux clubs, aux cafés, aux concerts, aux dancings.

Beaucoup de citadins ne perdent pas le «goût de la verdure» et essayent de faire leur ville plus verte. On orne ses balcons de fleurs. On va se promener dans un square vert ou on se promène dans les allées d'un parc. Les Parisiens, par exemple, aiment admirer la Seine bordée d'arbres et ses quais.

Ex. 19. Avez-vous bien compris?

1. Est-ce que les villes deviennent de plus en plus nombreuses dans le monde entier? 2. Y a-t-il beaucoup de hautes maisons en ville? 3. Quels sont les transports qu'on peut voir en ville? 4. Y a-t-il beaucoup de magasins en ville? 5. Pourquoi dit-

on qu'une grande ville est un grand centre culturel? 6. Quand les citadins veulent se reposer, où vont-ils? 7. Les Parisiens aiment-ils la Seine qui traverse Paris?

Ex. 20. Si nous parlions de Syktyvkar, quel lexique du texte nous pourrions utiliser? Faites ce liste.

De hautes maisons à beaucoup d'étages; ... .

Ex. 21. Reliez les mots qui vont ensemble, selon les modèles donnés.

a) Modèle: Une ville peut être grande, verte, etc.

une ville – large, beau (belle), vieux (vieille), animé, célèbre, vert, grand,
une place ancien, long, rond, industriel, natal, de province, à sens unique,
un boulevard ouvrier, neuf, luxieux, tranquille, éloigné, bruyant, peuplé, vaste,
une rue moderne, planté d'arbres, illuminé;
un quartier – les curiosités de, la population de, les habitants de, le coin de;
– est situé sur (dans), mène, change d'aspect, monte;
– visiter, habiter, séjourner dans, fonder, bâtir, élargir, prolonger, nettoyer, orner, s'installer dans

b) Modèle: On peut traverser une rue, etc.

traverser une rue, une place,
prendre le taxi, le métro, le tram, l'autobus
arrêter
descendre de

c) Modèle: Les passants marchent vite, etc.

les passants marcher vite, traverser un carrefour,
les citadins admirer les curiosités de la ville,
les touristes se dépêcher, klaxonner,
les chauffeurs s'arrêter devant les vitrines

Ex. 22. Dites en français.

Жители города, достопримечательности города, широкая улица, красивая площадь, идти пешком, взять такси, сесть в автобус, любоваться центром города, оживленное движение, посещать музей, гулять по аллеям парка, остановиться перед витринами супермаркета, направляться к центру города, основать город, жить в городе, городской житель.

Ex. 23. Remplacez les mots soulignés par des contraires pris dans l'exercice 21.

1. C'est un quartier **pauvre**. 2. Il habite un quartier **du centre**. 3. C'est une très **ancienne** ville. 4. Nous habitons une **petite** ville. 5. C'est un **vieux** quartier. 6. Cette place est **animée**. 7. Cette rue est **silencieuse** et **déserte**. 8. La rue **descendait** vers un grand parc. 9. Il habite une rue **étroite**. 10. C'est une rue **à double sens**.

Ex. 24. Remplacez les points par les mots.

a) Un boulevar – une impasse – un carrefour – une avenue – une perspective –une ruelle – un square – un quai

1. ... est un petit jardin au milieu d'une place publique. 2. Une rue plantée

d'arbres s'appelle ... . 3. ... est une petite rue qui n'a point d'issue. 4. Le lieu où se croisent plusieurs rues s'appelle ... . 5. Une grande et large rue, bien amenagée est ... ou ... . 6. Une petite rue étroite est ... . 7. Une rue qui longe un cours d'eau est ... .

b) Un chef – lieu – une capitale – une cité

1. La ville principale d'un Etat est ... . 2. En France, la ville principale d'un département s'appelle ... . 3. Une ville de premier ordre est ... .

c) Une banlieue – un faubourg – un arrondissement

1. Les quartiers extérieurs d'une ville s'appellent ... et les environs d'une ville ... . 2. Paris est divisé en vingt ... .

d) Complétez la phrase par les mots qui vous conviennent (espèce de ville, de rue, ...).

J'habite ..., ..., ...

Ex. 25. Lisez le texte? Pouvons-nous être fier de notre République?

Notre République des Komis et sa capitale – la ville de Syktyvkar

Notre République des Komis se trouve au nord de la Russie. Elle a reçu son statut officiel le 22 août 1921. On nomme ce pays vaste – «la trésorerie du Nord européen», «l'entrepôt des richesses naturelles». Dix parallèles le traversent. Il s'étend du nord au sud et de l'ouest à l'est à peu près de mille kilomètre. Sa superficie est plus de 400 mille km. c. Sur son territoire peuvent être placées l'Autriche, la Belgique, le Royaume-Uni et la Danemark. Deux fleuves, la Pétchora et la Méségne, et quelques rivières (la plus grande est la Vytchégda) l'arrosent. Les monts d'Oural forment sa frontière naturelle. Ce pays est peu peuplé. Sa population ne dépasse pas un million d'habitants.

Son climat est rigoureux. L'hiver est long, l'été est court. Plus d'un dixième du territoire est couvert de la congélation éternelle. Mais ses sous-sols sont très riches – charbon, pétrole, gaz, bauxite, titan et beaucoup d'autres. Les 2/3 de la surface sont couverts de forêts, ça fait 27 millions d'héctares. C'est la région forestière la plus importante de la partie européenne de la Russie. Les forêts sont encore riches en baies, champignons et gibier.

Du point de vue économique, c'est la république industrielle. Les industries extractive et de transformation sont bien développées.

Les villes de la république sont toutes jeunes. Il y en a dix. Chacune a son visage. Vorkouta, Pétchora sont les villes des mineurs. Oukhta et Oussinsk, c'est le pétrole, son extraction et sa transformation. Vouktyl et Sosnogorsk sont liés avec le gaz. Mikougne est le noeud ferroviaire. Emwa est rattaché au bois.

Une seule ville, Syktyvkar, est une ville ancienne. C'est le chef-lieu de la République des Komis où siègent le gouvernement et les institutions gouvernementales qui dirigent la vie de la république. Cette ville n'est pas grande, mais elle est belle et verte, moderne et compacte. Elle compte plus de 246 mille habitants. Bien que Syktyvkar se trouve au nord de la Russie, il a beaucoup de verdure. Les rues sont plantées d'arbres, dans les parcs et squars, il y a des fleurs. La ville de Syktyvkar est surtout belle en été.

Autrefois, c'était un gros village avec une église situé aux bords de la rivière

(aujourd'hui, c'est la Syssola qui se jette dans la Vytchégda) et entouré de forêts riches de baies, de champignons et de gibier. D'ici viennent les armes de Syktyvkar – l'ours sorti de la tanière. En 1586, on avait fait pour la première fois une mention écrite de ce village. C'est de cette époque que date la chronique de Syktyvkar. Mais il n'avait reçu le statut de ville que le 5 février 1780 et on l'avait appelé Oust-Syssolsk. Oust-Syssolsk était une ville de province, ville des marchands, artisans, paysans et d'une petite bourgeoisie. Il y avait une foule de petites maisons en bois à un étage ou sans étage. Les rues et les ruelles étaient étroites et courtes, tortueuses et sombres. La ville était construite sans aucun plan. Les maisons étaient allignées le long de la rivière. En 1930 on a donné un autre nom à Oust-Syssolsk – Syktyvkar.

Syktyvkar a beaucoup changé depuis. La ville s'agrandit et devient de plus en plus belle d'année en année. Sur la carte de ville, on voit apparaître de nouveaux quartiers là où jadis il n'y avait que des forêts. On construit des maisons et des bâtiments publics à l'architecture moderne. Les rez-de-chaussées sont occupés par des magasins, offices, cafés. Du matin au soir, le flot de piétons et de voitures ne cesse pas de circuler.

Syktyvkar est le centre culturel de notre république. La ville compte quelques théâtres: national, d'art dramatique, d'opéra et de ballet. On peut écouter des concerts à la philarmonie, visiter des musées, par exemple, le musée régional, le musée-appartement de I. Kouratov, la galerie des beaux arts qui a une collection d'art très riche etc.

On dit que notre ville est un centre scientifique de la république. Ici se trouve le Centre scientifique de l'Académie des sciences de la Russie qui est devenu le centre de recherches où l'on se penche sur les importants problèmes de la mise en valeur des richesses naturelles de la République des Komis. Par exemple, l'Institut de géologie est très connu dans le monde entier. Son musée des minéraux est magnifique.

Les entreprises des industries lourde et légère ont lieu dans cette ville. Le complexe forestier est la plus grande entreprise industrielle où on fabrique la cellulose, le papier, le carton etc. L'industrie de service de vie est bien développée. Mais, en général, Syktyvkar est une ville de commerce.

De tous les coins de la république, les jeunes filles et les jeunes gens vont à Syktyvkar pour y faire leurs études. Pour avoir un métier, ils peuvent entrer à quelques lycées professionnels, à l'Institut forestier, à l'Université, à l'Institut pédagogique, à d'autres filiales de différents instituts et universités.

Il n'y a pas longtemps, il fallait des semaines pour venir de la Russie à Syktyvkar. Aujourd'hui, cette ville est reliée par des lignes aériennes, chemin de fer et autoroutes à tous les centres de la république et à la plupart des villes de notre pays.

Alors, on peut dire que l'importance de cette ville est exeptionnelle. Les habitants de Syktyvkar et leurs hôtes aiment beaucoup cette ville de Nord.

Ex. 26. Avez-vous bien compris?

1. Où se trouve la République des Komis? 2. Quand a-t-elle reçu son statut officiel? 3. De quelle taille est notre république? 4. Quelle est sa population? 5. Quel est son climat? 6. Quelles sont ses ressources naturelles? 7. La république est un pays

industriel ou agraire? 8. Combien de villes se placent sur son territoire? 9. Quelle ville est sa capitale? 10. Comment est Syktyvkar? 11. De quand date l'histoire de Syktyvkar? 12. Quand Syktyvkar est devenu une ville? 13. Quand a-t-il reçu son nom actuel? 14. Syktyvkar est un centre industriel, scientifique, commercial, culturel? 15. Comment peut-on venir à Syktyvkar du centre de la Russie?

Ex. 27. Complétez les phrases par ***qui, que, dont, laquelle, lesquels****.*

1. Un gros village ... avait une église était situé aux bords de la rivière. 2. C'est la première mention écrite de Syktyvkar ... j'ai lu au musée. 3. Oust-Syssolsk ... les rues étaient étroites était une ville de province. 4. Les maisons d' Oust-Syssolsk ... je vois sur les photos étaient en bois. 5. Voilà la carte sur ... on voit apparaître de nouveaux quartiers. 6. Cette ville ... nous parlons est belle et verte. 7. Voici les maisons les rez-de-chaussées de ... sont occupés par des magasins. 8. Syktyvkar ... est le centre culturel compte quelques théâtres. 10. On construit des maisons et bâtiments ... l'architecture est moderne.

Ex. 28. Remplacez ***seulement*** *par* ***ne ... que****.*

1. Syktyvkar a seulement 246 mille habitants. 2. Le gouvernement de la République des Komis siège seulement à Syktyvkar. 3. Notre ville est entourée seulement de forêts. 4. La chronique de Syktyvkar date seulement dès 1586. 5. C'est seulement en 1780 que Syktyvkar a reçu le statut de ville. 6. A Oust-Syssolsk les maisons étaient seulement à un étage ou sans étage. 7. Le complexe forestier fabrique seulement la cellulose, le papier et le carton. 8. L'industrie de vie est seulement bien développée. 9. Syktyvkar a seulement quatre Grandes écoles. 10. Au lieu de nouveaux quartiers jadis il y avait seulement des forêts. 11. Les maisons étaient allignées seulement le long de la rivière.

Ex. 29. Composez des phrases. Employez le Gérondif ou le Participe présent.

Diriger la vie; se trouver au nord; sortir de la tanière; être tortueux et sombre; recevoir le statut; se pencher sur les problèmes; construire; visiter la galerie; avoir lieu; entrer à (l'institut).

Ex. 30. Traduisez en employant ***qui, que, dont, desquels, lesquelles****.*

1. Республика Коми, которая находится на Севере, богата полезными ископаемыми. 2. Полезные ископаемые, которые добывают в нашей республике, импортируют во многие страны. 3. Республика Коми, столица которой город Сыктывкар, протянулась с севера на юг на тысячи километров. 4. Уральские горы, которые образуют естественную границу, невысокие. 5. В Республике Коми, климат которой суровый, сельское хозяйство развито слабо. 6. Отрасли промышленности, среди которых добывающая и перерабатывающая, развиты неодинаково. 7. Леса, площадь которых 27 млн га, состоят в основном из хвойных пород. 8. Бельгия, которую мы видим на карте, гораздо меньше нашей республики. 9. Города, о которых мы говорим, промышленные центры. 10. Сысола, на берегах которой расположен Сыктывкар, впадает в Вычегду.

Ex. 31. Reliez en une phrase à l'aide de l'Infinitif passé.

Modèle: ***Après***. ***Lire*** beaucoup de livres. J'ai su l'histoire de Syktyvkar. → ***Après avoir lu*** beaucoup de livres, j'ai su l'histoire de Syktyvkar.

Sans. a) Avoir des sous-sols riches. La République des Komis n'est pas devenue une région industrielle.

b) Avoir des forêts. On n'a pas pu construire un complexe forestier à Syktyvkar.

c) Devenir le centre scientifique. On ne se penche pas sur les recherches scientifiques.

d) Prendre le train. On ne peut pas arriver à Syktyvkar.

Après. a) Recevoir le statut de ville. Le village a beaucoup changé.

b) Construire le complexe forestier. On a commencé à fabriquer la cellulose, le papier et le carton.

c) Venir à Syktyvkar. Les jeunes peuvent faire leurs études à l'Institut forestier.

Avant de. a) Devenir la capitale de la République. Syktyvkar était une ville de province.

b) Etre nommé Syktyvkar. Cette ville s'appellait Oust-Syssolsk.

c) Se transformer en ville. Oust-Syssolsk était un gros village.

d) Bâtir des maisons en brique. Syktyvkar avait une foule de petites maisons en bois.

Ex. 32. Trouvez le Subjonctif. Indiquez son infinitif.

1. Bien qu'il fasse froid, l'été est beau en Komis. 2. Nous voulons que notre république se développe vite. 3. Il faut que les rez-de-chaussées soient occupés par des magasins et offices. 4. Il est nécessaire qu'on construise plus de cinémas. 5. C'est dommage que la République des Komis n'ait que dix villes. 6. Ce sont les seuls Monts d'Oural qu'on trouve sur la carte de la république. 7. Pour que les forêts soient riches en baies, champignons et gibier, il faut les aménager. 8. Bien que chaque ville de la république ait son visage, elles toutes sont industrielles. 9. L'Institut de géologie se penche sur les problèmes importants de manière qu'on le connaisse dans le monde entier.

Ex. 33. Répliquez!

1. La République des Komis se trouve au sud de l'Europe. 2. Elle a été fondée au XIXe siècle. 3. D'après ses dimensions, notre république est très petite. 4. Elle est bien peuplée. 5. Elle est baignée par L'Océan Atlantique. 6. Tous les fleuves de notre république se jettent dans la mer Noire. 7. Les Alpes se trouvent sur son territoire. 8. Les sous-sols de la république ne sont pas riches. 9. Les 2/3 du territoire sont occupés par la toundra. 10. Le climat est doux. 11. Les cent villes ont lieu sur la carte de la république. 12. Toutes les villes sont agraires. 13. Syktyvkar est la capitale de la Fédération de la Russie. 14. Il se trouve à l'est de notre pays. 15. La Seine divise la ville de Syktyvkar en deux parties. 16. Notre ville est entourée de steppes. 17. La ville de Syktyvkar est toute jeune. 18. Elle a été fondée au XVe siècle. 19. Tout d'abord c'était un château entouré de maisons de paysans. 20. En 1700, ce village a reçu le statut de ville. 21. C'est Pierre le Grand qui a donné ce statut au village. 22. On a nommé cette nouvelle ville Syktyvkar. 23. Oust-Syssolsk était une ville des mineurs. 24. C'était une grande ville: les maisons en brique en deux ou trois étages étaient allignées le long des avenues. 25. La ville était construite d'après un plan

général précis. 26. En 1940, la ville a reçu une nouvelle appelation – Syktyvkar. 27. En komi Syktyvkar signifie «un village dans les montagnes». 28. Dès sa naissance, Syktyvkar n'a pas changé. 29. Syktyvkar moderne est une ville géante: elle compte près de 50 millions d'habitants et elle s'allonge à quelques centaines de kilomètre. 30. Pour venir à Syktyvkar, on doit prendre un bâteau.

Ex. 34. A vous maintenant!

1. Quelles sorties sont possibles dans notre région (notre ville):
   – Une sortie culturelle (p. ex., une visite d'un musée);
   – Une sortie «nature» (p. ex., une randonnée en forêt, à la campagne);
   – Une sortie ludique (p. ex., un parc de loisir, une piscine).
2. Commentez:
   – l'importance de la République des Komis (Syktyvkar) est exeptionnelle;
   – Syktyvkar a une histoire intéressante;
   – Syktyvkar est un centre scientifique (culturel);
3. Conseillez à votre hôte qu'est-ce qu'il peut (ou bien doit) visiter (voir) à Syktyvkar.
4. Faites le dépliant de Syktyvkar.
5. Parlez et faites voir (pourquoi pas?) Syktyvkar en employant le lexique des ex. 17–21.
6. Faites une publicité de la République des Komis.
7. Parlez et faites voir votre ville natale (village natal).

Ex. 35. Lisez les textes. Où est-il mieux vivre: dans une grande ville ou en province, une petite ville?

1. La ville aujourd'hui

Aujourd'hui, les grandes villes de plus de 200 000 habitants gagnent des habitants et du terrain. Tout le monde se plaint de la pollution, du stress, du temps perdu dans les transports, les loyers trop élevés et pourtant trois Français sur quatre habitent en zone urbaine. Quand on est jeune et qu'on veut travailler on n'a pas le choix: les emplois se trouvent en ville, pas en zone rurale. Plus tard, parce qu'on a des enfants et qu'on ne veut pas être trop loin du collège ou du lycée, on décide de rester. Quand on est à la retraite, on voit qu'il est trop tard pour changer: on a ses amis, ses habitudes.

2. Vivre en province aujourd'hui

«La vie y est plus douce, plus facile», répètent les Parisiens. Les embouteillages sont rares. Les gens sont souriants. Le travail est moins stressant. Pierre B. est parti il y a trois ans. Il rêvait d'une grande maison à dix minutes de la forêt, de promenades au bord de la rivière ... . Cet été, Pierre a décidé de rentrer. Où? A Paris, bien sûr! Il s'ennuie. Ses amis de la capitale viennent trop rarement. Et, sur place, il ne s'est pas fait un seul vrai ami. Il parlait de la qualité de vie. Il parle maintenant de la qualité de relations.

Ex. 36. Lire pour rire!

a) – Tu sais, mon ami, on parle de moi dans le journal d'aujourd'hui.

– C'est vrai? Je n'ai rien lu.

– Mais oui, voici ce qu'on dit: les trams de notre ville ont transporté en une année 1 452 549 personnes. Eh bien! Je suis compris dans ce nombre.

b) – Est-ce que je ne vous ai pas rencontré à Vienne l'an dernier? demande monsieur Dupont à un Monsieur qu'on lui présente.

– Non, sûrement pas. Je ne suis jamais allé à Vienne.

– Moi non plus, dit monsieur Dupont. Il doit donc s'agir de deux autres personnes ... .

c) Un paysan vient pour la première fois dans une grande ville. Dans son hôtel, il y a un ascenseur.

Le paysan voit qu'une vieille dame monte dans l'ascenseur. Quelques secondes plus tard, l'ascenseur descend, la porte s'ouvre et une jolie fille en sort. Le paysan s'écrie:

– Quelle machine magnifique! La prochaine fois je viendrai avec ma vieille femme!

DOSSIER 10. LES GRANDS HOMMES FRANÇAIS

Grammaire	
Infinitif passé	11.1
Conditionnel	§ 8
Concordance des temps de l'Indicatif	7.3
Constructions **Avoir à + Infinitif** et **Etre à + Infinitif**	
Formation des mots	§ 17

Mots et expressions à retenir:

un aimant – магнит
une application – применение
artificiel – искуственный
assimilable – сравнимый, сопоставимый
une brûlure – ожог
un calcul des probabilités – теория вероятностей
la chaleur – тепло; теплота
une conséquence – последствие
considérable – значительный
une considération – соображение
déduire – вывести
dégager – выделять
déplorable – никуда не годный
destiné à – предназначенный
un dévouement inconditionnel – безграничная преданность
effectuer – осуществлять, выполнять
embarasser – затруднять
un esprit – ум, дух
forger – ковать
un milieu – среда, круг
un minerai – руда
mutuel – взаимный
nucléaire – ядерный

une obsession – одержимость
une plaie – рубец
parvenir à – удаваться
un poids – вес
une prévention – предупреждение
promouvoir – содействовать, способствовать; осуществлять
prouver – доказывать
ramener – сводить
rapprocher – сблизить
la peau – кожа
un rayon – луч
remplir – выполнять
susciter un intérêt – вызывать интерес
une tâche – задача
une ténacité – стойкость, упорство
traiter – обрабатывать
une variété – разнообразие
vérifier – проверить

Ex. 1. Traduisez.

1. Après avoir lu ce livre ... . 2. Sans avoir connu les chiffres ... . 3. Après avoir fait des opérations compliquées ... . 4. Sans être devenu ingénieur ... . 5. Pour avoir fait une erreur ... . 6. Avant d'être parti ... . 7. Sans avoir appris cette théorie ... . 8. Pour avoir découvert ce phénomène ... . 9. Après avoir publié son premier ouvrage ... . 10. Merci de m'avoir fait ces calculs ... . 11. Après avoir établi une quantité de lois.

Ex. 2. Reliez à l'aide de l'Infinitif passé.

Modèle: *Découvrir le radium. Marie et Pierre Curie continuèrent leurs recherches. →* ***Après avoir découvert*** *le radium, Marie et Pierre Curie continuèrent leurs recherches.*

1. **Après + Infinitif passé**

Créer cet appareil. On pourra simplifier le travail.
Calculer toutes les données. On peut aller plus loin.
Lire l'article. Il en a fait le résumé.

2. **Avant de + Infinitif passé.**

Examiner le problème. Nous ne pourrons pas dire notre avis.
Faire tous les calculs. On ne pourra pas présenter son ouvrage.
Devenir ingénieur. Il ne travaillera pas dans ce laboratoire.

3. **Sans + Infinitif passé.**

Ne partez pas. Nous voir.
Ne continuez pas votre travail. Discuter ce problème avec vos collègues.
Il s'est mis au travail. Prévoir toutes les difficultés.

Ex. 3. Choisissez un équivalent français à une phrase russe.

1. Этот дом продается.

a) Cette maison est vendue.
b) Cette maison est à vendre.

2. Эта дисциплина должна быть изучена на втором курсе.
a) Cette matière est à étudier en deuxième année.
b) Cette matière peut être étudiée en deuxième année.
3. Нам надо перевести новый текст.
a) Nous traduirons un nouveau texte.
b) Nous avons à traduire un nouveau texte.
4. Я должен с вами поговорить.
a) J'ai à vous parler.
b) Je peux parler avec vous.
5. Ваш чертеж надо переделать.
a) Votre dessin est à refaire.
b) Votre dessin est refait.

Ex. 4. Transformez.

1. Modèle: ***Il faut faire*** *ce travail.* → *Ce travail* ***est à faire****.*

1. Il faut étudier trois cas. 2. Il faut faire ces calculs. 3. Il faut lire cet ouvrage. 4. Il faut voir cette expérience. 5. Il faut résoudre ce problème. 6. Il faudra faire le résumé. 7. Il fallait publier cet article. 8. Il faut effectuer des opérations compliquées.

2. Modèle: ***Nous devons faire*** *ce travail.* → ***Nous avons à faire*** *ce travail.*

1. Nous devons créer un nouveau modèle. 2. Vous devez prévoir toutes les erreurs possibles. 3. On doit parler sérieusement. 4. Je dois continuer ces expériences. 5. Elle doit lire cette revue. 6. Il a dû apprécier son activité scientifique. 7. Ils devaient remplir une double tâche. 8. Nous devrons faire une série d'expériences.

Ex. 5. Traduisez.

Inventer – inventeur – invention; composer – compositeur – composition; observer – observateur – observation; probabilité – probable – pobablement; se développer – le développement; apprécier – appréciation – appréciable – inappréciable; application – appliqué – applicable – inapplicable; indépendamment – indépendant – indépendance – dépendre – dépendance; simple – simplement – simplicité – simplifier – simplification; déduire – déduction; vérifier – vérification; sensible – sentir – sensibilité; entreprendre – entreprise; hautement – haut – hauteur; prévoir – prévision – imprévu – imprévisible.

Ex. 6. Dites (sans traduire) quels temps il faut employer dans les phrases suivantes.

1. Я завтра поеду с вами, если смогу. 2. Он поехал бы завтра, если бы смог. 3. Я посмотрел бы город, если бы у меня было больше свободного времени. 4. Если бы он не был болен, он бы пришел вчера на концерт. 5. Если бы он не был болен, он бы завтра пришел. 6. Мы были вчера очень заняты, но если бы были свободны, мы бы обязательно посмотрели этот фильм. 7. Если бы ты завтра принес книгу, я бы вернул ее через два дня. 8. Если ты его увидишь, ты ему скажешь, чтобы он позвонил мне.

*Ex. 7. Combinez les deux phrases à l'aide de **Si** (employez le Conditionnel).*

Modèle: Il n'a pas fait beau hier. Je ne suis pas venu vous voir. → S'il *avait fait* beau hier, je *serais venu* vous voir. (le Conditionnel passé)

1. Elle ira à Paris l'année prochaine. Elle fera ses études à la Sorbonne. 2. Demain, ils iront au cirque. Ils t'inviteront. 3. La semaine passée, elle n'a pas été libre. Elle n'est pas allée au théâtre. 4. Vous partirez dimanche. Vous aurez le temps de vous reposer. 5. Je suis bien occupé en ce moment. Je ne peux pas vous aider. 6. Dans sa jeunesse, il a beaucoup voyagé. Il a visité beaucoup de pays. 7. Cette semaine, tu finiras ton article. Nous partirons en voyage. 8. Ils ont admiré Paris nocturne. Ils ont pris de belles photos.

Ex. 8. Construisez les hypothèses entre parenthèses.

Chère Marcelle,

je n'ai pas le temps de t'écrire plus souvent. (Si j'avais le temps, je t'écrirais plus souvent.) Tu me manques beaucoup mais je n'ai pas le temps d'aller te voir. (Si ...) Tu es trop loin de moi, mais je n'ai pas d'argent pour prendre l'avion. (Si ...) Je ne t'ai pas appelée la semaine dernière, j'avais perdu ton numéro. (Si ...) Je voudrais bien te recevoir ici, mais mon appartement est en travaux (ремонтируется). (Si ...)

*Ex. 9. Faites la traduction des formes du verbe **(se) adresser**.*

1. s' adressait	11. vont adresser	21. adressent
2. à adresser	12. en s'adressant	22. se sont adressés
3. a adressé	13. seront adressés	23. a été adressée
4. ont été adressé	14. vient d'adresser	24. viennent d'être adressé
5. en adressant	15. sont en train d'adresser	25. adressant
6. ayant adressé	16. adressa	26. adresse
7. est adressé	17. sans adresser	27. va être adressé
8. pour adresser	18. ont adressé	28. adressèrent
9. s'adressant	19. ne pas adresser	29. pour adresser
10. avant d'être adressé	20. sans être adressés	30. adresserait

*Ex. 10. Mettez le verbe **découvrir** à la place des formes-modèles.*

a)	1. делает	8. будут делать
	2. делают	9. собирается делать
	3. делался	10. сейчас будут делать
	4. делались	11. (сейчас) делает
	5. сделали	12. (сейчас) делают
	6. сделал	13. только что сделал
	7. будет делать	14. только что сделали
b)	1. делающий	6. чтобы сделать
	2. сделанный	7. чтобы не делать
	3. не делая	8. которые следует сделать
	4. делая	9. делаясь
	5. сделав (2)	10. не делаясь
c)	1. будет сделан	7. был сделан
	2. будут сделаны	8. были сделаны

3. сделан	9. сейчас будет сделан
4. сделаны	10. сейчас будут сделаны
5. делался	11. будет делаться
6. делались	12. будут делаться

Ex. 11. Faites la traduction des phrases-modèles.

1. Le code s'est codé. 2. Les codes se sont codés. 3. Le code a codé des codes. 4. Les codes ont codé un code. 5. On vient de coder des codes. 6. Le code va se coder. 7. Les codes vont se coder. 8. Le code va être codé. 9. Les codes vont être codés. 10. Le code vient d'être codé. 11. Les codes viennent d'être codés. 12. Le code vient de se coder. 13. Les codes ont codé des codes. 14. On a codé des codes. 15. Le code est codé. 16. Le code a été codé. 17. Le code sera codé. 18. Pour ne pas coder de codes on ne va coder qu'un seul code. 19. Les codes viennent d'être codés. 20. Le code a codé le code. 21. Le code codait les codes. 22. Les codes codaient un code. 23. Les codes ne se codaient plus. 24. Les codes ont codé des codes. 25. Le code a été codé. 26. Pour coder un code, les codes ont été codés. 27. Le code n'est pas codé. 28. Les codes se codaient. 29. Le code sera codé par un autre code. 30. Les codes sont en train de coder un autre code. 31. Le code est en train d'être codé. 32. Un code coda un autre code. 33. Ayant codé un code et en codant un autre, les codes codèrent deux codes. 34. Sans être codé, le code ne code jamais de codes.

Ex. 12. Complétez par des mots suivants:

Vif – scientifique – célèbre – délicat – universel – compliqué – considérable – étonnant – grand – varié

Avoir des connaissances ... ; un esprit ... ; une intelligence et une mémoire ... ; effectuer des opérations ... ; un ouvrage scientifique ... ; susciter un ... intérêt; une activité ... ; une ... découverte; effectuer des expériences ... ; formuler une loi ... .

Ex. 13. Lisez le texte. Pourquoi le nom d'Ampère reste toujours lié à la science physique?

André-Marie Ampère

André-Marie Ampère naquit à Lyon, le 22 janvier 1775. Dès son enfance il montra une intelligence et une mémoire étonnantes: avant même de connaître les chiffres, il calculait avec des pierres, et effectuait des opérations compliquées. Une de ses premières lectures était l'Encyclopédie de Diderot et D'Alambert qu'il lut tout entière. Il avait 18 ans, quand il inventa une langue universelle (la grammaire et le dictionnaire) destinée à rapprocher les hommes, et composa même un poème dans cette langue nouvelle.

Son premier ouvrage scientifique considérable fut «Considérations sur la théorie mathématique du jeu». Il se rapporte aux parties les plus délicates et les plus compliquées du calcul des probabilités.

Le travail analytique d'Ampère sur le calcul des probabilités suscita un vif intérêt dans les milieux scientifiques. Le jeune savant vient à Paris où il fut nommé répétiteur à l'Ecole Polythechnique. C'est à Paris que se développe son activité scientifique.

Les travaux d'Ampère furent hautement appréciés dans les milieux scientifiques de la France. Nommé académicien, Ampère ne devient pas inactif; il s'occupe des applications de l'analyse aux sciences physiques. C'est à cette époque que se rapporte la célèbre lettre d'Ampère à Berthollet dans laquelle le savant formule la loi chimique qu'il a découvert indépendamment d'Avogadro et que l'on nomme maintenant la loi Avogadro – Ampère.

Le travail d'enseignement, qu'il continuait jusqu'à la fin de sa vie, embarassait souvent Ampère. Le savant ne se sentait bien que dans son petit laboratoire. C'est d'ici que devait sortir une des plus grandes découvertes du XIXe siècle. Il s'agit d'une nouvelle science, électrodynamisme, créée par Ampère.

Ampère avait une double tâche à remplir soit comme expérimentateur, soit comme mathématicien. Il fallait d'abord d'effectuer une série d'expériences extrêmement délicates pour réaliser les conditions multiples dans lesquelles les actions mutuelles des courants devraient être observées. Ampère parvint à réaliser toutes ces conditions au moyen d'un appareil fort simple qui est resté classique.

Dans l'analyse mathématique des faits son génie se manifeste également: tout est ramené par lui à une loi fondamentale, son extrême simplicité contraste avec la complication des phénomènes à étudier.

Après avoir établi ses lois, et après avoir déduit par l'analyse mathématique et vérifié par l'expérience les principales conséquences qui s'en déduisent, Ampère voulut aller plus loin encore. Il entreprit de ramener à sa théorie de l'électrodynamique les phénomènes des amants naturels ou artificiels, et même ceux du magnétisme terrestre. Ampère se demanda si l'électricité d'une pile et le magnétisme de la Terre, produisant le même effet, n'étaient pas deux manifestations d'une même force, et si les courants n'étaient pas assimilables aux aimants. Pendant sept ans d'expérimentations délicates et de calculs difficiles Ampère s'attaqua à ce problème avant de formuler complètement ses célèbres lois sur l'électromagnétisme. Ampère avait même prévu quelques-unes des applications ultérieures de ces aimants artificiels: dès 1820, il a proposé le premier projet d'un télégraphe. L'immense variété de ses connaissances faisait d'Ampère un esprit presque universel. Il s'occupait des sciences mathématique et physique, il connaissait parfaitement la littérature ancienne, l'histoire et la philosophie. Son nom est resté dans l'histoire inséparablement lié à la science physique, à l'électrodynamisme.

Ex. 14. Avez-vous bien compris?

1. En quel siècle vivait Ampère? 2. Quand et où est né Ampère? 3. Quel enfant était-il? 4. A quoi s'intéressait-il? 4. Quelles étaient ses premières lectures? 5. Qui étaient Diderot et D'Alambert? 6. Quel était le premier ouvrage scientifique d'Ampère? 7. Quel domaine de mathématiques intéressait Ampère le plus? 8. Les travaux d'Ampère étaient-ils appréciés dans les milieux scientifiques? 9. Quelle est sa découverte la plus importante? 10. Ampère aimait-il le travail d'enseignement? 11. Quelle est la loi fondamentale d'Ampère? 12. Quel projet a-t-il proposé le premier? 13. Quelles sciences intéressaient Ampère?

Ex. 15. Trouvez le nom précédé qui correspond au verbe.

Modèle: montrer → montrer une intelligence

calculer	vérifier	proposer	composer
formuler	déduire	susciter	réaliser
nommer	prévoir	effectuer	s'attaquer

Ex. 16. Trouvez dans le texte les phrases avec l'Infinitif passé et le tour restrictif ***ne ... que****. Traduisez-les.*

Ex. 17. Relisez le dernier alinéa du texte. Transformez le Passé simple par le Passé composé.

Ex. 18. Remettez les phrases dans l'ordre.

1. Il travaille durement pendant sept ans. 2. Ampère réalise ses expériences au moyen d'un appareil simple. 3. Sa première découverte est une des lois chimiques. 4. A. M. Ampère a lu l'Encyclopédie tout entière. 5. Il vient à Paris. 6. Ampère étudie des aimants naturels et artificiels. 7. Ampère s'intéresse aux mathématiques. 8. Il crée une nouvelle science – l'électrodynamisme. 9. On nomme Ampère académicien. 10. Il déduit les principes de l'électrodynamique. 11. Son premier ouvrage scientifique est consacré à la théorie du jeu. 12. Ampère effectue des expériences délicates.

Ex. 19. A vous maintenant!

1. Relisez le texte, trouvez les phrases qui caractérisent les capacités intellectuelles extraordinaires d'Ampère. 2. Enumérez les travaux et les découvertes d'Ampère. 3. Pouvez-vous formuler la loi Avogadro – Ampère? 4. Avez-vous déjà étudié le calcul des probabilités? Vous a-t-on donné un cours sur la théorie du jeu? 5. Trouvez-vous bonne l'idée d'une langue universelle? Pourquoi? Actuellement, existe-t-il une langue pareille? 6. Pouvez-vous nommer quelques inventions célèbres du XXe ou XXIe siècles et les noms de leurs inventeurs? 7. Quelles sont les plus grandes découvertes de XXe siècle? 8. Lisez-vous déjà des ouvrages scientifiques? 9. Participez-vous aux recherches scientifiques? 10. Quels problèmes suscitent actuellement un vif intérêt dans les milieux scientifiques? 11. Nommez quelques applications des découvertes d'Ampère. 12. Voulez-vous que votre nom reste dans l'histoire?

Ex. 20. C'est vrai?Répliquez s'il le faut (en français, bien sûr!).

1. А.-М. Ампер родился в конце 17 века. 2. Он очень поздно научился считать. 3. В детстве он любил читать. 4. Одной из его первых книг были «Сказки» Ш. Перро. 5. Ампер придумал искусственный язык эсперанто. 6. Всю свою жизнь он интересовался гуманитарными науками. 7. Ампер предпочитал все же точные науки. 8. Больше всего его интересовала астрономия. 9. Для Ампера самым интересным разделом математики была теория игры. 10. Работы Ампера не оказали никакого влияния на развитие математики. 11. По мнению Ампера, математический анализ можно было применять в физике. 12. Ампер вместе с Бертолле открыл новый химический закон. 13. А вместе с Авогадро создал новую науку – электродинамику. 14. Электродинамика была открыта в

результате тщательных опытов. 15. Это было последнее открытие Ампера. 16. Ампер изучал природные магниты в течение 10 лет. 17. После длительных опытов Ампер сформулировал закон электродинамики. 18. Закон электромагнетизма нашел свое практическое применение. 19. В 1820 году Ампер предложил первый проект телефонного аппарата на искусственных магнитах. 20. Всю свою жизнь Ампер провел в Лионе. 21. Ампер был избран во Французскую академию. 22. Его призванием была преподавательская работа. 23. Ампер принес славу французской науке.

Ex. 21. Travaillons sur la grille «Qui + Quoi + Quand + Où + Comment + Combien + Pourquoi» (QQQOCCP).

Parlez de:

1. La loi d'Avogadro – Ampère;
2. La création de l'électrodynamisme;
3. La découverte de l'électromagnétisme.

Ex. 22. Faites un récit «A. M. Ampère travaille dans son laboratoire». Employez les groupes des mots ci-dessous.

Effectuer une série d'expériences; faire des calcules compliqués; étudier une des parties les plus délicates de la physique; développer une activité scientifique considérable; être hautement apprécié; ne pas rester inactif; formuler une loi fondamentale; avoir une tâche importante à remplir; réaliser des conditions multiples; au moyen d'un appareil simple; étudier des phénomènes compliqués; vérifier par l'expérience; le courant électrique; les amants naturels et artificiels; les applications ultérieures.

Ex. 23. Lisez le texte. Pourquoi est-ce que tout le monde connaît les représantants de la famille Curie?

Une dynastie dans la science: les Curie

Tout le monde connaît les représantants de la famille Curie: Pierre Curie et Marie Sklodowska-Curie, Frédéric et Irène Joliot-Curie. Leur vie sert d'exemple lorsqu'on parle du dévouement inconditionnel à la science, à sa profession, à son oeuvre.

Maria Sklodowska est née à Varsovie, le 7 novembre 1867, dans une famille d'enseignants. Sa mère dirige une petite école, son père est professeur de mathématiques et de physique. Elève brillante, Maria forge le rêve de mener une carrière scientifique. En 1891, elle part pour Paris où elle entre à la Sorbonne à la faculté des sciences. Son obsession est d'apprendre. En 1893 elle réussit une licence de physique, puis en 1894 – une de mathématiques.

Pierre Curie est né le 15 mai 1859 à Paris dans une famille de médecin. Le père est son premier professeur. Dès son enfance, Pierre montre un intérêt pour les mathématiques. A l'âge de 16 ans, il est reçu bachelier en sciences. En 1877, il obtient la licence en science physique.

Maria rencontre Pierre, reconnu déjà pour ses travaux sur le magnétisme. En 1895, il devient son mari.

En cette fin de siècle, le monde de la science est très actif. Un savant français Henri Becquerel fait une découverte intéressante: il constate que l'uranium dégage des rayons très curieux. Les Curie s'intéressent à ce phénomène que Marie (elle choisit de s'appeler ainsi) décide d'appeler «radioactivité». Les époux travaillent côte à côte, traitent des centaines de kilos de minerai, font de longues et nombreuses expériences. Leur point commun: une rare ténacité. D'autant plus que leurs conditions de vie sont déplorables. Le laboratoire? Un hangar misérable, chaud en été, froid en hiver. Un dur travail dure pendant 45 mois! Et enfin, en 1898, ils découvrent deux nouveaux éléments, le polonium et le radium. Pierre teste le radium sur sa peau. Brûlure, puis plaie: l'action sur l'homme est prouvée. La curiethérapie est née. Le radium a des qualités surprenantes. Il dégage de la chaleur et de la lumière, ses rayons traversent presque toutes les matières. En 1903, les Curie et H. Becquerel reçoivent le prix Nobel de physique pour leur découverte de la radioactivité naturelle. Marie Curie est ainsi la première femme à avoir un prix Nobel.

En 1906, Pierre meurt écrasé par une voiture. Marie doit continuer seule. Elle assure l'éducation de leurs deux filles (Irène et Eve), devient la première femme-professeur à la Sorbonne. En 1911, elle reçoit le deuxième prix Nobel de chimie pour avoir déterminé le poids atomique du radium. Elle est jusqu'à aujourd'hui, la seule personne qui ait deux prix Nobel de science. Epuisée, presque aveugle, les doigts brûlés par «*son cher radium*», Marie meurt de leucémie, en juillet 1934.

Irène Curie voit le jour le 12 septembre 1897 à Paris. Elle fait ses études à la Faculté des sciences de Paris et, à partir de 1918, elle est assistante de sa mère à l'Institut du Radium fondé en 1914 à Paris.

Frédéric Joliot, né le 19 mars 1900 à Paris, fait ses études à l'Ecole supérieure de physique et de chimie industrielles et à la Faculté des sciences de Paris. Assistant lui aussi à l'Institut du Radium, il rencontre Irène Curie, avec qui il se marie en 1926. Ils travaillent ensuite ensemble, constituant la fameuse équipe Joliot-Curie, et se spécialisent en physique nucléaire. En 1934, ils découvrent la radioactivité artificielle. C'est pour cette découverte qu'ils reçoivent le prix Nobel en chimie en 1935. En 1939, Irène reçoit le titre d'officier de la Légion d'honneur. Irène meurt en mars 1956, victime d'une leucémie comme sa mère. En 1956, Frédéric succède à sa femme au poste de directeur de l'Institut du Radium. Il meurt peu après en août 1958.

A deux pas du Panthéon à Paris se dresse l'Institut aujourd'hui nommé Curie. Sa mission est de promouvoir la coopération entre les sciences physiques, chimiques, biologiques et médicales avec pour finalité la prévention, le diagnostic et le traitement du cancer. L'oeuvre de la famille Curie continue à «*soulager la souffrance humaine*».

Ex. 24. Avez-vous bien compris?

1. Quand et où est-née Maria Sklodowska? 2. Quel était son plus grand rêve? 3. Où a-t-elle continué ses études? 4. Comment étudiait Maria? 5. Qui était le premier professeur de Pierre Curie? 6. A quoi s'intéressait-il? 7. Quand Pierre a-t-il épousé Marie? 8. Aux travaux de quel savant se sont intéressés Marie et Pierre Curie? 9.

Quelle a été la première découverte des Curie? 10. Comment ont-ils fait cette découverte? 11. Pourquoi les Curie ont-ils nommé cet élément radioactif «le polonium»? 12. Les travaux des Curie, ont-ils été appréciés dans les milieux scientifiques? 13. Qui a continué le travail de M. Curie ? 14. Savez-vous, qui est devenue Eve Curie? 15. Qu'est-ce qu'ont découvert Frédéric et Irène Joliot-Curie? 16. Quand a été fondé l'Institut du Radium? 17. Comment se nomme cet Institut aujourd'hui? Pourquoi? 18. A quoi sert l'Institut Curie? 19. Quel est le rôle du radium pour l'humanité? 20. Peut-on dire que la famille Curie est la gloire de France?

Ex. 25. Complétez le tableau.

Verbe	Infinitif	Passé composé	Nom
Dirige Travaillent Réussit Obtient Traitent Découvrent Rencontre Dégage connaît	diriger	dirigé	Un dirigeant

Ex. 26. Complétez les phrases à l'aide de l'Infinitif passé.

Modèle:

*1) Ils ont obtenu 1/10 gramme de radium **après avoir traité** des centaines de kilos de minerai.*

*2) **Sans avoir traité** des centaines de kilos de minerai, ils n'ont pas obtenu 1/10 gramme de radium.*

*3) **Avant d'avoir obtenu** 1/10 gramme de radium, ils ont traité des centaines de kilos de minerai.*

1. Avant d'être partie pour Paris ... . 2. Sans avoir reçu une licence de physique ... . 3. Après avoir lu les travaux de H. Becquerel ... . 4. Sans avoir fait beaucoup d'expériences ... . 5. Avant d'avoir découvert le polonium et le radium ... . 6. Après avoir reçu le prix Nobel de physique ... .

Ex. 27. Mettez les verbes aux temps qui conviennent.

Modèle:

*1) Quand Marie Curie **était** (Imparfait) petite, sa mère **dirigeait** (Imparfait) une petite école.*

*2) Quand M. Curie **avait passé** (Plus-que-parfait) le baccalauréat, elle **a commencé** (Passé composé) à travailler dans une famille polonaise.*

1. Marie pensait où elle (pouvoir) continuer ses études. 2. Marie décide qu'elle (faire) ses études à Paris. 3. Pierre Curie voit que Marie (avoir) une grande intélligence. 4. Quand Marie (lire) les travaux de H. Becquerel, elle a décidé d'étudier ce phénomène inconnu. 5. Marie a nommé le phénomène que H. Becquerel (découvrir), la radioactivité. 6. Marie a dit que pour identifier une nouvelle substance

on (devoir) faire beaucoup d'expériences. 7. Pierre a demandé à Marie quel nom ils (donner) à cette nouvelle substance. 8. Les Curie apperçoivent que cette substance (briller). 9. Aujourd'hui nous savons que le radium (aider) à guerir les malades. 10. En 1911 quand Pierre Curie était déjà mort, Marie Curie (recevoir) le prix Nobel de chimie.

Ex. 28. Dans le texte il y a beucoup de dates. Remplissez les trous.

1. En ... cette dame connue dans le monde entier a vu le jour. 2. En ... cette jeune fille douée choisit les études à Paris. 3. En ... elle a ses premiers succès scientifiques. 4. En ... la famille de médecin a un enfant. 5. En ... ce jeune homme de talent a obtenu le titre de bachelier. 6. En ... il a reçu son deuxième titre scientifique. 7. En ... les jeunes gens ont formé une nouvelle famille. 8. En ... ils ont commencé les études de l'uranium. 9. En ... une jeune femme est devenue mère. 10. En ... a vu le jour un nouveau Parisien. 11. En ... ils ont découvert de nouveaux éléments chimiques. 12. En ... les savants français sont notés par des honneurs scientifiques. 13. En ... elle continue les recherches commencées à l'unité de son mari. 14. En ... elle a proposé de fonder un établissement scientifique. 15. En ... elle commence à travailler ensemble avec sa mère. 16. En ... les jeunes ont pris le double nom. 17. En ... cette dame-savant «a quitté» la Terre. 18. En ... les jeunes savants ont fait une découverte importante. 19. En ... le Comité scientifique mondial a décoré ces Français. 20. En ... la fille des parents de génie a obtenu une décoration d'Etat français. 21. En ... ce militant ardent de la Paix a continué de diriger l'Institut du Radium après la mort de sa femme. 22. En ... il a suivi sa femme.

Ex. 29. Parlez à l'aide de la grille «QQQOCCP» de:

1. Les découvertes du polonium et du radium.
2. Le deuxième prix Nobel de Marie Curie.
3. La découverte de la radioactivité artificielle.

Ex. 30. Comparez A. M. Ampère et M. Curie.

P. Ex., A. M. Ampère est né en 1775 à Lyon. M. Curie est née en 1867 à Varsovie (lecture; intérêts; travail scientifique; découvertes; travail d'enseignant, etc.).

Ex. 31. Complétez les énoncés avec les verbes et les locutions verbales si-dessous.

Travaux de recherche	Réalisations et mérites
Il a étudié et expliqué ... . Il a cherché à déterminer, à développer, à préciser ... . Ses travaux ont porté sur ..., ont contribué à ... . Il a utilisé les techniques de ... pour ... . Il a fait des expériences sur ... . Il a effectué des recherches sur	Il est inventeur de ..., il a inventé ..., il a eu le mérite d'inventer ... . Il est créateur de ..., il a créé ... . Il est découvreur de ..., il a découvert ... . Il est fondateur de ... . Il a mis au point des ... . Il a mis en évidence le ... . Il a fabriqué ... . Il a démontré ... .

	Il a apporté une contribution à ... . Il jeta les bases de ... . Ses travaux ont contribué à ... . Il est connu en particulier pour ses travaux sur ... .

1. Lavoisier est ... de chimie moderne. 2. Alfred Bernhard Nobel a ... à développer une façon sûre de manipuler la nitroglycérine. Ainsi, il ... ce que l'on appelle la dynamite. 3. Louis Pasteur ... de la microbiologie. 4. Albert Einstein a ... les théories de la relativité. 5. Pasteur a ... le procédé de la pasteurisation. 6. Henri Becquerel a ... le phénomène de la radioactivité. 6. Galilée a ... la lunette. 7. Lavoisier ... également que le processus de combustion implique la présence d'oxygène. 8. Pierre et Marie Curie ont ... deux nouveaux éléments radioactifs. 9. D. Mendeleïev est ... du tableau périodique des éléments chimiques. 10. Frédéric et Irène Joliot-Curie ont ... sur la radioactivité artificielle.

A vous maintenant, continuez ce liste!

Ex. 32. Lire pour rire!

1. Ampère travaille

Le grand savant français Ampère travaillait un matin dans sa bibliothèque. Il ne voulait pas arrêter son travail pour venir déjeuner avec sa famille. Il a demandé un oeuf et a dit qu'il le cuirait lui-même.

La servante a mis l'oeuf sur la table et a dit que l'oeuf ne devrait rester que trois minutes dans l'eau. Quand elle est revenue un peu plus tard, elle a trouvé le savant devant le feu. Il regardait attentivement l'oeuf qu'il tenait à la main et sa montre était dans la casserole.

2. Ampère réfléchit

Ampère est connu pour ses distractions parfois anecdotiques. Une fois, au moment où il réfléchissait à un problème important, il s'est arrêté près d'un fiacre qui stationnait et s'est mis à le couvrir de formules avec une craie. Quoique le problème ne soit pas encore résolu le fiacre part et emporte les calculs au grand étonnement du savant.

3. «Le monde des savants, a dit Bernard Show, dramaturge anglais, reste divisé en deux: il y a, d'une part, les spécialistes qui savent tout sur rien, et il y a d'autres qui ne savent rien sur tout».

DOSSIER 11. LA BELLE FRANCE

Grammaire	
Participe passé	12.2
Pronoms interrogatifs	6.7
Prépositions	§ 15
Voix passive du verbe	7.5
Subjonctif	§ 10

Mots et expressions à retenir:
une activité – деятельность
amplement – в достаточном количестве, с избытком
l'armistice – перемирие
l'Assomption – Успенье богородицы
un axe – линия, направление
un carrefour – перекресток
les céréales *f* – зерновые культуры, злаки
une Chambre – Палата
communautaire – относящийся к общему рынку, к Европейскому сообществу
la construction aéronautique et spatiale – авиационно-космическая промышленность
la construction navale – судостроение
la Côte d'Azur – Лазурный берег
un creuset – горнило
une crue – паводок
dédié à – отведенный для
la défense – защита
un foie gras – паштет из гусиной печенки
être frontalier – граничить
une héritière – наследница
la filière électronucléaire – ядерная энергетика
le F. M. I. (Fonds monétaire international) – МВФ (Международный валютный фонд)
une île – остров
l'industrie alimentaire – пищевая промышленность
l'industrie d'articles de luxe – производство предметов роскоши
l'industrie de confection – швейная промышленность
une implantation – внедрение
jovial – веселый, жизнерадостный
laïque – светский, нерелигиозный
une moquerie – насмешка, шутка
navigable – судоходный
un patrimoine – наследие; наследство
une plaine – равнина
le pouvoir législatif – законодательная власть
le pouvoir exécutif – исполнительная власть
promt – быстрый, скорый; ~ à qch – готовый
un pruneau – чернослив, настойка из чернослива
récent – новый, новейший
un réseau – сеть
résider – проживать
une restructuration – перестройка, реорганизация
un rivage côtier – побережье, береговая зона
un ruisseau – ручей
la sidérurgie – черная металлургия
le ski alpin – горные лыжи
subir – претерпевать, подвергаться
une séduction – соблазн
le suffrage universel – всеобщие выборы
en tête – впереди, на первом месте
le Toussaint – праздник всех святых
un troupeau – стадо
la vigilance – бдительность

Ex. 1. Lisez le texte. Pourquoi dit-on de la France «la belle France»?

La France et ses habitants

I. Un pays moderne

La France, en abrégé RF, en forme longue la République française, est une république constitutionnelle unitaire et laïque dont la majeure partie du territoire et de la population est située en Europe occidentale, mais qui comprend également plusieurs territoires répartis dans les Amériques, l'océan Indien et le Pacifique.

La démocratie française moderne est l'héritière de la Révolution de 1789.

Elle a pour capitale Paris.

Sa devise: Liberté, Egalité, Fraternité.

Son emblème: le drapeau tricolore bleu, blanc, rouge.

Son hymne national: La Marseillaise.

Le symbole du peuple français est le coq gaulois qui symbolise la vigilance des Français.

Dès 1792, la République est représentée par Marianne, une femme allégorique à bonnet phrigien.

Elle a pour langue officielle le français, mais on y compte aussi 77 langues régionales.

Elle a pour monnaie l'euro.

Ses jours fêtés sont: 1 janvier (Jour de l'an); 1 mai (fête du Travail); 8 mai (fête de la Victoire de la guerre 1939–1945); 14 juillet (fête nationale – la prise de la Bastille, 1789); 15 août (Assomption); 1 novembre (Toussaint); 11 novembre (Armistice de la guerre 1914–1918); 25 décembre (Noël); Pâques.

Pays ancien formé au Haut Moyen Âge, la France joue un rôle important dans l'histoire mondiale par l'influence de sa culture et de ses valeurs démocratiques et républicaines, par la colonisation qu'elle a menée en Amérique, en Asie, en Océanie et en Afrique, et par son rôle pionnier dans la construction de l'Union européenne.

A l'ONU, la France est un des cinq membres permanents disposant du droit de veto, l'un des cinq membres permanents du Conseil de sécurité des Nations unies et au FMI. Enfin, le siège de l'UNESCO est à Paris. La France occupe une position déterminante: parmi les pays latins (un homme sur six est de culture latine); parmi les pays francophones; parmi les pays d'Europe, la France entretient des relations politiques, commerciales et culturelles fortes avec les pays d'Europe centrale et orientale. Elle est, en outre, étroitement liée au destin des 15 pays d'Europe occidentale au sein de la nouvelle Union européenne. La France est le membre permanent du G8 et du G20.

Avez-vous bien compris?

1. Quel est le régime politique français? 2. Quels sont la devise, l'emblème, le symbole et l'hymne national de la France? 3. D'où la France les a-t-elle hérités? 4. De quelle époque date la France? 5. Quand les Français célèbrent la fête nationale? Pourquoi a-t-on choisi ce jour? 6. Quelle est la position de la France dans le monde entier?

II. La géographie et la population

La France métropolitaine est située à l'une des extrémités occidentales de

l'Europe. Elle est bordée par la mer du Nord au nord, la Manche au nord-ouest, l'océan Atlantique à l'ouest et la mer Méditerranée au sud-est. Elle est frontalière du Royaume-Uni au nord, de la Belgique et du Luxembourg au nord-est, de l'Allemagne et de la Suisse à l'est, de l'Italie et de Monaco au sud-est, de l'Espagne et d'Andorre au sud-ouest. Si les frontières du sud du pays correspondent à des massifs montagneux, les frontières du nord-est ne correspondent à aucune limite géographique ni linguistique. La France métropolitaine comprend plusieurs îles, notamment la Corse et des îles côtières.

La superficie de la France est près de 550 000 km². Elle est le 41^{e} plus grand État du monde par sa surface terrestre et le deuxième par sa zone économique exclusive. Elle est en outre le troisième plus grand pays d'Europe, après la Russie et l'Ukraine, et le plus grand de l'Union européenne.

La géographie de la France est l'une des plus variées d'Europe. Les limites de la France peuvent s'inscrire dans une figure géométrique se rapprochant de l'hexagone. L'Hexagone est un autre nom de ce pays.

Les forêts, les prairies naturelles, les cultures ne sont pas disposées de la même façon sur l'ensemble du territoire. Les plaines occupent les deux tiers de la superficie totale. Les principaux massifs montagneux sont les Alpes (dont le point culminant, le Mont-Blanc est le plus haut sommet d'Europe occidentale – 4 807 mètres), les Pyrénées, le Jura, les Ardennes, le Massif Central et les Vosges.

Par son climat, la France est un carrefour. On compte trois types de climat: océanique (à l'ouest), méditerranéen (au sud) et semi-continental (au centre et à l'est). En hiver, les températures moyennes se situent entre 0 et 8 °C; en été, les températures moyennes sont comprises entre 16 et 24 °C.

L'hexagone français est arrosé par un réseau hydrographique dense, constitué de million de ruisseaux, rivières, petits fleuves côtiers et de cinq grands fleuves.

La Loire est le fleuve le plus long (1010 km); la Seine, fleuve tranquille de 775 km, est la principale voie navigable; la Garonne (552 km) connaît des crues dangereuses; le Rhône traverse le Sud-Est de la France, dans un axe nord-sud, sur 520 km; enfin le Rhin qui ne coule en France que sur 195 km.

La France est peuplée de 65,8 millions d'habitants (janvier 2011). Aujourd'hui, 75 % de la population réside en ville et 5 % seulement travaille dans l'agriculture.

Les plus grandes villes françaises sont: Paris (capitale de la France), Marseille (le plus grand port de commerce, centre de pétrochimie), Lyon (centre de la production d'armes et centre traditionnel de la soierie), Toulouse (centre d'industrie aéronautique), Lille (centre textile), Bordeaux (grand port océanique, célèbre par ses vins).

Ce pays aux frontières si bien définies ne s'est jamais replié sur lui-même. Au contraire, largement ouverte aux influences extérieures, la France a été de tout temps le creuset de civilisation: lieu d'échanges entre pays atlantiques et pays méditerranéens, depuis sept siècles, entre l'Ancien et le Nouveau Monde. Sa préhistoire, son histoire, sa langue, ses moeurs en sont autant de témoignages.

Avez-vous bien compris?

1. Quelle est la position géographique de la France? 2. Est-ce un grand pays? 3. Quelle est sa superficie? 4. Est-ce que la France est un pays maritime? 5. Sur quels

espaces maritimes est ouverte la France? 6. Quels sont les pays voisins de la France? 7. Pourquoi dit-on que la géographie de la France est très variée? 8. Quels sont les principaux massifs montagneux du pays? 9. Comment s'appelle le sommet le plus élevé des Alpes? 10. Caractérisez le climat de la France. 11. Est-il plus doux que celui de notre pays? 12. Quels sont les fleuves qui arrosent la France? 13. Sont-ils navigables? 14. Quelle est la population de la France? 15. Quelles sont les plus grandes villes de la France?

III. L'économie

La France est une des grandes puissances économiques mondiales avec des réussites dans la haute technologie. Elle est un des grands pays exportateurs du monde (le 4-ème). Elle est la cinquième puissance économique mondiale aux taux de change du marché. Son économie, de type capitaliste fait d'elle un des leaders mondiaux dans les secteurs de l'agroalimentaire, de l'aéronautique, de l'automobile, des produits de luxe, du tourisme et du nucléaire.

La France est riche en ressources naturelles. Elle possède du charbon, surtout dans le Nord, du minerai de fer en Lorraine, un peu de pétrole, beaucoup de gaz naturel dans la région des Pyrénées, des bauxites forment de grands gisements en Provence. Il existe d'importants gisements d'uranium dans le Massif Central.

L'économie française comprend tous les grands secteurs d'activité. Ses industries traditionnelles sont la métallurgie, les constructions navales, les industries textile, de confection, d'articles de luxe, alimentaire.

L'agriculture française est un secteur moderne, mécanisé et à forte productivité. Elle représente près du tiers de la superficie agricole utile de I'Union européenne. Elle fournit 23 % de la production communautaire, dont la moitié en viande, lait, fromage et vin. Le reste est constitué de céréales, sucre et cultures industrielles. Aujourd'hui la France est un pays leader en matière de production de grands vins. La France est un pays de 100 espèces et 850 sortes différentes de fromages. Certains, comme le roquefort et le camembert, ont une réputation mondiale. La France est connue par ses produits de mer.

L'industrie française comprend des secteurs traditionnels qui subissent une forte restructuration et sont transformés par l'automatisation (sidérurgie, métallurgie, mécanique, automobile, textile) et des secteurs liés aux nouvelles technologies d'implantation plus récentes (filière électronucléaire, télécommunications, construction aéronautique et spatiale).

L'industrie et l'agriculture françaises couvrent amplement les besoins nationaux. Seul le pétrole y manque, et la France est obligée d'en importer.

Avez-vous bien compris?

1. Quel est le rôle de la France dans l'économie mondiale? 2. Dans quels domaines la France occupe-t-elle des positions déterminantes? 3. Est-ce que la France est riche en ressources naturelles? 4. En quoi est-elle riche? 5. Est-ce que l'agriculture de la France est développée? 6. Quelle est la production que la France fournit à la Communauté européenne? 7. Quels sont les secteurs de l'industrie française?

IV. La situation administrative

Au point de vue administrative, la République française se compose de la métropole, c'est-à-dire de la partie européenne et de l'Ile de Corse, et de nombreux territoires et départements situés en-dehors du continent européen, couramment appelés territoires et départements d'outre-mer, naguère TOM-DOM, qui lui permettent d'être présente dans tous les océans. Ces territoires aux statuts variés sont: sur le continent sud-américain (la Guyane); dans l'océan Atlantique (la Guadeloupe, la Martinique, Saint-Pierre-et-Miquelon, Saint-Martin et Saint-Barthélemy); dans l'océan Pacifique (la Polynésie française, la Nouvelle-Calédonie, Wallis-et-Futuna et Clipperton); dans l'océan Indien (La Réunion, Mayotte, les Îles Éparses, les Îles Crozet, les Îles Kerguelen et Saint-Paul-et-Amsterdam); en Antarctique (la Terre Adélie).

Dès 1970, la métropole est divisée en 22 régions économiques pour liquider le déséquilibre entre les régions. Elles portent très souvent les noms des anciennes provinces françaises (l'Ile de France, la Champagne, l'Alsace, la Lorraine; la Gascogne, la Provence). Entre les régions sont répartis 96 départements, ceux-ci sont divisés en cantons et communes.

Auparavant la France possédait de colonies (Algérie, Tunisie, Maroc) devenues aujourd'hui des Etats indépendants.

Avez-vous bien compris?

1. Quelle est la situation administrative de la France? 2. De quoi se compose la métropole française? 3. Qu'est-ce que sont TOM-DOM? 4. Où se trouvent ces TOM-DOM? 5. La France a-t-elle des colonies?

V. Le régime d'Etat et les organes du pouvoir

La France est un Etat unitaire, alors aucune des divisions n'a la moindre compétence législative.

La Constitution de la V-ème République, adoptée en 1958 assure le bon fonctionnement de la vie politique.

L'organe du pouvoir législatif est le Parlement composé de deux Chambres: l'Assemblé Nationale et le Sénat. Le Parlement vote les lois dans le domaine qui lui est réservé par la Constitution.

L'organe supérieur exécutif se compose du gouvernement dirigé par un Premier ministre nommé par le président. Le nombre des ministres du gouvernement change toujours. Le gouvernement conduit et détermine la politique de la nation. Il assure la gestion et la défense du pays.

Le président de la République est considéré comme le chef d'Etat. Il est élu au suffrage universel par la majorité absolue pour cinq ans.

Avez-vous bien compris?

1. Qui est le chef d'Etat en France? 2. Comment est présenté le pouvoir législatif? le pouvoir exécutif? 3. Qui assure la gestion du pays? 4. Comment est-ce qu'on élue le président en France?

VI. Le peuple français

On dit que par le tempérament, le Français est avant tout un paysan. Les paysans sont réalistes. Les Français sont aussi réalistes. Les Français sont individualistes.

Le Français c'est le type du bon vivant, optimiste, amateur de bon vin et bonne nourriture. La cuisine française est pour la grande majorité des Français une forme de raffinement. D'une façon générale, la table est une des préoccupations essentielles de la ménagère, un des principaux plaisirs du Français.

Les Français sont jovials, d'esprit libre et de libre humeur. Ils sont très sociables. Le caractère français c'est le bon sens, la clarté, la logique. Les Français ont une vivacité d'impression. Ils sont ouverts à tout. Ils aiment jouer et voir les autres jouer. Ils suivent volontiers la mode. D'esprit vif, le Français est toujours promt à la moquerie. L'esprit français, c'est la fantaisie, l'intuition, le goût, l'esprit de finesse. Il y a tant de différences entre des gens du Nord et ceux du Midi. Entre les villes de l'Est et celles de l'Ouest. Mais on découvre que les gens calmes du Nord ont parfois autant de gaîeté que les Marseillais.

Avez-vous bien compris?

1. Quels sont les traits principaux du caractère français? 2. Pourquoi dit-on que le Français est un bon vivant? 3. Les Français, ressemblent-ils aux Russes?

Ex. 2. Connaissez-vous bien les Français? Répondez par un «oui», un «non» ou un «si».

1. En France il y a 58 millions d'habitants. 2. Les trois villes françaises les plus peuplées sont: Paris, Marseille, Toulouse. 3. La plupart des Français ne passent pas leurs vacances en France. 4. Les Français consacrent la plus grosse part de leur budget à l'habillement. 5. Pour la plupart des Français, le dimanche est synonyme de fête et de famille. 6. Les Français sont très attachés à leur logement. 7. Les Français ne consomment pas beaucoup de médicaments. 8. Les Français s'intéressent beaucoup à la politique. 9. La presque totalité des Français trouvent normal qu'il soit interdit de fumer dans les lieux publics. 10. La plupart des Français ne sont pas satisfaits de leur vie. 11. Le café français (le bistrot, la brasserie) c'est un lieu où non seulement on mange, mais aussi un lieu où on lit, écrit, joue au cartes, surfe sur le Net.

Ex. 3. Remplacez les points par les mots ci-dessous.

Les fleuves – se trouver – riche (en) – être situé – être arrosé – vieux – la superficie – les plaines – les montagnes – les habitants – doux – beau – compter – résider – être baigné – la capitale – traverser – un pays

1. La ... de la France a un peu plus de 550 mille kilomètres carrés. 2. C'est un pays de ... et de ... . 3. La France ... en Europe occidentale. 4. La France ... plus de 65,8 millions d' ... . 5. Son climat est plus ... que celui de notre pays. 6. La France ... à l'Ouest par 1'océan Atlantique. 7. La France ... par cinq grands ... . 8. Ce pays est ... en ressources naturelles. 9. Paris est ... de la France. 10. C'est une ... mais une ... ville. 11. C'est la Seine qui ... Paris. 12. Marseille ... sur la Méditerranée. 13. La France est ... des traditions révolutionnaires. 14. La plupart des Français ... en ville.

Ex. 4. Terminez les phrases.

1. La France est située à ... . 2. Les plus grandes villes de la France sont ... . 3. La France compte environ ... . 4. La devise de la République française est ... . 5. La fête nationale est célébrée ... . 6. La France confine avec ... . 7. Le plus long fleuve de la France est ... . 8. Les principales montagnes de la France sont ... . 9. La France est riche en ... . 10. La France fournit différents produits agricoles à la Communauté européenne: ... . 11. Le climat de la France est ... . 12. Le siège de l'UNESCO se trouve à ... . 13. La France est un des membres permanents à ... . 14. L'industrie française comprend des secteurs traditionnels et des secteurs ... . 15. La France occupe une position déterminante parmi ... .

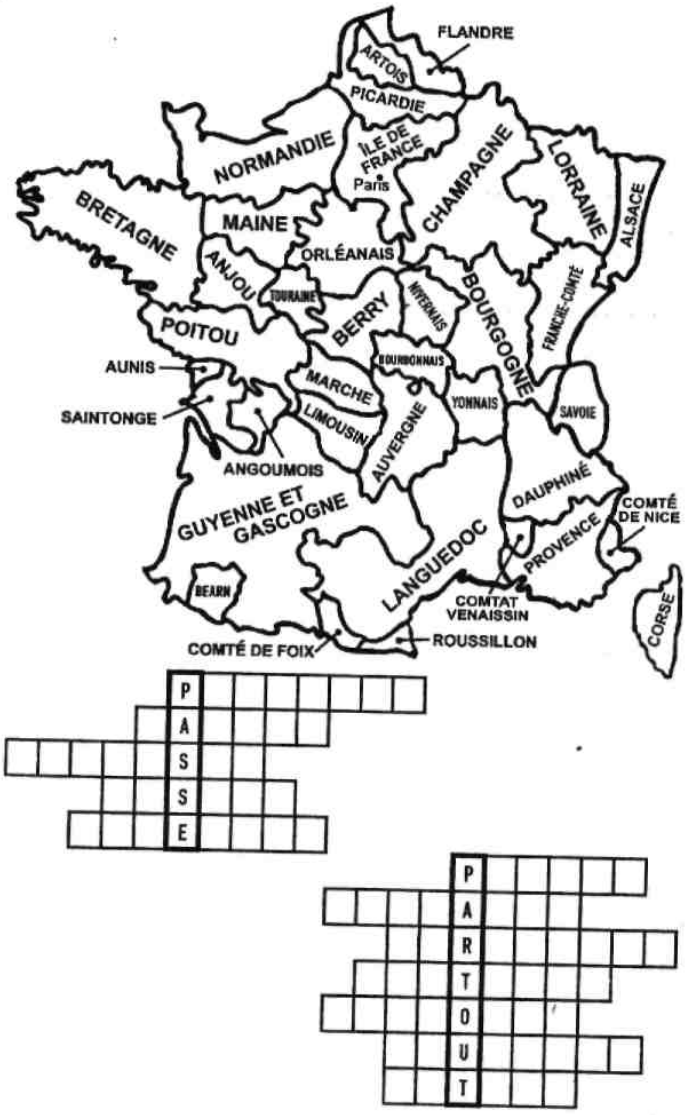
Ex. 5. Reliez les mots.

un fleuve	méditerranéen	une industrie	économique
un kilomètre	développé	les relations	nationale
le climat	occidentale	les ressources	exportateur
la géographie	naturelles	un espace	montagneux
un représentant	français	l'Europe	tricolore
une économie	permanent	une puissance	varié
un drapeau	moyennes	un hexagone	totale
une république	démocratique	un massif	maritime
une superficie	automobile	une fête	carré
les températures	commerciales	un pays	navigable

Ex. 6. Voici une carte de France qui vous permet de retrouver les provinces françaises et une grille pour écrire le nom de douze d'entre elles. Ce sera facile!

Les noms des provinces françaises:

Flandre, Artois, Picardie, Ile de France, Normandie, Bretagne, Maine, Anjou, Poitou, Touraine, Orléanais, Champagne, Lorraine, Alsace, Franche-Compté, Bourgogne, Nivernais, Yonnais, Bourbonnais, Berry, Auvergne, Marche, Limousin, Aunis, Saintonge, Angoumois, Guyenne et Gascogne, Béarn, Compté de Foix, Roussillon, Languedoc, Savoie, Dauphine, Comté de Nice, Comtat Venaissin, Provence, Corse.



Ex. 7. Formez les adjectifs à partir des substantifs suivants et traduisez-les.

Un territoire*;* une montagne; un hexagone*;* un climat*;* une puissance; une république; l'Europe; une constitution; un président; une démocratie; l'agriculture; l'industrie; le pétrole; la productivité; un représentant; une mer; un océan; un fleuve*;* une superficie; un espace; une communauté.

Ex. 8. Quelle est la production française dans l'industrie et l'agriculture?

INDUSTRIE	AGRICULTURE
1. les automobiles	1. les grands vins
2.	2.

Ex. 9. Lisez le texte. Trouvez-vous la France pitoresque?

La France touristique

Pays du tourisme, la France accueille annuellement des millions d'étrangers. Pourquoi va-t-on en France? Pour visiter des monuments ou pour rencontrer les gens? Pour prendre contact avec la France d'aujourd'hui ou la France d'hier? Pour la culture, pour la langue ou pour la cuisine? Chacun a ses raisons. Peut-être vient-on admirer ses monuments d'architecture, ses beaux paysages, ses musées, l'élégance, charme, chic et séduction de ses magasins, l'animation de ses villes.

Paris est la capitale de la France, mais Paris ce n'est pas la France. Pour connaître vraiment la France il faut voyager, il faut que vous visitiez les provinces françaises. La vie y est souvent très agréable. Dans chacune des villes on peut trouver quelque chose de nouveau et d'intéressant. La France ne manque pas de sites pittoresques! La culture française est riche et diverse. Toutes les époques historiques, tous les genres artistiques sont représentés dans l'ensemble des régions françaises. Le patrimoine architectural, artistique et historique comprend ainsi plus de 40 000 monuments. Parmi ces monuments, on trouve 10 000 châteaux, abbayes et églises, dont 10 % sont ouverts au public. La Loire, un des plus beaux fleuves de France, est célèbre par ses beaux châteaux datant de tous les siècles. Plus de 4 000 musées sont dispersés sur le territoire français et près de 500 festivals caractérisent la vie artistique française.

Pour bien connaître la France, il faut connaître ses régions (provinces). Chaque province, chaque ville et même chaque village a sa physionomie, son charme.

La Bretagne, au nord-ouest de la France, est souvent couverte de brume. C'est le pays de la mer, des ports, des courageux marins et pêcheurs.

La Normandie baignée par la Manche, est un vrai jardin. Des troupeaux et de beaux pommiers font la richesse de ce pays doux et frais.

Plus au nord commence la plaine monotone de Flandre, la région des mines et des usines.

L'Ile-de-France, centre de pays, a des paysages poétiques et fins. Ici on sent mieux la civilisation française.

La Provence, baignée de soleil, avec la mer bleue, ses arbres verts en toutes saisons, la douceur de son climat, la gaîeté de ses habitants, attire les touristes du monde entier. Les plages ensoleillées et sablonneuses de la Côte d'Azur et Saint-Tropez sont fréquentées par les baigneurs presque toute l'année. Le ciel et la mer y sont toujours d'un bleu très pur. Cannes est la capitale française du cinéma. C'est là que se passent les Festivals internationaux du Film.

La montagne française propose des sites dédiés au ski alpin.

Le tourisme dans les régions françaises s'accompagne souvent d'une découverte des produits du territoire: route des vins, du fromage, du cidre (la Bourgogne, la Champagne, le Midi). Certaines régions, comme le Sud-Ouest, sont riches de nombreuses spécialités gastronomiques (foie gras, pruneaux, armagnac ...).

Le tourisme en France est l'un des plus importants d'Europe et joue un rôle déterminant dans l'équilibre de la balance commerciale.

Ex. 10. Avez-vous bien compris?

1. Quel est le rô1e du tourisme en France? 2. Pourquoi est-ce-que la France attire chaque année des millions de touristes? 3. Qu'est-ce qui attire les touristes? 4. Par quoi est célèbre le pays de la Loire? la Normandie? l'Ile-de-France? la Provence? 5. Combien de musées y a-t-il en France? 6. Quels musées français connaissez-vous? 7. Par quoi attire les touristes la Côte d'Azur? 8. Par quoi est célèbre Cannes? 9. Est-ce que les touristes vont dans les montagnes? 10. Avec quoi est souvent lié le tourisme dans les régions françaises? 11. Qu'est-ce qui attire les touristes qui visitent la Bourgogne, la Champagne? 12. Est-ce que la cuisine française attire les touristes? 13. Quelles spécialités françaises connaissez-vous?

Ex. 11. Mettez les prépositions.

1. Ce pays est baigné ... une mer et deux océans. 2. Un grand massif montagneux est situé ... l'est du pays. 3. Cet Etat entretient des relations politiques, économiques et culturelles ... ses voisins. 4. Les forêts s'étendent ... un tiers ... la superficie. 5. L'économie nationale dispose ... moyens considérables. 6. La production agricole est constituée ... céréales et ... sucre. 7. C'est un pays riche ... minerai. 8. Les secteurs de 1'industrie sont modernes et ... forte productivité. 9. Les températures moyennes se situent en été ... 18 et 26 °C. 10. La capitale compte plus ... 10 millions ... habitants. 11. Cette région est surtout célèbre ... ses beaux châteaux. 12. Les touristes profitent ... leur visite pour découvrir la cuisine régionale.

Ex. 12. Remplacez les mots en italique par leurs synonymes.

1. La France *possède* du charbon, du gaz naturel et du minerai de fer. 2. La Seine est le principal *fleuve* navigable en France. 3. *La position* géographique du pays est très favorable. 4. C'est *un pays* démocratique qui a des traditions glorieuses. 5. Paris *se trouve* sur la Seine. 6. La Seine *traverse* cette belle ville. 7. La France a *des contacts* avec différents pays de l'Europe. 8. Le réseau hydrographique de la France *se compose de* million de ruisseaux, rivières, fleuves. 9. Les musées français attirent beaucoup de *touristes.* 10. Les plages de la Côte d'Azur sont toujours *baignées de soleil.* 11. Les touristes qui viennent à Marseille peuvent visiter le *célèbre* Château d'If. 12. La culture française est riche et *variée.* 13. La France ne manque pas de beaux *endroits.* 14. Beaucoup de musées *sont situés* sur le territoire français. 15. Ce château est *accessible* aux *visiteurs.* 16. Les régions françaises sont riches de nombreux *produits de territoire.*

Ex. 13. Dites par quoi attirent les touristes les régions françaises et les villes suivantes.

Régions	**Villes**
Le Pays de la Loire	Paris
La Côte d'Azur	Marseille
La Champagne	Cannes
Les Alpes	Reims
La Bourgogne	Saint-Tropez

Ex. 14. Demandez à votre ami.

1. s'il a étudié l'histoire de la France; 2. s'il est au courant de la vie politique, économique, sociale en France d'aujourd'hui; 3. s'il a étudié la géographie de la France; 4. s'il peut montrer sur la carte les fleuves, les montagnes et les principales villes de la France; 5. quels personnages historiques de la France il connaît; 6. quels écrivains français il connaît; 7. quels films français il a vus; 8. quelles régions et quelles villes françaises il veut visiter et pourquoi; 9. quelles spécialités gastronomiques françaises il connaît; 10. quels grands événements (historiques, artistiques, sportifs, etc.) dans la vie de la France il connaît.

Ex. 15. Traduisez en français.

1. Современная демократия Франции унаследовала традиции французской революции. 2. 14 июля 1789 года народ захватил Бастилию. 3. Этот день стал национальным праздником. 4. Во время революции 1789 года появились символы современной французской республики: трехцветный флаг (синий, белый, красный), государственный гимн «Марсельеза» и девиз «Свобода. Равенство. Братство». 5. Франция играет важную роль в жизни современной Европы и всего мира. 6. Это экономически развитая держава – один из крупнейших экспортеров на мировом рынке. 7. Франция поддерживает тесные политические, торговые и культурные связи со странами Западной, Восточной и Центральной Европы. 8. Франция – постоянный член многих международных организаций. 9. Франция занимает самую большую площадь в Западной Европе. 10. На севере Францию омывает Северное море и пролив Ла Манш, на западе – Атлантический океан, а на юге – Средиземное море. 11. Франция имеет общие границы с Бельгией, Люксембургом, Германией, Швейцарией, Италией и Испанией. 12. Рельеф Франции разнообразен: две трети территории занимают равнины, есть горные массивы. 13. Самые высокие горы во Франции и в Европе – Альпы. 14. В столице Франции можно увидеть много памятников. 15. Архитектурное наследие Франции включает замки, соборы, церкви, монастыри. 16. Некоторые из этих достопримечательностей открыты для посещения. 17. Ежегодно в разных городах Франции проходят театральные и кинофестивали. 18. Крупные города Франции – это не только промышленные и торговые центры, но и места с богатой историей и активной культурной жизнью. 19. Самое известное место отдыха на Средиземном море – Лазурный берег. 20. Чтобы лучше узнать страну, туристы знакомятся с французской кухней. 21. Те, кто любят активный отдых, могут отправиться в горы, чтобы заняться горнолыжным спортом.

Ex. 16. Et pour la bonne bouche, lisez le texte. Voudriez-vous aller à Paris?

Une visite à Paris

Chers amis, je vous invite aujourd'hui à visiter Paris. Nous n'aurons sûrement pas le temps de tout voir ... Aussi, pour commencer, je vous propose de monter sur la Tour Eiffel, cette vieille demoiselle de fer. Respectez-la car elle n'est plus jeune. Savez-vous qu'elle a plus de cent ans? Par l'ascenseur, nous montons en cinq minutes au troisième étage. De là, on a une vue magnifique sur Paris. Tout Paris est à vos pieds.

La Tour Eiffel

Les Invalides

La Panthéon

La cathédrale
Notre-Dame

La Sorbonne

Regardez ces deux toits en coupole. Celui-ci couvert d'or, c'est le dôme des Invalides où se trouve le tombeau de Napoléon I-er. L'autre là-bas, sur des colonnes, c'est le Panthéon où reposent les restes de nos grands hommes tels que Jean-Paul Marat, Emile Zola, Victor Hugo, Anatole France. Sur le fronton du Panthéon on peut lire: «Aux grands hommes, la Patrie reconnaissante». Et les dômes blancs, au-loin, sont ceux de Monmartre. Autrefois c'était le centre de la vie artistique de Paris, aujourd'hui c'est le quartier des artistes.

Et à droite, c'est l'Ile de la Cité, le coeur et le cerveau de Paris. Dans cette l'île en 52 avant notre ère, les Gaulois avaient construit la petite ville de Lutèce qui a donné naissance à Paris. Au milieu de la Seine nous voyons Notre-Dame, la magnifique cathédrale du Moyen Age! ... . Un peu plus loin, sur la rive gauche de la Seine, se trouve le Quartier Latin avec la Sorbonne, célèbre université de Paris.

Si vous voulez, vous pouvez traverser la Seine pour aller vous promener dans l'avenue des Champs-Elysées, centre de luxe, de commerce et de distraction. En haut, vous apercevez l'Arc de Triomphe sur la place Charles de Gaulle (ancienne place de l'Etoile). Sous sa voûte se trouve le tombeau du Soldat Inconnu. Sur la dalle brûle la Flamme du Souvenir. De cette place rayonnent les douze avenues qui en forment une étoile.

Si nous descendons cette large et belle avenue jusqu'au bout nous arrivons sur la Place de la Concorde, la plus vaste place de Paris. Au milieu se dresse une colonne. C'est l'Obélisque que Napoléon Bonaparte a rapporté d'Egypte.

La Place de la Concorde

Le Louvre

Et que pensez-vous d'une visite au Musée du Louvre? Si nous traversons le jardin des Tuileries, nous y sommes tout de suite. C'est là que se trouve un des tableaux les plus célèbres du monde, la Joconde, peint par Léonard de Vinci.

Paris est vraiment une très belle ville, très riche en monuments historiques.

Ex. 17. Remplacez les points par les mots et les groupes de mots ci-dessous.

Beau – un monument – un ascenseur – ancien – un tableau – se dresser – une rive – au milieu de – du haut de – se trouver – riche en – magnifique – une avenue-large

1. Paris est ... monuments historiques. 2. La Sorbonne est la plus ... Université de la France. 3. Elle ... dans le Quartier Latin, sur ... gauche de la Seine. 4. ... la Tour Eiffel nous avons une vue ... sur Paris. 5. Les Champs-Elysées est la plus ... et ... ... de la capitale. 6. ... de la Place de la Concorde ... I'Obélisque égyptien. 7. La Tour Eiffel est ... commémoratif du centenaire de la Révolution française. 8. Les visiteurs peuvent monter par ... au troisième étage. 9. Au Louvre on peut voir ... les plus célèbres au monde. 10. La cathédrale Notre-Dame se trouve sur l'Ile de la Cité, ... de la Seine.

Ex. 18. Posez des questions sur les mots en italique.

1. Paris est célèbre *par ses monuments historiques.* 2. La Sorbonne se trouve *dans le Quartier Latin.* 3. Pour avoir une idée générale de la ville de Paris il faut monter *au sommet de la Tour Eiffel.* 4. 30 ponts enjambent la Seine. 5. Le tombeau de Napoléon se trouve dans *l'Hotel des Invalides.* 6. La Tour Eiffel *a trois étages.* 7. *Les grands hommes de France* reposent au *Panthéon.* 8. L'Arc de Triomphe se trouve *en haut des Champs-Elysées.* 9. La Joconde est peinte par *Léonard de Vinci. 10. Le Musée du Louvre* est un des plus grands musées du monde. 11. La France est située à *I'Ouest de l'Europe.* 12. Les plus grandes villes de la France sont: *Paris, Marseille, Lyon, Bordeaux, Lille, Toulouse, le Havre.* 13. La France compte environ *65,8 millions d'habitants.* 14. La France est célèbre par ses *monuments historiques.* 15. La France produit *beaucoup de vin. 16.* Chaque année les musées de la France accueillent *des millions de visiteurs étrangers.* 17. Le climat du Midi de la France est

méditerranéen; les plages sont *ensoleillées et sablonneuses.* 18. En France les touristes peuvent visiter *les châteaux, les cathédrales, les belles églises.* 19. La France attire les touristes par *sa fameuse cuisine.*

Ex. 19. Dites si c 'est vrai ou faux.

1. La France se trouve en Europe centrale. 2. La France confine avec les Pays-Bas. 3. Le climat de la France est continental. 4. La plupart des Français résident en ville. 5. Lyon est la plus grande ville de la France. 6. La France possède du gaz naturel et du charbon. 7. La France est un des grands pays exportateurs du monde. 8. La France est ouverte sur trois espaces maritimes. 9. Le Mont-Lozère est le plus haut sommet d'Europe occidentale. 10. Les plaines occupent un tiers de la superficie de la France. 11. La Tour Eiffel a été construite en 1789. 12. Sous l'Arc de Triomphe reposent les grands hommes de France. 13. L'Obélisque qui se dresse au milieu de la Place de la Concorde a été rapporté d'Egypte par Napoléon Bonaparte. 14. La cathédrale Notre-Dame se trouve dans le Quartier Latin. 15. La Tour Eiffel est devenue le symbole de Paris. 16. Un des romans d'Emile Zola s'appelle «Notre-Dame de Paris». 17. L'ancien nom de la Place Charles-de-Gaulle est la place de l'Etoile. 18. Les visiteurs peuvent monter sur l'Arc de Triomphe. 19. La Sorbonne se trouve sur l'Ile de la Cité. 20. Peu de touristes visitent la France chaque année.

Ex. 20. Connaissez-vous Paris?

1. Quelles sont les régions de la France les plus visitées et pourquoi? 2. Pourquoi les touristes aiment-ils tant visiter Paris? 3. Où est situé Paris? 4. Quel fleuve traverse Paris? 5. Qu'est-ce qu'on appelle le berceau de Paris et pourquoi? 6. Qu'est-ce qu'on peut voir sur l'Ile de la Cité? 7. De quel siècle date Notre Dame? 8. Combien de tours y a-t-il au-dessus du portail de Notre-Dame? 9. Qu'est-ce qui sont disposés sur les tours? 10. Quel écrivain français lui a consacré un roman? 11. Y a-t-il beaucoup de ponts à Paris? Qu'est-ce qu'ils relient? 12. Y a-t-il un «pont russe» à Paris? 13. Quelle est la plus grande avenue de Paris? Qu'est-ce qu'on peut y voir? 14. Quelle partie de Paris est plus bourgeoise, la rive gauche ou la rive droite? 15. Quels sont les quartiers les plus chics de Paris? 16. Qu'est-ce qu'on peut admirer sur la place de la Concorde? 17. Quand et pour qui avait été bâti le Louvre? 18. Depuis quelle époque est-il devenu musée? 19. Qu'est-ce qu'on expose au Louvre? 20. Quelle est la partie la plus artistique de Paris? 21. Où est située l'Université de Paris et comment s'appelle-t-elle? 22. Dans quel palais siège le gouvernement français?

Ex. 21. Dévéloppez les sujets suivants.

1. La France est un pays moderne.
2. La France est un carrefour naturel.
3. La géographie et la population de la France.
4. La France est un pays maritime.
5. L'économie de la France.
6. La France est une des zones les plus favorables à l'activité humaine.
7. La division administrative de la France.
8. Vous allez visiter la France. Préparez votre voyage à l'avance. Choisissez la saison et la période qui vous convient. Choisissez les sites que vous voulez visiter.

Choisissez les curiosités que vous voulez voir avant tout.

9. Vos parents voudraient visiter la France ou l'Italie. Le choix est assez difficile. Pérsuadez-les de faire le voyage en France.

10. Paris ne s'est pas fait en un jour.

Ex. 22. Lire pour rire!

1. Une bonne réponse

Un Américain visite en taxi Paris. Devant le Panthéon, il demande au chauffeur combien de temps il a fallu pour construire ce bâtiment.

– Six ans, répond le chauffeur.

– Dans mon pays trois ans auraient suffi pour le construire, dit le touriste.

Devant les Tuileries il pose la même question.

– Cinq ans, répond le chauffeur.

– Comment? s'étonne le touriste, chez nous deux ans auraient suffi.

Pour se venger le chauffeur dirige son taxi vers la Tour Eiffel auprès de laquelle il ne s'arrête pas.

– Attendez! Attendez! s'écrie le touriste. Quelle est cette immense tour qui s'élance dans le ciel?

– Je ne sais pas, répond le chauffeur, quand je suis passé ici hier soir, elle n'y était pas.

2. Paris en 24 heures

Un touriste américain revient d'Europe avec sa femme et sa fille. On lui demande s'il a été à Paris.

– Oui, répond-il. Nous avons passé 24 heures à Paris. Cela nous a suffi pour pouvoir tout visiter.

– Comment, s'étonne-t-on, vous avez visité Paris en 24 heures et vous dites avoir tout vu?

– Mais oui ... . Voici comment nous avons procédé: ma femme, en auto, a visité les monuments; ma fille a parcouru les musées et les magasins; moi, j'ai fait les boîtes de nuit. Ainsi, nous n'avons rien manqué!

3. A Paris, un touriste demande à un passant:

– Pouvez-vous me dire où se trouve Notre-Dame?

– C'est facile! Continuez tout droit: vous allez voir un magasin de souvenirs et un marchand de glaces. Vous ne pouvez pas vous tromper: Notre-Dame est juste en face!

ТЕКСТЫ ДЛЯ ДОМАШНЕГО ЧТЕНИЯ

Методические рекомендации по чтению и переводу текстов

Прежде чем приступить к переводу текста, прочтите заголовок текста и постарайтесь определить его основную тему. Читая абзац за абзацем, попытайтесь понять как можно точнее содержание и смысл текста. Догадаться о значении незнакомых слов вам поможет само содержание текста, которое может подсказать их значение. Некоторые слова узнаваемы по их сходству со словами родного языка. Если вы знаете значение однокоренных слов, тогда догадайтесь, что означает незнакомое слово. Если вы не можете догадаться о значении слова, используйте словарь. Проверьте, насколько хорошо вы поняли основные факты текста, можете ли определить его основную мысль. И только затем приступайте к переводу. При переводе каждого последующего предложения необходимо учитывать смысл предыдущего, иначе теряется логическая связь между отдельными предложениями.

Избегайте дословного перевода. Постарайтесь передать мысль оригинала средствами родного языка, не нарушая его синтаксис и стилистические нормы, т. е. в переведенном предложении слова должны быть расположены так, чтобы они правильно передавали смысл предложения, но при этом стиль всего предложения должен соответствовать нормам русского языка. Иногда необходимо изменить порядок слов, ввести поправки: заменить одно слово другим, соответствующим стилю литературы по данному предмету; добавить слово; опустить слово, если оно ничего не прибавляет к смыслу, а только усложняет его. Определяя значение слова по словарю, не забудьте, что почти все слова во французском языке многозначны. Поэтому просмотрите всю статью и выберите тот эквивалент, который окажется наиболее подходящим в данном контексте.

Французское повествовательное предложение имеет следующую структуру:

Обстоятельство + (Определение) Подлежащее (Определение) + Сказуемое + Обстоятельство + (Определение) Дополнение (Определение) + Обстоятельство

Cette année notre nouvelle entreprise industrielle produit régulièrement de bonnes marchandises intéressantes aux conditions difficiles. – В этом году наше новое промышленное предприятие регулярно производит хорошие интересные товары в трудных условиях.

Распознать глагол в предложении может помочь наличие:

- возвратной частицы **se**;
- личных местоимений (**je**, **tu**, **il**, **elle**; **nous**, **vous**, **ils**, **elles**);
- неопределенно-личного местоимения **on**;
- вопросительного местоимения **qui**;
- указательных местоимений **cela**, **ça**;

- местоимений-дополнений (**me**, **te**, **le**, **la**, **les**, **lui**, **nous**, **vous**, **leur**);
- отрицательных частиц (**ne ... pas**; **ne ... jamais**; **ne ... plus и т**. **д**.);
- наречий.

Многие глаголы и существительные образуют устойчивые словосочетания с различными существительными, что создает определенные трудности при их переводе. Ярким примером является глагол **mettre**, словосочетания с которым встречаются очень часто во французских текстах. Например:

mettre en action – приводить в действие;

en jeu – пустить в ход;

en oeuvre – применять, использовать, осуществлять;

en place – внедрять, устанавливать;

en service – пускать в ход;

en train – наладить, пустить в ход;

en valeur – осваивать;

au point – завершать, разрабатывать.

Не забывайте о том, что очень часто род существительных во французском и русском языках не совпадает. Поэтому будьте внимательны, когда в предложении появляются личные местоимения.

Cette usine (женский род) se trouve à Norilsk. Elle (женский род) transforme le nickel. – Этот завод (мужской род) находится в Норильске. Он (мужской род) перерабатывает никель.

Помните о существовании омонимов и паронимов.

Омонимами называются слова, которые произносятся, а иногда и пишутся одинаково, но имеют различные значения, например:

le matériel – оборудование;

matériel (-le) – материальный, вещественный.

Паронимами называются слова, схожие по написанию и произношению, но различающиеся по смыслу:

la pr**é**vision – прогнозирование, оценка;

la pr**o**vision – запас, резерв.

Существуют и так называемые «ложные друзья» переводчика, т. е. слова, сходные по звучанию, но имеющие в двух языках различное значение и употребление. Например:

progressif (-ve) – постепенный, поступательный;

progressiste – прогрессивный, передовой;

effectif (-ve) – действительный, реальный;

efficace – эффективный, действенный.

Les historiques de choses connues

Texte 1. L'origine du papier

L'origine du papier doit être cherchée en Chine vers le début du IIe siècle. Le secret du procédé a été gardé jusqu'au VIIIe siècle. Les Chinois ont livré ce secret aux Mongols. Ceux-ci ont assuré sa transmission vers l'ouest, notamment en Perse, à Samarcande. Cette ville est devenue vers 750 un important centre de production. Les

arabes ont répendu la technique nouvelle dans tout le Moyen-Orient, en Sirie, en Messopotamie.

Le papier restait à peu près inconnu en Europe jusqu'au XIe siècle. Les négociants italiens et français s'approvisionnaient en marchandises diverses (tissus, épices, parfums, etc.) et y compris en papier de Damas et de Bagdad dans les ports orientaux.

Les négociants italiens ne se sont pas bornés à importer le papier de Syrie ou d'Egypte. Ils ont entrepris de le fabriquer sur leur propre sol.

Au XVIe siècle la France est devenue exportatrice de papier. Les papeteries de Champagne, utilisant la voie de terre, acheminaient leurs produits vers les Flandres, les Pays-Bas, l'Allemagne, la Suisse et l'Autriche.

Le développement rapide de la chimie, l'emploi de nouveaux produits favorisaient l'essort de l'industrie de papier.

Répondez aux questions et traduisez vos réponses.

– Qui a inventé le papier?

– Comment l'Europe a-t-elle fait connaissance avec le papier?

– En Europe, qui, le premier, a produit le papier?

Texte 2. Le mystère de la première photo

Toute invention a une histoire. Celle de la photographie en a même deux. Car selon qu'on s'intéresse à la machine qui permet de prendre une photo ou à l'image elle-même, les dates, les noms, les recherches diffèrent considérablement.

La question se pose: quel est le véritable inventeur de la photo? On cite généralement Daguerre, mais le nom d'un bouillant inventeur Nicéphore Niépce, apparaît ici et là.

Joseph Niépce est né le 7 mars 1765. A 22 ans, il a décidé de changer de prénom et se fait désormais appeler Nicéphore. Il commence ses travaux sur l'image. Il obtient bien un négatif – le premier au monde – mais les images ne sont pas très nettes et s'évanouissent rapidement quand on les regarde au jour! Mais en 1824, Niépce a trouvé la recette du fixateur. A sa mort, en 1833, son rôle sera minimisé, au profit de celui qui fut son associé et son rival: Louis Daguerre. La photographie entre alors dans une nouvelle phase et devient l'un des signes fondamentaux de notre civilisation.

La photographie devient l'invention la plus populaire du siècle. Elle ruina la carrière de quelques peintres, en particulier des portraitistes spécialisés dans les miniatures. Le nom le plus célèbre de la photographie au milieu du XIXe siècle est celui de Nadar, pseudonyme de Gaspard-Félix Tournachon, peintre amateur, journaliste, caricaturiste populaire, qui ouvrit l'atelier de photographie le plus côté de Paris. Nadar était un novateur audacieux. En 1856, il fit une ascension en ballon au-dessus de Paris et prit la première photographie aérienne du monde. Des artistes l'ont surnommé «le Titien de la photographie».

Répondez aux questions et traduisez vos réponses.

– Qui a inventé la photographie?

– Pourquoi est-ce qu'on a nommé Nadar «le Titien de la photographie»?

Texte 3. De la machine à calculer à l'ordinateur

C'est à un Français, Blaise Pascal, que l'on doit la première machine à calculer. Celui-ci a inventé en 1642 le système de report à l'aide d'une roulette. C'est à partir d'un système semblable que fonctionnent presque toutes les machines à calculer.

En 1673 G. W. von Leibniz a inventé le premier arithmomètre. C'était aussi la machine à calculer.

Au XIXe siècle C. Babbage a tâché de construire un dispositif accomplissant des opérations de calcul sans aide de l'homme. Cette «machine analytique» était très compliquée et on n'a pas pu la réaliser.

En 1943, à la base de cette machine, un Américain A. Howard a construit une machine fonctionnant aux rélais baptisée «Mark-1». C'était la première machine électronique.

J. von Neumann a formulé les principes du fonctionnement d'une machine à calculer universelle. Employant ces principes, en 1949 un Anglais M. Wilkes a construit le premier ordinateur. Pour la construction des premiers ordinateurs on utilisait des tubes de radio. Certains ordinateurs comportaient environ 10 000 tubes et consommaient 100 000 W. Ils étaient aussi gros qu'une maison et chauffaient beaucoup. De telles unités n'étaient employées que par des militaires et les gouvernements.

Grâce à l'utilisation des transistors, les dimentions de l'ordinateur de la deuxième génération ont notablement diminué. L'appareil ne chauffait plus, en outre le travail de l'unité centrale n'était plus interrompu à chaque entrée et sortie d'informations. Cependant, pour utiliser un tel ordinateur, il fallait se trouver soi-même à l'endroit fixe où il était instalé.

Aujourd'hui on tend de plus en plus à réduire le volume de l'ordinateur. On obtient des puissances toujours plus grandes sous un volume toujours plus petit. L'unité centrale a le pouvoir de traiter simultanément plusieurs programmes pour des utilisateurs situés en des points différents et parfois très éloignés. On voit l'ordinateur devenir peu à peu le rival de l'homme en l'évinçant de plus en plus de différentes sphères d'activité.

Répondez aux questions et traduisez vos réponses.

– Qui sont «les grand-pères» de l'ordinateur?

– Quel était le premier ordinateur?

– L'ordinateur actuel, est-il pareil au premier ordinateur?

Texte 4. La Tour Eiffel

De tous les monuments de France et du monde, la Tour Eiffel est un des plus populaires. Cartes postales, breloques avec son image se multiplient. Tout visiteur venant de l'étranger ou simplement d'une des provinces et passant par Paris va la voir. Son auteur est l'ingénieur Gustave Eiffel. La Tour Eiffel est construite à l'occasion de l'Exposition Universelle de 1889 organisée pour fêter l'anniversaire de la révolution de 1789.

Au concours ouvert par le ministre, il y a 700 projets, 18 sont sérieusement examinés mais un seul est retenu: celui de G. Eiffel. Le conseil municipal de Paris charge l'ingénieur d'exécuter une tour en fer, à base carrée de 125 mètres de côte et

de 300 mètres de hauteur, pour la somme de 1 million 500 000 francs. Eiffel, sûr de lui, ne pense qu'à ses calculs. Il prévoit tout, même l'erreur. Il résout une quantité de problèmes.

Et la Tour s'élève. Le montage prend fin le 5 avril 1889, après 21 mois et demi et une dépense de 7 799 401 francs 31 sentimes. Toutes ses pièces métalliques ont été numérotées en usine et montées suivant un plan précis, en un temps record pour l'époque. Elle pèse 8 300 tonnes. Le 5 avril 1889, les Parisiens ovationnaient les constructeurs, ouvriers, dessinateurs et calculateurs, pendant que G. Eiffel montait lui-même un drapeau au sommet.

La Tour fut révolution en son temps parce qu'elle a modifié l'art. Elle est révolutionnaire dans la conception, par exemple, de la résistance au vent. Révolutionnaire aussi par sa fabrication, car les pièces arrivaient toutes prêtes sur le chantier. C'était déjà le triomphe de la préfabrication.

Elle n'a pas fini de rendre des services: à son sommet est installé un poste de météorologie qui donne de très utiles indications sur le temps. C'est en 1922 qu'elle est devenue une des plus puissantes stations émettrices du monde. Maintenant elle est utilisée comme émetteur de télévision.

Répondez aux questions et traduisez vos réponses.

– Pourquoi a été construite la tour Eiffel?

– Quelles sont ses caractéristiques techniques?

– La Tour fut révolution en son temps, pourquoi?

Texte 5. Historique du béton

On l'emploie depuis l'antiquité mais il n'a joué longtemps qu'un rôle secondaire: parent pauvre de la maçonnerie.

Il a fallu le développement du béton armé à la fin du XIXe siècle pour qu'on se penche un peu sur ce matériau nouveau et qu'on l'examine d'un oiel plus scientifique. On s'apreçut alors que le béton ordinaire pouvait remplacer la pierre dans la plus grande partie de ses emplois.

En France le premier emploi du béton armé date de 1867 ou 1868. Ce fut un jardinier français nommé Monnier qui imagina de couler du béton sur des grillages de fer pour rendre la construction de ses petits ponts et de ses grottes plus solides.

Le premier emploi du béton dans un but esthétique date de 1894 avec l'église Saint-Jean de Montmartre, par Anatole de Baudot.

Auguste Perret et ses frères Gustave et Claude furent les premiers architectes adoptant les principes des ingénieurs. C'est à eux que revient toute la gloire des premières architectures en béton armé en France. Pourtant, la maison d'habitation de la rue Franklin qui date de 1903 cache encore honteusement son béton. Tout comme les ingénieurs qui les avaient précédés, les frères Perret n'utilisèrent guère le béton brut que pour les bâtiments à usage industriel.

Le béton est aujourd'hui utilisé par tous les architectes. On réalise en béton de grands voûtes, des ponts et des barrages. C'est, peut-on dire, le matériau classique de notre siècle.

Répondez aux questions et traduisez vos réponses.

– Quand a apparu le béton?

– De quand date la première utilisation du béton en France?
– Où est employé le béton?

Texte 6. Historique de l'automobile

Aucune date précise ne peut être retenue comme ayant marqué l'apparition de la «première automobile». Plusieurs véhicules circulant «sans chevaux» ont été réalisés par des chercheurs entreprenants au cours des décennies 1850–1860–1870, sans qu'on puisse leur attribuer le label «automobile» au sens actuel du terme. Un véhicule pouvant recevoir ce titre est à deux artisants de Rouen, Edouard Delamarre-Debouteville et Léon Malandin. Au cours des années 1881–1882, ils «bricolent» sur un tricycle, l'équipent d'un moteur monocylindrique à quatre temps alimenté au gaz et réussissent à le faire rouler sur une petite distance. Quelque temps plus tard, ils remplacent le gaz par l'essence légère de pétrole.

En 1885, l'Allemand Karl Benz, de Mannheim, réalise un prototype de véhicule automobile à trois roues et dépose le brevet correspondant.

Un peu plus tard, à Cannstadt, Gottlieb Daimler motorise une charrette à quatre roues, utilisant un moteur à quatre temps. Daimler attendra pourtant les années 1890 pour industrialiser une version remaniée de ce premier prototype.

En France, utilisant les brevets Daimler mais apportant beaucoup de leur propre savoir-faire industriel, la firme parisienne de René Panhard et Emile Levassor, d'une part, l'entreprise familiale d'Armand Peugeot, dans la région de Montbéliard, d'autre part, établissent les bases de l'industrie automobile française.

Des dizaines d'industriels, en Europe et aux Etats-Unis, jettent leur enthousiasme et leurs forces dans la bataille. Et l'on assiste à une véritable éclosion de modèles originaux et de firmes bien déterminées à se faire une place au soleil de l'industrie naissante.

Répondez aux questions et traduisez vos réponses.
– Quand est née la première automobile?
– Qui est son inventeur?
– Où voit-on une éclosion des véhicules automobiles?

Texte 7. Historique de l'argent

Quotidiennement nous manipulons de l'argent. Pièces, billets, chèques, cartes bancaires nous servent à payer nos dépenses. Les échanges économiques actuels mettent tous en jeu de la monnaie. Au cours de l'histoire, pour payer «leurs achats ou services» les gens anciens avaient utilisé les têtes de bétail, les jarres de vin et d'huile, les rouleaux d'étoffe, les coquillages etc. Les métaux précieux, or ou argent, ont été d'abord utilisés sous formes de lingots, mais en tant que marchandise-monnaie. D'abord on est passé de lingots qu'il fallait peser et apprécier lors de chaque transaction à des lingots d'un poids. Les lingots frappés ont ensuite été transformés en pièces commodes, semblables à nos pièces de monnaie actuelle.

Les premiers billets de banque ont été émis en 1609 par une banque d'Amsterdam. C'étaient des certificats de dépôt d'or. Mais la population ne voulait pas reclamer son or. Ainsi les billets de banque ont pris une existence autonome. Ils ont commencé à remplacer la monnaie métallique.

En 1742 en Angleterre, certaines banques ont imaginé de donner à leurs clients des papiers appelés «checks». A l'aide des «checks» on pouvait faire des simples paiements, de transférer le dépôt d'un individu à un autre.

A l'aube de 1983 les banques traitent annuellement trois milliards de chèques. On cherche de nouvelles formes de paiement. Et on invente des cartes et fichiers électroniques. Le paiement par carte était, jusqu'au début des années 1980, presque entièrement manuel, utilisant un support papier, la facture. Aujourd'hui près de 80 % des paiements sont électroniques. Actuellement «la monnaie électronique» tient une place de plus en plus importante.

Répondez aux questions et traduisez vos réponses.

– L'argent de quelles formes avaient les gens anciens?

– Quand et où ont apparu les billets de banque (chèques, fichiers électroniques)?

– Comment sont faits les paiements aujourd'hui?

Texte 8. Les métaux et l'histoire

Les gisements de métaux sont un des secrets de la nature. Il est rare de les trouver sur le sol attendant d'être ramassés. Peu de métaux se rencontrent à l'état pur comme les pépites d'or. La plupart a la forme des minéraux. Ceux contenant une quantité importante de métal sont appelés minerai.

Il y a plusieurs milliers d'années, l'homme découvrit par hasard que les métaux pouvaient être séparés de minerai par la chaleur. C'est ainsi que tous les métaux usuels connus dans l'Antiquité étaient traités.

En 58 av. notre ère les métaux étaient connus: fer, plomb, étain, cuivre, argent, mercure et or. Nous en connaissons et fabriquons plus de 80. La moitié est d'usage courant.

Par exemple, il y a deux siècles l'aluminium, un des principaux métaux de notre temps, valait plus cher que l'argent. Les journaux parlaient comme d'un magicien, d'un grand chimiste français Sainte-Claire Deville qui avait obtenu dans son laboratoire quelques grammes de ce métal mystérieux. L'aluminium était considéré par la plupart des gens comme un métal précieux. En 1815 le savant russe N. Békétov avait fait une découverte qui permit d'aborder la production industrielle d'aluminium. Békétov avait prouvé que l' aluminium pouvait être obtenu à l'aide du magnésium qui nous vient de la mer. Un kilomètre cube d'eau de mer contient environ un million et demi de tonnes de magnésium.

Le fer forme 4 % de l'écorce terrestre. Autrefois, seuls les minerais de fer très riches pouvaient être traités. De nos jours, nos besoins en fer sont tels que nous employons des minerais à faible teneur de fer.

Le titane fut longtemps classé métal rare, mais, en fait, il se range au neuvième rang des éléments les plus abondants dans le monde. Le titane est un métal très utile parce qu'il complète la série entre les alliages légers et l'acier. A l'avenir, le titane et ses alliages remplaceront les aciers pour beaucoup de travaux.

Chaque année on emploie dans le monde plus de trois millions de tonnes de cuivre, près de la moitié sous forme de fils électriques. De tous les métaux l'argent est le meilleur conducteur, mais le cuivre est plus employé, car il est presque aussi efficace et il est vingt fois plus abondant.

Certains métaux fondent à de basses températures, d'autres exigent de hautes températures. Les métaux des temps anciens étaient ceux qui pouvaient être fondus sur un feu de charbon de bois. D'autres métaux purent être extraits de leur minerai.

Certains minerais peuvent être extraits aisément, car ils se trouvent dans des poches riches ou veines proches de la surface. D'autres gisent très profondément, mais les méthodes modernes permettent de les découvrir et de les extraire. En Afrique du Sud, il existe des mines d'or à plus de trois kilomètres de profondeur.

Quelques minerais livrent facilement leur métal, d'autres avec beaucoup de mal.

Nous sommes sûrs que la nature n'a pas encore livré tous ses secrets. De nouveaux gisements doivent être découverts par notre monde moderne, toujours à la recherche de métaux.

Répondez aux questions et traduisez vos réponses.

– Comment les gens anciens obtenaient-ils les métaux?

– Quels métaux sont les plus utilisés à nos jours?

– Quels métaux sont les métaux de l'avenir?

– L'homme a-t-il su tous les secrets de la nature?

La géographie de francophonie

Texte 1. La France a plus d'un atout dans son sac

Avec une économie moderne et diversifiée, un patrimoine culturel et un art de vivre, un réseau d'infrastructures et une population bien formée et très productive, la France a plus d'un atout dans son sac.

La France, pays attractif? Soixante-dix millions de touristes étrangers viennent chaque année y passer, en moyenne, une semaine. La France séduit. Ses régions, ses paysages, sa gastronomie et son art de vivre font des envieux. Ses produits de luxe, sa vie intellectuelle, son patrimoine historique et artistique fascinent. La culture française! Une référence. Ses musées, ses monuments, ses créateurs, ses festivals, les archicélèbres, mais aussi les fêtes qui animent villes et villages. Ses offres de loisirs, souvent gratuits. Sa capitale, éblouissante! Partout dans le monde, Paris fait rêver.

La France n'est pas qu'un musée. C'est aussi un pays actif où l'on fait du business. Et même attractif: l'une des premières destinations en Europe des capitaux étrangers, en deuxième position en termes d'investissements mondiaux, après la Chine. Ses atouts sont nombreux, et, quoi que l'on en dise, la remarquable sécurité, la stabilité politique et la cohésion sociale sont des facteurs qui comptent pour les investisseurs internationaux.

Petit pays par sa taille, 550 000 km. c., c'est aussi l'un des plus vastes d'Europe et l'un des plus gâtés par la nature. Un climat tempéré, une géographie exceptionnelle, avec des frontières terrestres le reliant à six autres pays et plus de 5 000 km de côtes sur trois mers (mer du Nord, océan Atlantique, mer Méditerranée). Carrefour, la France, ouverte sur le monde, est la porte d'entrée de l'Europe. Une place enviable pour pénétrer le premier marché mondial et ses 450 millions de consommateurs. On y trouve le réseau routier le plus grand et le plus performant d'Europe: 9 626 km d'autoroutes, 586 000 de routes. Quant au transport maritime et fluvial, un tiers des principaux ports européens sont français.

Répondez aux questions et traduisez vos réponses.

– Pourquoi la France est-elle attractive?

– Pourquoi dit-on que c'est un pays actif?

– Quels sont les atouts de la France?

Texte 2. La Belgique

La Belgique est un petit Etat situé au centre de l'Europe occidentale. Sa population est voisine de 10,8 millions d'habitants, sa superficie est de 30 513 km. c. Du sud au nord, la Belgique ne mesure que 200 km et les deux villes les plus éloignées d'ouest en est ne sont séparées que par 290 km. La capitale de la Belgique est Bruxelles. En Belgique, il y a deux langues officielles: le français et le néerlandais.

Le relief du pays est peu accidenté et formé des plateaux, des collines et des plaines. Sur le massif des Ardennes il y a des hauteurs ne dépassant pas 700 m. Deux fleuves principaux de la Belgique sont la Meuse et l'Escaut. Ce sont les artères de transport navigables. La forêt occupe un tiers de la surface du pays. Les frontières terrestres belges constituent 1 377 km. La longueur de la côte baignée par la mer du Nord fait 67 km.

La Belgique est une monarchie constitutionnelle depuis 1831, mais le roi ne jouit pas du pouvoir réel. Le pouvoir législatif appartient au Sénat et à la Chambre des représentants, qui disposent des pouvoirs rigoureusement égaux. Le pouvoir exécutif est attribué au gouvernement dirigé par le Premier Ministre.

La Belgique est pauvre en énergie et en matières premières. Le pays ne produit que 16 % de son énergie et doit importer le reste. Pour ses besoins énergétiques, la Belgique extrait sur son territoire 6 millions de tonnes de charbon. Elle doit importer du pétrole, du minerai de fer et d'autres matières premières. Le pays ne possède ni pétrole, ni gaz naturel, mais de puissantes raffineries existent en Belgique et fournissent 20 millions de tonnes de produits pétroliers. Grâce à sa situation au centre de l'Europe, à son relief peu accidenté, à la navigabilité de ses cours d'eau, la Belgique utilise de nombreuses sources d'approvisionnement en matières premières. Ce petit pays est un important carrefour commercial et financier.

Répondez aux questions et traduisez vos réponses.

– La Belgique, est-elle un pays développé?

– Quelle est sa situation géographique?

– Quelle est sa structure politique?

Texte 3. La Suisse

La Suisse est un Etat de l'Europe centrale limitrophe de la France à l'ouest, de l'Allemagne au nord, de l'Autriche et du Liechtenstein à l'est, et de l'Italie au sud. C'est un pays montagneux. Les massifs montagneux principaux sont les Alpes et le Jura. Le centre et le Nord de la Suisse sont parsemés de lacs. Le haut Rhin et le haut Rhône, grands fleuves, passent par le pays. La forêt couvre plus de 25 % de sa surface.

En haute montagne il y a des neiges persistantes et des glaciers. De ce fait, le climat est rude en altitude.

La partie centrale de la Suisse est une région de collines et des vallées dont l'altitude varie de 400 à 800 m. Grâce à ses sols fertiles et à son climat moins rigoureux, cette région se caractérise par une agriculture intensive et l'existence de nombreux centres urbains.

La Suisse est un carrefour des routes vers l'Allemagne, vers la France et vers l'Italie. En tenant compte de ce fait, on a équipé les montagnes du pays de nombreux tunnels ferroviaires et routiers pour aménager de bons passages aux moyens de transports. Dans les Alpes la Suisse produit 90 % de son hydroélectricité.

La capitale de la Suisse est Bern. La superficie de pays est égale à 41 293 km. c. Et sa population atteint 7,7 millions d'habitants. Quatre langues officielles sont parlées en Suisse. L'une d'elles est le français.

La Suisse est une république fédérale appelée Confédération helvétique. Le pouvoir législatif appartient à l'Assemblée fédérale composée de deux chambres: le Conseil national et le Conseil des Etats. La Confédération comporte 23 cantons.

En dépit de son exiguïté et de pauvreté en matières premières, la Suisse a atteint un haut degré de développement industriel et commercial. En utilisant sa main-d'oeuvre qualifiée, la Suisse oriente son économie vers les branches de l'industrie où le coût du transport est faible. Elle développe tout d'abord l'industrie mécanique et la production de l'appareillage de précision. Il existe des ateliers de montage d'automobiles, des usines fabriquant des moteurs diesel et des machines textiles. L'horlogerie reste l'activité industrielle la plus réputée.

Répondez aux questions et traduisez vos réponses.

– La Suisse est un des carrefours de l'Europe, qu'est-ce que ça donne à la Suisse?

– Quelle est la structure administrative de la Suisse?

– Pourquoi la Suisse a-t-elle atteint un haut degré de développement?

Texte 4. Le Canada

Le Canada est un Etat d'Amérique du Nord, confédération de dix provinces et de deux territoires. La population canadienne est encore peu nombreuse proportionnellement à l'étendue du territoire national et n'a pas encore atteint près de 33 millions d'habitants. Les Britanniques représentent 45 % de la population, alors que les Français ne représentent que 30 %. La population de souche française domine très largement dans le Québec. L'agglomération la plus importante est Montréal. Les langues officielles sont l'anglais et le français.

Le Canada, deuxième pays du monde en étendue, n'a réellement connu un essor économique que lorsque fut résolu le problème des transports. Le Canada possède de grands réseaux fluviaux, qui sont, dans l'ensemble, navigables. Les eaux intérieures occupant 6 % du territoire comprennent notamment les Grands Lacs, dont une partie seulement est en territoire canadien.

La forêt formant une ceinture ininterrompue de 1 000 à 2 000 km de profondeur, de l'Atlantique au Pacifique, couvre 45 % de la superficie du pays.

Les Canadiens ont réussi, malgré les obstacles que leur opposait la nature (distance, relief, froid) à faire de leur pays un Etat moderne puissamment industrialisé. Ils ont su profiter de la richesse tant du sol que du sous-sol. L'abondance des ressources agricoles, forestières, minérales et énergétiques a

favorisé le développement industriel. Le Canada, proportionnellement à sa population, est le pays le plus commerçant du monde.

Le Canada est maintenant un des Etats de la Communauté britannique. Il reconnaît comme chef de l'Etat canadien la reine d'Angleterre, que représente le gouvernement général nommé par elle, pour une période habituelle de 5 ans. Le Parlement fédéral est constitué par le Sénat et la Chambre des Communes. Le Conseil des ministres, responsable devant la Chambre des Communes, est composé d'une trentaine de membres.

Répondez aux questions et traduisez vos réponses.

– Quelles sont les structures politique et administrative du Canada?

– Comment le Canada a-t-il atteint son essor économique?

– Pourquoi le Canada est-il le pays le plus commerçant au monde?

Les plus grands des Français

Texte 1. Descartes: l'aventure en pensant

Né en France dans un village du Val de Loire, René Descartes (1596–1650), mathématicien et physicien, méthaphysicien et moraliste, il est le philosophe qui ouvre la grande aventure de la pensée moderne.

Des études au collège des jésuites de la Flèche, un diplôme de bachelier et une licence en droit, une instruction militaire en Hollande, telle fut la formation de ce gentilhomme de petite noblesse qui consacra sa vie aux sciences et à la philosophie.

Après un séjour à Paris, où il mena une vie mondaine tout en rédigeant les «Règles pour la direction de l'esprit» (1628), il s'installa en Hollande où il publia quelques ses ouvrages («Dioptrique», «Principes de philosophie», «Méditations métaphysiques», etc.).

N'admettre en science que la raison, telle est l'exigence de Descartes. Critiquant «les machines de guerre», il formula une méthode d'inspiration mathématique: «conduire par ordre ses pensées pour atteindre la vérité». L'application mathématique en fut la création de la géométrie analytique. Elle lui permet d'établir la loi de la réfraction en optique; et il l'étendit même aux autres sciences – biologie, médecine, psychophysiologie – établissant les bases d'un mécanisme géométrique. Le développement des sciences exigeait une philosophie nouvelle qui leur servit de fondement.

Le «doute méthodique» l'amena à affirmer: «Je pense donc je suis», première vérité de son système dont découlent toutes les autres: distinction de l'âme et du corps, existence de Dieu.

Descartes est donc à la fois le père de l'idéalisme moderne, du matérialisme mécaniste et géométrie. L'unité de sa pensée réside dans l'exigence théorique et pratique de rationalité. La philosophie est encore pour lui «l'étude de la sagesse». Il s'y ajoute un sens nouveau de la liberté de l'homme capable, grâce à la science et à la technique, de se «rendre maître et possesseur de la nature».

– Traduisez le 4ième alinéa du texte par écrit.

– Expliquez pourquoi R. Descartes est philosophe qui ouvre la grande aventure de la pensée moderne. Traduisez votre réponse.

Texte 2. Pierre Fermat (1601–1665)

Savant amateur, Pierre Fermat consacre ses loisirs aux mathématiques. Les travaux de Fermat se portent sur divers champs mathématiques. Avec Pascal, il met au point la théorie des probabilités et est également à l'origine du calcul différentiel.

Pierre Fermat est avant tout connu pour son célèbre théorème qui sera connu du public qu'en 1670, cinq ans après sa mort. Pendant près de 358 ans, les mathématiciens du monde entier seront mis en échec dans leur «course à la solution» de son théorème.

Ce n'est qu'en 1993 qu'un jeune mathématicien anglais put trouver la démonstration du célèbre théorème, après sept ans de recherches et en utilisant les outils mathématiques les plus récents.

– *Traduisez le texte par écrit*.

Texte 3. Blaise Pascal

«Un génie». Tel est qualificatif le plus souvent associé au nom de Blaise Pascal. Né à Clermont, en Auvergne le 19 juin 1623, il est le seul fils de juriste et mathématicien. A 12 ans Pascal commence à travailler seul sur la géométrie et découvre que la somme des angles d'un triangle est égale à deux angles droits.

En 1642 il entreprend de développer une machine à calculer afin d'aider son père dans son travail de comptabilité. Destinée au calcul abstrait et financier, la machine additionne, soustrait, multiplie et divise. Bien qu'elle ne soit pas la première du genre, Pascal invente son calculateur et celui-ci reste comme l'une de ses plus grandes contributions à la science.

Pascal est également à l'origine de l'invention de la presse hydraulique, basée sur le principe qui porte son nom. Grâce à ses connaissances en hydrostatique, il participe à l'assèchement des marais. A partir de 1650 Pascal s'intéresse au calcul et, en arithmétique, aux suites de nombres entiers.

Blaise Pascal est également, avec Pierre Fermat, le fondateur du calcul des probabilités. Ses derniers travaux scientifiques concernent les cycloïdes. De santé précaire, Pascal meurt à l'âge de 39 ans. Mathématicien, physicien, théologien, philosophe, moraliste et fondateur de la prose classique en France, les nombreux talents de ce personnage hors du commun ont fait de Blaise Pascal une des figures les plus importantes de son siècle.

– *Traduisez le 2ième alinéa du texte par écrit.*

– *Répondez*: *Pourquoi est-ce que Plaise Pascal est une des figures les plus importantes de son siècle? Traduisez votre réponse.*

Texte 4. Antoine-Laurent de Lavoisier

Antoine-Laurent de Lavoisier (1743–1794), fils d'une famille bourgeoise, dont le père est avocat, reçoit une excellente éducation. Il obtient en 1764 son titre d'avocat. Parallèlement Lavoisier continue à étudier la chimie, les mathématiques, l'astronomie, la physique et la botanique. En 1768, alors qu'il n'est âgé que de 26 ans, Lavoisier devient membre de l'Académie des Sciences.

En 1771, Lavoisier approfondit ses recherches et crée les fondements de la chimie moderne. Il procède à de nombreuses expériences dont une des plus

importantes est la synthèse de l'eau. Il fait la conclusion que tous les phénomènes chimiques sont dus à des déplacements des corps. Sa devise devient donc: «Rien ne se perd, rien ne se crée».

Lavoisier s'intéresse aussi aux problèmes de saturation des phosphates, à l'étude des sels magnésiens, de l'acide spathique et de l'acide citrique. Il fait attention aux nouveaux gaz découverts par Joseph Priestley et étudie les phénomènes de la combustion.

Ce savant change la vision existante sur la chimie. Il révolutionne la façon de voir et de traiter les phénomènes physiques et chimiques. Les travaux que ce chimiste a réalisés sont d'une énorme influence, c'est une étape cruciale de la révolution industrielle du XIXe siècle. Ses travaux aident la société dans de divers domaines. Et c'est pourquoi à cette raison qu'on le surnomme le Grand Lavoisier.

– Traduisez le 4ième alinéa du texte par écrit.

– Répondez: Pourquoi est-ce qu'on nomme Lavoisier «le Grand Lavoisier»? Traduisez votre réponse.

Texte 5. Barthélemy Thimonnier

L'histoire de la vie de l'inventeur de la machine à coudre est bien triste.

Barthélemy Thimonnier naquit en 1793. Sa famille était trop pauvre et il ne put pas faire ses études. Alors il apprit le métier de tailleur d'habits.

Tout en tirant l'aiguille, il pensait à une machine qui coudrait mécaniquement. Dans ce pays, les femmes faisaient beaucoup de crochet à la main. Le mouvement du crochet qui ressemblait au mouvement de l'aiguille attira l'attention de Thimonnier et lui donna l'idée du principe de sa machine à coudre.

Thimonnier mit au point sa découverte et vint à Paris. Il y ouvrit un atelier qu'il équipa de machines à coudre pour fabriquer des vêtements. En s'installant, il avait de grands espoirs. Mais il lui arriva le même malheur qu'à beaucoup d'autres inventeurs. Les ouvriers et les ouvrières des ateliers eurent peur du chômage. Un matin Thimonnier sortit de chez lui, et en revenant vers midi il vit que les ouvriers brisèrent les machines et voulurent même tuer l'inventeur. Mais il put s'enfuir.

Le malheureux Thimonnier eut beaucoup de chagrin et de difficultés. N'ayant plus d'argent, il décida de revenir dans son village. Comme il était trop pauvre pour payer son voyage en diligence, il fit la route à pied avec sa machine sur le dos.

Depuis ce temps, un grand nombre de chercheurs perfectionnaient la machine à coudre, mais ce fut la machine de Thimonnier qui servit de type à toutes les machines modernes.

– Traduisez le 3ième alinéa du texte par écrit.

– Expliquez pourquoi la vie de B. Thimonnier était bien triste? Traduisez votre réponse.

Texte 6. Louis Braille

Né le 4 janvier 1809 dans une petite ville rurale, Coupvray, à une quarantaine de kilomètres de Paris, rien ne pouvait laisser prévoir que Louis Braille reposerai un jour au Panthéon, aux côtés des plus illustres des Français. Son destin bascula quand, âgé de trois ans, il se blessa gravement à un oeil dans l'atelier de son père. Il perdit ses yeux. Agé de dix ans, Louis fut admis à l'Institution royale des jeunes aveugles.

Dès son entrée à l'Institution, Braille apparut comme un élève de premier ordre. Il réussissait dans toutes les disciplines enseignées et raflait toutes les récompenses, qu'il s'agisse de tâches manuelles ou de travaux intellectuels.

Braille n'avait pas encore 15 ans qu'on lui confiait déjà certaines responsabilités d'enseignement. Son enseignement n'était pas spécialisé mais portait sur des matières très diverses: grammaire, histoire, géographie, arithmétique, algèbre, géométrie, piano, violoncelle.

En dehors de ses heures d'études, Braille travailla à son propre système. L'écriture ponctuée de Braille était pratiquement au point dès 1825. C'est en 1827 (Braille avait 18 ans) que cette écriture reçut pour la première fois la sanction de l'expérience. En 1829 parut l'ouvrage intitulé «Procédé pour écrire les paroles, la musique et le plain-chant au moyen de points, à l'usage des aveugles et disposés pour eux, par Louis Braille, répétiteur à l'Institution royale des jeunes aveugles». C'était le véritable acte de naissance du système de Braille. La valeur de la méthode de Braille fut vite reconnue. Mettant une fois de plus en action son imagination et son intelligence, il continuait d'inventer de nouveaux procédés de sa méthode.

En 1835 Braille tomba malade. Il mourut le 6 janvier 1852. Il fallut attendre un siècle pour que la dépouille mortelle de Louis Braille, bienfaiteur de l'humanité, réjoigne enfin, au Panthéon, les plus grands des Français.

– Traduisez le 4ième alinéa du texte par écrit.

– Répondez: Pourquoi L. Braille a-t-il reposé un jour au Panthéon? Traduisez votre réponse.

Texte 7. Evariste Galois

Les parents d'Evariste Galois habitaient à Bourg-la-Reine, dans la banlieue de Paris. Les archives nous racontent que M. Galois déclara son fils à la mairie de Bourg-la-Reine le 26 octobre 1811, sous le nom d'Evariste. Celui-ci grandissait sous les yeux attentifs de sa famille. Jusqu'à douze ans il n'avait qu'un seul professeur – sa mère.

En 1823 Evariste passa l'examen d'entrée au collège où il aima les mathématiques. Le génie mathématique de Galois lui vint tout à coup. Pourtant on ne retrouve ni du côté paternel, ni du côté maternel la moindre trace de talent mathématique.

En 1829 Evariste Galois fit ses débuts scientifiques. Son premier mémoire fut publié. Il s'y penchait sur le problème de la résolution des équations algébriques. Il devint un grand savant. Sa théorie – c'est la base de la théorie actuelle des fonctions algébriques. Mais on ne le reconnut qu'après sa mort. Evariste Galois vécut très peu. Républicain, membre de la Société des Amis du Peuple, il n'avait que 20 ans quand il fut blessé mortellement dans un duel. Celui-ci fut provoqué par la police du roi.

Les résultats mathématiques de Galois furent étudiés, publiés, discutés et enseignés après sa mort. Le nom de Galois grandit avec le temps dans l'histoire des mathématiques.

– Traduisez le 3ième alinéa du texte par écrit.

– Répondez: Pourquoi le nom de Galois a-t-il grandi avec le temps dans l'histoire des mathématiques?Traduisez votre réponse.

Texte 8. Léon Foucault

Le 14 novembre 1907, à l'occasion du passage de Mercure devant le Soleil, l'Observatoire de Paris avait déployé une batterie de téléscopes, dont trois sont dus à Léon Foucault.

Connu par sa célèbre expérience du pendule qui montra enfin concrètement au Terriens que leur planète tournait sur elle-même, L. Foucault (1819–1868) est aussi passé à la postérité pour les courants électriques qui portent son nom. Ces travaux éclipsent quelque peu l'apport de Foucault à l'astronomie. Physicien, Léon Foucault ne décrocha son titre de docteur ès sciences en physiques qu'en 1853, soit plusieurs années après des succès comme la microphotographie, le pendule et l'invention du gyroscope.

Après avoir beaucoup travaillé sur la lumière, Foucault entra en 1855 à l'Observatoire de Paris. En 1857 il réalisa son miroir de télescope en verre argenté, qui faisait preuve d'excellentes qualités optiques. En 1861, alors qu'il terminait la fabrication de son plus grand télescope, Foucault s'occupa des mesures exactes des dimentions du système solaire: déterminer en laboratoire la vitesse de la lumière. Grâce à un astrucieux dispositif associant un jeu de miroirs dont un tournant et un microscope, Foucault put réviser le chiffre de la vitesse de la lumière.

– *Traduisez les 1 et 2ième alinéas du texte par écrit.*

– *Répondez*: *Pourquoi est-ce que Léon Foucault est connu dans le monde entier? Traduisez votre réponse.*

Texte 9. Louis Pasteur (1822–1895)

Louis Pasteur est né le 27 décembre 1822 à Dole (le Jura), dans une famille de tanneur. En 1839, il entre au Collège Royal de Besançon et y passe deux baccalauréats, en lettres et en sciences. Après l'agrégation et deux thèses de physique et de chimie soutenues avec succès, Pasteur entre à la Faculté de Strasbourg en tant que professeur de chimie. La même année, il présente ses travaux sur la cristallographie devant l'Académie des Sciences de Paris.

Dès 1854, alors doyen de la Faculté des Sciences de Lille, Pasteur se lance dans l'étude des fermentations, «oeuvre de vie» pour lui. Durant quinze ans de recherches, il découvre le rôle des microorganismes dans les fermentations. Grâce à ses observations au microscope, Pasteur classe les êtres vivants microscopiques (ou «ferments») en deux grandes catégories: aérobies (qui ne peuvent vivre sans oxygène) et anaérobies (qui peuvent vivre en absence d'oxygène).

A la demande de l'empereur Napoléon III, Louis Pasteur est amené à étudier les causes des altérations de vin durant la fermentation du jus de raisin. Il aide ainsi les industriels (brasseurs, viticulteurs, fabricants de vinaigre ...) en mettant au point une technique d'un chauffage de quelques minutes entre 55° et 60° C en l'absence d'air. Ce procédé, qui a reçu son nom, «pasteurisation», améliore considérablement la conservation des vins.

En 1865, Pasteur commence à étudier les maladies qui touchent les élevages de vers à soie. Il découvre la présence d'un parasite microscopique chez les chenilles malades et établit une prophylaxie pour beaucoup de maladies des vers à soie.

Pasteur confirme que les maladies infectieuses chez l'homme et les animaux sont dues à des microorganismes. Entre 1878 et 1880, il identifie trois espèces de bactéries (le streptocoque, le staphylocoque et le pneumocoque) qui sont causes des maladies et il établit les grands principes de l'asepsie réduisant la mortalité à la suite des opérations chirurgicales. Entre 1880 et 1885 Pasteur propose la méthode d'immunisation des maladies virulentes et se consacre à l'étude de la rage.

En 1886 Louis Pasteur propose la création d'un «établissement vaccinal contre la rage». En 1888, le premier bâtiment de l'Institut Pasteur est inauguré par le président de la République, Sadi Carnot. La mission de l'Institut Pasteur restera inchangée: mener des recherches et des campagnes de vaccination contre les maladies infectieuses, et servir de lieu d'enseignement.

Travailleur acharné, Louis Pasteur a révolutionné la médecine en ouvrant pour la postérité les voies de la microbiologie, de l'immunologie et même de la génétique. Ce chimiste est devenu un grand de la médecine. De son vivant, des rues et des villages sont baptisés de son nom.

– Traduisez les 3ième et 4ième alinéas du texte par écrit.

– Expliquez pourquoi du vivant de L. Pasteur, des rues et des villages sont baptisés de son nom. Traduisez votre réponse.

Texte 10. Un certain Monsieur Eiffel

Le premier gratte-ciel du monde élevé comme un défi technique au centre de Champ-de-Mars à l'occasion de l'Exposition universelle de 1889 est né à Paris. On le doit à un certain Monsieur Eiffel dont le nom est devenu au cours des décennies aussi célèbre que celui du peintre de Mona Lisa. Ce chef-d'oeuvre, la Tour, est aujourd'hui l'indispensable ornement du paysage parisien. De jour comme de nuit, la tour Eiffel est Paris.

Lorsqu'il travaille sur sa Tour, l'ingénieur Gustave Eiffel a dépassé la cinquantaine. En plein possession de ses moyens physiques et intellectuellement au sommet de son art, il a déjà derrière lui une longue et brillante carrière et un nombre impressionnant de superbes réalisations.

Gustave Eiffel est né le 15 décembre 1832. Ses parents formaient un couple romanesque: le père était un soldat, libéral et artiste, et la mère – une femme d'affaires qui a fait sa fortune.

Gustave fait ses études au Collège Royal de Dijon où il réussit mieux dans les matières littéraires que scientifiques! En 1850, il a 18 ans et ses deux baccalauréats. Il finit par entrer à l'Ecole centrale des arts et manufactures après avoir échoué à l'Ecole polytechnique. A l'Ecole centrale, Eiffel se dirige dans la voie qui fera sa gloire: la construction métallique.

Il rencontre en 1856, un certain Charles Nepveu. Constructeur de machines à vapeur et outils pour chemin de fer, Nepveu voit très vite les capacités de son jeune élève et lui confie la construction du pont ferroviaire de Bordeaux, un des plus importants chantiers de l'époque. La carrière d'Eiffel est lancée. A 33 ans, il est chef d'entreprise, les commandes affluent de toutes parts: des usines à gaz, des grands viaducs, le Casino, la gare de Pest en Hongrie, des ponts au Portugal, les chantiers du canal de Suez et de Panama, un barrage sur la Moscowa, l'intérieur de la statue de la Liberté à New York – lui assurent une renommée internationale.

Travailleur infatigable, Eiffel consacre la fin de sa vie à trois domaines scientifiques qui le passionnent: la météorologie, la radiotélégraphie et l'aérodynamique. En 1909, il construit la soufflerie de Champ-de-Mars où il réalise plus de 5 000 000 essais sur des avions et des dirigeables. En 1917, il conçoit un monoplan de chasse tout à fait d'avant-garde et ses derniers travaux porteront sur les hélices aériennes.

En 1920, Eiffel se plaint parfois à 88 ans de «se sentir un peu fatigué». Trois ans plus tard, Gustave Eiffel s'éteint alors que sa Tour est entrée de son vivant dans la légende et dans la mythologie de Paris.

– Traduisez les 1 et 2ième alinéas du texte par écrit.

– Répondez: Quelles sont les superbes réalisations de G. Eiffel? Traduisez votre réponse.

Texte 11. Les Lumière

La belle aventure avait commencé le 28 décembre 1895 dans le sous-sol du Grand Café, boulevard des Capucines. Ils n'avaient été alors que 35 à risquer de visiter la première séance du «cinématographe». Qui sont justement les inventeurs de ce phénomène?

Le cinéma a non seulement deux pères, mais un grand-père en la personne d'Antoine Lumière. Ce dernier était un simple peintre passionné pour le métier de photographie. A Besançon naquirent ses deux fils: Auguste, en 1862 et Louis, en 1864.

En 1870, la famille Lumière déménagea à Lyon. Antoine y ouvrit un studio de photographie. Louis, qui était doué pour la chimie finit par découvrir une formule qui perfectionnait les procédés de photographie en couleurs. Le studio se transforma en une petite usine qui produisait des quelques douzaines de plaques, les fameuses «étiquettes bleues», 7 000 mètres de papier et 140 mètres carrés de pellicules. Et dès 1895, le nom des frères Lumière est étroitement lié au cinéma. Leur père leur apporte une aide précieuse. Depuis de nombreuses années, les Lumière poursuivent la mise au point d'un système de photographie animée. Leur appareil était conçu pour la prise de vues photographiques et pour la projection des épreuves au moyen d'une lanterne lumineuse. La cadence du défilement du film entraîné à la main fut de 15 images par seconde.

Au mois de décembre 1895, Louis Lumière présente le premier film «La Sortie des ouvriers de l'usine Lumière» devant le président de l'Académie des sciences. Le succès encourage les frères Lumière à présenter leur découverte au grand public. Le cinématographe est lancé!

– Traduisez les 1 et 4ième alinéas du texte par écrit.

– Répondez: Qui et qui est-ce que sont à l'origine du cinéma? Traduisez votre réponse.

Texte 12. Jean Perrin

Jean Perrin naquit à Lille le 30 septembre 1870. Il fit ses premières études au petit lycée de Lyon. Aussi bien doué pour les lettres que pour les sciences, il avait choisi la physique et vint terminer ses études à Paris.

Il se consacra à la science. Entouré de camarades comme lui jeunes et enthousiastes il sentait que sa vocation de physicien et d'homme de laboratoire se précisait. Il multipliait expériences et méditations théoriques sur les nombreux problèmes de la physique corpusculaire. Jean Perrin n'avait que 24 ans quand il apporta la première épreuve la plus directe de l'existence des électrons et écrivit un des premiers chapitres de la science de l'électronique.

A 34 ans, auteur de beaux travaux, explorateur hardi des voies nouvelles où s'engageait alors la physique, il avait commencé la série d'expériences qui confirmèrent l'existence réelle des atomes. Il était maintenant hors de doute que tous les corps homogènes sont formés de molécules, que celles-ci sont elles-mêmes des assemblages formés par l'union d'atomes de corps simples.

Jean Perrin fut élu membre de l'Académie des Sciences le 11 juin 1923 et il reçut le prix Nobel de physique. Il le reçut «pour ses travaux sur la structure discontinue de la matière».

– *Traduisez le texte par écrit.*

ГРАММАТИЧЕСКИЙ СПРАВОЧНИК

§ 1. Правила чтения

Буква **e** на конце слова не читается: *table, date, arabe*.
Исключение: односложные слова – *me, te,se, ce,de, que*.

Буквы **p**, **t**, **d**, **s**, **z** на конце слов обычно не читаются: *dessert, drap, nez, Bernard, Arles*.

Буква **h** не читается: *hectar, thème, athlète, habiter*.

Буква **c** читается как [s] перед **e**, **i**, **y**: *farce, cycle, merci*.
Буква **c** читается как [k] в остальных случаях: *crème, pacte, acadèmie*.

Буква **ç** читается как [s]: *façade*.

Сочетание **ch** читается как [ʃ]: *chef, chat, brèche, chiffre*.
Исключение: *technique* [tɛknik], *orchestre* [ɔrkɛstr], где читается как [k].

Буква **s** читается как [z] между двумя гласными: *Asie, hasard, misère, rose*.
Буква **s** читается как [s] в остальных случаях: *salle, valse, Seine, sel*.

Буква **g** читается как [ʒ] перед **e**, **y**, **i**: *plage, girafe, gymnaste*.
Буква **g** читается как [g] в остальных случаях: *gamme, nègre, gramme*.

Буквосочетание **gu** перед гласными читается как [g]: *guide, guerre*.

Буквосочетание **qu** читается как [k]: *calque, parquet*.

Буквосочетание **ph** читается как [f]: *phare, photo*.

Буква **x** читается как [ks]: *texte, expert*.
Буква **x** между гласными читается как [gz]: *exercice, exalter*.
Буква **x** не произносится на конце слова. Исключение составляют числительные, где читается как [s]. В порядковых числительных произносится как [z]. При связывании **x** произносится как [z]: *six élèves* [si-ze-lɛv].

Сочетание **gn** произносится как [ŋ], почти как русское *нь*: *Espagne, ligne*.

Сочетание **ou** произносится как [u]: *soupe, Louvre*.

Сочетание **ai**, **ei** читается как [ɛ] открытое: *maire, Seine*.

В конце слов **er**, **ez** читаются как [e]: *parler, travaillez.*

Am, **an**, **em**, **en** в конце слов или перед согласными произносятся как [ɑ̃] (*а* носовое): *lampe, plan, centre, élément*.

Im, **in**, **aim**, **ain**, **ein**, **ym**, **yn** в конце слов или перед согласными произносятся как [ɛ̃] (э носовое): *institut, importer, faim, africain, peintre, symphonie, syndicat.*

Un, **um** в конце слов или перед согласными произносится как [œ̃]: *parfum, lundi*.

Oi читается как [wa]: *voilà, mémoire*.

Oin в конце слов или перед согласными читается как [wɛ̃]: *coin, loin*.

Буква **t** перед **i**, за которым следует гласная, произносится как [s]: révolution, démocratie, aristocratie.

Буква **y** между гласными произносится [waj]: *foyer, voyage*.

Сочетания **eu**, **oeu** читаются как [œ]: *peuple, soeur*.

Звонкие согласные на конце слов не оглушаются: *plage, vase*.

Сочетания **ill**, **il** произносятся как *й* [j]: *détail, famille, travail*.
Исключения: *mille* [mil],*ville* [vil],*tranquille* [trɑ̃kil].

Um в словах латинского происхождения произносится как [ɔm]: *album, forum, minimum*.

Au, **eau** произносится как [o]: *auto, plateau*.

Ent на конце глагола в 3-м лице множественного числа не произносится: *ils parlent, ils lisent*.

§ 2. Имя существительное (le Nom)

Имена существительные обозначают: лица (l'ouvrier – рабочий), предметы (la pièce – деталь), явления и состояния (la corrosion – коррозия), свойства (la durtée – твердость) и действия (le calcul – расчет). Собственные имена пишутся с прописной буквы (Paris – Париж).

Имена существительные во французском языке, как и в русском, имеют род и число, а также понятие определенности и неопределенности. В отличие от русского языка, французские существительные не склоняются. А падежные

отношения выражаются при помощи предлогов:

C’est le livre **du** maître. – Это книга учител-**я**.

Je donne le crayon **à** mon frère. – Я даю карандаш моему брат-**у**.

В отличие от русского языка, во французском языке имеется только два рода – мужской (masculin) и женский (feminin).

Род существительных во французском языке не всегда совпадает с родом существительных в русском языке:

le journal – газета; la table – стол; le livre – книга; la maison – дом.

2.1. Образование женского рода существительных

Для большинства существительных – названий, лиц – существуют формы мужского и женского рода.

Женский род имен существительных может выражаться:

1) посредством одного артикля, если существительное оканчивается на **-e** в мужском роде:

un élève – une élève; un journaliste – une journaliste;

2) путем добавления к существительному мужского рода окончания **-e**. Это наиболее распространенная форма образования женского рода. Добавление **-e** к существительному, оканчивающемуся на гласный, не меняет произношение слова:

un ami – une amie.

Добавление **-e** к существительному, оканчивающемуся на согласный, делает конечный согласный произносимым:

un étudiant – une étudiante.

При этом у существительных на **-in**, **-ain** и у большинства существительных на **-an** исчезает конечный носовой и окончания произносятся:

un Roumain – une Roumaine; un partisan – une partisane.

Существительные на **-er**, **-ier** имеют в женском роде формы на **-ère**, **-ière**:

un étranger – une étrangère; un ouvrier – une ouvrière.

При добавлении окончания **-e** может изменяться конечный согласный существительного мужского рода. Так, например, **f** переходит в **v**, а **x** в **s**:

un veuf – une veuve;

un époux – une épouse;

un sportif – une sportive.

Существительные на **-ien**, **-en**, **-on**, а также существительное **paysan** удваивают согласный **n**:

un musicien – une musicienne; un patron – une patronne;

un paysan – une paysanne;

3) с помощью специального суффикса женского рода:

существительные на **-teur** меняют этот суффикс в женском роде на **-trice**:

un lecteur – une lectrice.

Существительные на **-eur** изменяют суффикс в женском роде на **-euse**:

un voyageur – une voyageuse.

Несколько существительных на **-e** принимают в женском роде суффикс

-esse:

un hôte – une hôtesse;

4) ряд слов имеет форму только мужского рода. Особенно это касается названий профессий:

un auteur, un professeur, un docteur.

В этих случаях женский род можно передать, поставив слово перед названием профессии:

C'est une femme médecin. C'est Madame le médecin.

2.2. Образование множественного числа существительных

1) как правило, существительные принимают во множественном числе окончание **-s**:

un livre – des livres;

2) имена существительные, оканчивающиеся на **-s**, **-x**, не меняют своей формы во множественном числе:

un congrès – des congrès;

3) имена существительные, оканчивающиеся на **-eau**, принимают во множественном числе окончание **-x**:

un bureau – des bureaux;

4) принимают окончание **-x** во множественном числе также существительные на **-au**, **-eu** и некоторые существительные на **-ou**:

un noyau – des noyaux; un jeu – des jeux; un joujou – des joujoux;

5) существительные, оканчивающиеся на **-al**, имеют во множественном числе окончание **-aux**:

un canal – des canaux.

Некоторые существительные на **-al** образуют множественное число по общему правилу, т. е. с помощью **-s**. К ним относятся:

le chacal – les chacals	le bal – les bals
le festival – les festivals	le carnaval – les carnavals

6) Большинство существительных, оканчивающихся на **-ail**, образуют множественное число по общему правилу:

un détail – des détails.

Однако некоторые из них имеют во множественном числе форму на **-aux**:

un travail – des travaux.

7) Множественное число сложных существительных (noms composes) образуется следующим образом:

а) если сложное существительное состоит из двух существительных, оба они принимают форму множественного числа:

le chou-fleur – цветная капуста – les choux-fleurs

le wagon-lit – спальный вагон – les wagons-lits

б) если сложное существительное состоит из существительного и прилагательного, то оба они также принимают форму множественного числа:

le coffre-fort – несгораемый шкаф – les coffres-forts

в) если два существительных связаны предлогом, то только первое принимает окончание множественного числа **-s**:

1a pomme de terre – картофелина – les pommes de terre

le chef-d'oeuvre – шедевр – les chefs-d'oeuvre

г) если сложное существительное состоит из глагола и существительного, то оно обычно сохраняет во множественном числе форму единственного числа:

le porte-plume – ручка – les porte-plume

le brise-glace – ледокол – les brise-glace

д) если сложное существительное состоит из наречия или предлога и существительного, то последнее принимает окончание множественного числа **-s**:

l'avant-garde – авангард – les avant-gardes

2.3. Определители существительного

Во французском языке, в отличие от русского, каждое существительное должно быть определено при помощи: 1) артикля; 2) указательного прилагательного «этот»; 3) притяжательного прилагательного «мой, свой»; 4) числительного; 5) вопросительного прилагательного «какой»; 6) неопределенных прилагательных и местоимений (chaque (каждый), quelques (несколько), certain (некоторый), plusieurs (несколько), autre (другой), aucun (никакой), tout (всякий, любой); 7) наличия прилагательного; 8) наличия некоторых суффиксов: -age; -ais; -isme; -iste; -aison; -ence; -ance; -eur (-euse); -ment; -ation (-tion).

§ 3. Артикль (l'Article)

Артикль – служебное слово, которое употребляется перед существительным и выражает его род, число, определенность или неопределенность. Артикль всегда стоит перед существительным и составляет с ним одну ритмическую группу, т. е. произносится слитно и не имеет ударения.

3.1. Виды артикля

Во французском языке существует два вида артикля: определенный (article defini), который имеет еще форму слитного артикля (article contracte), и неопределенный (article indefini), который имеет еще форму частичного артикля (article partitif).

Определенный артикль			*Неопределенный артикль*		
Муж. род	*Жен. род*	*Множ. число*	*Муж. род*	*Жен. род*	*Множ. число*
le	**la**	**les**	**un**	**une**	**des**

Перед существительными, начинающимися с гласного или с h немого, употребляется сокращенный определенный артикль – l' (article élidé):

l'ouvrier – рабочий l'homme – человек, мужчина
l'école – школа l'hiver – зима

Определенный артикль имеет форму слитного артикля (article contracté), образуемого путем слияния определенного артикля мужского рода единственного числа **le** и множественного числа **les** с предлогами **à** и **de**:

Единственное число (муж. род)	*Множественное число (муж. и жен. род)*
de + le = du à + le = au	**de + les = des à + les = aux**

C'est le livre **du** garçon. – Это книга мальчика.
Je donne un livre **au** garçon. – Я даю книгу мальчику.
Je donne des livres **aux** enfants. – Я даю книги детям.
Ce sont les livres **des** enfants. – Это книги детей.

В женском роде единственного числа и при употреблении сокращенного артикля (**l'**) слияния не происходит:

C'est le livre **de la** fillette. – Это книга девочки.
Je donne un livre **à la** fillette. – Я даю книгу девочке.
C'est le joujou **de l'**enfant. – Это игрушка ребенка.
Je donne un joujou **à l'**enfant. – Я даю игрушку ребенку.

3.2. Случаи употребления определенного артикля

Определенный артикль употребляется:

1. Если существительное обозначает лицо или предмет определенный, уже известный:

Passez-moi **la** clé. – Передайте мне ключ (на который я указываю).

2. Если существительное обозначает общее понятие или вещество:

Nous écoutons **la** radio. – Мы слушаем радио.
J'aime **le** fromage. – Я люблю сыр.

3. Если существительное имеет при себе уточняющее определение с предлогом или определительное придаточное предложение:

Le devoir d'aujourd'hui – Сегодняшнее задание.
Ce sont **les** livres du professeur. – Это книги преподавателя.

4. Если существительное обозначает предмет, единственный в своем роде:

La terre est ronde. – Земля круглая.

3.3. Случаи употребления неопределенного артикля

1. Перед существительным, когда о предмете говорится в первый раз и по-русски и можно сказать «какой-то, какой-нибудь»:

Donnez-moi **un** journal. – Дайте мне (какую-нибудь) газету.

2. Всегда после глаголов и выражений: *avoir, il y a,il se trouve, il existe.*

J'ai **une** soeur. – У меня есть сестра.
Il y a **des** fleurs dans le jardin. – В саду много цветов.

3. Перед существительным для обозначения одного или нескольких предметов данного класса:

L'étudiant porte **des** manuels. – Студент несет учебники (несколько, но неизвестно, сколько).

4. Перед существительным, обозначающим родовое понятие при сопоставлении с видовым:

L'acier est **un** métal. – Сталь – металл (один из видов металла).

3.4. Случаи употребления частичного артикля

Частичный артикль близок по назначению к неопределенному артиклю.

Он не имеет множественного числа, т. к. употребляется только при существительных, которые обозначают некоторое неопределенное количество вещества:

Nous avons acheté **du** papier. – Мы купили бумагу (некоторое количество бумаги).

Или при существительных, обозначающих отвлеченные понятия:

Cet homme cherche **du** travail. – Этот человек ищет работу.

3.5. Случаи неупотребления артикля

1. При именах собственных лиц и названиях городов, в названиях дней недели и месяцев:

Pierre, Paris, janvier, samedi

2. Если перед существительным стоят другие детерминативы:

mon cahier, cette faculté, deux étudiants

3. Перед существительными, являющимися именной частью сказуемого и обозначающими профессию или национальность:

Mon père est ingénieur. – Мой отец инженер.

4. После слов, обозначающих количество *beaucoup de, peu de, assez de, un kilo de, etc.*:

beaucoup de livres – много книг

un kilo de fromage – килограмм сыра

5. После предлогов *en, sans*:

en classe – в классе, sans livres – без книг

6. При перечислении:

Hommes, femmes, enfants, tous ont pris part à la compétition. – Мужчины, женщины, дети – все приняли участие в соревнованиях.

7. В названиях, заголовках и объявлениях:

Grammaire française – Французская грамматика

8. Если существительное с предлогом является определением и имеет значение прилагательного:

un chapeau de feutre – фетровая шляпа

une maison en bois – деревянный дом

9. Во многих устойчивых словосочетаниях:

а) *глагольных:*

avoir faim – быть голодным

avoir soif – испытывать жажду

avoir peur – бояться

avoir besoin – нуждаться в чем-либо

avoir raison – быть правым

faire connaissance – знакомиться

faire attention – обращать внимание

prendre place – садиться

prendre part – принимать участие

prendre parole – выступать

б) наречных:

à peine – едва

avec plaisir – с удовольствием

de bon appetit – с аппетитом

par coeur – наизусть

10. Неопределенный и частичный артикль заменяются предлогом **de**:

а) после глаголов в отрицательной форме, если полностью отрицается наличие чего-либо:

Je n'ai pas de parents. У меня нет родителей.

Je n'ai pas acheté de pain. Я не купил хлеба.

Но: Il n'a pas reçu la lettre qu'il attendait. – Он не получил письма, которое ждал.

б) после существительных и наречий, обозначающих количество:

un bouquet de fleurs – букет цветов

un kilo de pain – килограмм хлеба

beaucoup de bonbons – много конфет

une tasse de thé – чашка чаю

combien de livres ... ? – сколько книг ... ?

в) если существительному предшествует один из глаголов, требующих предлога de:

charger – поручать, нагружать

couvrir – покрывать

orner – украшать

nourrir – кормить

remplir – наполнять

avoir besoin – нуждаться и др.

La maison est ornée de colonnes. – Дом украшен колоннами.

Le bassin est rempli d'eau. – Бассейн наполнен водой.

г) Неопределенный артикль des обычно заменяется предлогом **de**, если перед существительным стоит прилагательное:

Je vois **de** belles fleurs. – Я вижу прекрасные цветы.

Il y a ici **de** grands magasins. – Здесь есть универмаги.

§ 4. Имя прилагательное (l'Adjectif)

Прилагательные обозначают признаки (качества, свойства) предметов, существ (людей, животных) и отвлеченных понятий, а также принадлежность предметов к определенной области науки и техники или к определенному моменту времени.

Род прилагательного соответствует роду существительного, к которому оно относится.

4.1. Указательные прилагательные (les Adjectifs démonstratifs)

Указательные прилагательные служат для непосредственного указания на предмет и согласуются в роде и числе с определяемым существительным.

Число	*Мужской род*	*Женский род*
Единственное	**Ce, cet**	**cette**
Множественное	**Ces**	

ce garçon – этот мальчик; **cette** fille – эта девочка

ces garçons, **ces** filles – эти мальчики, эти девочки.

Форма **cet** употребляется перед существительными мужского рода единственного числа, начинающимися с гласного или **h** немого:

cet arbre, **cet** homme – это дерево, этот мужчина.

4.2. Притяжательные прилагательные (les Adjectifs possessifs)

Притяжательные прилагательные («свой») служат для указания принадлежности. Они согласуются в роде и числе с определяемым существительным, а в лице – с обладателем указанного предмета.

Лицо	***Единственное число***		***Множественное число, муж. и жен. род***
	Муж. род	***Жен. род***	
je	mon мой	ma моя	mes мои
tu	ton твой	ta твоя	tes твои
il, elle, on	son его, ее	sa его, ее	ses его, ее
nous	notre наш		nos наши
vous	votre ваш		vos ваши
ils, elles	leur их		leurs их

Je cherche **mon** cahier et **mes** manuels. – Я ищу *мою (свою)* тетрадь и *мои (свои)* учебники.

Перед существительными женского рода, начинающимися с гласного или **h** немого, в единственном числе употребляются формы **mon**, **ton**, **son** вместо **ma**, **ta**, **sa**:

Mon école, ton histoire, son amie.

4.3. Образование женского рода прилагательных

1. Как правило, женский род прилагательных образуется добавлением окончания **-e** к форме мужского рода:

grand – grande; joli – jolie

Если прилагательное оканчивается на **-e** в мужском роде, оно не меняет своей формы в женском роде:

large – large.

Добавление окончания **-e** может вести к изменениям в произношении и орфографии. Прилагательные, оканчивающиеся в мужском роде на гласную или на произносимые согласные **-r** и **-l**, не изменяют произношения, но на письме принимают на конце **e** немое.

un joli garçon – хорошенький мальчик; une jolie fillette – хорошенькая девочка

У прилагательных, оканчивающихся на **-in**, **-ain**, **-ein**, **-un**, исчезает конечный носовой и окончания в женском роде произносятся:

voisin – voisine; plein – pleine.

Прилагательные на **-er**, **-ier** имеют в женском роде окончания **-ère**, **-ière**:

léger – légère; ouvrier – ouvrière.

Конечное **f** переходит в **-ve**:

neuf – neuve.

Прилагательные на **-ien**, **-en**, **-on**, **-el**, **-eil**, **-iel** удваивают в женском роде конечный согласный:

ancien – ancienne; bon – bonne; industriel – industrielle.
actuel – actuelle; pareil – pareille.

Ряд прилагательных на **-et** удваивают конечный согласный, другие же принимают окончание **-ète**:

cadet – cadette; concret – concrète.

Исключения:

complet – complète – полный, -ая concret – concrète – конкретный, -ая
inquiet – inquiète – обеспокоенный, -ая secret – secrète – тайный, -ая

Запомните формы следующих прилагательных:

beau – bel – belle	gentil – gentille
nouveau – nouvel – nouvelle	bas – basse
vieux – vieil – vieille	gros – grosse
blanc – blanche	public – publique
long – longue	grec – grecque
doux – douce	faux – fausse
frais – fraîche	sec – sèche

2. Прилагательные на **-teur**, **-eur**, **-eux** при переходе в женский род изменяют суффикс:

a) **-teur** на **-trice**: libérateur – libératrice;

b) **-eur**, **-eux** на **-euse**: travailleur – travailleuse; malheureux – malheureuse. Ряд прилагательных на **-eur** образует женский род по общему правилу, т. е. прибавлением **-e** к форме мужского рода. К ним относятся:

meilleur (e)	supérieur (e)
majeur (e)	inférieur (e)
intérieur (e)	antérieur (e)
extérieur (e)	postérieur (e)

Прилагательное согласуется с существительным, к которому оно относится, не только в роде, но и в числе. Множественное число прилагательных и существительных образуется по одному правилу.

4.4. Образование множественного числа прилагательных

1) как правило, прилагательные принимают во множественном числе окончание **-s**:

intéressant – intéressants;

2) имена прилагательные, оканчивающиеся на **-s**, **-x**, не меняют своей формы во множественном числе:

gros – gros;

3) имена прилагательные, оканчивающиеся на **-eau**, принимают во множественном числе окончание **-x**:

beau – beaux;

4) прилагательные, оканчивающиеся на **-al**, имеют во множественном числе окончание **-aux**:

occidental – occidentaux.

Некоторые прилагательные на **-al** образуют множественное число по общему правилу, т. е. с помощью **-s**. К ним относятся:

banal – banals	natal – natals
final – finals	fatal – fatals

4.5. Степени сравнения прилагательных

Качественные прилагательные обозначают признаки предметов и имеют три степени сравнения: положительную (positif); сравнительную (comparatif); превосходную (superlatif).

Положительная степень указывает на качество предмета без сравнения его с другими по степени этого качества:

une grande chambre – большая комната.

Сравнительная степень указывает на степень качества данного предмета в сравнении с другими: образуется при помощи наречий **plus** – более, **moins** – менее, **aussi** – так же, которые ставятся перед прилагательными, и союза **que**, который ставится после прилагательного. Эти наречия употребляются для выражения большей, меньшей и равной степени качества:

L'été est *plus chaud que* le printemps. – Лето *жарче, чем* весна.

En été les nuits sont *moins longues qu'*en hiver. – Летом ночи *короче, чем* зимой.

Cette chambre est *aussi claire que* ma chambre. – Эта комната *такая же светлая, как* моя комната.

Превосходная степень указывает на наиболее высокую или наиболее низкую степень качества; образуется при помощи наречий **plus**, **moins** в сочетании с определенным артиклем (**le**, **la**, **les**):

Volga est *le plus grand* fleuve de l'Europe. – Волга – *самая большая* река в Европе.

Février est *le moins long* mois de l'année. – Февраль – *самый короткий (наименее длинный)* месяц в году.

Прилагательное **bon** (хороший) имеет в сравнительной степени форму **meilleur** (лучший), в превосходной степени – **le meilleur** (самый лучший, наилучший).

4.6. Место прилагательного в предложении

Во французском языке прилагательное-определение большей частью ставится после существительного:

un livre français – французская книга

un film intéressant – интересный фильм

un monument historique – исторический памятник

Всегда ставятся после существительного прилагательные, обозначающие цвет, форму, национальность, а также отглагольные прилагательные (participe passé и participe présent):

une fleur rouge – красный цветок

une table ronde – круглый стол

un paysage russe – русский пейзаж

une journée passée – прошедший день

un élève obéissant – послушный ученик

Однако некоторые прилагательные ставятся обычно перед существительным:

grand – большой	jeune – молодой
petit – маленький	vieux – старый
bon – хороший	beau – красивый
mauvais – плохой	joli – красивый
long – длинный	gros – толстый

Некоторые прилагательные меняют значение в зависимости от занимаемого ими места:

un brave homme – славный человек un homme brave – смелый человек

un grand homme – великий человек un homme grand – человек высокого роста

un maigre répas – плохая еда un homme maigre – худой человек

mon propre cahier – моя собственная тетрадь un cahier propre – чистая тетрадь

un pauvre homme – несчастный человек un homme pauvre – бедный человек

Некоторые прилагательные могут стоять как перед существительными, так и после него:

un écrivain célèbre – un célèbre écrivain – знаменитый писатель

une ville magnifique – une magnifique ville – великолепный город

4.7. Отглагольное прилагательное (l'Adjectif verbal)

Adjectif verbal образуется путем прибавления суффикса **-ant** к основе 1-го лица множественного числа:

nous prépar-ons – prépar-ant

nous finiss-ons – finiss-ant

nous-pren-ons – pren-ant

Три глагола **avoir**, **être**, **savoir** имеют особые формы participe present: **ayant**, **étant**, **sachant**.

Adjectif verbal обладает признаками прилагательного и всегда согласуется в роде и числе с существительным, к которому оно относится.

Intéresser – intéressant – des nouvelles *intéressantes.*

§ 5. Числительные (les Adjectifs numéraux)

Числительные делятся на количественные, обозначающие количество предметов, и порядковые, обозначающие порядок при счете. По форме они могут быть простыми и сложными.

Количественные числительные:

1 – un	11– onze	21– vingt et un
2 – deux	12– douze	22 – vingt-deux
3 – trois	13 – treize	30 – trente
4 – quatre	14 – quatorze	33 – trente-trois
5 – cinq	15 – quinze	40 – quarante
6 – six	16 – seize	50 – cinquante
7 – sept	17 – dix-sept	60 – soixante
8 – huit	18 – dix-huit	70 – soixante-dix
9 – neuf	19 – dix-neuf	71 – soixante et onze
10 – dix	20 – vingt	72 – soixante-douze

77– soixante-dix-sept	99 – quatre-vingt-dix-neuf
80 – quatre-vingts	100 – cent
81 – quatre-vingt-un	201 – deux cent un
90 – quatre-vingt-dix	1 000 – mille
91 – quatre-vingt-onze	1 000 000 – un million

Порядковые числительные образуются от количественных с помощью суффикса **-ième**:

deux – deuxième (два – второй, вторая).

Исключения:

quatre – quatrième, cinq – cinquième, neuf – neuvième, un – premier (première).

Порядковые числительные обычно ставятся между существительным и определенным артиклем или детерминативом:

le troisième rang – третий ряд;

ma première leçon – мой первый урок.

Чтение дробей и процентов:

½ – un demi; 1/3– un tiers; ¼ – un quart; 1/5 – un cinquième; 3/7 – trois septième; 0,3 – zéro virgule trois; 41,29 – quarante et un virgule vingt-neuf; 1,5 – un et demi; 8 % (8 p. c.) – huit pour-cent; 5,6 % – cinq pour-cent six; 10,5 % – dix pour-cent et demi.

§ 6. Местоимение (le Pronom)

Часть речи, замещающая существительное и выполняющая в предложении его функции, называется местоимением. Местоимение указывает на лица и предметы, но не называет их. Местоимение может заменять целое высказывание. Различают следующие категории местоимений: личные, указательные, относительные и некоторые другие.

6.1. Личные местоимения (les Pronoms personnels)

Во французском языке личные местоимения делятся на приглагольные (служебные или безударные) и самостоятельные (ударные).

Личные самостоятельные (ударные) местоимения имеют формы: **moi** – я, **toi** – ты, **lui** – он, **elle** – она; **nous** – мы, **vous** – вы, **eux** – они (мужского рода), **elles** – они (женского рода).

C'est moi. – Это я. Ce sont eux. – Это они.

Служебные приглагольные местоимения никогда не употребляются отдельно от глагола. В зависимости от роли в предложении (подлежащее, прямое или косвенное дополнение) приглагольные местоимения имеют различные формы. Местоимения-подлежащие имеют следующую форму: **Je** – я; **tu** – ты; **il** – он; **elle** – она; **nous** – мы; **vous** – вы; **ils** – они (мужского рода); **elles** – они (женского рода).

6.2. Приглагольные местоимения-дополнения (les Pronoms personnels conjoints atones)

Личные приглагольные местоимения-дополнения заменяют существительные прямые и косвенные дополнения и соответствуют им в роде и числе. Существительное считается прямым дополнением, если не имеет предлога, и наоборот, если существительное имеет предлог, оно называется косвенным.

J'achète *un livre* (прямое дополнение). – Я покупаю книгу.

J'achète un livre *à ma fille* (косвенное дополнение). – Я покупаю книгу своей дочери.

Подлежащее	*Прямое дополнение*	*Косвенное дополнение*
Je	me – меня	me – мне
tu	te – тебя	te – тебе
il, on	le – его	lui – ему
elle	la – ее	lui – ей
nous	nous – нас	nous – нам
vous	vous – вас	vous – вам
ils, elles	les – их	leur – им

Местоимение – прямое дополнение (**me** – меня, **te** – тебя, **le** – его, **la** – ее, **nous** – нас, **vous** – вас, **les** – их) замещает существительное – прямое дополнение:

Je vends ces ordinateurs. Je **les** vends. – Я продаю эти компьютеры. Я **их** продаю.

Местоимение – косвенное дополнение (**me** – мне, **te** – тебе, **lui** –ему, ей, **nous** – нам, **vous** – вам, **leur** – им) замещает существительное – косвенное дополнение с предлогами:

Je propose cette nouvelle marchandise à nos clients. Je **leur** propose cette nouvelle marchandise. – Я предлагаю этот новый товар нашим клиентам. Я **им** предлагаю этот новый товар.

Местоимение-дополнение всегда стоит перед глаголом, а в сложных временах – перед вспомогательным глаголом:

Je **le** vois. – Я **его** вижу. Je **l**'ai vu. – Я **его** видел.

Если в предложении используется один из модальных глаголов, то местоимение-дополнение стоит перед смысловым глаголом (инфинитивом):

Je dois **le** voir. – Я должен **его** увидеть.

В предложении могут использоваться прямое и косвенное местоимение-дополнение. Порядок расстановки местоимений-дополнений следующий:

	Косвенное дополнение	*Прямое дополнение*	*Косвенное дополнение*	
Подлежащее	**me, te, nous, vous**	**le, la, les**	**lui, leur**	*Сказуемое*

Elle me donne le livre. – Elle **me le** donne. – Она мне дает книгу. Она **мне ее** дает.

Il raconte une histoire à ses amis. – Il **la leur** raconte. – Он рассказывает историю своим друзьям. Он **ее им** рассказывает.

В повелительном предложении с глаголом в утвердительной форме местоимение-дополнение стоит после глагола и присоединяется к нему черточкой, причем формы **me**, **te** заменяются формами **moi**, **toi**:

Voici le crayon! – Вот карандаш! Montre-**le**! – Покажи *его*!

Donne-**lui** le livre! – Дай *ему* книгу!

Apporte-**moi** le journal! – Принеси *мне* газету!

При глаголе в *отрицательной* форме местоимение-дополнение стоит перед глаголом:

Ne **le** montre pas! – Не показывай его!

Ne **lui** donne pas le livre! – Не давай *ему* книгу!

6.3. Наречные местоимения en, y (les Pronoms adverbiaux)

1. В качестве наречия **en** и **y** выполняют в предложении функции обстоятельства и переводятся «оттуда» (**en**) и «здесь», «туда», «там» (**y**).

En (оттуда) может замещать существительное в функции обстоятельства места с предлогом **de**:

Ils sont sortis *du laboratoire*. Ils ***en*** sont sortis. – Они вышли *из лаборатории*. Они *оттуда* вышли.

Y (здесь, там, туда) может замещать существительное в функции обстоятельства места с предлогами **à**, **en**, **dans**, **sur**, **sous**:

Ils sont *dans le laboratoire*. Ils ***y*** sont. – Они *в лаборатории*. Они *там*.

Il va *à l'usine*. Il ***y*** va. – Он идет *на завод*. Он *туда* идет.

2. Местоимение **en** заменяет:

– существительное с предлогом **de** (обычно неодушевленное):

Parlez-vous *de cet article*? – Вы говорите *об этой статье*?

Oui, nous ***en*** parlons. – Да, мы говорим *о ней*.

– существительное, перед которым стоит неопределенный артикль или частичный артикль:

Vous avez *un frère?* – У вас есть *брат*? – Oui, j'***en*** ai un. – Да, (*он* у меня) есть.

Prendrez-vous *du thé?* – Вы выпьете *чаю*? – Oui, j'***en*** prendrai avec plaisir. – Да, (я выпью *чаю*) с удовольствием.

– существительное, перед которым стоит количественное наречие или количественное числительное:

Avez-vous *beaucoup d'amis*? – У вас *много друзей*? – Oui, j'***en*** ai beaucoup. – Да, у меня *их* много.

As-tu *deux manuels?* – У тебя *два учебника*? – Non, j'***en*** ai un. – Нет, у меня один (*учебник*).

– целое предложение. В этом случае **en** переводится местоимением «это» в косвенных падежах:

Vous-êtes déjà arrivé? Que j'***en*** suis content! – *Вы уже приехали*? Как я рад *этому*.

3. Местоимение **y** заменяет:

– неодушевленное существительное с предлогом **à**:

As-tu répondu *à cette question?* – Ты ответил *на этот вопрос*? – Oui, j'***y*** ai répondu. – Да, я *на него* ответил.

– целое предложение. В этом случае **y** переводится местоимением «это» в косвенных падежах:

Pensez-vous *à faire un voyage?* – Вы думаете *совершить путешествие*? – Oui, j'***y*** pense. – Да, я *об этом* думаю.

– существительное, обозначающее лицо:

Pensez-vous *à votre ami?* – Думаете ли вы *о вашем друге*? – Oui, j'***y*** pense. – Да, я *о нем* думаю.

6.4. Указательные местоимения (les Pronoms démonstratifs)

Указательные местоимения замещают существительные и согласуются с ними в роде и числе.

Правила перевода указательных местоимений

1. Указательные местоимения переводятся местоимениями *тот*, *та*, *те*, если после указательного местоимения есть относительное местоимение **qui** или **que**:

Cette règle est analogue à *celle que* nous avons déjà étudiée. – Это правило аналогично тому, которое мы уже изучили.

2. Указательное местоимение переводится повтором существительного, которое оно заменяет, если после указательного местоимения есть существительное с предлогом **de**:

Le calcul est identique à *celui du* paragraphe précédent. – Расчет идентичен расчету предыдущего параграфа.

3. Указательное местоимение может не переводиться, если перед ним есть глагол **être**:

Les plus grands ateliers de l'usine *sont ceux* de montage. – Самые большие цеха завода – монтажные.

Voici deux pièces: prenez *celle-ci* ou *celle-là*. – Вот две детали: возьмите эту или ту.

ТАБЛИЦА УКАЗАТЕЛЬНЫХ МЕСТОИМЕНИЙ

Единственное число			*Множественное число*	
Средн. род	*Муж. род*	*Жен. род*	*Муж. род*	*Жен. род*
ce это	**celui** этот, тот	**celle** эта, та	**ceux** эти, те	**celles** эти, те
ceci это **cela** это **ça** то	**celui-ci** этот **celui-là** тот	**celle-ci** эта **celle-là** та	**ceux-ci** эти **ceux-là** те	**celles-ci** эти **celles-là** те

6.5. Относительные местоимения (les Pronoms relatifs)

Относительные местоимения, как и в русском языке, связывают придаточное предложение главным:

J'aime les élèves *qui* travaillent bien. – Я люблю учеников, *которые* хорошо работают.

Je lis le journal *que* vous avez acheté. – Я читаю газету, *которую* вы купили.

Есть две группы относительных местоимений: простые и сложные.

Простые относительные местоимения: **qui, que, quoi, dont, où.** Они неизменяемы.

Сложные относительные местоимения: **lequel, laquelle, lesquels, lesquelles.** Они имеют формы рода и числа. Эти местоимения образовались путем слияния артиклей **le**, **la**, **les** и относительного местоименного прилагательного **quel**. Обе части этого местоимения пишутся слитно, но каждая из них меняется в роде и числе.

Простые относительные местоимения

Относительное местоимение **qui** употребляется как подлежащее придаточного предложения, заменяя существительные, обозначающие как лица, так и предметы:

Les voisins *qui* habitent cet appartement, sont mes meilleurs amis. – Соседи, *которые* живут в этой квартире, – мои лучшие друзья.

Qui с предлогом может быть в предложении косвенным дополнением, но тогда оно может заменять только существительные, обозначающие лица:

L'homme *à qui* je me suis adressé est notre professeur. – Человек, *к которому* я обратился, наш преподаватель.

Местоимение **que** употребляется как прямое дополнение придаточного предложения и заменяет существительные, обозначающие как лица, так и предметы:

Le livre *que* tu as choisi coûte trop cher. – Книга, *которую* ты выбрал, стоит слишком дорого.

Местоимение **dont** заменяет существительное с предлогом **de**, относится к лицам и предметам и играет роль:

1) косвенного дополнения к глаголу:

Voilà un homme *dont* nous dépendons tous. – Вот человек, *от которого* мы все зависим;

2) косвенного дополнения к существительному:

On écrit du marché *dont* l'existence est prédite. – Пишут о рынке, существование *которого* предсказано.

Местоимение **où** соответствует сложному относительному местоимению (lequel) с предлогами **dans**, **sur**, **à**. Является обстоятельством места или времени в придаточном определительном и переводится словом «который» с предлогами:

La place *où* (sur laquelle) se trouve notre maison est belle. – Площадь, *на которой* находится наш дом, красивая.

Местоимение **quoi** употребляется всегда с предлогом и является в предложении косвенным дополнением. Оно не может относиться к лицам:

Je ne comprends pas *de quoi* vous parlez. – Я не понимаю, *о чем* вы говорите.

Je ne sais pas *avec quoi* je vais écrire. – Я не знаю, *чем* я буду писать.

Сложные относительные местоимения

Сложные относительные местоимения **lequel** (который), **lesquels** (которые), **laquelle** (которая), **lesquelles** (которые) употребляются, как правило, с предлогами в функции косвенных дополнений.

La place *près de laquelle* nous habitons est grande. – Площадь, *рядом с которой* мы живем, большая.

С предлогами **de**, **à** сложные относительные местоимения сливаются, образуя формы **duquel**, **desquels**, **desquelles**, **auquel**, **auxquels**, **auxquelles.**

Le livre *duquel* je parle est très intéressant. – Книга, *о которой* я говорю, очень интересная.

6.6. Безличное местоимение il (il – le Pronom impersonnel)

Местоимение **il** может иметь два значения:

– личного местоимения «он» (3-е лицо, единственное число):

Il va à l'Université. – *Он* идет в университет;

– безличного местоимения, не обозначающего конкретного лица или

предмета и являющегося лишь показателем лица и числа глагола; на русский язык в этом случае местоимение **il** не переводится:

Il gèle. – Морозит.

С безличным местоимением **il** образуются безличные обороты:

Il est possible – возможно
Il arrive que – случается; бывает, что
Il faut – нужно, надо
Il y a – имеется, есть
Il est difficile de – трудно
Il est facile de – легко
Il est important – важно
Il s'agit de – речь идет о
Il reste de – остается

6.7. Вопросительные местоимения (les Pronom interrogatifs)

Член предложения, к которому ставится вопрос	**Как задать вопрос**	**Пример**
Подлежащее одушевленное	Qui? Qui est-ce qui? – Кто? (порядок слов всегда прямой)	Michel écrit. – Мишель пишет. Qui écrit? – Кто пишет?
Подлежащее неодушевленное	Qu'est-ce qui? – Что? (порядок слов всегда прямой)	Le livre est grand. – Книга большая. Qu'est-ce qui est grand? Что большое?
Сказуемое	1) при помощи инверсии (перестановкой подлежащего и сказуемого): – простая инверсия (подлежащее выражено местоимением); – сложная инверсия (подлежащее выражено существительным) 2) при помощи оборота est-ce que (порядок слов прямой) ставится вопрос ко всему предложению 3) при помощи оборота que fait (с инверсией), qu'est-ce que ... fait (прямой порядок слов) (что делает?)	Elle écrit. – Она пишет. Ecrit-elle? – Она пишет? Michel écrit. – Мишель пишет. Michel écrit-il? – Мишель пишет? Michel écrit une lettre. – Мишель пишет письмо. Est-ce que Michel écrit une lettre? – Мишель пишет письмо? (Разве Мишель пишет письмо?) Michel écrit. – Мишель пишет. Que fait Michel? – Что делает Мишель? Que fait-il? – Что он делает? Qu'est-ce que fait Michel? Что делает Мишель?
Прямое дополнение одушевленное	Qui? (после qui? – инверсия) Qui est-ce que? (порядок слов прямой) Кого?	Michel voit son ami. – Мишель видит своего друга. Michel qui voit-il? Qui est-ce que Michel voit? – Кого видит Мишель?

Член предложения, к которому ставится вопрос	Как задать вопрос	Пример
Прямое дополнение неодушевленное	Que? (после que? – инверсия) Qu'est-ce que? (порядок слов прямой) Что?	Michel regarde un film. – Мишель смотрит фильм. Michel que regarde-t-il? (Que regarde Michel?) Qu'est-ce que Michel regarde? – Что смотрит Мишель?
Косвенное дополнение одушевленное	Предлог + qui (с инверсией) Предлог + qui est-ce que (прямой порядок слов)	Michel parle à Pierre. – Мишель говорит с Пьером. A qui Michel parle-t-il? (A qui parle Michel?) A qui est-ce que Michel parle? – С кем говорит Мишель?
Косвенное дополнение неодушевленное	Предлог + quoi? (с инверсией) Предлог + quoi est-ce que? (прямой порядок слов)	Michel parle de la musique. – Мишель говорит о музыке. De quoi Michel parle-t-il? (De quoi parle Michel?) De quoi est-ce que Michel parle? – О чем говорит Мишель?
Обстоятельство	Où? – Где (куда)? D'où? – Откуда? Quand? – Когда? Pourquoi? – Почему? Comment? – Как? Combien? – Сколько? (с инверсией) Où est-ce que, d'où est-ce que, quand est-ce que, pourquoi est-ce que, comment est-ce que, combien est-ce que (прямой порядок слов)	Michel va à l'école. – Мишель идет в школу. Michel où va-t-il? (Où va Michel?) Où est-ce que Michel va? – Куда идет Мишель?
Определение	Quel? quelle? quels? quelles? (с инверсией) Quel (quelle, quels, quelles) est-ce que (прямой порядок слов)	Michel lit un livre français. – Мишель читает французскую книгу. Quel livre Michel lit-il? (Quel livre lit Michel?) Quel livre est-ce que lit Michel? – Какую книгу читает Мишель?

6.8. Неопределенные местоименные прилагательные и местоимения (les Pronoms et les Adjectifs indéfinis)

Во французском языке существуют: 1) неопределенные прилагательные, употребляющиеся перед существительными; 2) неопределенные местоимения, употребляющиеся самостоятельно.

Местоименные прилагательные		*Местоимения*	
Ед. число	***Множ. число***	***Ед. число***	***Множ. число***
aucun – никакой autre – другой chaque – каждый même – тот же самый, quelque – какой-нибудь tel, -le – такой, -ая tout – весь	autres – другие mêmes – те же самые plusieurs – многие quelques – несколько tels, telles – такие tous, toutes – все	aucun – никто autre – другой chacun – каждый même – тот же самый personne – никто	autres – другие mêmes – те же самые plusieurs – многие quelques-uns – некоторые tous, toutes – все

Особенности употребления некоторых неопределенных местоименных прилагательных

1. С прилагательными **aucun**, **chaque**, **plusieur** и **quelque** существительное употребляется без артикля:

Je n'ai *aucune* photo de mon ami. – У меня нет *никакой* фотографии моего друга.

Chaque élève doit étudier les langues étrangères. – *Каждый* ученик должен изучать иностранные языки.

Plusieurs élèves font du sport. – *Многие* ученики занимаются спортом.

Donnez-moi *quelque* journal. – Дайте мне *какую-нибудь* газету.

Donnez-moi *quelques* journaux. – Дайте мне *несколько* газет.

2. При остальных неопределенных прилагательных существительное употребляется с артиклем:

Je viendrai une *autre* fois. – Я приду в *другой* раз.

Les mêmes élèves font les *mêmes* fautes. – Одни и те же ученики делают *те же самые* ошибки.

Même употребляется также после личного местоимения в значении «сам»:

Je ferai cette traduction *moi-même.* – Я сделаю *сам* этот перевод.

3. **Tout** – прилагательное употребляется:

1) при существительном с определенным артиклем в значении «весь», «вся», «все»:

Tout le pays fête ce grand jour. – *Вся* страна празднует этот великий день.

2) при существительном с неопределенным артиклем в значении «целый»:

Il a passé *toute* une année en France. – Он провел *целый* год во Франции.

3) при существительном без артикля в значении «каждый»:

Tout citoyen défend sa patrie. – *Каждый* гражданин защищает свое отечество.

Особенности употребления некоторых неопределенных местоимений

1. При употреблении неопределенных местоимений **aucun**, **personne**, **rien** в отрицательных предложениях второе отрицание не употребляется:

Je ne vois *personne. – Я никого* не вижу.

Je ne comprends *rien. – Я ничего не понимаю.*

Aucun de nous n'a préparé la leçon. – *Никто* из нас не приготовил уроки.

2. Служебное неопределенное местоимение **on** употребляется только в роли подлежащего при глаголе в 3-м лице единственного числа. На русский язык **on** не переводится, глагол при нем переводится 3-м лицом множественного числа:

On nous appelle. – Нас зовут.

On с глаголами **savoir, pouvoir, voir, devoir** переводится на русский язык безличными предложениями:

On sait. - Известно.

On voit. - Видно.

On peut. - Можно.

On doit. - Должно. Нужно.

3. Неопределенное местоимение единственного числа **tout** означает «всё»:

Tout est possible. – Всё возможно.

Je vous dirai *tout.* – Я вам скажу всё.

Во множественном числе это местоимение употребляется в мужском и женском роде (tous, toutes); конечное **s** в мужском роде произносится [tus]:

Tous sont contents. *Toutes* sont contentes. – *Все* довольны.

Вместо **tous** употребляется сложное местоимение **tout le monde** «все»:

Tous sont attentifs. *Tout le monde* est attentif. – *Все* внимательны.

§ 7. Глагол (le Verbe)

Глагол – это часть речи, обозначающая действие (travailler – работать), состояние (exister – существовать) или же перемену состояния (s'endurcir – затвердевать).

По типам спряжения французские глаголы делятся на три группы. К I группе относятся глаголы, оканчивающиеся в инфинитиве на **-er** (кроме глагола **aller**, относящегося к III группе). Во II группе объединяются глаголы, оканчивающиеся в инфинитиве на **-ir** и имеющие во множественном числе суффикс **-iss**. III группа включает в себя глаголы, оканчивающиеся в инфинитиве на **-ir**, но не имеющие суффикса **-iss** во множественном числе; глаголы, оканчивающиеся в инфинитиве на **-oir** и **-re**, и глагол **aller**. Спряжение глаголов III группы дается в специальной таблице (см. таблицу спряжения неправильных глаголов).

Глаголы могут изменяться по лицам, числам, наклонениям и временам. Глагол имеет три формы лица (1-е, 2-е, 3-е) и две формы числа (единственное и множественное).

Во французском языке существуют четыре наклонения (изъявительное, условное, сослагательное, повелительное) и три неличные формы глагола (инфинитив, причастие, деепричастие). Каждое наклонение указывает, к какому периоду (настоящему, прошедшему или будущему) относится действие.

7.1. Местоименные (возвратные) глаголы (les Verbes pronominaux)

Характерным признаком местоименных (возвратных) глаголов является то, что они всегда спрягаются с двумя личными местоимениями. Второе местоимение – личное возвратное – соответствует лицу и числу подлежащего и глагола (**me**, **te**, **se**, **nous**, **vous**, **se**; в инфинитиве это возвратная частица **se**) и выполняет роль русского возвратного местоимения *себя*, которое в сокращенной форме в виде частиц **-ся**, **-сь** присутствует в окончании русского возвратного глагола (*я умываюсь*, *ты умываешься*).

Многие глаголы могут употребляться как в местоименной, так и в неместоименной форме:

fermer – закрывать; se fermer – закрываться.

Однако некоторые глаголы употребляются только в местоименной форме, например: *se souvenir – вспоминать*. Следует иметь в виду, что не всякий местоименный глагол переводится на русский язык возвратным глаголом и наоборот, т. е. некоторые неместоименные глаголы переводятся на русский язык возвратной формой:

se reposer – отдыхать; rester – оставаться.

Se laver (Présent de l'indicatif)

je **me** lave	nous **nous** lavons
tu **te** laves	vous **vous** lavez
il (elle, on) **se** lave	ils (elles) **se** lavent

Все местоименные глаголы в сложных временах спрягаются со вспомогательным глаголом **être**, при этом происходит согласование подлежащего с **Participe passé** в роде и числе.

Se laver (Passé composé de l'indicatif)

je me suis lavé(e)	nous nous sommes lavés(es)
tu t'es lavé(e)	vous vous êtes lavés(es)
il (on) s'est lavé	ils se sont lavés
elle s'est lavée	elles se sont lavées

7.2. Времена глаголов

Простые времена

К простым глагольным временам относятся времена, которые образуются либо от основы глагола в неопределенной форме или основы глагола в одной из личных форм, либо от неопределенной формы глагола (Infinitif).

Время	Вопрос	Образование
1. **Présent** (настоящее)	Что делает?	Основа Infinitif + окончание I гр. – e, -es, -e, -ons, -ez, -ent II гр. – is, -is, -it, -issons, -issez, -issent III гр. – s (x), -s (x), -t (d), -ons, -ez, -ent **Parler** (I гр.) je parle **Finir** (II гр.) je finis tu parles tu finis

		il, elle, on parle — il, elle, on finit nous parlons — nous finissons vous parlez — vous finissez ils, elles parlent — ils, elles finissent III гр. – см. таблицу спряжений глаголов III гр.

Время	Вопрос	Образование
2. **Imparfait** (прошедшее незаконченное)	Что делал?	Основа глагола в 1-м лице множ. числа в Présent + окончание I, II, III гр. – ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient **Parler** je parlais — **Finir** je finissais tu parlais — tu finissais il, elle, on parlait — il, elle, on finissait nous parlions — nous finissions vous parliez — vous finissiez ils, elles parlaient — ils,elles finissaient **Faire** je faisais — nous faisions tu faisais — vous faisiez il, elle, on faisait — ils, elles faisaient
3. **Passé simple** (прошедшее законченное)	Что сделал?	Основа Infinitif + окончание I гр. – ai, -as, -a, -âmes, -âtes, -èrent II гр. – is, -is, -it, -îmes, -îtes, -irent III гр. – is, -is, -it, -îmes, -îtes, -irent – us, -us, -ut, -ûmes, -ûtes, -urent **Parler** je parlai — **Finir** je finis tu parlas — tu finis il, elle, on parla — il, elle, on finit nous parlâmes — nous finîmes vous parlâtes — vous finîtes ils, elles parlèrent — ils, elles finirent **Исключения** (III гр.): avoir – j'eus — être – je fus devoir – je dus — faire – je fis pouvoir – je pus — voir – je vis savoir – je sus — venir – je vins mettre – je mis
4. **Futur simple** (простое будущее)	Что сделает? Что будет делать?	Infinitif + окончание I, II, III гр. -ai, -as, -a, -ons, -ez, -ont **Parler** je parlerai — **Finir** je finirai tu parleras — tu finiras il, elle, on parlera — il, elle, on finira nous parlerons — nous finirons vous parlerez — vous finirez ils, elles parleront — ils, elles finiront **Исключения** (III гр.): avoir – j'aurai — être – je serai aller – j'irai — faire – je ferai pouvoir – je pourrai — voir – je verrai savoir – je saurai — tenir – je tiendrai vouloir – je voudrai

Сложные времена

К сложным временам глагола относятся времена, которые образуются при

помощи вспомогательных глаголов (être, avoir, aller, venir). При переводе сложных временных форм вспомогательные глаголы не переводятся на русский язык.

Время	Вопрос	Образование
1. **Passé composé** (прошедшее законченное)	Что сделал?	**Avoir**, **être** в Présent + **Participe passé** спрягаемого глагола С ***être*** спрягаются: местоименные глаголы, aller, venir, arriver, partir, entrer, sortir, monter, descendre, naître, mourir, tomber, rester, devenir, revenir, rentrer. В этих случаях происходит согласование подлежащего с Participe passé в роде и числе. **Parler** j'ai parlé — **Venir** je suis venu(e) tu as parlé — tu es venu(e) il, elle, on a parlé — il, on est venu / elle est venue nous avons parlé — nous sommes venus(es) vous avez parlé — vous êtes venus(es) ils, elles ont parlé — ils sont venus / elles sont venues
2. **Plus-que-parfait** (прошедшее законченное, давность действия)	Что сделал?	**Avoir**, **être** в Imparfait + **Participe passé** спрягаемого глагола **Parler** j'avais parlé — **Venir** j'étais venu(e) tu avais parlé — tu étais venu(e) il, elle, on avait parlé — il, on était venu / elle était venue nous avions parlé — nous étions venus(es) vous aviez parlé — vous étiez venus(es) ils, elles avaient parlé — ils étaient venus / elles étaient venues
3. Passé récent (immédiat) (ближайшее прошедшее)	Что только что сделал?	**Venir** в Présent + **de** + **Infinitif** спрягаемого глагола **Parler** je viens de parler tu viens de parler il, elle, on vient de parler nous venons de parler vous venez de parler ils, elles viennent de parler
4. **Futur proche (immédiat)** (ближайшее будущее)	Что собирается делать? Что скоро сделает? Что сейчас сделает?	**Aller** в Présent + **Infinitif** спрягаемого глагола **Parler** je vais parler tu vas parler il, elle, on va parler nous allons parler vous allez parler ils, elles vont parler

7.3. Согласование времен глаголов изъявительного наклонения

Во французском языке время глагола в придаточном предложении зависит от времени глагола в главном предложении. Эта зависимость называется **согласование времен**.

Главное предложение	**Придаточное предложение**		
	одновременность	предшествование	следование
Présent Je sais Я знаю,	**Présent** qu'elle part что она уезжает	**Passé composé** qu'elle est partie что она уехала	**Futur simple** qu'elle partira что она уедет
Passé composé **Passé simple** **Imparfait** J'ai su Я узнал,	**Imparfait** qu'elle partait что она уезжает	**Plus-que-parfait** qu'elle était partie что она уехала	**Futur dans le passé** qu'elle partirait что она уедет

Время **Futur dans le passé** образуется так же, как **Conditionnel présent** (условное наклонение настоящего времени), см. § 8. Употребляется только в сложных предложениях.

7.4. Повелительное наклонение (l'Impératif)

Impératif употребляется, как и в русском языке, для выражения приказания, просьбы или запрещения. **Impératif** образуется от 2-го лица единственного и множественного числа. У глаголов I группы при образовании повелительного наклонения опускается **-s** во 2-м лице единственного числа.

I groupe		**II groupe**	
Tu parles	parle!	Tu finis	finis!
Nous parlons	parlons!	Nous finissons	finissons!
Vous parlez	parlez!	Vous finissez	finissez!

III groupe

Partir	**Répondre**	**Lire**	**Ecrire**	**Faire**
Pars!	Réponds!	Lis!	Ecris!	Fais!
Partons!	Répondons!	Lisons!	Ecrivons!	Faisons!
Partez!	Répondez!	Lisez!	Ecrivez!	Faites!

Dire	**Aller**	**Avoir**	**Etre**
Dis!	Va!	Aie!	Sois!
Disons!	Allons!	Ayons!	Soyons!
Dites!	Allez!	Ayez!	Soyez!

У местоименных глаголов при утвердительной форме повелительного наклонения безударные местоимения **te**, **vous**, **nous** заменяются ударными и

ставятся после глагола:

Tu t’arrêtes	Arrête-toi!
Nous nous arrêtons	Arrêtons-nous!
Vous vous arrêtez	Arrêtez-vous!

При отрицании безударные местоимения стоят на своих обычных местах:

Ne t’arrête pas! Ne nous arrêtons pas! Ne vous arrêtez pas!

Таблица спряжения неправильных глаголов (III группа)

Infinitif	Participe passé	Présent de l'Indicatif	Passé simple	Futur simple	Présent du subjonctif
aller	allé	je vais, tu vas, il va, nous allons, ils vont	j'allai	j'irai	j'aille, nous allions, ils aillent
attendre	attendu	j'attends, il attend, nous attendons	j'attendis	j'attendrai	j'attende
так же спрягаются **entendre, descendre, répondre** и все глаголы на **-endre, -ondre**, за исключением **prendre**					
avoir	eu	j'ai, tu as, il a, nous avons vous avez, ils ont	j'eus	j'aurai	j'aie, tu aies, il ait, nous ayons, ils aient
connaître	connu	je connais, nous connaissons	je connus	je connaîtrai	je connaisse
так же спрягаются **paraître, reconnaître** и все глаголы на **-aître** за исключением naître					
construire	construit	je construis, nous construisons	je construisis	je construirai	je construise
couvrir	couvert	je couvre, nous couvrons	je couvris	je couvrirai	je couvre
так же спрягаются **offrir, ouvrir, souffrir** и все глаголы на **-frir, -vrir**					
devoir	dû, due	je dois, nous devons, ils doivent	je dus	je devrai	je doive, nous devions, ils doivent
dire	dit	je dis, nous disons, vous dites, ils disent	je dis	je dirai	je dise
écrire	écrit	j'écris, nous ecrivons	j'écrivis	j'écrirai	j'écrive
envoyer	envoyé	j'énvoie, nous envoyons, ils envoient	j'envoyai	j'enverrai	j'envoie

lire	lu	je lis, nous lisons	je lus	je lirai	je lise
mettre	mis	je mets, nous mettons	je mis	je mettrai	je mette
так же спрягаются **permettre**, **promettre**					
mourir	mort	je meurs, nous mourons, ils meurent	je mourus	je mourrai	je meure, nous mourions, ils meurent
naître	né	je nais,il naît, nous naissons	je naquis	je naîtrai	je naisse
partir	parti	je pars, il part, nous partons	je partis	je partirai	je parte
так же спрягаются **dormir**, **sortir**, **servir**					
pleuvoir	plu	Il pleut	il plut	il pleuvra	il pleuve
pouvoir	pu	je peux, tu peux, il peut, nous pouvons, ils peuvent	je pus	je pourrai	je puisse
prendre	pris	je prends, nous prenons, ils prennent	je pris	je prendrai	je prenne, nous prenions, ils prennent
так же спрягаются **apprende**, **comprendre**					

Infinitif	Participe passé	Présent de l'Indicatif	Passé simple	Futur simple	Présent du subjonctif
produire	produit	je produis, nous produisons	je produisis	je produirai	je produise
recevoir	reçu	je reçois, nous recevons, ils reçoivent	je reçus	je recevrai	je reçoive, nous recevions, ils reçoivent
так же спрягается **apercevoir**					
savoir	su	je sais, nous savons	je sus	je saurai	je sache
suivre	suivi	je suis, nous suivons	je suivis	je suivrai	je suive
venir	venu	je viens, nous venons, ils viennent	je vins, nous vînmes	je viendrai	je vienne, nous venions, ils viennent
так же спрягаются **revenir, tenir, appartenir, devenir**					
vivre	vécu	je vis, nous vivons	je vécus	je vivrai	je vive
voir	vu	je vois, nous voyons, ils voient	je vis	je verrai	je voie, nous voyons, ils voient
vouloir	voulu	je veux, il veut, nous voulons, ils veulent	je voulus	je voudrai	je veuille, nous voulions, ils veuillent

7.5. Страдательный залог (пассивная форма глагола) (la Voix passive)

В грамматике французского языка кроме действительной (активной) формы существует страдательная (пассивная) форма.

В действительной и страдательной формах употребляются глаголы переходные, требующие после себя прямого дополнения.

Действительная форма:

L'étudiant lit le journal. – Студент читает газету.

Страдательная форма:

Le journal est lu par l'étudiant. – Газета читается студентом.

Только в действительной форме употребляются глаголы непереходные, не требующие после себя никакого дополнения (Je marche. – Я иду) и требующие косвенного дополнения (Je doute de sa sincérité. – Я сомневаюсь в его искренности).

Пассивная (страдательная) форма глагола обозначает либо действие, которому подвергается подлежащее, либо результат этого действия. Действие совершается косвенным дополнением, которое присоединяется к глаголу при помощи предлогов **par**, **de**. Действие направлено на подлежащее. Предлога **de** требуют следующие глаголы: *aimer, estimer, détester, entourer, couvrir, remplir, composer*, etc.

Пассивная форма глагола образуется при помощи глагола **être** в любом времени и **Participe passé** смыслового глагола:

Le texte sera traduit. – Текст будет переведен.

Participe passé согласуется с подлежащим в роде и числе:

La terre est couvert**e** de neige. – Земля покрыта снегом.

Ces maisons ont été vite construit**es** par les ouvriers. – Эти дома были быстро построены рабочими (Рабочие быстро построили эти дома.)

Если в активной форме глагола подлежащее выражено неопределенно-личным местоимением **on**, то в пассивной форме косвенное дополнение отсутствует:

On asphalte les rues. – Les rues *sont asphaltées*.

Асфальтируют улицы. – Улицы асфальтируются.

7.6. Отрицательная форма глагола (la Forme négative du verbe)

1. Отрицательная форма глагола образуется при помощи отрицания **ne ... pas**, причем **ne** ставится перед глаголом, а **pas** – после глагола; в сложных временах **ne** ставится перед, а **pas** после вспомогательного глагола.

Présent	*Passé composé*
Je **ne** parle pas. – Я не говорю.	Je **n**'ai **pas** parlé. – Я не говорил(а).

2. У местоименных глаголов **ne** ставится между двумя местоимениями; **pas** в простых временах – после глагола:

Présent: Je **ne** me couche **pas**. – Я не ложусь.

А в сложных – после вспомогательного глагола, перед participe passé:

Passé composé: Je **ne** me suis **pas** couché. – Я не ложился.

3. Вторая часть отрицания – **pas** – может быть заменена другим отрицательным словом: **plus**, **point**, **rien**, **jamais**, **personne** и др.; однако эти слова вносят дополнительное значение, а не просто отрицают действие:

Je **ne** chante **plus**. – Я больше не пою.

Je **ne** vois **rien**. – Я ничего не вижу.

Je **n**'attends **personne**. – Я никого не жду.

Je **n**'ai **jamais** été à Kiev. – Я никогда не был в Киеве.

§ 8. Условное наклонение (le Conditionnel)

Conditionnel обозначает действие возможное, желаемое или предполагаемое, осуществление которого зависит от каких-либо условий. А также действие возможное, предполагаемое или желаемое не зависимое от условия.

Условное наклонение имеет формы настоящего (Conditionnel présent) и прошедшего (Conditionnel passé) времени. Обычно переводится на русский язык глаголом прошедшего времени с частицами «бы», «ли» или вводными словами «может быть», «по-видимому».

Conditionnel présent образуется из инфинитива спрягаемого глагола путем прибавления к нему личных окончаний: **-ais**, **-ais**, **-ait**, **-ions**, **-iez**, **-aient**. *Conditionnel présent* употребляется в главном предложении сложного условного предложения для выражения действия настоящего или будущего, осуществление которого зависит от условия.

Parler	je parlerais	nous parlerions
	tu parlerais	vous parleriez
	il, elle, on parlerait	ils, elles parleraient

Conditionnel passé образуется при помощи форм глаголов **avoir** или **être** в **Conditionnel présent** и **Participe passé** смыслового глагола. *Conditionnel passé* употребляется в главном предложении для выражения действия, которое было возможно в прошлом, но не осуществилось.

Parler	j'aurais parlé	**Venir**	je serais venu(e)
	tu aurais parlé		tu serais venu(e)
	il, elle, on aurait parlé		il, on serait venu
			elle serait venue
	nous aurions parlé		nous serions venus(es)
	vous auriez parlé		vous seriez venus(es)
	ils, elles auraient parlé		ils seraient venus
			elles seraient venues

Conditionnel употребляется:

1. В независимых предложениях, выражающих предполагаемое или желаемое действие.

Cet ordinateur nous *conviendrait*. – Этот компьютер нам *подошел бы*.

Viendrait-elle à la réunion? – *Придет ли* она на собрание?

Je *voudrais* aller au théâtre. – Я *хотел бы* пойти в театр.

2. В независимых предложениях, когда факт не установлен или подвергается сомнению. В данном случае при переводе используют слова *возможно*, *якобы*, *вероятно*, *по-видимому* и т. д.

On *produirait* beaucoup de ces marchadises. – По-видимому, производят много этих товаров.

3. В сложных предложениях с союзом **si**:

Придаточное предложение	Главное предложение
Si + Imparfait	**Conditionnel présent**
(условие возможно или нереально)	**(действие возможно или нереально)**

Si j'*étais* libre, je le ferais. – Если бы я был свободен, я бы это сделал.

Si + Plus-que-parfait	**Conditionnel passé**
(условие не реализовалось)	**(действие не реализовалось)**

Si j'*avais été* libre, je l'*aurais fait*. – Если бы я был свободен, я бы это сделал.

§ 9. Простые условные предложения (la Proposition subordonnée de condition)

Условное придаточное предложение вводится союзом «если» и обозначает действие, зависящее от какого-либо условия.

Придаточное предложение	Главное предложение
Si + Présent	**Futur simple, Impétatif**
(условие реально)	**(действие реально)**

Si je *suis* libre, je le *ferai*. – Если я буду свободен, я это сделаю.

§ 10. Сослагательное наклонение (le Subjonctif)

Subjonctif выражает не столько действие, реально совершающееся во времени, сколько отношение к нему говорящего:

Je veux *qu'il vienne.* – Я хочу, *чтобы* он *пришел.*

Subjonctif имеет четыре времени: présent, passé, imparfait и plus-que-parfait. В современном языке употребляются преимущественно présent и passé.

Subjonctif употребляется главным образом в придаточных предложениях, но в некоторых случаях также в независимых.

Subjonctif употребляется в придаточных предложениях различного типа.

Subjonctif употребляется в придаточных дополнительных предложениях, вводимых союзом **que**, в следующих случаях:

1) Если глагол главного предложения выражает волю, приказание, просьбу, запрещение:

vouloir	– хотеть	demander, prier	– просить
désirer	– желать	permettre	– позволять
ordonner	– приказывать	défendre	– запрещать и др.

Je veux (Je demande, je défends) qu'il parte demain. *Я хочу (я требую, я не позволю), чтобы* он *уехал* завтра.

Если глаголы **dire**, **écrire** выражают приказание, то они также требуют употребления *Subjonctif* в придаточном предложении:

Dites-lui *qu'il prenne* la carte. – Скажите ему, *чтобы* он *взял* карту.

2) Если глагол или глагольное выражение в главном предложении выражает чувство радости, огорчения, удивления, страха и т. д.

être content	– быть довольным	être étonné	– быть удивленным
être heureux	– быть счастливым	craindre, avoir peur	– бояться и др.
être triste	– быть печальным		

Je *suis content* que tu m'écrives souvent. – *Я доволен,* что ты мне часто *пишешь.*

Je *suis étonné* qu'il vienne si tard. – *Я удивлен, что* он *придет* так поздно.

3) После безличных оборотов **il est possible** (возможно), **il faut** (нужно), **il est nécessaire** (необходимо), **il est probable** (вероятно), **il est utile** (полезно), **il est impossible** (невозможно), **il est important** (важно), **il est dommage** (жаль), **il est bon** (хорошо), **c'est affreux** (неприятно) и др.

Il est nécessaire qu'il puisse partir ce soir. – Необходимо, чтобы он смог уехать сегодня вечером.

4) После союзов и союзных оборотов: **afin que**, **pour que** (для того, чтобы), **bien que** (хотя), **malgré que** (несмотря на), **avant que** (раньше, чем), **jusqu'à ce que** (до тех пор пока), **quel que** (какой бы) и др.

Pour que ce devoir soit fait, nous travaillons beaucoup. – Чтобы это задание было сделано, мы много работаем.

5) После глаголов **penser**, **croire**, **trouver** в вопросительной форме.

Penses-tu qu'il *dise* la vérité? – Думаешь ли ты, что он говорит правду?

6) Если в главном предложении есть прилагательное в превосходной степени.

C'est le livre *le plus intéressant* que je lise. – Это самая интересная книга, которую я читаю.

7) Для выражения призыва, воззвания.

Qu'elle *vienne!* – Пусть она придет!

Subjonctif présent выражает в придаточном предложении действие, одновременное с действием сказуемого главного предложения или будущее по отношению к нему:

Je *veux* qu'il soit content. Я *хочу, чтобы* он *был доволен* (сейчас, в настоящий момент или в будущем).

Je *veux* qu'il vienne demain à la soirée. – *Я хочу, чтобы* он *пришел* завтра на вечер (в будущем).

Subjonctif présent образуется от основы глагола в 3 лице мн. числа **Présent de l'indicatif** с прибавлением личных окончаний **-e**, **-es**, **-e**, **-ions**, **-iez**, **-ent**.

Parler	que je parle	**Finir**	que je finisse
	que tu parles		que tu finisses
	qu'il, elle, on parle		qu'il, elle, on finisse
	que nous parlions		que nous finissions
	que vous parliez		que vous finissiez
	qu'ils, elles parlent		qu'ils, elles finissent

Subjonctif passé употребляется для выражения действия, предшествующего действию главного предложения:

Je *suis content* qu'il soit venu à la soirée. – *Я доволен, что* он *пришел на вечер.*

Subjonctif passé образуется при помощи вспомогательных глаголов **avoir** или **être** и **Participe passé** смыслового глагола.

Parler	que j'aie parlé	**Venir**	que je sois venu(e)
	que tu aies parlé		que tu sois venu(e)
	qu'il, elle, on ait parlé		qu'il, on soit venu
	que nous ayons parlé		qu'elle soit venue
			que nous soyons venus(es)
	que vous ayez parlé		que vous soyez venus(es)
	qu'ils aient parlé		qu'ils soient venus
			qu'elles soient venues

§ 11. Инфинитив (l'Infinitif)

Infinitif, как и в русском языке, называет действие, но не указывает лица и числа глагола:

prendre – «брать», arriver – «приезжать», faire – «делать».

Infinitif имеет следующие формы: активную – préparer (готовить); пассивную – être préparé (быть готовым); местоименную – se préparer (готовиться).

Infinitif имеет две формы – простую (Infinitif présent) и сложную (Infinitif passé), которая выражает действие законченное, предшествующее другому действию в настоящем, будущем или прошедшем времени.

Французский *Infinitif* без предлога переводится на русский язык неопределенной формой глагола:

J'aime mieux lire. – Я предпочитаю читать.

Il faut tourner à gauche. – Нужно повернуть налево.

Infinitif может употребляться с предлогом; в этом случае он переводится на русский язык неопределенной формой глагола или придаточным предложением:

Je commence à travailler. – Я начинаю работать.

Je suis venu ici pour faire du ski. – Я приехал сюда, чтобы ходить на лыжах.

Infinitif с предлогом **sans** переводится обычно деепричастием в отрицательной форме:

Il marchait sans rien remarquer. – Он шел, ничего не замечая.

***Наиболее употребительные глаголы, требующие после себя инфинитива без предлога*:**

aimer mieux	– предпочитать	espérer	– надеяться
compter	– рассчитывать	falloir	– надлежать
croire	– думать	pouvoir	– мочь
désirer	– желать	préférer	– предпочитать
devoir	– быть вынужденным	savoir	– знать, уметь
écouter	– слушать	sentir	– чувствовать
entendre	– слышать	voir	– видеть
		vouloir	– хотеть

Наиболее употребительные глаголы, требующие инфинитива с предлогом à:

aider à	– помогать
apprendre à	– учиться, учить
commencer à	– начинать
enseigner à	– учить
se mettre à	– начинать
se préparer à	– готовиться
réussir à	– удаваться
servir à	– служить (для чего-либо)

***Наиболее употребительные глаголы, требующие инфинитива с предлогом de*:**

charger de	– поручать	permettre de	– разрешать
conseiller de	– советовать	prier de	– просить
continuer de	– продолжать	promettre de	– обещать
décider de	– решать	proposer de	– предлагать
défendre de	– запрещать	refuser de	– отказываться
demander de	– просить, требовать	souhaiter de	– желать
(s')efforcer de	– стараться	tâcher de	– стараться
essayer de	– пытаться	avoir besoin de	– нуждаться
finir de	– кончать	avoir peur de	– бояться
oublier de	– забывать	avoir raison de	– быть правым

11.1. Сложный инфинитив (l'Infinitif passé)

Infinitif passé образуется из **Infinitif présent** вспомогательного глагола **avoir** или **être** и **Participe passé** спрягаемого глагола, например: **avoir terminé** и **être devenu**.

Infinitif passé часто употребляется в сочетании с предлогами **avant de**, **après**, **pour**, **sans** и некоторыми другими, являясь в предложении обстоятельством. На русский язык эта форма переводится деепричастием совершенного вида или глаголом (в личной форме) придаточного предложения с соответствующим союзом.

Avant d'être parti, j'ai vu mon ami. – Прежде чем уехать, я повидал своего друга.

Après avoir vu mon ami, je suis parti. – Повидав своего друга, я уехал.

Sans avoir vu mon ami, je suis parti. – Не повидав своего друга, я уехал.

§ 12. Причастие (le Participe)

Во французском языке существуют три формы причастий: причастие настоящего времени (**Participe présent**), причастие прошедшего времени (**Participe passé**) и сложное причастие прошедшего времени (**Participe passé composé**).

12.1. Причастие настоящего времени (le Participe présent)

Participe présent означает одновременность действия причастия со сказуемым и переводится причастиями русского языка на *-ущий, -ющий.*

Participe présent образуется путем прибавления суффикса **-ant** к основе 1-го лица множественного числа:

nous prépar-ons – prépar-**ant**

nous finiss-ons – finiss-**ant**

nous pren-ons – pren-**ant**

Три глагола **avoir**, **être**, **savoir** имеют особые формы participe present: **ayant**, **étant**, **sachant**.

Participe présent обладает признаками глагола и прилагательного.

1. Как глагол, *Participe présent* выражает действие, одновременное с действием, выраженным сказуемым, и имеет при себе дополнения и обстоятельства:

Ici il y a beaucoup d'étudiants *lisant* des journaux. – Здесь много студентов, *читающих* газеты.

J'ai rencontré des étudiants *se promenant* dans le parc. – Я встретил студентов, *гуляющих* в парке.

2. Как и прилагательное, *Participe présent* является в предложении определением и может быть заменено придаточным определительным предложением:

Je connais le professeur *enseignant* le français. – Я знаю учителя, *преподающего* французский язык.

Je connais le professeur *qui enseigne le français.* – Я знаю учителя, *который преподает французский язык.*

В отличие от русского причастия, *Participe présent* не согласуется ни в роде, ни в числе с определяемым существительным. Обычно оно переводится на русский язык действительным причастием настоящего или прошедшего времени, в зависимости от смысла предложения.

12.2. Причастие прошедшего времени (le Participe passé)

Participe passé употребляется:

1. Со вспомогательными глаголами **avoir** и **être** при образовании сложных времен (Passé composé, Plus-que-parfait, Conditionnel passé, Subjonctif passé).

2. Самостоятельно (без вспомогательного глагола) для выражения признака предмета. В этом случае оно, как и прилагательное, стоит после определяемого слова (существительного) и согласуется с ним в роде и числе:

les problèmes *étudiés* – изученные проблемы.

Participe passé непереходных глаголов переводится на русский язык действительным причастием совершенного вида:

L'homme *arrivé* le dernier ... – человек, прибывший последним ...

Образование Participe passé

I группа глаголов: -é aider – aidé

II группа глаголов: -i finir – fini

III группа глаголов:

a) -u avoir – eu lire – lu recevoir – reçu
voir – vu vivre – vécu devoir – dû (due)
pouvoir – pu savoir – su vouloir – voulu

tenir (и все глаголы, оканчивающиеся на -enir) – tenu

attendre (и все глаголы, оканчивающиеся на -ondre, -endre, кроме prendre) – attendu

connaître (и все глаголы, оканчивающиеся на -aître, кроме глагола naître) – connu

b) -i partir – parti sortir – sorti servir – servi

c) -is mettre – mis prendre – pris

d) -t dire – dit mourir – mort écrire – écrit faire – fait
couvrir (и все глаголы, оканчивающиеся на -frir, -vrir) – couvert

e) -é aller – allé naître – né être – été

12.3. Сложное причастие прошедшего времени (le Participe passé composé)

Participe passé composé образуется при помощи *Participe présent* вспомогательных глаголов *avoir* или *être* и *Participe passé* смыслового глагола. Выбор вспомогательного глагола такой же, как при образовании времени Passé composé.

Употребляется, как правило, в сложных предложениях (причастных оборотах). На русский язык может переводиться формой причастия или деепричастия совершенного вида и подразумевает, что действие, описанное им, было произведено до действия, описанного сказуемым.

lire – ayant lu (прочитав) – Ayant lu ce livre, je l'ai rendu à mon ami (Прочитав книгу, я ее вернул другу.)

partir – étant parti (уехав) – Etant parti pour Paris, il m'a écrit une lettre (Уехав в Париж, он мне написал.)

§ 13. Деепричастие (le Gérondif)

Gérondif – неизменяемая глагольная форма, соответствующая русскому деепричастию несовершенного вида. Оно выражает действие, совершаемое одновременно с действием, которое выражено сказуемым предложения:

L'enfant entre *en pleurant.* – Ребенок входит *плача.*

Gérondif имеет ту же форму, что и *Participe présent*, но перед ним обычно стоит частица **en**. Однако частица **en** не употребляется перед *Gérondif* глаголов **avoir** (ayant) и **être** (étant). Иногда эта частица опускается и перед другими глаголами.

Gérondif всегда относится к глаголу и в предложении большей частью является обстоятельством времени или образа действия:

En montant(обстоят. времени), l'escalier ils parlaient de leurs affaires. – *Поднимаясь* по лестнице, они говорили о своих делах.

Il parlait *en souriant (обстоят. образа действия).* – Он говорил, *улыбаясь.*

Наречие **tout**, употребленное перед *Gérondif*, подчеркивает непрерывность и одновременность действия:

Tout en discutant, ils sont sortis du magasin. – Продолжая спорить, они вышли из магазина.

§ 14. Наречие (l'Adverbe)

Наречие – неизменяемая часть речи, определяющая глагол, прилагательное или другое наречие. Наречия могут стоять в начале, в середине и в конце предложения. Наречия, употребляемые как обстоятельства, стоят после глагола в простом времени:

Elle lit *beaucoup*. – Она много читает.

14.1. Виды наречий

По значению наречия можно разделить на следующие виды.

Наречия места:

ici	– здесь	partout	– везде
là	– там	dehors	– снаружи
y	– тут, там, туда	à droite	– направо
en	– оттуда	à gauche	– налево
où	– где	en haut, au-dessus	– наверху
devant	– перед	derrière	– позади
en bas, au-dessous	– около		
loin	– далеко		

Наречия времени:

alors	– тогда	demain	– завтра
après	– после	enfin	– наконец
aujourd'hui	– сегодня	hier	– вчера
avant	– перед	jamais	– никогда
bientôt	– скоро	longtemps	– долго
déjà	– уже	maintenant	– теперь
quand	– когда	encore	– еще
souvent	– часто	tard	– поздно
depuis	– с тех пор	tôt	– рано
ensuite	– потом	toujours	– всегда

Наречия образа действия:

bien	– хорошо	debout	– стоя
mal	– плохо	vite	– быстро
ensemble	– вместе	ainsi	– так, таким образом, также

Наречия количественные:

beaucoup	– много	peu	– мало
plus	– больше	trop	– слишком
moins	– меньше	tant	– столько
assez	– довольно		

Наречия вопросительные:

comment?	– как?	d'où?	– откуда?
quand?	– когд	combien?	– сколько?
où?	– куда, где?	pourquoi?	– почему?

Наречия утверждения:

oui, si – да

Si употребляется как утверждение только при ответе на вопрос в отрицательной форме и переводится словами «да» или чаще «нет»:

– Vous *n'irez pas* au théâtre? – Вы *не пойдете* в театр?

– *Si*, j'y irai. – Нет, пойду. (Да, пойду.)

Наречия отрицания:

non – нет	ne ... plus – больше не
ne ... pas – не	ne ... point – вовсе не

14.2. Употребление прилагательных в функции наречий

В качестве наречий при глаголах могут употребляться некоторые прилагательные:

haut – громко (chanter haut – петь громко)

bas – тихо (chanter bas – петь тихо)

parler français – говорить по-французски

cher – дорого (coûter cher – стоить дорого)

aller droit – идти прямо

sentir bon – хорошо пахнуть

crier fort – сильно кричать

14.3. Производные наречия

Производные наречия образуются прибавлением суффикса **-ment** к именам прилагательным женского рода:

froide – froidement (холодно), attentive – attentivement (внимательно)

или к именам прилагательным мужского рода, оканчивающимся на гласную:

joli – joliment

но: gai (м. р.) -gaie (ж. р.) -gaiement.

Исключения: к прилагательным мужского рода, оканчивающимся на **-ent**, прибавляется суффикс **-emment**: évident – évidemment.

К прилагательным мужского рода, оканчивающимся на **-ant**, прибавляется суффикс **-ammant**: constant – constammant.

14.4. Степени сравнения наречий

Сравнительная степень наречий образуется при помощи количественных наречий **plus**, **moins**, **aussi**, которые ставятся перед наречием, и союза **que**, следующего за наречием:

vite (быстро) – plus (moins, aussi) vite que – быстрее (медленнее чем – так же быстро).

Превосходная степень образуется путем добавления определенного артикля **le** к сравнительной степени наречия без союза **que**:

vite (быстро) – le plus vite (быстрее всего) – le moins vite (медленнее всего).

Наречие **beaucoup** (много) имеет в сравнительной степени форму **plus** (больше), в превосходной степени – **le plus** (большего всего).

Наречие **peu** (мало) имеет в сравнительной степени форму **moins** (меньше), в превосходной степени – **le moins** (меньшего всего).

Наречие **bien** (хорошо) имеет в сравнительной степени форму **mieux** (лучше), в превосходной степени – **le mieux** (лучше всего).

Jean connaît *bien* le français. – Жан *хорошо* знает французский язык.

Marie connaît *mieux* le français que Jean. – Мария знает французский язык *лучше,* чем Жан.

Michel connaît le français *le mieux.* – Михаил знает французский язык *лучше всех.*

14.5. Место наречия в предложении

1. Наречия, употребленные как обстоятельства, стоят после глагола в простом времени:

Elle lit *beaucoup.* – Она много читает.

Je me couche *tard.* – Я поздно ложусь спать

2. Если глагол употреблен в одном из сложных времен, большинство наречий ставится также после participe passé спрягаемого глагола:

J'ai travaillé *sérieusement.* – Я работал серьезно.

Ils sont arrivés *tard.* – Они приехали поздно.

3. Следующие наречия ставятся между вспомогательным глаголом и participe passé:

assez	enfin	souvent	déjà	encore
beaucoup	jamais	toujours	mal	peu
bien	longtemps	tant	vite	

J'ai *beaucoup* travaillé à la bibliothèque. – Я *много* работал в библиотеке.

Il a *mal é*crit la dictée. – Он *плохо* написал диктант.

4. Наречия места **en** «оттуда» и **y** «туда» всегда стоят перед глаголом:

Venez-vous *de la bibliothèque?* – Oui, j'en reviens. (Вы идете *из библиотеки?* – Да, я иду *оттуда.)*

Allez-vous à *la bibliotheque?* – Oui, j'y vais. (Вы идете *в библиотеку?* – Да, я иду *туда.)*

14.6. Особенности употребления некоторых наречий

1. Наречие **très** «очень» никогда не относится к глаголу, оно употребляется только перед прилагательным или другим наречием:

Ce roman est *très* intéressant. – Это роман *очень* интересный.

Je me lève *très* tôt. – Я встаю *очень* рано.

2. В значении «очень» при глаголах, выражающих чувства, употребляются наречия **bien** и **beaucoup** вместо **très**:

J'aime *beaucoup* (bien) ma ville natale. – Я *очень* люблю свой родной город.

3. Наречие **tout** перед прилагательным имеет значение «совсем, очень»:

Il est *tout* malade. – Он *совсем* больной.

Перед прилагательными женского рода, начинающимися с согласной или **h** aspiré, **tout** согласуется в роде и числе с определяемым словом:

La fillette est *toute* petite. – Девочка *совсем* маленькая.

4. Наречие **aussi** «тоже» употребляется только в утвердительном предложении:

Il a lu ce roman. Moi *aussi* je l'ai lu. – Он читал этот роман. Я *тоже* его читал.

5. Наречие **non plus** «тоже» употребляется только в отрицательном предложении:

Il n'a pas été en France et moi *non plus.* – Он не был во Франции, и я *тоже.*

14.7. Ограничительный оборот ne ... que

Ограничительный оборот **ne ... que** является наречием ограничения и переводится на русский язык словом *только*.

Il **ne** lit **que** des revues économiques. – Он читает *только* экономические журналы.

§ 15. Предлоги (les Prépositions)

Роль предлогов во французском языке значительно больше, чем в русском, так как из-за отсутствия падежных окончаний отношения между словами выражаются предлогами (и порядком слов):

Il écrit **avec** une plume. – Он пишет пером.

Le professeur est content **de** ses élèves. – Преподаватель доволен своими учениками.

La serviette du professeur est **sur** la table. – Портфель преподавателя на столе.

J'ai téléphoné **à** Marie. – Я позвонил по телефону Марии.

Il parle **de** ses amis. – Он говорит о своих друзьях.

15.1. Наиболее употребительные предлоги

Простые:

à	– в, на, до, о (об)	derrière	– позади, за
après	– после	devant	– перед
avant	– до, перед	malgré	– несмотря на
avec	– с	pendant	– во время, в течение
chez	– у, к	pour	– для
contre	– против, у	par	– через, по, на, в
en	– в, через	parmi	– среди
entre	– между	sans	– без
dès	– с	sous	– под
dans	– в	sur	– на, о (об)
de	– от, из, о (об)	vers	– к, по направлению
depuis	– с тех пор		

Сложные:

à cause de	– по причине	d'après	– по, согласно
à côté de	– рядом	en face de	– напротив
au-dessous de	– под	grâce à	– благодаря
au-dessus de	– над	jusqu'à	– до
au lieu de	– вместо того, чтобы	le long de	– вдоль
loin de	– вдали от	près de	– около, возле
au milieu de	– посреди	quant à	– что касается
auprès de	– около	vis-à-vis de	– напротив
autour de	– вокруг		

15.2. Значение и употребление предлогов

1. Предлоги **à** и **de** употребляются для выражения падежных отношений. Предлог **à** употребляется для выражения дательного падежа:

Il donne le livre **à** son frère. – Он дает книгу *своему брату.*

Предлог **de** употребляется для выражения:

а) родительного падежа:

Il prend le livre **de** son frère. – Он берет книгу *своего брата.*

б) предложного падежа:

Il parle **de** son ami. – Он говорит *о своем друге.*

Предлоги **à** и **de** указывают:

1) *направление:*

(куда)	*(откуда)*
Je vais **à** l'école.	Je rentre **de** l'école.
Я иду *в* школу.	Я возвращаюсь *из* школы.

2) *место:*

а) *нахождения:*	б) *происхождения:*
Il est **à** Moscou.	Il est **de** Moscou.
Он *в* Москве.	Он *из* Москвы.

3) *время:*

(когда?)	*(с каких пор?)*
La leçon commence **à** trois heures.	Je travaille **de** neuf heures **jusqu'à** cinq.
Урок начинается *в* три часа.	Я работаю *с* девяти часов *до* пяти.

Предлоги **à** и **de** с существительным образуют определение к другому существительному; это определение часто переводится на русский язык прилагательным:

J'ai acheté du papier **à** *lettres. – Я* купил *почтовую бумагу.*

J'ai acheté un chapeau ***de*** *feutre. – Я* купил *фетровую* шляпу.

2. Предлоги **devant** и **derrière** с существительным выступают в предложении в функции обстоятельства места:

Devant notre école, il y a un jardin. – *Перед нашей школой* – сад.

Derrière notre école, il y a un terrain sportif. – *Позади нашей школы* – спортивная площадка.

3. Предлог **avant** с существительным выступает в предложении в функции обстоятельства времени:

Avant les leçons, nous faisons de la gymnastique. – *Перед уроками* мы делаем гимнастику.

4. Предлог **après** с существительным выступает в предложении в функции обстоятельства времени:

Après les leçons, j'irai au stade. – *После уроков я* пойду на стадион.

5. Предлог **en** употребляется:

1) при указании а) места и б) направления, соответствуя предлогу «в»:

a) Il a vécu longtemps *en* France. – Он долго жил *во* Франции.

b) Ils sont allés *en* Italie. – Они поехали *в* Италию.

2) при обозначении временных отношений, также большей частью соответствуя предлогу «в»:

en 1987 – в 1987 году

en trois jours – в три дня

en hiver – зимой

3) при указании способа и образа действия, соответствуя предлогу «по»:

voyager *en* chemin de fer – путешествовать по железной дороге

lire *en* anglais – читать по-английски

4) при указании материала, из которого сделан предмет; в этом случае существительное с предлогом **en** часто переводится прилагательным:

une robe *en* laine – шерстяное платье

une montre *en* or – золотые часы

6. Предлог **pour** употребляется с существительным и местоимением, соответствуя русским предлогам: «для», «за», «на», «в»:

Vous devez faire cela *pour* lui. – Вы должны сделать это *для* него.

Nous luttons *pour* la paix. – Мы боремся *за* мир.

Je suis venu *pour* une semaine. – Я приехал *на* неделю.

Il part *pour* Paris. – Он уезжает *в* Париж.

Предлог **pour** употребляется также с инфинитивом: в этом случае ему соответствует в русском языке союз «для того, чтобы»:

Il faut vivre *pour* lutter. – Нужно жить *для того, чтобы* бороться.

7. Предлог **par** употребляется с существительными, соответствуя русским предлогам: «через», «по», «и», «а», «в», «за»:

passer *par* Moscou – проезжать *через* Москву

se promener *par* la ville – гулять *по* городу

venir *par* avion – прилететь *на* самолете (самолетом)

une fois *par* mois – (один) раз *в* месяц

par une nuit d'été – *в* летнюю ночь

prendre *par* la main – брать *за* руку

В предложении со сказуемым, выраженным глаголом в пассивной форме, существительное с предлогом **par** выступает в функции косвенного дополнения (в русском языке употребляется творительный падеж без предлога):

La lettre *est écrite par* mes élèves. – Письмо *написано* моими учениками.

8. Предлог **chez** обычно соответствует предлогам «у», «к» и употребляется с существительными, обозначающими лица, и с местоимениями:

Il va *chez* sa grand-mère. – Он идет *к* бабушке.

Le soir je suis *chez* moi. – Вечером я *у* себя (дома).

<u>Различия в употреблении предлогов **dans**, **en**, **à.**</u>

1. При обозначении места и направления **dans** указывает на более конкретное и ограниченное пространство, чем предлоги **en** и **à**:

dans	**en**, **à**
Il va *dans* sa chambre.	Il va à l'étranger.
Он идет *в* свою комнату.	Он едет *за* границу.
Il est monté *dans* le wagon n° 4.	Il est monté *en* wagon.
Он сел *в* четвертый вагон.	Он сел *в* вагон.
Il travaille *dans* cette usine.	Il travaille à 1'usine.
Он работает *на* этом заводе.	Он работает *на* заводе.

En употребляется перед названиями стран женского рода: **en** France, **en** Russie.

A употребляется перед названиями стран мужского рода и городов: **au** Canada, **au** Brésil, **à** Paris.

Сравните употребление предлогов **dans**, **en**, **à** при обозначении времени:

La leçon commence *à* neuf heures. – Урок начинается *в* девять часов.

J'ai lu ce livre *en* trois jours. – Я прочитал эту книгу *за* три дня.

Je finirai ce livre *dans* trois jours. – Я закончу (читать) эту книгу *через* три дня.

§ 16. Союзы (les Conjonctions)

Союзы делятся, как и в русском языке, на:

1) сочинительные, соединяющие однородные члены предложения или независимые предложения;
2) подчинительные, соединяющие придаточные предложения с главным.

Основные сочинительные союзы

et	– и	pourtant	– однако
ou	– или	car	– так как
ni	– ни	donc	– итак
mais	– но	alors	– тогда

Основные подчинительные союзы

Союз	*Вводимое этим союзом придаточное предложение*
que – что, чтобы	подлежащее, дополнительное
quand, comme, lorsque – когда pendant que – в то время как. depuis que – с тех пор как jusqu'à ce que – до тех пор пока	обстоятельства времени
parce que – потому что, оттого что comme – так как puisque – так как	обстоятельства причины
comme – как	обстоятельства образа действия
pour que, afin que – для того чтобы	обстоятельства цели
si – если, если бы	условное
quoique, bien que – хотя	уступительное

§ 17. Словообразование (la Formation des mots)

По своему составу и образованию слова делятся на простые, производные и сложные.

К простым словам относятся корневые слова, обозначающие наиболее повседневные предметы и понятия, например: terre, ciel, arbre, homme, femme, chat, lit, table, pain.

Производные слова – те, которые образуются из простых слов путем прибавления к основе приставок и суффиксов.

1) Приставки изменяют значение слова, но часть речи, к которой относится данное слово, не изменяется:

lire (читать) – relire (перечитать)

possible (возможный) – impossible (невозможный)

2) Суффиксы могут изменять не только значение слова, но и часть речи:

habiter – жить *(глагол)*

habitant *m* – житель *(существительное)*

habitation *f* – жилище *(существительное)*

habitable – годный для жилья *(прилагательное)*

3) Переход одной части речи в другую:

déjeuner – обедать (глагол)

un déjeuner – обед (существительное)

Наиболее употребительные префиксы

Префиксы	Значение	Примеры
a- (ac-, al-, ap-)	направление к предмету	apporter, approcher
anti-	противо-, анти-	antisocial
bi-, bis-	дважды (двух)	bilatéral
co-, com-, con-	вместе с	une coopération
contra-, contre-	против	contredire
dés-, dé-, dis-, di-	отделение, отрицание, значение, противоположное корневому слову	disparaître
en-, em-	в, внутри, оттуда	enterrer, emporter
entre-, inter-	между, взаимно	interplanétaire
ex-, es-, é-	вне, без	exporter
extra-	вне, сверх	extraordinaire
in-, im-	в, отрицание	infiltrer, inactif, impossible
més-, mé-	отрицание	méconnaître
multi-	много	multinational
re-, ré-	повторение	recommencer
sous-, sou-	под, ниже	une sous-station
sur-, super-	пере-, сверх	la supertension
trans-	пере-, через	transporter

Наиболее употребительные суффиксы существительных

Суффиксы	Значение	Примеры
-ade	собрание однородных предметов, действие, результат действия	une colonnade
-age	действие или его результат	un voyage
-ain, -ais	национальность, происхождение	un Romain, un Anglais
-eur (-teur, -ateur)	профессия	un contrôleur
-eur	качество	une hauteur
-elle	уменьшительное значение	une ruelle
-ment	действие и результат	un mouvement
-er, -ère	профессия	un ouvrier, une ouvrière
-érie	место производства	une aciérie
-ien	происхождение, национальность	un Parisien
-isme	доктрина	le socialisme
-iste	профессия	un journaliste
-ison (-tion, -ation)	действие	une évolution
-oir, -oire	инструмент, место действия	un rasoir
-ois	национальность, происхождение	un Danois
-té (-été, -ité)	состояние, качество	la propreté
-ure (-ture)	действие, результат	la fermeture

Суффиксы прилагательных

Суффиксы	Значение	Примеры
-ain, ais, -an, -ien, -ois	национальность	romain, anglais, italien, danois
-able, -ible	возможность	mangeable, lisible
-eux, -euse	обладание свойством, выраженным коренным словом	nombreu /x, -se

Сложные слова

Сложные слова образуются путем соединения двух основ или двух или нескольких слов:

grand-père *m*	– дед	longtemps	– долго
timbre-poste *m*	– почтовая марка	chou-fleur *m*	– цветная капуста
avant-garde *m*	– авангард	avant-poste *m*	– аванпост
porte-plume *m*	– ручка (для пера)	réveil-matin *m*	– будильник

Иногда элементы сложных слов соединяются предлогом: pomme de terre *f* – картофель; chemin de fer *m* – железная дорога.

§ 18. Усилительный оборот (la Mise en relief)

Конструкции **c'est ... qui**, **c'est ... que**, **ce sont ... qui**, **ce sont ... que** называются *усилительными оборотами*. Они служат для логического выделения различных членов предложения (кроме сказуемого). При помощи оборота **c'est ... qui (ce sont ... qui)** выделяется подлежащее, при помощи оборота **c'est ... que (ce sont ... que)** – прямое дополнение, **c'est ... que** – косвенное дополнение и обстоятельство.

При переводе предложений с усилительным оборотом на русский язык к словам, стоящим между частями усилительного оборота, иногда добавляют слова «*именно», «вот», «как раз»,* если это возможно по смыслу. Иногда это выделение происходит путем изменения при переводе порядка слов в русском предложении, в таком случае выделяемая информация выносится в конец предложения.

C'est l'entreprise LUX *qu*'on a privatisée. – *Именно* предприятия LUX приватизировали. Приватизировали предприятие LUX.

§ 19. Инфинитивный оборот (la Proposition infinitive)

Глаголы **voir**, **regarder**, **écouter**, **entendre**, **sentir**, **apercevoir** требуют после себя инфинитивного оборота, который состоит из инфинитива с относящимися к нему словами. На русский язык инфинитивный оборот переводится: причастием; придаточным дополнительным (союзы *как*, *что*); придаточным определительным (*который*); отглагольным существительным.

J'entends *mes amis rire*.

- Я слышу своих *смеющихся* друзей.
- Я слышу, *как (что)* мои друзья смеются.
- Я слышу друзей, *которые* смеются.
- Я слышу *смех* своих друзей.

§ 20. Причастные обороты (les Propositions participes)

20.1. Простой причастный оборот (la Proposition participe)

Простым причастным оборотом называется конструкция, состоящая из Participe passé (или Participe passé composé) с относящимися к нему словами и имеющая значение обстоятельственных придаточных предложений причины, времени, образа действия. Субъект действия главного предложения и простого причастного оборота один и тот же. На русский язык переводится деепричастным оборотом или придаточным предложением причины или времени.

Vu (ayant vu) ce film, il a écrit un article. – *Посмотрев этот фильм*, он написал статью. (*После того как он посмотрел этот фильм*, он написал статью.)

20.2. Абсолютный (самостоятельный) причастный оборот (la Proposition participle absolue)

Абсолютным причастным оборотом называется придаточное предложение, сказуемое которого выражено формами Participe présent, Participe passé или Paricipe passé composé. Абсолютный причастный оборот имеет подлежащее, отличное от подлежещего главного предложения.

Абсолютный причастный оборот, стоящий в начале предложения, на русский язык переводится обстоятельственным придаточным предложением времени с союзами «когда», «после того как», причины с союзами «так как», «поскольку» или деепричастием.

Mon ami m'ayant aidé, j'ai fini le travail à temps. – *Так как (поскольку) мой друг мне помог*, я закончил работу вовремя.

Абсолютный причастный оборот, следующий за главным предложением, переводится часто при помощи союзов «причем», «при этом», «и», «а».

A Midi on cultive le blé et la vigne, *la vigne étant plus répandue.* – На Юге выращивают пшеницу и виноград, *причем виноград более распространен*.

§ 21. Прямая и косвенная речь (les Discours direct et indirect)

Речь, в которой дословно передаются слова говорящего, называется прямой: **Discours direct**.

Il me dit: «*Je regarde une émission télévisée».* – Он мне говорит: «*Я смотрю телевизионную передачу».*

Речь, которая передает содержание сказанного в виде придаточного дополнительного предложения, называется косвенной: **Discours indirect.**

Il me dit *qu'il regarde une émission télévisée.* – Он мне говорит, *что (он) смотрит телевизионную передачу.*

Косвенная речь вводится союзом **que** (что), а личные местоимения прямой речи заменяются местоимением 3-го лица. Соответственно изменяется и форма глагола.

В косвенной речи повелительное наклонение заменяется неопределенной формой глагола с предлогом **de**:

Lisez ce récit.	Il me dit **de** lire ce récit.
– Прочитайте этот рассказ.	– Он мне велит прочитать этот рассказ.

Если прямая речь является вопросительным предложением, то при переводе этого предложения в косвенную речь оно становится дополнительным придаточным предложением и называется косвенным вопросом. Различаются три типа прямых вопросов, при переводе которых в косвенную речь существуют некоторые особенности.

1. Если прямой вопрос начинается с вопросительных слов: **quel**, **qui**, **quand**, **où**, **comment**, **combien**, **pourquoi**, то при переводе в косвенную речь это же вопросительное слово вводит косвенный вопрос:

Question directe	**Question indirecte**
Il me demande: «*Pourquoi* vas-tu à la maison?» – Он спрашивает меня: «*Почему* ты идешь домой?»	Il *me demande pourquoi je* vais à la maison. – Он спрашивает меня, *почему* я иду домой.
Il demande: «*Quel* livre lis-tu?» – Он спрашивает: «*Какую* книгу ты читаешь?»	Il demande *quel* livre il lit. – Он спрашивает, *какую* книгу он читает.

2. Если прямой вопрос начинается с **que**, то при переводе в косвенную речь союз **ce que** вводит косвенный вопрос:

Il me demande: «*Que* feras-tu demain?» – Он спрашивает меня: «*Что* ты будешь делать завтра?»	Il me demande *ce que* je ferai demain. – Он спрашивает меня, *что* я буду делать завтра.

3. Если в прямом вопросе нет вопросительных слов, то косвенный вопрос вводится частицей **si** «ли»:

Il me demande: «Iras-tu à la soirée?» – Он меня спрашивает: «*Ты* пойдешь на вечер?»	Il me demande *si* j'irai à la soirée. – Он меня спрашивает, пойду *ли* я на вечер.

В косвенном вопросе порядок слов прямой.

Личные местоимения прямого вопроса заменяются в косвенном вопросе местоимением 1-го или 3-го лица в зависимости от смысла, как и в русском языке. Соответственно изменяется и форма глагола.

Согласование времен в косвенной речи следует общему правилу согласования времени глаголов изъявительного наклонения.

Поскольку косвенная речь является видом дополнительного придаточного предложения, оно не отделяется запятой от главного.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

Основная литература

1. *Асланова, Е. Д.* Французский язык [Текст] : учебник / Е. Д. Асланова, Л. А. Черноусенко. – Ростов-на-Дону : Феникс, 2009. – 224 с. – (Высшее образование).

Дополнительная литература

1. *Береговская, Э. М.* Практический курс французского языка для начинающих [Текст] : учеб. фр. яз. / Э. М. Береговская. – Ростов-на-Дону : Феникс, 2008. – 656 с.

2. *Дубанова, М. В.* Экзамен по французскому языку? Это так просто... [Текст] : сб. текстов и упр. / М. В. Дубанова. – Санкт-Петербург : КАРО, 2008. – 252 с.

3. *Lahmidi, Z.* Sciences-techniques.com [Texte] : manuel / Z. Lahmidi. – Paris : CLE International, 2005. – 80 с.

4. *Miquel, C.* Grammaire en dialogues [Texte] : manuel / C. Miquel. – Paris : CLE International, 2005. – 128 с.

5. *Иванченко, А. И.* Грамматика французского языка : тесты и контрольные работы [Текст] : учеб. пособие / А. И. Иванченко. – Санкт-Петербург : КАРО, 2007. – 272 с.

6. *Иванченко, А. И.* Грамматика французского языка в упражнениях [Текст] : учеб. пособие / А. И. Иванченко. – Санкт-Петербург : КАРО, 2004. – 320 с.